

*Mission a las Indias, con advertencias
para los Religiosos de Europa*



Padre Geronymo Pallas

Estudio y paleografía
Fabiola Chávez Hualpa

Pe. Geronymo Pallas

**MISSION A LAS INDIAS,
CON ADVERTENCIAS PARA**

los Religiosos de Europa, que la huuieren
de emprender, como primero se verá en
la historia de vn viage, y despues en
discurso.

© D.R. Geronymo Pallas. *Mission a las Indias, con advertencias para los religiosos de Europa, que la huvieren de emprender, como primero se verá en la historia de vn viage, y despues en discurso.*

© D.R. Fabiola Chávez Hualpa. *Estudio y paleografía*

© D.R. 1ª edición Seminario de Historia Rural Andina

SEMINARIO DE HISTORIA RURAL ANDINA – UNMSM

Rector: Luis Fernando Izquierdo Vásquez

Directora: Nanda Leonardini

Director fundador: Pablo Macera

Jr. Andahuaylas 348, Lima I

Telf.: (51-1) 619 7000 anexo 6158

Correo electrónico: shra@unmsm.edu.pe

Página web: <http://www.unmsm.edu.pe/shrural/>

Lima-Perú, junio 2007

Carátula: Dibujo de la carátula original

Contracarátula: Obelisco Tello

Edición: Norma Gutiérrez Enriquez

Escaneo: Juan Zárate Cuadrado

Impresión: Miguel Pinto Huaracha

Hecho el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2007-06465

ISBN: 978-9972-231-15-5

A Manuel M. Marzal S.J.

Presentación

La antropóloga Fabiola Chávez Hualpa, egresada de la Pontificia Universidad Católica del Perú, cuenta con un largo recorrido profesional sea como etnógrafa –por sus acuciosas investigaciones sobre curanderas y parteras en la sierra de Piura, Perú, y sobre mujeres de la clase rural en los Apeninos Centrales de Italia– sea en el campo de la etnohistoria por sus estudios sobre fuentes de la Conquista y de la Colonia concernientes la religiosidad autóctona en su vivencia femenina. Miembro del Comité Científico del *Centro Studi e Ricerche Eos* (Italia), ha llevado a cabo por dicha Institución la publicación antológica del P. Geronymo Pallas S. J. que aquí presentamos.

El escrito del P. Pallas, dirigido especialmente a los misioneros de la Compañía que emprendían sus labores apostólicas en las Indias Orientales, en las intenciones del autor debía ser una especie de *vademecum* espiritual rico en “advertencias”, consejos y temas de meditaciones morales y religiosas. Sin embargo, a pesar del sincero celo misionero y de la ponderosa doctrina desplegada a lo largo de sus páginas y no obstante eminentes personalidades de la Compañía hubiesen, en el año de 1620, aprobado su edición, la obra no vio la luz.

Documento altamente significativo para los misionólogos y los historiadores de la evangelización del Perú, la *Mission a las Indias* del P. Pallas interesa también al estudioso de la religiosidad autóctona peruana por sus cuantiosas referencias a la cosmovisión y costumbres religiosas indígenas, referencias que Fabiola Chávez publica integralmente, compara e interpreta. La edición ha sido llevada a cabo utilizando el texto original manuscrito conservado en el Archivo Romano de la Compañía de Jesús.

Auspiciando la primera publicación peruana de esta importante antología, el *Centro Studi Eos* la dedica a los estudiantes de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos para que puedan leer en el texto original, transliterado con riguroso criterios paleográficos, unas páginas de la historia de su país. Queremos también agradecer a la autora por la dedicación, paciencia, profesionalidad con las que respondió a nuestra propuesta. Al mismo tiempo, agradecemos al Archivo Romano de la Compañía de Jesús por haber autorizado la publicación y al Seminario de Historia Rural Andina de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos por haber hecho realidad el proyecto.

Mario Polia Meconi
Presidente del *Centro Studi e Ricerche Eos*
Leonessa, febrero de 2007

Introducción

Éste es un manuscrito que permaneció en silencio cerca de cuatro siglos, redactado durante el primer periodo de extirpación de las idolatrías, intitulado *Misión a las Indias* (1620) del jesuita italiano Geronymo Pallas; si bien son pocas las noticias sobre creencias indígenas algunas de ellas son muy significativas.

Pallas, originario de Reggio Calabria, admitido en la Compañía de Jesús a los 16 años (1610), se conoce poco sobre su vida, como que llegó a ser superior de Juli (1636) y que murió en el colegio de El Cercado (1670).

El escrito original consta de cinco libros, no aprobados finalmente para su publicación por el Padre General de la Compañía Mutio Vitelleschi, quien en una carta dirigida al Provincial del Perú dice: “...no tiene el Hermano que ocuparse en obra semejante sino en atender a sus estudios...”.¹

A pesar que el P. Francisco de Contreras, el P. Juan Perlin y el P. Juan de Villalobos, Prefecto de Estudios Mayores en el colegio de Lima; Lector de Teología y Rector del Noviciado de la Compañía de Jesús en Lima respectivamente dieron sus aprobaciones.

La obra de Pallas tiene la particularidad de ser, por un lado un diario de viajes (Libro I, del capítulo VI al XIV y Libro II del capítulo I al X) narrado en términos marineros muy precisos; es también una panorámica de las creencias indígenas aún arraigadas en la población nativa (Libro I, capítulos del I al III). El Libro III está centrado en la Provincia Peruana, mientras que los Libros IV y V tienen carácter eminentemente moral-didáctico dirigido a los misioneros de la Compañía.

Para la presente edición he transcrito del Libro I los capítulos I al V referentes a las idolatrías. De los capítulos VI al XIV he seleccionado algunos extractos que describen el viaje del Padre Procurador Joan Vasquez con los misioneros jesuitas.

¹ ARSI Perú 2 (1). Epp. Gen., M. Vitelleschi al Provincial, 1620, fol. 33.

Las peripecias de los Sicilianos en su ruta hasta llegar al puerto de Hostia, pasando por Scillo, Tropic, Nápoles y Roma. De Hostia fueron hacia Livorno donde les alcanzaron los jesuita lombardos. Establecido todo el grupo italiano, partieron a España atravesando tormentas y peligros llegando a Alicante y de ahí a Cádiz.

Por su lado, los jesuitas alemanes salieron del Ducado de Babaria, se dirigieron a Flandes donde encontraron a los de la Provincia Flandrobélgica y Gallobélgica, pasando por Eistadio, Heripoli (sic), Frankfurt, Moguncia, “tierra de herejes” (no se especifica la zona), palatino y Treviris. Todos juntos en Dunquerque se embarcaron, pero una tormenta los llevó a Inglaterra; retomado el rumbo, llegaron a la ciudad de Lilla. Pisaron tierra española en el puerto de Rivadeo en Galicia; desde allí continuaron a pie a Sevilla hasta arribar a Cádiz.

El Libro II cuenta el derrotero de los misioneros jesuitas europeos elegidos para venir a la Provincia del Perú, desde Cádiz hasta el continente Americano, con descripciones de las tierras de: Dominica, Guadalupe, Cartagena, Puertobelo y Panamá.

El Libro III lo he transcrito en su integridad. Los Libros IV y V no los he considerado para esta edición.

Con respecto a las noticias referidas en *Misión a las Indias*, parte de ellas fueron tomadas de documentos jesuíticos citados a veces por el propio autor. Es por este motivo que en la sección “Estudio” he confrontado el texto de P. Pallas con fuentes del ámbito netamente jesuítico como: las *Litteræ Annuæ*, cartas desde 1571 hasta 1697-1699; las obras de los padres Joseph de Acosta, Diego González Holguín, Pablo Joseph de Arriaga, Giovanni Anello Oliva y Bernabé Cobo. Menciono otros autores fuera de este ámbito como son Pedro Cieza de León, Garcilaso de la Vega, Miguel de Cabello de Valboa, Guamán Poma de Ayala, Fernando de Avendaño y Juan Pérez Bocanegra.

La transcripción es paleográfica. He respetado la ortografía original así como la numeración de los folios; he recuperado en lo posible las palabras o frases tachadas y he incluido una serie de signos (ver signos utilizados) para que el lector tenga idea más exacta del manuscrito original. El trabajo de transcripción fue difícil ya que han habido numerosos escribas en cada uno de los libros.

El “Estudio” está focalizado sobre todo en la religiosidad autóctona. Debo resaltar algunas importantes noticias al respecto: el P. Pallas documenta la vigencia del culto al caimán en la costa del actual departamento de Piura por donde él pasó en su viaje hacia Lima. Esta noticia aporta nueva luz sobre la controvertida hipótesis de la figura del caimán que algunos arqueólogos identificarían en la representación del

“Obelisco Tello” de Chavín de Huantar, abriendo un derrotero diferente sobre su posible procedencia que, hasta hoy, se buscaba entre las etnias de la selva amazónica (Parinacochas, etc.).

Relevante también es la extensión del área semántica del término *wak’a* que integra valiosamente el análisis del mismo término hecha por el Inca Garcilaso de la Vega (*Comentario Reales*, Libro Segundo, capítulo IV).

También son notables las referencias que hace el autor sobre el culto a las esmeraldas entre los naturales de la costa ecuatoriana, que permiten arrojar nueva luz sobre el mito de Naylamp-Yampallec.

Agradezco sinceramente al equipo del Seminario de Historia Rural Andina por la paciencia e interés por mis investigaciones.

Dedico este trabajo a mi profesor, amigo y confesor el P. Manuel Marzal (S.J.) interesado en publicar este documento como me lo hizo saber la última vez que nos vimos en abril del 2006 en la Universidad Antonio Ruiz de Montoya. A él le debo mis primeras aproximaciones al conocimiento de “crónicas” de los siglos XVI-XVII, argumento que hasta hoy me apasiona.

Fabiola Chávez Hualpa

Signos utilizados en la presente edición

/	cambio de línea en el original
//	cambio de folio en el original
///	tachado en el original
///letra/palabra///	restitución del texto tachado en el original
[?]	lectura imposible o incierta
< >	añadidura en el original
[signo / palabra(s)]	añadidura hecha por el editor
- - -	espacio en blanco en el original

MISSION A LAS INDIAS,
CON ADVERTENCIAS PARA
 los Religiosos de Europa, que la huvieren
 de emprender, como primero se verá en
 la historia de vn viage, y despues en
 discurso.

AL MVY R.^o P.^o MVNJO VITELLESCHI VI. PREPOSITO
 General de la Compañia de IESVS.



POR EL P.^o GERONYMO PALLAS DE
 La misma Compañia

CON PRIVILEGIO

SVMA DE LO QVE SE CO tiene en estos Libros

Libro Primero

Dase noticia dela idolatria, y supersticiones delos indios del Peru, de las nauega-/
ciones, puertos y derrotas¹ hasta España. Refierense grandes tormentas, peligros, y/
perdidas de nauios cosas en que se ue el feruor delos dela compañía en la mission de/
las Indias[.] cosas notables del estado de Bauaria inglostá[n]dio, y el modo como/
escaparon los Padres de Flandez de un puesto de Inglaterra en su viage a Castilla/

Libro Segundo

Derrota del puerto de Cadiz a Tierra firme y nueua España diuision delas indias/
de norte, y medio dia: Dicense los exercicios esp:[iritual]es, y obras de caridad que se/
exercitaron en la nauegacion [.] decruiense las islas Dominica, y Guadalupe, la reli-/
gion, y costumbres de sus naturales, la ciudad de Cartagena, Puertobelo, y/
Panama, y cuentase la vida y muerte del Hermano Geronimo Martinez./

Libro Terçero

Los peligros y sucessos de los padres en el viage de Panama al Peru, el ori-/
gen y vida delos Indios mulatos, lo que passo entre ellos, y los padres. Descri-/
uese el Reyno del Peru, las ciudades de Lima, y del Cusco, y Villa de Potosi:/
Dase relacion de la prouincia dela compañía con sus collegios y casas, y dizen/
lo mucho que se sirue nuestro señor de la compañía de Jesus en estos Reynos./

Libro Quarto

Ponense algunas advertencias espirituales prouechosas para los reli-/
giosos que vbiesen de emprender la mission delas Indias.-/

Libro Quinto

Trata de los bienes y excelencias de esta mission.//

Juan

APROBACION DEL P.^o AVELLANO DE
Villalobos Rector del Nouiciado de la Com-
pañia de Jesus de Lima.

He visto este libro intitulado; *Mission a las Indias* de V.^o compuesto por Jeronimo Páez de nuestra Comp.^{ia} de L.^{ra}, y no ay en él cosa contra la fe y buenas costumbres, antes muchas que pueden ser de provecho espiritual, y consuelo a los que fueren llamados de Dios nro Señor a semejantes empleos; y así me parece se podrá imprimir. En Lima, y Abril 24 de 1620.

Juan de Villalobos

APROBACION DEL P.^o FRANCISCO
de Contreras de la Compania de Jesus
Prefecto de estudios maiores en el colle-
gio de Lima.

He visto este libro intitulado; *mission a las Indias* de V.^o compuesto por Jeronimo Páez de nuestra Comp.^{ia} de L.^{ra}, y demás de no tener cosa contra nuestra fe y buenas costumbres, su lección está llena de agradable variedad, y sucesos de la paternal, y suave providencia de nuestro Señor que siempre llama obreros a su viña, y segadores a la mies de su Evangelio: beneautes de importancia para los que andan a meter tan valiosa semilla, como sembrar la semilla del cielo, y cultivar la gente que se arrea se reduxo al gremio de la Iglesia, o esta por reducción. Así me parece sera de gloria de nro. S.^o sede licencia al autor para que se le permita imprimir. En Lima 24 de Abril de 1620.

Fran. de Contreras

**APROBACION DEL P.e Juan J///UAN DE
Villalobos Rector del Nouiciado dela com-
pañia de Iesus de Lima.**

He visto este Libro intitulado; Mission a las Indi-/
as etc. compuesto por el P. Geronimo Pallas de nuestra Comp.a/
de IHS, y no ay en el cosa contra la fe y buenas costum-/
bres antes muchas que pueden ser de prouecho espiritual,/
y consuelo a los que fueren llamados de Dios nro. Señor/
a semejantes empleos; y assi me parece se podra imprimir./
en Lima y Abril 24 de 1620

Juan de Villalobos.

**APROBACION DEL P.e FRANCIS-
co de Contreras dela Compania de Iesus
Prefecto de estudios maiores en el Colle-
gio de Lima.**

He visto este Libro intitulado; Mission a las/
Indias etc.a compuesto por el P. Geronimo Pallas de nuestra/
Comp.a de IHS, y demas de no tener cosa contra nuestra/
Fe, y buenas costumbres, su leccion esta llena de apaci-/
ble variedad y sucesos de la paternal, y suaue proui-/
dencia de nuestro Señor que siempre llama obreros asu/
viña, y segadores a las mies de su Euangelio; tiene auisos de/
importancia para los q. an de cometer tan ardua empresa; como/
sembrar la semilla del cielo, y cultiuar la gente que o apoco q./
sereduxo al gremio de la Iglesia, o esta porreducir: Y assi me/
parece sera de gloria de nro. S.r se de licencia al autor para po-/
derle imprimir. en Lima 24 de Abril de 1620

Fran.co de Contreras//

APROBACION DEL Pe. JUAN Perlin dela compaña de Iesus lector de Theologia

He visto este Libro intitulado; Mission a las In-/
dias etc.a compuesto por el Pe. Geronimo Pallas de////
nuestra comp.a de IHS. Y ademas de no tener cosa contra/
nuestra Santa fe, y buenas costumbres, su Leccion es/
erudita y esta entretegida demucha variedad, y cosas/
de edificacion y juntamente contiene importantes auisos/
para los religiosos de Europa que vuieren de empren-/
der La mission de las Indias; Y assi me parece sera de/
gloria de nuestro Señor se le de licencia al autor/
para poderse imprimir. en Lima 24 de Abril de/
1620-

Ju.o de Perlin

Licencia

Al muy//

**Al muy Reuerendo padre nuestro en Christo Mutio
Vitelleschi preposito General de la
-Compañia de Jesus-**

Despues que por mandato de los superiores me/
hallé obligado á escriuir estos quatro renglones por/
seruir a los que de Europa passa///ren á las indias/
á ayudar á las almas, pensé luego offreçerlos y de=
dicarlos con la deuida reuerencia á V.P. asi para/
que autoriçados con sú nombre sean bien recibidos;/
como tambien para dar vna pequeña muestra del/
agradescimiento que deuo por el beneficio (que en mi/
estimacion á sido el mayor de todos) de haberme dado/
con tanta liberalidad licencia y bendicion para passar álas/
indias, y mas á esta prouincia donde tanto se sirue la/
Diuina Magestad: Gracia nó concedida á otros casi inu=
merables que con mayores ruegos, feruor e istancia,
que yo, la pedian: y de las primeras que V.P. con=
cedió á sus hijos, quando á penas entrado en su santo/
gouierno dió tan buenas señas de su çelo, ///conce=
diendo á los indios mas recien sujetos, y con tan cono=
scida voluntad de ayudarlos con estas misiones y afer=
uorarlos con semejante demostracion de amor y cari=
dad, en cuya consideracion y en la de otras particu=
lares mias es justo y deuido que a falta de recono=
scimientos mayores, que mi obligacion pide y mis fuerças/
nó alcançan offrezca humilmente á V.P. este pequeño/
Don, con el affecto que puedo, si nó con el que deuo/
y V.P. mereçe; a quien Guarde nuestro Señor muchos/
años para sú mayor gloria y bien de la compañia/
Lima 30. de abril de 1620.-/

De V.P. indigno hijo en el sr./
Geronimo Pallas//

(15) Al lector ~.

Por no tener muchas vezes cumplida noticia de las cosas que ven los hombres, emprendiendo facciones sobre sus fuerzas, y a veces contrarias o por lo menos desconfiando a sus intentos y pretensiones: de donde nasce el arrepentirse con no pequeña nota de inconstancia, quando no se puede pasar adelante sin pena, ni volver atrás sin embaraço. Y porque lo mismo puede acontecer a algunos de nuestra Europa, en el emprender la empresa de las Indias, he querido dar noticia de nueva jornada, como mas reciente, de cosas singulares y extraordinarias: para que cuando de ver lo que en semejantes misiones se pasa, y lo que es necesario para ellas: o no las emprendan facilmente, o si las hiciereen sea con la debida disposicion, y aparato de reconocimiento, espíritu, y virtudes solidas. No es mi voluntad asombrar los desosos, y buenos intentos, representando los exaltivos trabajos, grandes infortunios e innumerables peligros de perder la vida, sucañades en el viaje, y que pueden succeder en semejantes: Ni turbar, o entibiar los ánimos feruorosos, y zelosos de la gloria del Señor en la ayuda de las almas, antes animarlos, y alentarlos mas sabiendo, que Dios amedida de los trabajos da también a los consuelos, y se tiene por cierto no aver cosa que mal anime, y esfuerce a los que Dios llama con tal vocacion, como ponerlos delante muchos trabajos, muertes, y martirios: y de hecho la experiencia nos enseña, que los llamados a tal empresa pueden instantemente ser embiados, donde mayores ocasiones ay de padecer.

Y para esto no sin causa después de aver dado noticia en los tres primeros libros de lo que se practica en el viaje, con otras particulares relaciones de lo que

Al lector

Por nó tener muchas vezes cumplida noticia de/
las cosas hierran los hombres emprendiendo facciones so=
bre sus fuerças, y a vezes contrarias o por lo menos descon=
formes a sus intentos y pretensiones: de donde nasce el arre=
pentirse con no pequeña nota de inconstancia, quando no se/
puede passar adelante sin pena, ní boluer atras sin empa=
cho: Y porque lo mesmo puede acontecer a algunos de/
nuestra Europa en el emprender la empresa de las indias/
he querido dar noticia de nuestra jornada, como mas recien=
te, de cosas singulares: y extraordinarias: para que echan=
do de ver lo que en semejantes misiones se pasa, y lo q./
es necessario para ellas: o no las emprendan facilmente/
o si las hizieren sea con la debida disposicion, y aparejo de/
recogimiento, espiritu y virtudes solidas. No es mi volun=
tad assombrar los deseosos, y buenos intentos representan=
do los excessiuos trabajos, grandes infortunios é innumera=
bles peligros de perder la vida sucedidos en el viaje, y que/
pueden succeder en semejantes; Ni turbar, o entibiar los/
animos feruorosos y zelosos de la gloria del Señor en la/
ayuda de las almas, antes animarlos y alentarlos mas,
sabiendo que Dios a medida de los trabajos da tambien/
los consuelos. Y se tiene por cierto no auer cosa que mas/
anime, y esfuerçe a los que Dios llama con tal vocacion/
como ponerles delante muchos trabajos, muertes, y marty=
rios, y de hecho la experiencia nos enseña, que los lla=
mados a tal empresa piden instantemente ser embiados/
donde mayores ocasiones ay de padecer.-/

Vltra desto no sin causa despues de auer dado/
noticia en los tres primeros libros de lo que se padecio en/
el viaje, con otras particulares relaciones de lo que/

Vi//

vimos, y aduertimos en el, digno de ser referido (por/
 que quien le ira ala mano avn peregrino para que/
 pase en silencio las cosas, que admiraron sus ojos, y./
 escucho por singulares en el progreso de su peregrina=
 cion, y camino) y auiendo dicho algo en el quarto libro/
 de lo mucho que es menester para que semejantes empre=
 sas se hagan como conuiene; puse en el quinto algunos/
 de los grandes bienes, y excelencias desta mission para/
 que si a caso vuisse alguno desmayado por el trabajo,/
 se esfuerçe por el premio; y si desanimado por la ba=
 talla se anime por la corona; y porque estos dos vlti=
 mos libros van principalmente encaminados a perso/
 nas religiosas a quien la lengua latina debe ser comun/
 parecio no ser necessario poner segunda vez en romance/
 las autoridades de la sagrada scriptura, y Doctores san=
 tos para excusar la multiplicacion de palabras en seme=
 jantes lugares: si ya en otros vuiéremos alargado el/
 discurso, y dexado correr la pluma a varias digresiones,/
 deque tambien me prometo que sera, a los seglares, y gente de/
 qualquier estado que leyeren este Discurso, no menos gusto==/
 so por la variedad que prouechoso para sus almas, pero algu=
 nos motiuos que hallaran de accrecentar su deuocion; viendo/
 q. ay quien sin codicia viene alas indias dexando comodidad/
 y descanso en Europa, y q. pospuesto el regalo de sus Patrias,/
 y el amor de sus Padres, y parientes emprendieron de su vo=
 luntad semejante empresa expuestos a tantos trabajos; venciendo/
 tantas dificultades, y contrastando tantos peligros, por venir a/
 encerrarse, parece en lo vltimo del Mundo, mirando solam.te el/
 mayor agrado y seru.[icio] de Dios nro. S. a cuiá gloria y honor sea es=
 te pequeño trabajo, y todo lo demas de nuestras obras, y acciones//

Libro 1. trata del viage que el padre Procurador general del Pirú hizo a europa, y de los padres que se le señalaron para traer a las Indias con la venida de todos ellos ala Ciudad –de Seuilla–

Capitulo I. de la raçon de este viage y causa de embiar la Prouincia del Pirú por sujetos a Europa que son la Idolatria y necessidad espiritual delos Indios.-

Despues que por la Diuina misericordia fue/
nuestro señor seruido descubrir este nueuo mundo a/
la corona de España, y succedio la conquista del Pirú/
en los años de nuestra redencion mil quinientos/
y treynta y dos, diez años despues del descubrimiento/
y conquista dela Nueva españa, sú Magestad ///del rey nuestro señor/
///<catholica> como çelossisimo de la honor y gloria/
de Dios, quiso sugettando con las armas lo temporal/
destos reinos, librar las almas del captiuero del de=
monio con la predicacion de las cosas Diuinas, y alum=
brar esta ciega gentilidad con la antorcha del euan=
gelio: enbiando y sustentando para esta empresa muchos/
religiosos y ministros del señor, en cuyas manos puso lo espi/
ritual destas tierras, para que con su çelo procurassen/
sacrarlas dela seruidumbre de Egipto, en que por tantos/
siglos hauian miserablemente viuido, y traspassandolas ala//

Las religiones
que hasta oy han
encontrado
en el pirú

tierra de promission de la iglesia C///at<h>olica, las sustentas=
sen, con la leche del conoscimiento delas cosas de Dios, y/
con la miel de su Diuino amor, y nó se descuidaron los/
ministros del Señor en la guarda y susento de sus oue=
jas con el pasto dela doctrina y predicacion euangelica/
antes con vna contienda y porfia santa, assi los reli=
giosos de las ///quatro/// cinco ordenes predicadores, menores, <s. Agustin>, la/
Merced, y la compañía, que son los que solamente hasta/
haora han passado a poblar en el Perú, como los de/
mas sacerdotes seculares sin perdonar a ningun trabajo/
an procurado con grande animo y esfuerço cultiuar/
la viña; que Dios puso en sus hombros, regando sus tier=
nas plantas con el agua dela Diuina Gracia por medio/
de los sacramentos, y fomentandolas con la lumbre de/
la verdad y conoscimiento de verdadero Dios para que/
produgiesen con esta cultura frutos de uida eterna/

Ni tenian por vano su trabajo y cuidado porque/
veian con grande goço y alegria de sus almas, que las/
que poco antes perdidas en la gentilidad y vana idola=
tria y ignorantes de las cosas de la fe, y del camino de su/
saluacion reuerenciauan a quien nó deuian; adorauan/
yá al parecer al verdadero Dios, frequentauan su iglesia,/
confessauan sus culpas y obedecian á sus pastores, hazien=
do finalmente en lo exterior lo que hacen los buenos/
y fieles Christianos; y dado que toda via quedauan algu=
nos rastros de su antigua supersticion: o por mexor/
dezir voluian á brottar de nuevo de las raíces al/
parecer cortadas, nó les daua mucha materia de sen=
timiento, juzgando que como renuevos tiernos, los/
yria chapodando facilmente el cuchillo de la palabra/

de Dios, que se refrescauan en sus almas.-

///Mas ay dolor que/// <Pero> quando entendieron yr el negocio/
del modo que hemos dicho, echaron de ver con nueua/
luz del cielo mas daño en lo interior de lo que parecia/
en la sobre haz, y que de aquellos pimpollos de que nó/
se hazia caso brottauan ramas estendidas de supersticiones/
nueuas e idolatria, arraygadas en sus coraçones como las/
de al principio, y tanto mas dañosas, y difficiles de cortar,/
quanto menos descubiertas á los nuestros, y mas bien/
disimuladas de los suyos; porque generalmente los Indios/
obedeçian a quanto se les mandaua y enseñaua en publi=
co; pero en secreto guardauan muchos las supersticiones/
viciosas de sus mayores: Valiendose para su duracion de/
frecuentes platicas y exortaciones de maestros y ministros del/
Demonio, que en todas ocasiones y a todos tiempos les esta=
uan enseñando y repitiendo las mismas cosas beuidas con/
la leche, y por esto mas bien recibidas dellos, y por ser/
conformes á su capacidad e inclinacion apropiadissima/
ala idolatria, como los de aquel pueblo a quien Moises/
guiaua por el desierto.-/

hallanse ser
los indios tan
idolstras como
antes.

Desta manera por justos juicios de Dios estubo la/
llaga encubierta en medio de muchas visitas que tubie=
ron; y es de grande admiracion que huiendo todos los/
prouinciales passados de nuestra compaña de Jesus/
deste Reyno puesto tanto cuidado en hazer misiones,/
ya por vnas partes, ya por otras, ayan passado por mu=
chas predicando y confessando, y dexadose el mal sin des=
cubrir. Hasta que fue seruido nuestro Señor de que/
en estos tiempos saliesse á luz el daño, para que echan=
dolo de ver sus ministros, procurassen con el esfuerço que//

a cosa pedia, darle el remedio necessario y conueniente,/ desengañando de veras almas tan ciegas y engañadas del Demonio./

Descubrimiento
que hizo de
indios idola=
tras el dotor
Francisco de
Auila

Quien primero començó a quitar el reboço a esta/ infeccion fue el Doctor Francisco de Abila, el qual, siendo/ cura en la doctrina que llaman de san Damian deste/ Arç///ouisgado de Lima, predicó en la fiesta de unos santos/ martires que padecieron muchos tormentos por nó que=/ rer adorar los Idolos. y en acabando el sermon se le/ llegó vno y le dixo: Padre en tal parte está enterrado/ un indio de vaxo de vna peña que fue martir; porque/ estando otros indios de tal parcialidad haziendo sacrifi=/ cio á vnas Guaccas (asi llaman a sus dioses falsos) passó/ este y convidandole a la fiesta, no solo nó condescendió/ con ellos, pero les reprendió lo que hazian siendo/ christianos, y prosiguiendo su camino, los Indios con eno=/ jo de lo que oyeron, o con temor de que los descubriesse/ fueron tras el, y quitandole la vida le sepultaron/ en el lugar que tengo dicho: de donde le sacó el Doctor/ Auila y le traxo a enterrar en la Iglesia²; y en la pes=/ quiça del delicto se averiguo el estado miserable de/ algunos Indios, y salio la voz por todo el Reino de/ que eran todos idolatras con mas hondas rayzes/ que al principio, y nó faltaua quien dixesse, que nunca/ auian sido christianos de veras estos miserables./ Para certificarse de la verdad; por su parte el pa=/ dre Juan Sebastian, que en la çason era provincial/ desta provincia dela compañía del Perú (nó pudiendo/ yr en persona (como deseaua y por raçon de su officio)/ embió para este fin seis padres de nuestra compañía/

experimentados en el tratto de los indios de varias partes/
 dela Diocesis, y voluieron diziendo ser mayor el daño/
 de lo que se dezia; de suerte que requeria presto y/
 eficaz remedio. Començose a poner en los años mil seisci=
 entos y doçe y treçe; por orden del señor Marques de/
 Montes Claros Virrey entonçes en estos Reynos y del señor/
 Arc///h///ouispo Don Bartolome Lobo Guerrero, a quien nues=
 tro Señor hizo pastor destas espaciosas de<he>sas para que/
 con su çelo velasse sobre esta grey, necessitada y mene=
 sterosa de vn tal pastor. Dieron entrambos principes las/
 instrucciones y auctoridad necessaria a sus Visitadores/
 con orden que acompañados de padres de la compañía/
 fuessen visitando, catequiçando y confessando las pro=
 uincias destes Arc///h///ouispado. Todos hizieron con diligencias/
 y cuidado lo que se les encargaua; y hallaron nó sin/
 grande marauilla y lastima infinidad de Idolos con/
 innumerables ministros y sacerdotes dellos, y los indios/
 casi todos, y aun sin casi mettidos en la Idolatria y su=
 persticiones.-

Ponense reme=
 dio al daño
 descubierto

Entre otras Guacas y sepulcros se halló entonçes ///aque/// /
 ///la/// aquella çelebre en este Reyno y tan reuerenciada de/
 prouincias muy distantes, llamada Liuiancharco³, que era/
 el cuerpo de vn antiquissimo capitan y Curaca (significa/
 Señor de Vasallos) que se halló en vn monte repuesto/
 entre grandes çerros tres leguas de Lima, en vna cueba/
 de baxo de vn pa///b///<u>ellon, vestido de ropas ricas del tiempo/
 de los Ingas, reyes del Perú, con los ojos de oro y mucha/
 plumeria por todo el cuerpo (de que hazen lindos vestidos)/
 y unas como medias lunas con que adornan la cabeza/
 á modo de Diadema. hallosse otro cuerpo de vn//

Idolo famoso
 a quien ado=
 rauan los
 indios.-

otro idolo

mayordomo deste capitan que estaua en diferente lugar/
 y era tambien muy reuerenciado, sacaronlos de adonde/
 estauan y lleuaronse a Lima para que los viessen los/
 señores Virrey y Arc///h///ouispo, y admira[n]dose de que/
 cosa semejante hubiesse estado tanto tiempo encubierta/
 mandaron que se voluiessen á sus lugares, y que en medio/
 dela plaça del pueblo llamado Churin en la prou.a de los Andajes/
 se hiziesse un auto, para el qual conuocaron todos/
 los circunuecinos, y delante de vna multitud sin nu=
 mero se quemaron y abraçaron juntos con otras muchas/
 Guacas, con notable admiracion de los Indios, que/
 hasta entonçes los creian y reuerenciauan como á/
 Dioses, que podian hazerles mucho mal, o mucho bien/
 segun su tradicion y memoria de sus antepassados;/
 quedando deçengañados de su falsedad y de lo poco/
 que podian y valian./

Capitulo II. dela Idolatria antigua de- los indios del Peru.-

Istoria es destas gentes que el Rey Inga/
 Manco Cápa [sic]⁴, y su muger Coya Mama Ocllo Huaco; en=
 peçaron la monarquia del Perú, reduciendo á los saluajes/
 abitadores antiguos, que a semejanza de brutos y animales/
 feroces andauan esparçidos por los bosques y cueuas de/
 los desiertos, (de la manera que tambien MarcoVitruvio/
 en el capitulo primero de libro segundo de Arquitectura/
 cuenta hauer succedido á los de mas hombres del mundo)/
 a vida sociable y vrbana; cultiuando y edificando y/
 dando principio ala poblacion del Cuzco ciudad corte/

Reduccion de
los indios sal=
uajes a vida
sociable

de//

de aquel riquissimo imperio, que por espacio de quatro=
 cientos años, en doçe Reyes succediendo hijos á padres se fue/
 continuando y estendiendo por mil y treçientas leguas de/
 tierra prolongada, pocas menos. Pero añaden los Indios/
 que estos Reyes fundadores, marido y muger eran/
 hermanos hijos del Sol y de la Luna, embiados del cielo/
 para que di///zessen leyes á las gentes y les enseñassen a/
 labrar y sembrar los campos; cultiuar y beneficiar los/
 arboles; criar y apaçentar ganados, y á goçar del fructo/
 de todas estas cosas, viuiendo como hombres raçionales/
 y nó en la seluatiquez en que antes y quitandoles de/
 aquella çiega idolatria primera, enq. antes viuian, tan /
 ignorantes que nó hubo planta ni animal, ni aue, ni/
 pescado por soez y asqueroso que fuesse, á quien ellos nó/
 tubiessen por Dios, hasta idolatrar las cosas nó sen=
 sibles, ni vegetables, como elementos y piedras, sin atten=
 der mas de tener cada vno sus *Diosillos diferentes/
 pero que mucho hiciessen tales adoraçiones gente que nó/
 alcança letras, pues la sabiduria de Grecia y el docto/
 imperio Romano se empacaron en iguales desattinos, y/
 aun mayores mucho, y en las Diuinas letras consta, que/
 hubiesse Dios de Moscas pues Beelzebud se interpreta/
Vir muscarum⁵ y el idolo Beelphegor simulacro de/
 ignominia porque phogor es lo mesmo que el Dios/
 Priapo de los Latinos. Sacrificauan pues los barbaros/
 del Pirú á sus idolos miesses y animales generalmente/
 y algunas prouincias hombres y mugeres hasta los/
 propios hijos. Desta cruda fiereza y bestial estado,/
 dizen que sacaron aquellos dos hermanos á los Indios/
 incultos de aquella gentilidad primera, en la cual como//

fabulas y
 supersticiones
 antiguas de los
 indios

*Dios<e>cillos

sacrificios
 crueles

escriue vn buen autor los mexores indios nó eran mas/
buenos que animales mansos, y los indios malos eran/
peores que animales muy fieros.-/

Dioles el Inga leyes y la principal entre ellas que/
adorassen interiormente por Dios nó conocido al/
Pachacamac⁶: significa lo mismo que el que anima al/
mundo vniuerso segun refiere Pedro de Cieça; á quien/
corrige el Inga Garçilasso de la Vega, y prosigue en el/
segundo de los comentarios reales capitulo segundo con estas/
palabras. Tenia este nombre (va hablando del Pacha=
cámac que tiene quatro aes, y alude al tetragram=
maton de los Hebreos que dezian ser nombre inefable/
de Dios) en tan gran veneracion que nó le osauan tomar/
en la bocca, y quando les era forçoso tomarlos era ///ha=
ziendo/// haziendo affectos y muestras de mucho acatamiento,/
encogiendo los ombros, inclinando la cabeça y todo, el/
cuerpo, alçando los ojos al cielo, y baxandolos al suelo,/
leuantando las manos abiertas en derecho de los ombros,/
dando besos al aire, que entre los Incas y sus Vassallos/
eran ostentaciones de suma adoracion y reuerencia, con/
las quales demostraciones, nombrauan al Pachacámac,/
y adorauan al sol y reuerenciauan al Rey nó mas./
pero era tambien por sus grados mas y menos y año=
de luego – preguntado quien era el Pachacámac:/
dezian que era el que daua uida al Vniuerso, y/
le sustentaua, pero que nó le conocian, porque nó/
le auian visto; y que por esto nó le hazian templos/
ni sacrificios, mas que lo adorauan en su coraçon(/
esto es mentalmente) y le tenian por Dios nó cono=
scido ettz. En esta manera de sentir de Dios los Ingas/

Veneracion
estraña al
idolo Pacha=
camac.

conuen=//

conuenian conla seta de Pithagoras, referido por Tulio/
 en el libro primero de la naturaleza de los Dioses, y lo/
 mismo sintió Platon, y sintieron Thales, Milesio, y De=
 mocrito; y los mas de los filosofos estoicos, y de Marco/
 Varron lo relata san Agustin en el séptimo de la/
 ciudad de Dios capitulo sexto.-/

Dauan gracias los indios al Dios anima del/
 mundo, y Dios nó conocido, especialmente quando/
 llegauan cargados á las cumbres de algunas cuevas muy/
 altas y asperas de subir; porque luego que hauian su=
 bido: se descargauan y con las ostentaciones de adora=
 cion dichas repetian dos y tres vezes Apachêcta⁷:/
 que quiere dezir, al que haze lleuar, y conforme/
 la frasis de la lengua, se entiende demos gracias y ofres=
 camos algo al que haze lleuar estas cargas, y en offrenda/
 se tirauan de las cejas; y que arrancassen algun pelo/
 o nó, lo soplauan asia el cielo, y echauan la yerba/
 llamada Coca que lleuauan en la bocca, o algun/
 palillo, o pajuelas que hallauan por alli cerca y á/
 falta vn guijarro ó un puñado de tierra, mas por/
 señales de sus affectos, que nó por offrendas porque/
 bien entendian que cosas tan viles nó eran para ofre=
 çer al Pachacamac, cuya adoracion era de coraçon/

Mas super=
 sticiones.-

El Dios a quien los Peruanos en tiempo de sus/
 reyes adorauan esteriamente con sacrificios, y leuan=
 taron templos fue el sol⁸ y nó á otro, porque si bien/
 veneraron á la luna⁹ y a las estrellas¹⁰ y a los truenos,/ y relampagos y rayos¹¹ y les labraron delubros o capillas/
 en el suntuosissimo templo del sol, que hubo en la im=//

adoraciones
 diferentes.-

imperial ciudad del Cuzco, nó era porque les atribu=
 iessen Deidad entera, mas que reuerenciar á Mama=
 quilla, que es madreluna por muger del sol y madre/
 de sus Reyes Ingas, y honrar a las estrellas por sus damas,
 y al rayo, Trueno y Relampago por criados del mismo/
 sol, y en este grado de veneracion, respectauan tambien/
 al Iris, arco del cielo¹², a quien nó osauan mirar en/
 el aire; sin taparse la boca con la mano, porque de=
 zian que si descubrian los dientes los gastaua. Ado=
 rauan mas a a sus Reyes despues de muertos, creiendo/
 que se voluian llamados de sol su padre á descansar/
 en la otra vida, porque los Aumatas [sic] que eran los/
 filosofos de aquella gentilidad, alcançaron la imor=
 talidad del alma. Nó tubieron mas simulacros, ni ido=
 los que la imagen del sol: porque es cierto que los Ingas/
 nó adoraron otros dioses sinó al Pachacámac en su/
 coraçon y al sol en exterior idolatria.-/

Significación
 dela palabra
 Guaca

La palabra ///Guaca, pronunciada la ultima/
 silaba en lo alto del paladar; por testimonio del mismo/
 inca Garçilasso¹³ a quien le fue aquella lengua ma=
 terna, significa idolo, como Jupiter, Marte, Venus, y/
 nó es nombre que permite que del se dedusga verbo/
 para dezir idolatrar: porque aunque sea uerdad que/
 pronunciando la ultima silaba en lo mas interior de/
 la garganta, ///Guaca es verbo, significa llorar, que es/
 cosa distinta de idolo, y si se permite dezillo asi, es/
 rayz diuersa fundada en diferente pronunciacion/
 sin mudar lettra ni acento, lo qual será facil de dis=
 tinguir con la voz uiua del indio, que sabe articu=
 lar sus letras y a los que leyessen esto si supiesen/

del la lengua Hebrea como la Camic y la Patháx/
Xateph-patháx, son tres aës diferentes, cuya arti=
culacion y pronunciacion nó fue sola vna: con otras/
cosas que los gramaticos modernos aduerten cerca/
de la pronunciacion antigua de las vocales breues,/ y
largas, y del acento circunflexo en la lenguas muertas/

Voluiendo al nombre indio ///Guaca, nó sola=
mente significaron por el la estatua y el idolo, si nó que/
la estendieron á varios significados de cosas diferentes/
que á mi ver se reduçen todas a Diuinas y estraor=
dinarias. La primera es aquella especie que el em=
perador Justiniano tractando de la distincion de las/
cosas que estan en nuestro patrimonio; ó fuera/
de nuestro patrimonio; llama, res nullius¹⁴ o como/
dixera el consulto Cayo, cosas de derecho y jurisdic=
cion Diuina, asi como las sagradas, las religiosas, y/
las santas el templo consagrado y los lugares santi=
ficados o por el Villacumu¹⁵, que era el pontifice (y/
significa el adeuino, o hechizero que dize) o por el/
Demonio que se les aparecio y les habló en aquellos/
lugares para hazerles creer que era Dios con mas las/
offrendas y jocallas ofreçidas al sol (cosas eran sagradas)/
los entierros y sepulcros, religiosos, las murallas y puer=
tas de la ciudad y las personas reales, santas y, á/
cada vna de todas estas cosas llaman las ///H///Guaca, sin/
tener otro nombre que las diferencie, aunque en su/
estimacion y aprecio eran distintas porque diuersa/
es la reuerencia en que tenian ala ciudad imperial/
del Cuzco toda entera, a quien llamaron Huaca por//

A cuantas co=
sas se estien=
de la palabra
Guaca

santuario de sus Reyes y templo; que la honra he=
 cha á vna maçorca de mayz offrecida al sol y la/
 religion con que acatauan la sepultura de vn muerto/
 por mas que á la maçorca llamassen Huaca, y Huaca/
 a la sepultura porque dezir Huaca es lo mesmo/
 que entre los latinos res Diuini iuris, o res nullius/
 como hauemos dicho./

Llamanse
 huacas a las
 cosas que no
 son Diuinas

La otra especie de cosas a quien los indios lla=
 maron Huacas eran todas aquellas que se differen=
 cian de las comunes y ordinarias en su especie, con/
 singularidad alguna porque en vez de la segunda/
 diuision que el consulto pone entre corporales e in=
 corporales; para con estos barbaros que nó alcançaron/
 á imaginar ni á entender nunca que pudiesse hauer/
 cosas incorporeas, podemos dezir que sus cosas las di=
 uidieron en ordinarias y estraordinarias, fuessen feas/
 o hermosas, buenas o malas, grandes ó pequeñas, como/
 ellas se diferenciassen de lo comun y ordinario, las/
 llamaron Huacas. ///Guaca es la gran cordillera de la/
 sierra neuada que corre por todo el Perú. ///Guacas/
 son los çerros muy altos y desmesurados; y las hondas/
 cimas y las fuentes famosas, y los rios grandes son/
 ///H///Guacas. El hombre, la muger que salió concoruado;/
 el zopo, el vizco, el de seis dedos, el que con rosa/
 en la cara, el que nació de pies, los mellizos de vn/
 parto, el animal ecelente, la manta ricca, el ves=
 tido galan, la camiseta bien hecha, todo esto es/
 ///H///Guaca hasta el Gueuo en dos yemas y las piede=
 çitas estraordinarias son ///H///Guacas¹⁶.- //

Capitulo III. dela idolatria y supersticiones que en=// estos dias se han descubierto en los indios-

Todo lo que hauemos dicho en el capitulo precedente/
acerca dela idolatria de los indios del Perú asi del tiempo/
antes, como en el de los Ingas tiene credito en la autoridad/
del inga Garilasso de la Vega que lo testifica, y affirma/
en muchas partes de los comentarios reales y nó ay du=
da que este caballero sabe y entiende la propiedad de/
su lengua materna mexor que los españoles, ni que es=
peculasse y considerasse como proprias las cosas de los/
Ingas siendo testigo de vision en muchas dellas, para/
desengaño de lo que algunos autores escriuen destos/
indios attribuiendoles mas Dioses que al Pachacamac/
inuisible y al Sol a quien adorauan en simulacros, y/
confundiendo las significaciones del nombre Huaca/
pensaron que siempre significa idolo, hasta llegar a/
dezir vn autor que en Chuquisaca se adoraua el idolo/
Tangatanga¹⁷, y que los indios dezian que era vno en/
tres y tres en vno: porque a esto satisfaze el Inga Gar=
çilasso, con las palabras siguientes: Que digan los Indios/
que vno eran tres, y en tres vno, es inuencion nueua/
dellos; que lo han hecho despues que án oydo la/
Trinidad y vna deidad del verdadero Dios nuestro/
Señor, para adular á los españoles con dezirles que/
tambien ellos tenian algunas cosas semejantes a las/
de nuestra santa religion como esta; y la Trinidad/
que el mismo autor dize que dauan al sol¹⁸ y al Rayo/
y que tenian confessores y que confessauan sus peccados//

Lo que dize
Garçilasso
acerca del ido=
lo Tangatan=
ga y otras su=
persticiones
de los indios

como los Christianos. Todo lo qual es inuentado por los indios/
con pretension de que siquiera por semejança se les/
haga alguna cortesia, esto affirmo como Indio que conos=
co la natural condicion de los Indios y prosigue mas este/
autor en el libro segundo capitulo quinto y capitulo sexto/
otras cosas que en raçon desto califican y conprueuan/
la verdad dicha./

Idolos que
Inventaron
los indios de
estos tiempos

Pero lo que haze principalmente a mi intento para/
el presente capitulo, es descubrir y aueriguar por las/
palabras deste autor la condicion de los indios, fa=
ciles en inuentar y fingir nuevos idolos y asi nó ay/
duda en que los idolatras y supersticiosos que agora se/
an descubierto tengan idolatrias nuevas, y recien inuen=
tadas por los maestros y sacerdotes que ay occultamente/
entre ellos. Estos fuera de conuenir todos en que la prin=
cipal Huaca es el Punchao¹⁹ que asi nombran al sol, les/
enseñan y predican otros idolos particulares para cada/
pueblo, para cada familia, para cada casa y para cada/
persona y para cada intento que se los quieren fingir o/
inuentar y para mexor entablar sus consejos entre los/
simplicissimos indios les cuentan graciosas descendencias/
de todas aquellas cosas que llaman Huacas; y del origen/
dela yerba dicha Coca²⁰ que los indios lleuan mascando/
ordinariamente en la boca, por dezir que les da fuerça/
y los alienta ///supe/// viçio semejante al tabaco que toman*/
Fuera de las Huacas reuerencia los indios ereges/
de agora los malquis²², y las conopas en ves de Dioses mal=
quis son los cuerpos de sus Curacas y caciques antepa=
sados los quales se conseruan en algunas cueuas sotter=
rañas en partes escondidas del paso de la gente, sir=

malquis que
cosa sean

*los
negros, y
de quien
refieren los que lo
tienen en vso
que los
calienta y que los
refresca
en verano
para excusar
con semejante
patraña la
viciosa costumbre tan
culpable y
perniciosa
que el Conci[lio]
limense ce
lebrado en
los años de
1583 en
la accion
tercera en el
capitulo 24
prohibe á los
sacerdotes en
tomarlo an[tes]
de missa en
la forma sigui[i]ente.
prohi
betur sub reatum
mortis animae
praesbiteris ce
lebraturis tabachi fum
are aut su[gere]
seu tabachi
pulver[em]
naribus etsi
praetextu me
dicina
ant[es]
missae sacri
ficii san[ctum]²¹

siruenles de entierros y llamanlos Samayguasi²³. La postura/
 en que ponen al muerto es como sentado en el suelo, que/
 los muchachos de españa dicen estar en cloquillas [sic] las piernas/
 arrimadas al cuerpo y la mano derecha sobre la izquierda/
 cruzadas al pecho, los rostros derechos, y los ojos baxos/
 como mirando al suelo. Hallaronse los cuerpos de algunos/
 Ingas enbalsamados con cierto Betun²⁴ que los conserua/
 enteros y bien acondicionados, tanto que parecian viuos/
 al cabo de ducientos y de trecientos años./

postura de
 los malquis

Tienen el enterrarse en las iglesias por cosa mo=/
 lesta y de gran tormento para el difunto, y mueue á/
 risa lo que se refiere de una india de setenta años/
 que rogaua con grande instancia al padre doctrinero/
 que despues de ella muerta la mandasse llevar al/
 Samayguasi de sus abuelos, porque si la enterrauan/
 en la Iglesia, quando la cubriessen de tierra y pisassen/
 la sepultura se lastimaria mucho, y como yo soy vi=/
 exa (dezia padre) estare siempre en la otra vida con/
 dolor de cabeça y podrá ser que me ahogue de verme/
 tan aprettada²⁵./

porque abor=
 recen enterrar=
 se en las igle=
 sias.

Conopas²⁶ son lo mismo que dioses lares dela gen=/
 tilidad de Europa, o dioses penates. Estos tienen diuer=/
 sas figuras aunque de ordinario son algunas piedras/
 pequeñas y particulares que tengan algo notable enel/
 color, o enla hechura, y quando aconete que el/
 Indio encontró á caso cosa semejante la leuanta del/
 suelo y se va luego al sacerdote de su idolatria y le/
 dize; padre mio esto he hallado que será! miralo y/
 remiralo el ministro affectando admiracion con los/
 ojos y el semblante de hauer encontrado alguna cosa//

Conopas dioses
 lares de cada
 uno.

sobrenatural, y respondele con grande prosopopeya:/
 Esta es conopa; mochala (mochar es uerbo que los/
 indios vsan en vez de adorar) mochala y reueren=/
 ciala con gran cuidado, y tendrás mucha comida/
 y felicidad; y descanso²⁷ y con esta calificacion tiene ya/
 el miserable indiezuelo su Dios Penate, y Conopa:/
 aunque sea el pie quebrado de vna taça de vidrio,/
 o vn pedaço de lacre, que estas dos entre otras, igual=/
 mente ridiculas hallaron los visitadores que vnos in=/
 dios guardauan y mochauan por conopas²⁸/.

Conopas para
 diferentes
 efectos

Hallaronles mas otras particulares Conopas para/
 diferentes y especiales effectos, vnas para el aumento/
 del ganado, otras para que crezcan las miesses, esta para/
 que madure la fructa y aquella para que las legumbres/
 granen, y a todas las guardan y esconden en sus casas con/
 las offrendas que les hazen y las comidas que muy á me=/
 nudo les offrecen; como paria²⁹ (son vnos poluos colorados/
 semejantes á vermellon) llascas³⁰ un mineral verde, como/
 cardenillo; plumas de Guacamayas³¹, conchas de la mar³²./
 piedras Bezares³³ menudas, porque las grandes son tam=/
 bien conopas; vnas plumas de pajaros que se crien en/
 las aguas³⁴, y chicha y mayz y otras cosas. Chicha es cierto/
 breuaje hecho de mayz, al modo que la ceruesa aunque/
 este sale tan fuerte que priua de sentido y enbriaga co=/
 mo el vino./

Sacerdotes
 adiuinos

Entre los sacerdotes y hechizeros diferentes que se/
 ocupan en el seruicio de sus Huacas, ay vnos que adi=/
 uinan por sueños, y para esto el que consulta, si es/
 hombre, le dá algo de su vestido, y si es muger la faxa/
 para que la ponga de baxo dela cabeça y por la/
 mañana//

mañana responde lo que ha soñado, y la interpretacion del/
 sueño³⁵. Otros ay que mas propriamente son bruxos que sa=
 cerdotes, ni Brizomantes³⁶; como Hesychio dize enypmoman=
 tes³⁷ que asi llamaron en Grecia a los que prediçen las/
 cosas venideras por sueños. Costó dificultad y fue ventura/
 el descubrirlos por el gran secreto que los Indios tienen/
 entre si destas cosas; y aunque de muchas muertes de/
 niños y muchachos succedidas en los pueblos que se anda=
 uan visitando se pudiera sospechar algo nó se attinaua/
 con la causa del daño, ni se acabaua de aueriguar/
 y sacar la verdad en limpio, hasta que vn dia exa=
 minando el Doctor Hernando de Auendaño³⁸ juez de/
 commission, vn indio moço de hasta a veinteycinco/
 años de buen talle y disposicion, despues de hauer res=
 pondido á todas las preguntas del interrogatorio dixo en/
 presencia de los padres dela compaña que assistian al/
 examen: aguardate señor que tengo mas que dezir, y/
 quiero de veras descubrirte todo mi coraçon y ser buen/
 christiano, y animandole a que dicesse quanto sabia/
 sin miedo de que por ello le succediesse mal ninguno/
 dixo que el era Layca³⁹, que quiere dezir hechiçero (/
 porque nó tienen proprio nombre ///de Bru/// para sig=
 nificar bruxos, ni hazen distincion entre bruxos y/
 hechiçeros) y que su padre le hauia enseñado el offi=
 cio porque tambien fue Layca, y nombró á muchos/
 que lo exercitauan, y careandolos se aueriguaron male=
 ficios y maldades tan execrables como las otras que/
 dieron causa a la Bula de Innocencio otauo espe=
 dida en dos de dicembre año 1484 contra los/
 Bruxos y Hechizeros de Alemania. Sea verdad que//

Bruxos cru=
 eles y per=
 juiciales

la malicia y culpa destos miserables es menos, y por/
 esto, y otras justas causas, los señores Inquisidores/
 del Tribunal del santo officio en estos Reynos de/
 las eregias de los indios, y delictos en materia de/
 nuestra santa fe Catolica los <las> remitte ///á su justicia or=/
 dinaria: ante la qual y los de mas tribunales son te=/
 nidos y reputados por menores y faltos, y asi se les/
 dá protector, que es vn officio publico en cada/
 corregimiento y districtos de indios para que cure/
 dellos porque nó saben gouernar sus cosas, que es/
 la razon del P. sed. instit: de curatoribus./

Modo que
 tienen los
 bruxos en
 matar a los
 niños

De los indios Bruxos y hechiçeros, se há descu=
 bierto que los ay en diferentes castas y aillos (aillu/
 es el linaje) tiene cada capitanejo sus discipulos que/
 ellos reconocen por maestro en la catedra de su/
 abominacion auisanse y preuienen quando les pareçe,/
 del lugar, y la noche en que se án de juntar, el ma=
 estro vá acompañado de vno o dos bruxos sus disci=
 pulos ala casa que quiere, y quedandose ellos á/
 la puerta entra hablando entre dientes ciertas pala=
 bras, y esparciendo vnos polvos de huessos de muerto/
 que lleua para el effecto mezclados con otras cosas,/
 y con esto adormeçe a los de casa de manera que/
 ni persona, ni animal, ni cosa viuiente en toda ella/
 lo siente ni se menea, y asi se va llegando a la cria=
 tura, ó al hombre ó muger por quien viene, y con/
 la vña (que para este effetto las trae crescidas y/
 agudas) le hiere y le haze salir vna gotta de sangre/
 de cualquiera parte del cuerpo, y luego le chupa/
 la herida y le saca la que puede y echandola en/
 la//

mano, ó en vn mate la lleua y se van al lugar/
 donde se haze la junta, y allí les multiplica el Demo=
 nio aquella ///carne/// sangre, o la conuierte en carne,
 y la cueçen y comen della todos los bruxos y el efecto/
 que se sigue es morirse dentro de dos ó tres dias la/
 persona de quien se sacó. La muerte suele ser dando/
 voçes con bascas rabiosas, tapandose el rostro y,
 diziendo áy que veo á fulano que me viene a/
 matar, que asi cuentan los padres, quien fue la de/
 vn muchacho que murio nombrando al bruxo mis=
 mo que hizo el maleficio.- preguntando á vno de/
 aquellos Bruxos y hechiçeros á que les sabia aquella/
 carne: respondió haziendo ascos, que era muy des=
 sabrida, y que sabia á ceniça⁴⁰.

Suele apareçerseles el Demonio á quien llaman/
 Cupac⁴¹. En figura de Leon vnas veçes, y otras de Tigre,
 y leuantandose como perro en dos pies muy furioso/
 le adoran y baylan entorno⁴². Entran en estos officios/
 de sacerdotes y hechiçeros, y Bruxos hombres y mugeres/
 particularmente vie///x///jas y son tantos los que ay y los/
 que matan en las prouincias que en pocos pueblos de/
 la visita se hallaron sesenta y tres personas incursas/
 en esta maldad, y vn padre doctrinero (llamanse/
 asi los curas de indios) affirmó auer muerto en/
 su doctrina mas de setenta muchachos de doçe á/
 diez y ocho años en quatro meses, y que entonçes le/
 mataron a vna india quatro hijos en vna semana/
 sin saberse que fuessen bruxos, porque aun nó se aui=
 an descubierto las idolatrias, y supersticiones y mal=
 dades destos miserables engañados del Demonio, //

Daños
destos
bruxos

sus ministros comen con el officio y por nó perderse/
la ganacia abominan el desengaño, y amando las/
tinieblas de sus errores huyen de la luz del/
Euangelio.-/

**Capitulo IIII. del cuidado de los padres de la Compañia en remediar el daño referido,
y del medio que es-
-cogieron-**

Aunque los padres dela compañía a quien el/
Señor hizo merced de tomarla por instrumento de santa/
gloria suya, como es la saluacion de las almas, y con=/
uersion de los gentiles, an acudido con muchas veras/
despues que el año de mil quinientos y sesenta y/
ocho entraron en este Reyno al desengaño desta/
pobre gente tan ciega en las cosas de la fe, pero en/
esta ocasion tan apretada quando vieron el mise=/
rable estado que hauemos referido, en que viuian los/
indios, con estraordinario çelo y solicitud, como pedia/
la necessidad quisieron acudir con efficaces remedios/
para acabar de echar fuera destas tierras al principe/
de las tinieblas, y hazer que se diesse al solo y verdadero/
Dios la adoracion que el demonio le tenia vsurpada/
y para açertar en la aplicacion dela medicina mas/
conueniente tractaron en varias consultas de las causas/
de tan grande mal y de los medios que se hauian de/
tomar para su buen effetto/

La causa de ser
todauia los
indios idolatras

Hallaron entre otras ser principal la falta de/
verdaderos y çelosos obreros que sin interes y con/
caridad//

caridad y cuidado acudiessen ala enſeñanza de gente/
tan engañada e ygnorante, porque de mas de ſer los/
curas pocos; auiendo en algunas partes ſolo vn doc=/
trintero para ſeis y ſiete pueblos; nó á todos les mueue/
el cuidado que deue de apaçentar ſus ouejas; y pue=/
bloſ ay en donde nó ven á ſu cura ſi nó eſ dos ve=/
çes al año y eſto al tiempo de pagar los dieſmos y re=/
cebir las offrendas, llegando la codicia donde nó alcança/
la piedad./

De aqui naſce que en todos los pueblos de Indios ſe/
hallan pocos que ſepan el catheciſmo y los mas nó/
entiende[n] lo que dizen: y aſi quando pequeños ſaben/
algo de la doctrina y quando viexos nó ſaben nada /
y los que ſaben muy poco del teſto eſ meſclado de muchos/
errores naſcidos de que ſe encomienda la enſeñança/
de los feligreſes á algunos muchachos; nó queriendo/
ocuparſe ſiempre personalmente en coſa tan loable y de tan=/
to prouecho y á que tiene tanta obligacion, y dado que los/
padres de la compañía y otros religiosos ſuplen parte eſta/
falta con ſus muchas miſſiones, cathequizando, predicando/
y confeſſando, toda via por hauer ſido pocos reſpecto de tanta/
multitud y diſtancia de pueblos y por verſe obligados á nó/
detenerſe mucho en cadauno dellos, para que participen todos/
del fructo de ſus trabajos: en partiendole los religiosos ///vuel/// /
vueluen luego los indios á ſu maldad primera, nó ſola=/
mente por ſu natural inſtancia mas tambien por laſ/
continuas platicas y exortaciones de innumerables miniſtros/
y ſacerdotes de ſu idolatria, que en todos tiempos los vuel=/
uen á laſ ſuperſticiones ſi ya laſ dexaron por aquellos diaſ/
breues de los ſermones y platicas de los padres//.

Remedio que
da la compañía
de JHS.-

Hauiendo pues conocido la causa del daño se le dió por/
remedio multiplicar las misiones, nó solo en este distrito/
de Lima, mas en todo el Reyno, para que vnos por vna/
parte y otros por otra con vn mismo animo y con vnas mis=
mas armas, haziendo guerra al infierno librassen de=
la boca del lobo infernal las ouexas del Diuino pastor/
y reduciendolas al reuano de la iglesia las apaçentassen/
con el pasto de la verdad encamiandolas ala vida eter=
na. Y era para alabar á Dios ver las veras con que los/
padres emprendian la empresa, el feruor con que la/
pretendian, y los ençendidos deseos y oraciones con que/
la pedian á Dios y á los superiores, offreciendo su salud/
y vida para cosa de tanta gloria del señor./

la congregacion
prouincial pide
religiosos á
nuestro padre
General.
Hazen los mis=
mo las cabeças
del Reino

Fueron muchos los que en aquella ocasion se en=
biaron repartidos por todo el Reyno: y como fue forçoso/
desacomodar los collegios de la gente necessaria, comen=
çosse a sentir su falta y a temer que adelante auia de/
ser mayor y que nó se podria acudir a lo de fuera, y/
á lo que era menester en las mismas casas y asi acor=
daron de embiar á Europa por religiosos, haziendo en esto lo que en otras/
congregaciones prouinciales se auia hecho, y de la que este año de 1612 se/
hizo, las palabras con que se pedia a nuestro padre General fueron/
estas. Cum quotidie nouis excursionibus nouus aditus pateat, et ipsa col=
legia in dies operariorum penuria laborent operarios petit congregatio⁴³ etc./
Lo qual escriuieron tambien á su magestad vltra de las cabeças del Reyno/
muchas personas particulares de gran calidad e importancia, a que
ayudó nó poco para el effetto de lo que se pedia la buena diligencia/
del padre Joan Vasquez que en aquel tiempo yua a Roma por la compañía/
con cargo de procurador General del Pirú, persona de mucha suerte/
y gouierno y de larga experiencia en todo particularmente en las cosas de los/
indios, con el feruor grande que siempre á tenido y tiene de su conuersion/
y aprouechamiento espiritual y temporal dellos.-//

Capitulo V. de las nauegaciones, y viage del- Peru a España, con el tesoro de -las Indias-

En la ciudad de los Reyes, corte de las prouincias/
del Perú se junta por los meses de Febrero y Março la plata/
sacada en Potosi, en Oruro, en CastroVirreyna y otros muchos/
asientos de minas ricas de plata y oro, entre las quales es/
sobre manera insigne Carabaya, pues se saca en ella/
el oro de ueinte y tres quilates y dos granos. Vaja todos los/
años del puerto del Callao al Reyno de Tierrafirme/
por fin de Abril, o a principio de Mayo, el tesoro de su/
Magestad y de particulares, asi hombres que huiendo/
por su industria enriquecido en estas partes, se vuel=
uen á vivir <á> ///en/// su patria como mercaderes que con/
su caudal y grandes encomiendas y fatorages va/
á hazer empleos, vnos á Panama, Puertobelo y Car=
taxena, y otros que passan de Tierrafirme á emplear/
en Castilla la riqueza pues de todos estos juntos; que/
por ser muchos millones se nombra comunmente el/
tesoro, y por yr la plata en pasta a pedaços poco des=
semejantes dela figura de vn ladrillo, y desde ciento/
hasta ciento y cinquenta marcos de peso cada vno se/
dizen Varras, y se llama ygualmente la plata y el tesoro/
del Perú./

Asientos de
minas ricas
en el Pirú.

///Tesoro del///
///Peru///

Vaja pues todos los años a Tierrafirme en los ga=
leones y vn pataje de armada real bien artillados y/
guarnecidos con trecientos soldados de infanteria española/
en otros nauios merchants que asi mesmo suelen lle=
garse al abrigo desta fuerça y guarda deste tesoro.//

porque mes
baxa el teso=
ro del Peru
y en que ga=
leones.

Derrota del
puerto del
Callao á Ti=
erra firme

Dura la nauegacion como veinte dias; y aunque desdel/
Callao que está en doçe grados y vn quarto dela banda/
del sur se baja hasta el paraje del cabo de Passao;/
que cae perpendicularmente de bajo de la linea equi=/
nocial, y luego se vuelve á yr subiendo hasta nueue/
grados dela banda del Norte, que en tantos, está si=/
tuada la ciudad de Panama, el comun lenguaje del/
mar del sur es dezir bajar de Lima a Panamá y/
subir de Panama ala ciudad de los Reyes, o Lima/
que es lo mismo./

cuan aspe=
ro es el ca=
mino de
Panama á
Puertobelo

De Panama a Puertobelo (que es puerto en la/
mar del Norte a donde llegan los galeones dela ar=/
mada real de España que andan en la carrera de/
las Indias) ay diez y ocho leguas de vn ismo, cuya/
aspereça es tan grande, y el camino tan entrincado, tan/
intractable, y tan malo, que es necessario repartirse/
en quatro dias por lo menos, porque a ueçes nó se puede/
andar ni en ocho, ni en doçe ni en quinze dias. Las/
barras se pasan en recuas de mulas fuertes y va=/
lentissimas, que las ay tales en aquella tierra y las/
que nó lo son se mueren al primero o segundo uiage/
fuera de las que se despeñan y ahogan antes de/
acauar el primero./

Pagase por el alquiler de vna destas mulas de/
carga, de veinte hasta veinteycinco y treinta reales de/
á ocho conforme es el año. Las mulas de caballeria/
que tienen nombre de buenas ganan de treinta hasta/
cinquenta patacones (lo mismo es que reales de á ocho)/
///por vna/// y no es nouedad pedir ochenta y mas por/
vna segura y auentajada mula para estas dieziocho/
leguas//

leguas que diximos, ultra de que es necessario lleuar tam=
 bien vn negro peon alquilado y prattico dela tierra para/
 que vaia descubriendo el camino; cortando ramas y sal=
 uando los atolladeros y derrumbaderos de los malos passos/
 y los vados de continuos rios, arroyos y torrentes que/
 ay por las frequentes quebradas de aquel sitio y continu=
 os aguaceçeros de aquel clima./

En Puertobelo se entrega la plata del Rey por los/
 oficiales reales de Panamá, con más el oro que baja del Re=
 yno de Quito, en vn nauio de Guayaquil y el oro de/
 Cocle y Veragua al general dela armada del mar del Nor=
 te, el qual la reparte en los galeones de su cargo, y los/
 particulares registran sus barras en los mismos nauios a/
 su voluntad, si bien nó la tienen de embarcar ninguna/
 plata en las naos de Flota que entonçes está en el mis=
 mo puerto lo que llaman de Tierrafirme, de vuelta/
 para España: porque la orden y voluntad del Rey nues=
 tro señor, es que asi la plata de su real hazienda co=
 mo la de sus Vaçallos particulares vaya con toda la/
 seguridad y defensa conueniente, tanto para librarla/
 y defenderla de los enemigos, quanto para assegurarla/
 lo possible de las tormentas del mar. Son los galeones/
 fortissimamente fabricados, los mas de madera de las/
 Indias que es excelentissima sobre quantas se cono=
 scen en Europa; y con ser vasos⁴⁴ muy fuertes son por/
 extremos ligeros: lleuan mucha y muy buena artilleria/
 de bronce, artilleros, marineros y pilotos diestrissimos y/
 mil infantes soldados muy espertos; y por raçon desta/
 seguridad los passajeros caudalosos fletan la camara/
 de popa de vno destos galeones en mil quinientos//

Embarcan
 de la plata en
 Puertobelo y
 disposicion de
 los galeones

lo que suele
 valer el flete
 de vna camara
 de popa de los
 galeones.-

cantidad de plata que se embarca en Cartagena	pesos, y al respecto los ranchos y camarottes./ Desde la ciudad de Puertobelo de adonde en/ menos de vn mes salen despachados nauegan los/ galeones y flota la vuelta de Cartaxena y suelen to= marla en ocho o diez dias, aqui recoxen el oro del/ Nueuo Reyno de Granada y de la ciudad de çaragoça/ la plata de Mariquita⁴⁵, y gran suma de esmeraldas/ de la ciudad de Musso⁴⁶ ///y prouincia/// y prouincia de/ Popayan, con perlas de la Margarita y del rio de la/ Hacha, junto con otra buena cantidad de reales, pro= cedidos de los derechos de los esclauos negros, que los/ portugueses nauegan de los rios de Guinea, Reinos/ de Angola y Congo para vendellos en el Perú, y hazese/ la primera escala dellos en Cartaxena, y es la impo= sicion de cada esclauo sesentayseis reales de a ocho y/ el numero de los que se traen cada año suele passar/ de cinco mil entre barones, mugeres y muchachos./ Despachase la armada de Cartaxena en quatro/ ó cinco dias y con ella y la flotta algunos nauios otros car= gados de palo de Brasil y cueros de ganado maior (de/ que ay gran multitud en Tierrafirme) y hazen su viage/ en quinze dias a la Hauana isla en la mar del Norte/ en veinte y dos grados y medio de altura Este pedaço de/ nauegacion se juzga por de mas riesgo respecto de los/ muchos baxios, islas despobladas, e islottes que se ofre= cen en aquel paraje./
Numero de negros que aporta cada año á cartagena	
Nauegacion de cartaxena a la hauana	
Puerto de la Hauana y ar= mada de nueva España	En el puerto de la Hauana que es de los mejores/ que tiene su Magestad en ser capaz y seguro, continu= amente está la flotta de nueva España aguardando/ que lleguen los galeones cerca de veinte dias la/

capitana//

Capitana⁴⁷ y Almirantada⁴⁸ desta flotta nó son de menor fuerça/
que qualquiera delos galeones y son nauios mucho mas/
grandes armados de gentil artilleria y con ducientos infan=
tes, hombres de mar: y artilleros diestros, y por esto va en/
estos dos nauios la plata de nueua España: las demas/
naos de flotta lleuan Añil, cueros; grana y palo de Brasil./

Detienese la armada en este puerto ocho o diez dias/
en ellos se reparan algunos nauios por ser alli la madera/
a proposito tomase agua y matalotaje⁴⁹ que lo ay muy bueno/
y commodo y muy abundante; y con este se hazen ala vela/
los galeones y entrambas flotas con otros nauios agregados/
que seran por de sessenta a settenta velas, todos á orden/
del general de los galeones cuya capitana y Almiranta/
lleuan estandarte real solamente: Desemboccan la/
canal de Vahama al terçero ó quarto dia no sin reçelo/
de algun peligro por las continuas tormentas de aquel/
paraje, causadas del encuentro y concurso de los mares/
Athlantico y Etiopico que corriendo furiosamente hasta/
á Tierra firme en las indias de medio dia y nó hallando/
salida, passan con gran furia entre Yucatan y Cuba, y/
entre Cuba y los Lucayos (que son islas cercanas ala dela/
Hauana) con que vienen á hazer esta canal, y esta es/
la raçon porque las corrientes son tan recias que aun=
que el viento sea fauorable los nauios se emboccan/
con dificultad./

Desembocados suben á buscar altura de quarenta/
y áueces quarenta y tres grados y reconociendo las islas/
terçeras ponen las proas á España, y á los quarenta y/
seis; o cinquenta dias concluien con esta ultima nauegacion/
que todas ellas duran con feliz viaje seis meses par=//

Numero de
velas que se
juntan en la
Hauana para
españa.-
La canal de
Vahama peli
groso de en
bocar

Derrota des
de la canal de
Vahama hasta
españa

partiendo del Callao por fin de Abril, o principio de Mayo/
y entrando en san Lucar de Barrameda por todo el mes/
de Ottobre./

Capítulo VI. Del Viage a España, que hizo el Padre Procurador del Perú el año de 1614 [Extractos]

“Partió del puerto del Callao a quatro de Mayo día dela Bienauenturada s. Monica en el nauio que llaman de veçagos, que suele salir algunos días despues del armadilla para lleuar la plata y despachos que nó se han podido despachar antes: y yendo nauegando la vuelta de Panamá”. (folio 28)

[Se embarcan para Cartagena de Indias:]

“Embarcosse en la mar del Norte en vna nao merchanta llamada el buen Jesus, y puesta en el la esperança se hizieron ala vela para Cartaxena día de san Juan Baptista [...] en Cartaxena estubieron ocho, y desde alli en veinte días tomaron la Hauana [...] En este puerto estubieron ocho días y el de la transfiguracion á seis de Agosto se hizieron ala vela las dos flotas y armada real con otros nauios de las islas circunuecinas que serían por todo quarenta y dos velas. La orden era que fuessen por quarenta y dos grados de altura, adonde los vientos son mas largos y los mares nó son peligrosos. Desembocaron la canal de Bahama con viento fauorable que les duró hasta el paraje que llaman dela Isla Vermuda...”. (folio 29)

“Prosiguieron con viento en popa hasta ponerse en altura de treinta y nueue grados y como doscientas leguas adelante de la Vermuda”. (folio 30)

[Escapa el navio de una tormenta:]

“Escapó el buen Jesus sin corredores de popa, sin chalupa⁵⁰ con solo una ancla y con grande falta de mathalotaje asi porque se echó entre otras cosas parte del ala mar, como tambien por auerse moxado y podrido lo demas, con que se padeció en el viage mucha necessidad...”. (folio 31)

[Llega a Andalucía:]

“De quarenta y dos velas que salieron del puerto de la Hauana llegaron á España de conserua⁵¹ solas treinta y dos porque a los otros esparció la tormenta de manera que mas nó se juntaron; y entraron en el puerto de san Lucar de Barrameda á cinco de ottubre auiendo tardado cinquenta y ocho dias desde la Hauana y cinco meses del puerto del Callao”. (folio 33)

Capítulo VII. Llega el Padre Procurador a Roma señalese los compañeros que han de lleuar consigo al Perú: disponense para el viage los de Sicilia [Extracto]

“Del puerto de san lucar partió luego el padre procurador Joan Vasquez a Seuilla y de alli á Madrid a donde negoció tambien que el Rey nuestro señor dió licencia para que en su costa pudiesse embarcar treinta religiosos [...] Con este buen principio y despacho en la costa de España se puso en camino el padre Joan Vasquez para Roma, donde, por muerte de nuestro padre General Claudio Acquaiua (fue por el mes de Febrero del año de mil seiscientos quince despues de auer gouernado la compañía de Jesus treinta y quatro años con admirable y singular prudencia y estraordinaria santidad de vida) gouernaua por Vicario general dela religion el padre Ferdinando Albero que lo fue hasta 15 de nouiembre del dicho año, dia en que salió electo general nuestro padre Mutio Vitelleschi que es el sexto de nuestros generales [...] hallaronse en la eleccion con el padre Joan Vasquez y otros procuradores de las indias, y a todos les concedió con grande voluntad y gusto todos los padres y hermanos dela compañía que le pidieron, los quales fueron señalados de diferentes reynos y prouincias de Europa y en esta forma para el Pirú: De la prouincia Romana seis, de la de Sicilia quatro de la prouincia de Lombardia tres, dela de Alemania la alta tres, dela Flandrobelgica tres, dela Gallobelgica tres, dela de Aragon seis, dela de Toledo vno dela de Andalucía dos”. (folios 33-34)

Capítulo VIII. Parten los de Sicilia a Roma, alcançan al padre Procurador en Hostia, nauegan hasta Genoua, donde se les juntan los religiosos de esta prouincia de Lombardia [Extractos]

“Despedidos con los vltimos abraços ala orilla dela mar hasta donde salieron muchos religiosos acompañando á los que se partian se embarcaron los cinco compañeros en vna falua⁵² y el dia del santo patriarca san Antonio Abad diez y siete de Henero de 1616 salieron del puerto de Messina para Roma, y dando el vltimo á Dios tierra, a <la suya> ///su tierra/// [...] Llegaron ala noche al Scillo, lugar en el estado del principe del Scillo, que por ser quiza el mejor que tiene toma del el titulo su principado, en poblacion fundada sobre vn monte a quien la mar rodea casi por todas partes, pero tan braua...”. (folio 39)

“En este pueblo estubieron quinze dias por el mal tiempo [...] desde aqui fueron en demanda de Tropa que es vn pueblo en la costa de Calabria en el Reyno de Napoles y con animo de ahorrar camino se engolfaron por el golfo que llaman de Vaticano quanto mas pequeño tanto mas brauo y tempestuoso [...] Llegaron a Tropa y partieron el dia siguiente á Napoles que dista casi ciento y quarenta leguas del puerto de Messina, y de aqui en quatro dias á Roma...”. (folio 40)

[Los compañeros de Sicilia alcanzaron en Hostia al Padre Procurador:]

“...llegaron cartas de Hostia quatro leguas de Roma, enque auisaua el padre procurador como por el tiempo se detenía todavia en aquel puerto. Fue para los que auian de venir con el de estraordinario contento, y por la mañana del dia siguiente recebida humilmente la paternal bendicion y abraço de nuestro padre General se partieron para el puerto. Grande fue la alegria de entrambas partes quando llegaron los compañeros tan esperados a la presencia del padre procurador Joan Vasquez y dando gracias al Señor del admirable prouidencia y suaue disposicion con que permittió ocho dias de malos tiempos hasta que pudiesen juntarse. Se embarcaron todos y fueronse metiendo la mar adentro y el viento en pocos dias los aportó a Liornia. Es Liornia ciudad pequeña en el estado de Florencia puerto de mar y llaue de todo el estado [...]

En esta ciudad estubieron los padres dos dias, en otros dos llegaron á Genoua donde fueron recebidos con gran caridad y goço en san Ambrosio que es el nombre dela casa professa de la compañía”. (folios 42-44)

“Tractaron luego del despacho y partida para España y se determinó que fuesen ///todos/// juntos asi los que yuan a la prouincia de Mexico como los que venian á esta del Perú, en vn nauio Flamenco que a la çason auia cargado de mercaderia para el puerto de Cadiz. A este tiempo llegaron a Genoua los tres compañeros señalados dela prouincia de Lombardia, con los quales se juntaron todos los que auian de venir de Italia cosa que fue de grandissimo gusto para el padre procurador y para todos los que se auian de embarcar [...] y asi el dia de la partida salieron muy acompañados de los padres y hermanos que nó los dexaron hasta al nauio el qual tubo tambien compañía de otro Flamenco que yua á Cartaxena de Leuante bien armado y con muchos passageros con que se hazia mas segura la nauegacion. Aguardauan entrambos el fresco del Alua para que dando ella principio al dia le diessen tambien a la jornada: mas conuidados á medianoche de vn favorable viento dando el vltimo vale á las delicias de Italia se soltaron del puerto y començaron á nauegar para España”. (folio 45)

Capítulo IX. De la tormenta que passaron en el Golfo de Leon y otros trabajos hasta España [Extractos]

“...llegando dentro de tres dias á reconocer en el golfo de leon el puerto de Marsella (principal entre los de Francia) les assaltó vn viento furioso y desecho por la proa y les fue forçoso huir de la misma tierra que buscauan y vueltos á engolfarse [...] Esta fortuna desecha corrieron ocho dias hasta que al fin dellos se hallaron en la costa de berberia començó el cielo a abrirse y los casi por milagro escapados de las passadas tormentas [...] á la gran tormenta se siguieron quinze dias de calma tan muerta que apenas el nauio arfaua⁵³. Sabe bien quien á nauegado quan grande sea esta tormenta sobre gastado el matolotaje y vuelto atrás el nauio ó á vn lado muchas leguas. Esto passaua en quaresma, y asi ya nó se ayunaua tanto por

obligacion, como por la necessidad tanta que era compassion ver á los padres y hermanos nó solo faltos de regalo, pero ahylados de ambre, que nó á todos los que se hazen voluntarios pobres, les da Dios estomagos para beuer agua hedionda y comer el biscocho prieto y podrido y mesclado con escrementos de rattones...”. (folios 46-48)

“...que passados los quinze dias, sopló el viento y se començó a nauegar prosperamente hasta llegar ala costa de Valencia y tomaron puerto en vna Aldea de su vayha [...] Aqui se apartaron los dos procuradores el de Mexico para la corte de Madrid y el de Perú para la ciudad de Alicante que distaua diez leguas (á lo que dezian, y andando parecieron mas de veinte) porque resueltos los padres de yr por tierra aunque hubiessen de caminar a pie como succedió. Trabajo que si por temor de nó voluer a embarcarse se la represento pequeño [...] Començando pues su peregrinacion flacos y sin fuerças de lo que auian passado en la mar [...] fue nuestro señor seruido que con todo este trabajo llegassen á Alicante; de donde salió el padre procurador Joan Vasquez para Valencia y de alli a la corte”. (folio 49)

Capítulo X. De el viage desde Alicante a Seuilla

[Extractos]

“...con la incomodidad y flaqueça que los padres llegaron ala ciudad de Alicante [...] la naue que luego entró en aquel puerto con su compañera, á mas de que tambien la necessidad obligaua á embarcarse los padres al cabo de ocho dias que estubieron rehaziendose algo los sanos y conualesciendo los enfermos y las naues adereçandose y proueyendose de los desaparejos⁵⁴ y matalotaje necessarios. Salieron en demanda del cabo de Palos y al segundo dia se les juntaron otros dos vaxeles ingleses que nauegauan la misma derrota, y los quatro en conserua y con buen tiempo auiendo doblado el cabo y puestose en el paraje de Cartaxena de Leuante, descubrieron siete nauios que por diferenciarse en el velamen y en el galibo⁵⁵ de los vasos los juzgaron por settentrionales y creyeron ser

enemigos [...] nó reparando en que fuessen inferiores en numero se conformaron en pelear y aprestandose para la battalla sacaron sus banderas de cuadra, requirieron las pauesadas⁵⁶ y jaretas⁵⁷ y portañolas⁵⁸ de las pieças, y templaron las velas para esperar intrepidos á los otros siete que puestos en ala y ala orden se venian derechos hasta ellos; mas adelantandose vna en vez de açercarse el peligro, quietó los animos y dió a entender que venia solo á comunicarles, porque les habló de lexos con vna pieça sin bala y açercandose mas les dixo de palabra como eran mercaderes ingleses que nauegauan su camino a desemboccar el estrecho hasta donde podrian yr juntos los vnos y los otros y en esta conformidad se alegraron todos; y todos se hizieron çalua con la artilleria [...] El dia siguiente calmó el viento, echaron los esquifes⁵⁹ al agua y pudieron visitarse los capitanes de las naues entre los que vinieron a la de los padres vbo vn ingles tan mal affecto á los papistas (llaman asi los herejes á nuestros jesuitas) que lo mostró al descubierto [...] El capitan del nauio de los padres reparó en esto dandose á entender que temia de aquella auersion [...] y succediesse alguna gran desgracia tratose de preuenilla y remedialla, y acordose que desembarcassen algunos padres en el primer puerto para que se entendiesse que todos se quedauan en tierra y desta suerte cessasse el rancor y la sospecha y los malos affectos[...] porque con ocasion de vna tormentilla que les sobreuino se recogieron los nauios al puerto de Castel de Ferro donde desembarcaron ocho religiosos [...] Vueltos ala mar los restantes y prosiguiendo su viage tocaron en Malaga ciudad illustre dela Andalucia y de silla episcopal suffraganea [...] fundacion antigua de los phenices ochocientos quarenta años antes dela venida de Christo[...] Malaga en castellano significa suaue, blando, manso, tranquilo sosegado, epitetos propios ala nobleça y afabilidad de sus ciudadanos ricos por la fertilidad del Terreno [...] Es Malaga por el mercado y feria de sus frutos y contrattaciones frequentada de los nauios Franceses y Flamencos y otras naciones septentrionales, fuera de los que vienen de Italia y continuamente se miran surtos⁶⁰ en su puerto entrando y saliendo muchos cada dia aqui pues saltaron los padres, a tomar refresco y algun matalotaje, lo qual se hizo con abundancia porque nuestro collegio de la compañía en aquella ciudad tiene lo necessario...”. (folios 51-54)

[Parten de Málaga:]

“Salieron de alli el siguiente los nauios y á tres de viage entrando por el estrecho de Gibaltar, o como el vulgo dize Gibraltar, a dos leguas calmó el viento, y reconociendo que descaecian con la corriente se abrigaron con el puerto, que es bueno y muy grande y adonde por la misma necessidad se fueron guareciendo mas de quarenta nauios ingleses y olandeses causa de poder sospechar y reçelarse los del pueblo y la sospecha se aumentó el dia siguiente con los padres mismos, porque desembarcandose para dezir missa: como los viessen en tierra sin manteos, ni ropas pardas que es el habito que comunmente traen los de la compañía en España, por las ropas negras que vsan en Italia fueron tenidos por clerigos Ingleses ó de Olanda [...] Era el gouernador caballero quer auia militado en Italia y residido en Milán, y á pocas preguntas le nombraron nuestros milaneses algunos padres de la compañía que auian sido sus confesores y le satisfacieron con buena relacion de todo hizoles el gouernador cortesés offrecimientos, y al pueblo se le quitó la sospecha y ellos pudieron yrse a la nao hubo de alli á quatro dias tiempo para desembarcar, y entrar el siguiente en Cadiz vltimo puerto de su nauegacion, y desde alli a Seuilla en veinte y quatro oras”. (folio 54-55)

“Pero voluiendo atrás por los otros ocho padres que desembarcaron en Castel de Ferro es de saber que caminaron á pie hasta Granada nó sin algun trabajo y necessidades, que se pudieron dar por bien empleadas en trueco de llegar á ver aquella delictosissima ciudad, vistosa por sus edificios, fabricas, y alcazares [...] docta por su Vniuersidad y collegios, insigne por su real Chancilleria, y santa por el clero y religiones de grandissima obseruancia y exemplo que la habitan y por las reliquias de sus heroicos prelados los discipulos del Apostol Santiago patron de españa san Cecilio y san Thesiphon hermanos arabes, y san Hiscio, y los inclitos discipulos destos Patricio, Mesitonio Septentrio, Rutilio, Maronio, Centulio, Maximo y Lupario todos martires que en el segundo año de Nerón fueron abrasados dentro de las cabernas y cueuas del monte entonces dicho Illipulitano, cuyas santas candidas cenizas se ignoraron mas de mil y quinientos años escondidas, hasta que por permission Diuina se descubrieron en nuestros dias [...] Es visitado con grande reuerencia de

los naturales y estranjeros este santuario del monte santo de Granada...”.
(folios 55-56)

Capítulo XI. Señalense quatro padres de Alemania para las indias, y causan grande mocion en toda aquella Prouincia [Extractos]

[Situación de Alemania al momento de la partida de los padres:]

“Porque como despues que por los años de Christo 1517 se apareció al mundo aquella bestia infernal nascida en Islebia, o Eisleuio Villa de los condes de Monsfelt en el Ducado de Saxonia que oponiendose alas indulgencias concedidas por el Romano pontifice en Alemania, para la empresa contra turcos y contradiciendo impiamente ala iglesia començó la erejia luterana; de que nascieron y se an ido deriuando por espacio de cien años tantas otras setas de erejes con grandissimo daño y trabajo de Europa. Todo el mayor cuidado de los padres de la compañía de Jesus despues que entró en Alemania á sido la extirpacion de las eregias de aquellos estados”. (folio 58)

“Y aunque es verdad que esta ocupacion como cosa propria y de los puertos adentro bastaua a tener bien empleados los padres de Alemania, con todo la noticia y relaciones que por las cartas anuas allá llegauan de la mucha necessidad que en las indias (como en Viña reçien plantada) auia de obreros, despertó los animos de algunos”. (folio 59)

[Parten los padres de Alemania Alta:]

“...mouido nuestro recien electo padre General Mutio Vitelleschi con nueuo y feruoroso çelo de ayudar á todos señaló de vna vez para differentes Reynos de las indias occidentales los nouenta sugetos entre sacados; como auemos dicho, de varias prouincias de Europa; y participando desta buena suerte el Ducado de Bauaria, ó como los mas dizen Bauiera; en Alemania la alta fueron señalados quatro padres los tres del collegio de la ciudad y vniuersidad insigne de Ingolstadio”. (folios 59-60)

Capítulo XII. De la ciudad de Inglostandio, y de otras Vniuersidades que estan a cargo de los padres de la Compañia [Extractos]

“Es Ingolstadio ciudad corte antiguamente de los Duques de Bauaria, y aora Vniuersidad insigne por fundacion del Duque Ludouico conde palatino del Rin [...] esta ciudad se á tenuta por llaue del estado y por su fortaleça se recojió en ella el Emperador Carlos quinto en las guerras contra el Sáxon y demas Ereges de donde salió fortificado quando rebattió y venció sus enemigos.

La Vniuersidad tiene una libreria grandissima cuyo bibliotecario perpetuo es el señor obispo de Herbioli que juntamente es duque de Franconia...”. (folio 63)

“Fuera del collegio principal dela compañía en quien siempre suele hauer casi ducientos religiosos ay un seminario ó conuictorio de estudiantes tambien a cargo de los padres donde se acude ala doctrina y enseñança de la juuentud nó solo de aquella ciudad pero tambien del Ducado entero de Bauaria y otras partes y lo que mas es de notar que ay dentro del seminario religiosos de otras ordenes como son Premostratenses y Canonigos reglares de San Agustin, monjes del Patriarca San Benitto y de San Bernardo. Estos son embiados de sus Abades y superiores que residen fuera de Ingolstadio [...] Otros collegios y Vniuersidades imperiales Pontificias estan asi mismo á cargo de nuestra compañía como son en la ciudad de Dilinga donde tambien gouierña otro seminario de trecientos á quatrocientos estudiantes conuictores y la mitad dellos de las ordenes monacales arriba dichos, y en la prouincia Renara tiene siete Vniuersidades, cuyo Rector es el padre rector de la compañía”. (folios 64-65)

Capítulo XIII. Del viage de Ingolstadio hasta la Ciudad de Dunquerque [Extractos]

“De los padres señalados deste estado eran los tres para venir al Perú y el vno para el Paraguay y todos quatro salieron juntos á seis de Febrero de

1616 sin otra preuencion mas que auer acomodado en sus taleguillas algunos libritos espirituales y sus cilicios y disciplinas; ni mas vestidos que las medias sottanas y vnos pobres manteos cortos y acomodados á que puestas algunas valoncillas de clérigos seglares lo pareciessen del todo para attrauessar seguramente las tierras de herejes sin ser conocidos por jesuitas...”. (folio 66)

“El dia que salieron de Ingolstadio llegaron ala ciudad de Eistadio donde sabiendo de su llegada el señor Obispo que juntamente es principe secular de aquel estado los hizo venir a Palacio y regaló con estraordinarias muestras de amor y estimacion de sus personas [...] les proueyó de algun abió y por mas que los padres repugnaron les dió vna carroça en que fuessen y gente que los acompañasse hasta salir de sú districto ordenando á los gouernadores de los pueblos por donde auian de passar los acoxiessen y regalassen como á Angeles venidos del cielo [...] Visitaron en esta ciudad de Eistadio los cuerpos de los santos Vúilibaldo y Valpurga Virgen y martir, de quien distila oy día vn licor y oleo milagroso con que sanan muchos enfermos [...] Y el dia siguiente continuaron sus jornadas hasta entrando en el ducado de Franconia llegaron a la ciudad de Herbipoli, en ocho dias de camino: Baña aquesta ciudad el rio Meno y es cabeça de lo que llaman Francia oriental, que oy es la parte de Alemania contenida en el Ducado de Franconia”. (folio 67)

“Fueron bien recebidos los padres en el collegio que tenemos en esta ciudad de Herbipoli fundaçion insigne del obispo y duque Friderico de buena memoria, a quien su suçessor Julio Echitero acreçentó despues la Vniuersidad que oy gouierna la compañía y es vna de las siete que diximos tener en la prouincia Renara ó del Rio Rin. De Herbipoli passaron ala ciudad imperial de Francofurt puesta tambien ala corriente del Rio Meno y ala raya dela oriental Francia, emporio nó solamente de ambas Alemanias, si nó de Italia, Francia; Ingalaterra, Polonia Ostlandia, y las demas prouincias de Europa [...] hazese asi mismo en esta ciudad la eleccion de Rey de Romanos que es particular excelencia suya, asi por auer començado en ella las elecciones, como por concession y priuilegio del emperador Carlos quarto...”. (folio 68)

“De aqui passaron al Archouispado de Moguncia y entraron en la Metropoli ciudad famosa donde quiera y a quien se deue la inuencion de la imprenta [...] Inuentola Joan Fausto por los años de 1453. Llamase la ciudad Moguncia del rio Mogan o como otros dizen Mogo y Meno porque es el mismo que passa por Francofurt y nó lexos de Moguncia se mescla en el Rin. Tambien es Vniuersidad antigua de los tiempos de Carlo Magno y su padre con restauracion y ampliacion del Archouispado Moguntino Daniel primero de los doctores del imperio y archicançiller de toda Germania, el qual la entregó a los padres de la compañía que la gouiernan y tienen á su cargo desde el año de 1566”. (folio 69)

“Desde Moguncia adelante, fueron entrando por tierras de hereges muy asperas y llenas de nieue y con el cansancio del camino enfermó vno de los compañeros padeçiendo gran flaqueça, y quanto mas andauan se acrescentaua mas la aspereça de los caminos...”. (folio 70)

“...llegassen á un pueblo y pueblo de luteranos donde se gastó gran rato en buscar posada, nó porque en el pueblo faltassen osterias, mas porque deseauan encontrarla de Catolicos y al fin engañados de los mesoneros hubieron de aposentarse en vna de ereges, los quales [...] se compadecieron [...] Dieronles lo de mas segun pedia su necesidad; durando su buena gracia hasta despacharlos por la mañana auindolos de cabalgaduras y guia para salir del bosque y vadear los rios que le cruzan, sin lo qual fuera imposible hazer jornada el dia siguiente [...] Passando este bosque se va entrando por el palatino que llaman, estado del Duque Palatino erege y en otras tierras de principes enemigos de la fe y por esto caminauan los padres en abito de seglares por nó ser conocidos”. (folios 71-72)

“Entrase en los de Flandes, auiendo salido de los estados destos hereges y auiendo passado por la antiguissima Treuiris en la riuera del Moscella fundada por Treueta de quien retiene el nombre hijo de Nino Rey de los Assirios 1947 años antes de la venida de Christo; y 1300 antes dela fundacion de Roma conforme auerigua Eneas, Siluio y despues Pio segundo en la descripcion de Europa.[...] Y es oy famosa Treuiris por su

Archouispo vno de los electores del imperio y por las reliquias de innumerables santos martires [...] Su Vniuersidad que es insigne está á cargo de los padres de la compañía”. (folio 73)

Capítulo XIII. Juntase los Padres de Alemania con los de Flandes y salen de Dunquerque para España [Extractos]

“...desta prouincia fueron señalados quince religiosos dela compañía para la mission de las indias occidentales de los quales los seis auian de venir al Perú como se á dicho. Recojieronse pues y juntaronse todos quince en la ciudad de Dunquerque puerto de mar entre Grauelinga y Neoporto y despues de auer esperado algunos dias que llegassen los padres de Alemania Alta viendo que se tardauan mucho aguardauan ya nó mas de buen tiempo para embarcarse, fletado el nauio y embarcado el matolotaje y puesto lo demas todo apunto”. (folio 74)

[Llegan a la ciudad de Lilla:]

“Los quatro padres que venian caminando tambien se dauan priessa sin detenerse a descansar en los collegios por donde passauan hasta que llegaron a la ciudad de Lilla que es vna de las fortissimas y ricas y grandes ciudades que ay en Flandes” (*idem*).

“Alegrose mucho el padre Rector del Collegio de Lilla con la llegada de los padres Alemanes; y auiendolos regalado mas de lo que la breuedad del tiempo permittia los despachó al puerto de Dunquerque que está de allí dos Jornadas, y con sú llegada vino juntamente el buen tiempo que los demas aguardauan para embarcarse ó por mejor dezir parece que nuestro señor nó auia querido enuiallo antes porque pudiesen salir juntos en vna embarcacion. Fueron por todos diez y nueue sujetos y á diez y nueue de março dia del Glorioso patriarca Joseph Virgen esposo de la Virgen del año 1616 se desattaron del puerto con esperança de ancorarse en cadiz; en quince ó dies y seis dias de nauegacion. (folio 75)

“Pero succedioles de otra suerte porque el mar hizo de las suyas y los padres experimentaron sú amargura en desgarrones, en vracanes, en tormentas desechas [...] ya engolfados en el Oceano yrlandico, y ya sacudidos de las olas y vientos ala costa braua de Ingalaterra donde fue misericordia Diuina que la cerraçon del dia en que succedió esto aclarasse para poder saluar los baxos dela entrada del puerto de Plymmona [...] Es Plymmona principal puerto entre los de Ingalaterra, isla en quien por la impiedad de sus leyes los sacerdotes catolicos nó tienen entrada y los que disfraçadamente estan dentro son buscados y perseguidos con extraordinarias diligencias y en particular mayores sabiendose ó sospechandose que sean Jesuitas por ser esta la religion á quien mas aborreçe la eregia en nuetros tiempos: en cuya consideracion la entrada del nauio en este puerto para los padres vino á ser principio de otra nueva y mas borrascosa tormenta que las del mar, de quien se auian escapado. Y asi començaron á dudar si saltarian en tierra porque la necessidad de algunos que venian enfermos les obligaua a ello y el temor de que se frustase la mission de las indias siendo conocidos y presos por ser sacerdotes de la compañía los tenia suspensos mas aduirtiendo que ya era ineuitable el dexar de ponerse en manos de los jueçes y officiales reales que salian á visitar el nauio determinaron de desembarcarse disfraçados en nombres y habitos diferentes, vnos como mercaderes, otros como soldados, este qual estudiante, como criado aquel y algunos como marineros y gente de la mar y del nauio: repartieronse desta suerte en dos posadas con otros passajeros que salieron a tierra [...] la diligencia de sus leyes que tan estrechamente en los puertos de mar les obliga a inquirir quien sean los forasteros y asi el mismo dia fueron dos diputados de la republica á visitarlos y saber de que pais venian y a donde yuan [...] començaron de nuevo a sospechar que auia algo escondido de baxo de aquella capa de conformidad y modestia [...] En esta tormenta de temores y miedos se passaron diez dias y auiendo de embarcarse al onçeno vió en la mar venir nauegando para entrar en el puerto vna nao de hereges que salió de Flandes despues de los padres y sabia quienes eran y a donde yuan, y era verisimil que en poniendo los pies en tierra los auian de descubrir al magistrado, por esto el capitan del nauio de los padres en reconociendo la nao erege se fue ala posada y les dixo lo que auia de succeder si dilatauan

el embarcarse y salir á la mar antes que los otros saltassen en tierra y nó fue menester añadir muchas razones porque se veia el peligro al ojo: mas para que nó causasse nouedad aquella subita yda fingieron nó querer embarcarse hasta el dia siguiente hablando á voçes, vnos en fauor del capitan y otros afectando el quedarse, aunque a la raçon de ser el tiempo favorable mostraron rendirse y todos se dispusieron para yrse a bordo y al punto largaron velas con tanta priessa que por mucha que se dió la justicia de aquella republica (como despues se supo) sabido el caso dela gente dela nao herege en despachos dos vaxeles en seguimiento de los padres nó los pudieron alcançar”. (folios 75-81)

“Nauegaron aquel primer dia con viento favorable para la vida y aliento de sus coraçones; mas al segundo desta nauegacion començo vna tormenta de vientos que los lleuó nueue dias con sobresaltos mayores que todas quantas tempestades auian passado desde que salieron de Flandes: y necessidad hubieron de arribar⁶¹ a Galicia y tomar el puerto de Riudeo, conosciado puerto de España, de adonde parte de los padres fueron por tierra y lo mas del camino á pie hasta Seuilla y parte prosiguieron en el nauio mismo su nauegacion hasta Cadiz y de alli a la ciudad insigne cabeza de Andalucia y lustre de toda España [...] donde los padres estubieron mucho tiempo aguardando cada vno sú embarcacion para diferentes prouincias del occidente”. (folio 82)

Libro II. que trata de la salida de España, y de la nauegacion, y viage hasta la ciudad de Panama: donde se refiere sumariamente la vida y muerte del Hermano Geronimo Martinez

Capítulo I. De lo que hizieron los Padres en Seuilla y como se embarcaron en la flota de Tierra firme [Extractos]

“Estaua publicada la flota de Tierra firme para los vltimos de Agosto, y sin embargo de entenderse, que todavia se detendria el despacho hasta por todo el mes de settiembre de aquel año de 1616. El padre procurador del Perú dió orden que sus compañeros asi los venidos de otros Reynos, como los señalados de las prouincias de España estubiessen por los meses de Junio y Julio, juntos en la ciudad de Seuilla atento el peligro a que se auenturan los que son al embarcarse de los postreros, y en la preuencion de cosas necessarias para nauegaciones largas remisos y bagarosos este fue causa que aguardassen los padres nó solamente los tres que vuo [hubo] hasta ottubre, pero tambien otros seis meses mas; porque la flota nó salió del puerto hasta mediado Abril del año siguiente de seiscientos y diez y siete”. (folio 83)

“Llegose al fin el tiempo de la salida de Seuilla y aunque deseamos ver su semana sancta primero de partirnos, ya que estauamos en la de passion, por ser segun dizen muy çelebre [...] nó nos fue concedido por la priessa con que se yua despachando la flota, y asi hubimos de partir el Jueues de passion a quince de Março del seycientos y diez y siete para la isla y ciudad de Cadiz, termino del mundo viexo, y vaya entre el mar Tirreno, y el oceano Athantico puesta como coraçon del orbe [...] donde estuuimos casi vn mes hasta que se hiziesse tiempo de embarcarnos”. (folios 85-86)

“Estauan ya de Vergas en alto⁶² las naues de la flota y la capitana hauia disparado de leua⁶³, quando los padres á catorçe de Abril Viernes, dia de los santos martires Tiburcio, Valeriano, y Maximo se embarcaron en nuestra señora del Juncal (llamauase asi el nauio en que venimos) nuestra señora de Arançaçu la capitana; la almiranta Sancta Maria, y la Concepcion y S. Andres, y el buen Jesus, la Salamandria, y otras quatro naues, S. Antonio y otro pataje⁶⁴ que por todas se contauan treçe velas”. (folio 86)

“Leuaronse las naues y se pusieron en el puntal aquella tarde: y al amanecer del sabado con viento fresco desplegó la capitana sus velas, y disparó juntamente a quien siguieron las demas naues”. (folio 87)

Capítulo II. De las nauegaciones a las Indias y exercicios, en que los padres ocupan la suya [Extractos]

“Tres nauegaciones principales son las que se hazen desde España al gran continente de tierras, que llamamos Indias. La mas facil y menos cursada es para el Brasil, donde está el Paraguay y Rio dela plata, que dista mil y seiscientas leguas. Vase de Portugal a tocar en las islas Canarias, donde se salta en tierra y toma algun refresco, y de allí gouernando siempre al Norte sur hasta passar la equinocial se ponen el ocho, o nueue grados de altura de la banda del sur deste, oeste con el cabo de s. Agustin, de adonde van a reconocer la costa y tomar puerto en el Rio de la plata al cabo de dos meses, y a ueces se tardan mas de tres, porque saliendo de España por Agosto para que se llegue a aquellas partes al principio de Verano dellas, que es desde settiembre adelante, se viene a passar la linea en tiempo de grandes y muy continuas calmas.

La segunda nauegacion es a Tierra firme tendrá mil y quatrocientas leguas de viage, que se nauegan en dos meses largos y la tercera es para nueua España hasta donde cuentan mil y seyscientas leguas: dura dos meses y medio con tiempos ordinarios. Llanan los castellanos a estas dos nauegaciones: carrera de las Indias por ser muy cursadas, y porque a entrambas partes se nauega iendo a reconocer las canarias, y de allí a la

Dominica que está en quince grados, o quince y medio de altura de donde se aparta la derrota a la Nueva España de la que va a tierra firme: aquella vuelue a subir en altura de diez y siete grados, para yr costeando las Islas de s. Joan, y la Española y por encima de Xamaica á Cuba y de allí a S. Joan de Lua que es el puerto.

Aquesta sigue por entre la Dominica y la Isla Matadinó en demanda del cabo de la vela y luego al cabo de la Aguja, costeando la tierra, hasta el Ryo de palominos y desde morro hermoso al Buhyo del gato, y a la punta de la Canoa prolongando la costa a cartagena y huiendo hecho aqui escala, se prosigue despues a puertobelo, que cae al occidente del antiguo Nombre de Dios, como cinco o seis leguas.

Los tiempos conuenientes para esta nauegacion suelen ser desde principio de Abril hasta el fin de Mayo, porque nó se passe el golfo de las yeguas en inuierno y se llegue a las islas del mar del Norte antes del mes de Agosto porque de allí adelante comiençan los Nortes y tempestades de los Vracanes.

Las flotas que van a Tierra firme deuen salir de España en todo Agosto y settiembre, porque nó los tome el inuierno antes de llegar a las canarias y para que puedan llegar a puertobelo en principio de Nouiembre quando comiença aquella tierra a ser menos enferma”. (folios 87-89)

“Todas estas tres nauegaciones a las Indias occidentales hizieron diferentes padres de la compañía por los años de seiscientos diez y seis y diez y siete saliendo de España primero los de Mexico luego los del Paraguay, y vltimos los que veniamos al Perú, que eramos treynta y dos religiosos. Y en Cadiz a quince de Abril nos hizimos a la vela...”. (folio 89)

“Mas nó dexaré de referir, vna deuocion de cada hora que introduxo el padre Juan Vasquez en nuestra nao, y despues se entabló en toda la flota y fue que todas las vezes que passaua la ampolleta⁶⁵ y hazia señal la campana, se reçaua vna Ave Maria, y se offrecia a nuestra Señora por el buen viage...”. (folio 92)

Capítulo III. De la fiesta que hizo la flota auiedo pasado las canarias, y algunas cosas de caridad que exercitaron los Padres [Extractos]

“Nauegaua la flota por el tormentoso golfo de las yeguas [...] quando a diez dias della vimos las islas fortunadas [...] distantes mil y ducientos millas de cadiz...”. (folio 93)

“Descubrieronse estas islas, y conquistaronse las dos primeras el año de mil quatrocientos y diez en tiempo del Rey Don Joan Niño, y del Infante Don Fernando su tio, que gouernaua a Castilla, y despues fue Rey de Aragon, y acabaronse de conquistar en tiempo de los Reyes catholicos de Aragon y Castilla Don Fernando, y Doña Isabel de gloriosa memoria por los años de mil quatro cientos y nouenta y seis. Entre las siete habitables, de diez, que son estas islas, la principal de todas es la gran Canaria que nó solo conserua su antiguo nombre, puesto asi de la feracidad y abundancia de canes de que abundaua, pero lo dá a las demas Islas, que oy con general apellido se llaman las canarias y nuestros marineros dizen estar ducientas y cinquenta leguas de España”. (folio 94)

“Andauamos en los fines de Abril, y ya con Vientos nortes engolfados en el golfo de las damas (llamado asi por ser mar pacifico y bonançoso) quando aduirtió el general que seria bien obligar al señor nos diesse buen viage celebrando (de la manera que acostumbra las flotas y armadas de la carrera) la fiesta de la inuencion de la cruz, y hizo auisar con vn pataje a los capitanes de las naos”. (folios 94-95)

Capítulo IV. De la llegada a la Dominica y de los indios barbaros de aquella Isla [Extractos]

“Al paso de la descomodidad y falta de salud con que yuamos nauegando crecian los deseos y las ansias de ver tierra, y retardauanla algunas calmas que nos sobreuinieron con que parece se nos juntauan todos los infortunios dela nauegacion: bien que en el aire se veian paxaros y en el

agua troncos de arboles, y algunas yerbas, señales ciertas de que nó estauan lexos las primeras islas del Norte, la Deseada, Marigalante⁶⁶, Matabinó, la Dominica y otras, en cuya demanda yua nuestra flota [...] alas diez de la mañana lunes veinte y dos de Mayo descubrimos por proa la tierra que tanto deseauamos, quanto nos regoçijamos viendola, pues hasta los enfermos saltaron de sus catres a miralla dando gracias a Dios que la crió para morada del hombre en esta vida. Era la tierra que mirauamos muchas yslas poco distantes, entre las quales hauia dos grandes, Guadalupe y la Dominica, arrimamonos a esta por caernos cerca, y dimos fondo en ella como a las dos dela tarde. Auisados con el estruendo de nuestras pieças de Artilleria los naturales de la Isla, que ya nos hauian atalayado toda aquella mañana [...] y apenas nos auiamos ancorado quando salieron de tierra algunas embarcaciones que llegadas a bordo, vimos ser cada vna de vn solo arbol escauada a la manera de gondola o esquife [...] Lllamanse las embarcaciones destos isleños canoas...”. (folios 100-101)

Capítulo V. Llega la flota a Cartagena, y refieren las partes de esta ciudad [Extractos]

“Tardamos desde las canarias a la Isla Dominica treynta dias, estubimos en ella vno, y vna noche y huiendo las naues tomado lo necessario de agua y leña y los nauegantes algun refresco. Martes veintres de Mayo çarpó la flota del puerto donde hauia surgido, en demanda de Cartagena, hasta donde ponen los marineros trecientas leguas de nauegacion. Estas se nauegaron alegremente porque ya los enfermos iuan mejorando con la vista de tierra la hambre menos, y la racion del agua se daua entera. Fue Dios seruido que el vltimo dia de Mayo viessemos el mayor puerto que se conoce en el mundo, tan semejante al de Cartagena de Leuante que por su causa le dieron este mismo nombre a la ciudad puesta junto a la mar en diez grados de altura del polo Artico. Entraron las naues haziendo salua, y salieron los officiales reales y de la Inquisicion a visitarlas”. (folios 105-106)

“A nuestra señora del Juncal vinieron el padre Manuel de Arceo⁶⁷ prouincial entonçes de nuestra compañía en aquel reyno Padre Martin Vasquez rector del collegio de Cartagena y otros padres que nos lleuaron a nuestra casa, donde fuimos recebidos y acariçados de manera que pudimos jugar los trabajos pasados, por bien pasados, el tiempo que fuymos guespedes; sin que a la mucha caridad que nos hazian, estoruase la pobreza de aquel collegio que es muy pobre, aunque en ciudad rica, pia, y generosa...” (folio 107)

Capítulo VII. Llegan a Puertobelo y del viage hasta la ciudad de Panama [Extractos]

“Quatro dias despues de nuestra flota llegaron a este Puerto de Cartagena los galeones de armada, que cada año vienen por la plata que aunque salieron quinze dias despues nó les llevamos mas ventaja por venir ellos ala ligera, y nosotros con los nauios cargados de mercaderias, de las quales se desembarcó buena parte [...] a los ocho de Julio el Marquez de Cadereita general de la armada, y la flota juntos nos hizimos ala vela para S. Felipe de Puertobelo que dista como ochenta leguas las quales se nauegan en diez dias y asi tomamos el puerto y dimos fondo vn viernes diez y ocho del es termino y fin de la nauegacion del mar del Norte. Es Puertobelo Bello puerto y el mas çerrado que se conosce en las Indias...”. (folio 118)

[Viaje de Puertobelo hasta Panama por el rio Chagre:]

“Para subir deste lugar a Panama ay dos caminos, del vno, diximos algo en el primer libro, el otro es por la mar hasta el entrar al ryo de Chagre diez y ocho leguas al poniente; y luego el ryo arriba otras doçe o catorçe leguas hasta el desembarcadero, donde ay vna casa y algunos buhios⁶⁸ que llaman cruçes y desde aqui a Panama seis por tierra: las diez y ocho primeras son buenas de nauegar porque se va costa costa y este camino hubieron de hazer algunos compañeros que vinieron en el barco que subió nuestra ropa.

La nauegacion de las catorçe leguas hasta cruçes es mas difficultosa, porque se nauega rio arriba a fuerça de braços contrastando su corriente, y peligrosa tambien porque se suelen trastornar los barcos en medio del Rio con su gran corriente la qual es tambien causa que tarden en tan pocas leguas vn mes y a ueçes mas y si suçede (como suele) que por nó llouer mucho en su cabeça corra con poca agua queda el barco en seco y se hallan obligados a aguardar en el mismo lugar mucho tiempo hasta que venga el rio lleno [...] no les vale salir a la Ribiera intentando camino por tierra, siendo esto impossible por los Arcabucos que estoruan la salida y peligro tambien grande de las fieras, culebras, y otros mil generos de animales ponçoñosos, asi que se hallan obligados a aguardar que el Rio cresca para nauegallo, y ni entonçes esta seguro todo, porque suele traer piedras y arboles tan grandes que trastornan los barcos...". (folio 119)

[Desde Las Cruçes:]

"Desde cruçes se lleuan las mercaderias a Panama en requas, por seis leguas de tan mal camino que de vn viage quedan las caualgaduras sin prouecho por muchos dias...". (folio 120)

[Viaje de Puertobelo a Panama por tierra:]

"El otro camino y comunmente mas vsado es por tierra que si bien se acaua en quatro dias es tan lleno de trabajos y peligros como se ha dicho; por el fueron los mas de los padres pero antes que començemos su viage es de ponderar la manera como se dispusieron para ello. El aparejo de las caualgaduras era una mala enxalma, sin mas freno, ni estriuos, ni adereço los fieltros contra los grandes aguaçeros y llubias que cada dia caen en aquel paraje, la sobre ropa de cada uno; las bottas para la defensa vnas medias de lienço y vnos alpargates de cañamo; las camas vna freçada, que cada qual lleuaua sobre su enxalma [...] cada vno hazia por sus proprias manos enseñados de la necesidad, los estribos, los frenos, y los cabestros, vnos de cabuyas o cordeles, otros de madera y todos de lo que mejor podian y sabian. Con esta dispossicion nos pusimos en camino vispera de la visitacion por la mañana primero de Julio doçe dias despues de hauer entrado en Puertobelo. hizimosel primer dia seys pequeñas leguas yendo rio arriba mettidos por el agua, con nó pequeño peligro de tropeçar las

caualgaduras y caer, o de poner los pies en alguna parte donde nó hubiesse vado [...] Templó estos trabajos en esta primera Jornada la variedad de animales peregrinos y pajaros nuevos a nuestros ojos, que por la ribiera del Rio se encontrauan [...] y nó fue menos el contento que causaua el ver la maña y ligereça de innumerables micos y monos [...] Llegamos aquella tarde a vn tambo, que si nó era el techo, que nos defendiesse de las llubias nó tenia otra cosa alguna de comida, ni descanso, aqui tendimos nuestras freçadas vnos en el suelo, donde nó faltauan sauandijas, y otros encima de las Barbacoas (son maderos attados como caniços y leuantados des [sic] suelo a manera de gradas) [...] Mas el dia siguiente fue peor, que gastamos la mayor parte del en caminar quatro leguas passando por rios, camellones y cienagas que llegauan hasta el pecho de las caualgaduras, y sobre esto tubimos vn aguaçero que nó nos dexó parte alguna del vestido enjutta corriendo por nosotros canales de agua. Llegamos la noche ala venta tan pobre como la passada, passando toda la noche con nuestros vestidos mojados. Aqui estuvimos el siguiente dia sin hazer camino para que holgassen las cabalgaduras porque segun venian de cançadas de las dos Jornadas, nó podian dar paso [...] Quisimos el otro dia proseguir nuestro viage y por hauerse perdido las mulas en el pasto, nos vimos obligados a quedarnos en aquel lugar hasta el siguiente y esto fue causa que nos faltasse el biscocho, que traíamos para solas quatro jornadas [...] Partimos otro dia que fue quinto del viage [...] Fue la jornada mucho peor que las passadas: porque desde que salimos hasta que llegamos al tambo nó cessaron los aguaçeros sobre nosotros hubo mas caidas que nunca que ya los aparejos yuan desechos, y nosotros cançados y sin fuerças [...] Al fin desta jornada passamos el rio de Chagre casi en su cabeça, si bien con gran peligro y temor porque de mas de la furia de su corriente lleua muchas y muy gruessas piedras [...] llegamos al fin al anocheçer como se puede pençar al tambo vltimo, cinco leguas de Panama donde nó fue poco hallar pan que comer. El dia siguiente acabamos lo que quedaua de camino lleuadero respecto de los passados. Recibió nos el padre Julio Pesce Rector de aquel collegio de la compañía con la caridad acostumbrada nó solo por ocho ó quinze dias, mas por quatro meses que alli estuvimos". (folios 120-124)

Capítulo VIII. Descríuese el Reyno de Tierra Firme y dase relacion de la ciudad de Panama [Extractos]

“Llamanse con nombre de Tierrafirme vnas prouincias, que caen asi al medio dia antes de llegar al Pirú, nó obstante que tierra firme se dize todo lo que nó son islas, sinó aquel gran pedaço de tierra continuada en que estan las Indias occidentales. Para cuya noticia se á de saber que diuidió la naturaleça las indias en dos partes en forma de dos grandissimas Peninsulas juntas por el ismo ó angostura de tierra que ay entre Puertobelo y Panama pueblos que caen vno a la mar del Norte y otro a la del sur, con ocho leguas por el aire de distancia y por donde se anda diez y ocho. La parte de indias que sube y se va ensanchando hazia al septentrion se dize Nueva España, o por alguna semejança que tiene con la antigua, o porque asi les plugo nombrarla á los españoles que la descubrieron y conquistaron. Comprende varios y estendidos Reino sugetos al Virrey de Mexico ciudad fundada sobre vna laguna que es la corte y principal cabeça de todas aquellas prouincias. La otra parte de indias que passando por debaxo de la linea equinocial camina al austro y va corriendo en figura Piramidal hasta cinquenta y dos grados y vn tercio de la banda del sur (que en tantos está el estrecho de Magallanes) casi leste o este conforme ala mas cierta noticia y mapa hecho por el capitan Lucas de Quiros cosmografo mayor del Pirú en el año de 1616 incluie otros muchos reinos y prouincias y lo primero que se encuentra viniendo de España es la ciudad de Cartagena, cuya gouernacion con mas las tierra de Puertobelo y de la ciudad de Panama es todo lo que entienden por Tierra firme lo que vienen de España y los que van del Pirú. Pero el Reino de Tierrafirme propriamente solo se estiende a quanto alcança y llega la jurisdiccion de la real audiencia y Chancilleria que reside en Panama; subordinada á los Virreyes del Pirú, fuera de cuyos limites está la gouernacion de Cartagena y alcança largas cien leguas por la parte de la nueva españa donde cae el estado de Veraguas.

Está la ciudad de Panama edificada en la marina en altura de nueue grados, y en ochenta y tres y medio de longitud, contando del Meridiano de las islas canarias al occidente. Llamosse Panamá del nombre proprio de vn caçique cuya era la tierra y el sitio donde está la ciudad que es el peor que

ay al rededor della, porque solo miraron los españoles a la comodidad del puerto entonçes bueno y fondable para nauios de alto bordo, pero ya oy ó sea por los vientos del sur, o por otra caussa oculta está cegado [...] asi fue necessario buscalles otro nuevo puerto á los nauios entre vnas islas que estan al sueste de Panamá dos leguas y llamanle el puerto de Perico”. (folios 124-125)

Capítulo IX. Piden los padres el despacho para la nauegacion del mar del sur [Extractos]

“Luego que llegaron a esta ciudad de Panama los padres, trataron del despacho para el Perú, pero como dependia de los oficiales de la real hazienda nó se pudo alcançar tan presto, antes costó mucho trabajo para cuya inteligencia se ha de suponer que su Magestad el Rey nuestro señor como çelosissimo de la saluacion de sus vassallos y de la Christiandad de sus estados, todas las veçes que passan religiosos a las Indias los auia a su costa con vna cedula en que manda a sus oficiales reales de los lugares por donde han de pasar que les den lo necessario para el viage y para que se vea mejor la forma del despacho y la estimacion de los que se offrecen a tal empresa pondré aqui la misma cedula [...]

EL REY

Mi presidente e juezes oficiales reales dela Casa de la contratacion de Seuilla. Por cedula mia dela fecha desta he dado Licencia al P.e Ju basq[uez] de la compañía de JHS para boluer alas Prouincias del Peru y lleuar consigo treinta Religiosos de la mesma comp.a y quatro criados que los siruan; y porque mi voluntad es que sean proueididos de lo necessario para el viaje os mando que del dinero que vuiere consignado para pasajes de Religiosos o de otra qualquier hazienda mia que vbiere en esa casa y fuere a cargo de vos el mi Thesorero proueais alos dichos treinta Religiosos y criados de lo que fuere menester para su pasaje desde

esa ciudad hasta la Prou.a de tierra firme; y a cada vno de los dichos Religiosos dareis vn vestuario conforme alque acostumbran a traer y vn colchon, y vna frasada, y vna almohada para la mar y dos Reales cada dia para su sustentacion desde que ai llegaren hasta que se embarquen todo conforme el orden que tengo dado, y pagareis lo que costare llevar sus Libros, e vestuarios desde sus conuentos hasta esa ciudad y el llevar de todo esto desde ai a san Lucar o Cadiz que con carta de pago del dicho P.e Ju basquez o de quien su poder viere, y esta mi cedula mando que os sea recebido e pasado en quenta a vos el mi thesorero lo q. en ello se montare, y dareis orden como vayan bien acomodados en los nauios en que auian de yr haziendoles dar vna camara entre quatro o seis dellos, y con los Maestres o dueños del nauio o nauios en que fueren hareis que se conzierte lo que por su pasaje flete y matalotaje, y delos Libros y vestuarios que lleuaren, y de los dichos criados seles viere de pagar y al concierto que con ellos se hiziere prouereis que se ponga en manera que haga fe en las espaldas devn traslado signado de escriuano publico desta mi cedula que por ella mando alos oficiales de mi real hazienda de la ciud de San Phelippe de Puertobelo que luego como lleguen al puerto della los dichos Religiosos paguen al Maestre o dueño de nauio, o nauios en que fueren lo que por dho. concierto les constare que han de auer y para su descargo tomen el dho. Traslado signado desta mi cedula con el dho. concierto e carta de pago de los dhos Maestres o dueños de los nauios enque fueren, e que con este recaudo sin otro alguno se les reciba e pase en quenta lo que en ello se montare y assimismo le mando que si los dichos Religiosos, o alguno dellos enfermaren alli lo hagan curar conforme el orden que esta dada, y les hagan dar cabalgaduras en que vayan y lleuen sus libros y vestuarios desde el dicho puerto de San Phelippe de Puertobelo hasta llegar a la dha. ciudad de Panama; y durante el tiempo que estuuieren detenidos en ella aguardando embarcacion mis oficiales de la dicha ciudad de Panama los prouean, y a los dichos criados de lo que vbieren menester para su sustentacion, y del matalotaje que tuuieren necessidad para desde la ciudad de Panama hasta el puerto del callao de la ciudad de los Reyes de la Prou.a del Peru, y que tomen para su descargo los recaudos que fueren necessarios, y que igualen el flete de los dichos Religiosos y criados con el dueño o Maestre del nauio en que fueren desde la ciudad de Panama hasta

la sobredicha de los Reyes, y de sus libros y vestuarios y a mis oficiales de la dha. ciudad de los Reyes mando que paguen el flete y prouean a los que de los dichos religiosos, y criados vueren de ir a la Prou.a de Las Charcas, y s.ta Cruz de la cierra de lo necessario para su viaje desde la dicha ciudad hasta llegar a la del cusco, y que ansimismo les prouean mis oficiales de la dha. ciu.d del cusco de lo necessario hasta la dicha Prou.a de Las Charcas y los de la Prouincia de Las Charcas de lo vueren menester, y se les acostumbra dar hasta llegar a la dicha Prouincia de Santa Cruz de la cierra; y assi mismo mando a mis oficiales de la Prouincia de cartaxena que si los dichos religiosos salieren a tierra a aquel puerto les prouean a ellos y a sus criados de lo necessario para su sustento desde el dia que se desembarcaren en aquella ciudad hasta que se tornen a embarcar para seguir su viaje, y que si enfermaren alli los hagan curar en la forma susodicha, que assi es mi voluntad, y que tomen la razon desta mi cedula mis contadores de quantas, que reciden en mi consejo de Las Indias. Fecha en Madrid a veintitres de Diciembre de mil y seiscientos y quinze años". (folios 133-136)

"En virtud desta real cedula nos despacharon en la contratacion de Seuilla, y Cartagena. Aqui en puertobelo fue el padre Martin Vasquez (que por poder del padre procurador hazia sus veçes) a los oficiales reales a pedirle auio para Panama. Dieronle alguna plata y dixeron que gastasse lo necessario a buena cuenta que en Panama suplirian todos los gastos; hizose asi y quando vinieron a las cuentas hubo diferencia acerca de algunas espensas, porque entre otras, pedia el padre en virtud dela cedula se pagasse el alquiler de la casa que hauia tomado en puertobelo por el tiempo que alli estubimos, pero al fin esta y otras diferencias compuso la real Audiencia de aquella ciudad, aunque nó tan en fauor de los padres que se remediase la necesidad del todo, y pagassen lo que se hauia gastado enteramente.

Sucedio mas que nó pudieron auirse en los nauios de la armada Real, que son siempre los primeros que se despachan para subir ala ciudad de los Reyes y hubieron de aguardar otra embarcacion. Viendo esto los padres y que la partida nó hauia de ser tan en breue deseosos de coger algun fructo de sus trabajos, fueron quatro dellos a vna mission de algunos pueblos

comarcanos, entre tanto que llegaua el tiempo de poder embarcarse [...] Hauiendose partido la armada quedaron pocos nauios para el Perú, muchos passajeros y gran cantidad de mercaderias y por esta raçon se proponia a los padres vna de dos cosas, ó diuidirse en los nauios merchantes que subian a lima, ó embarcarse todos en vna fragata⁶⁹ que les offrecian los oficiales reales. Consultose el caso y [...] se determinaron de yr en la fragata [...] Tomada la resolucion del viaje se procuró calafetear⁷⁰ la fragata y enjarciarla⁷¹ y disponella quanto mexor se pudo en aquel tiempo que tardaron en voluer los quatro padres de la mission...”. (folios 136-138)

Capítulo X. Refierese la mission que hizieron quatro padres al distrito de Panama [Extractos]

“Fueron los padres a esta mission por la mar [...] A dos dias despues que partieron llegaron a vn lugar que está dos leguas del puerto que llaman Chame y es poblacion deste puerto [...] De aqui passaron a vn pueblo que llaman Chirub [...] pero como la poblacion era grande y necessario passar adelante a otras que no tenian menos necesidad quedaron dos en ella y los otros dos fueron a Penonoma es vn lugar grande de indios los mexores de aquella comarca hablan la lengua española [...] Deste pueblo partieron a otro de españoles que llaman la Villa de Natá passaron por vn rio muy grande y peligroso nó tanto por su corriente, porque es manso, quanto por passarlo en canoas muy pequeñas y faciles de trastornarse, y si sucede, pasan mayor peligro, por los grandes e innumerables caymanes que ay en el, mas conocidos por cocodrillos: y son tan carniçeros y veloces en hazer presa, que no aguardan a que cayga en el agua para cometterla. Y obligan estos daños a que hagan los moradores ///destos pueblos/// de aquellos pueblos pesca destos animales y pescados nó a otro fin que de matarlos, y de yrlos acabando; cosa que los Indios del Pirú no la hizieran, porque entre sus supersticiones tienen por infausto el Rio donde nó se crian caimanes, tanto que refieren los españoles veçinos de la ciudad de Piurá que los Indios de aquel distrito truxeron caymanillos pequeños de otros Rios para echar en el suyo y tener cria⁷².

En la villa hallaron poca gente, que aunque al principio fue Natá muy poblada, son aora pocos los que la abitan [...] Confessaron toda la gente y passaron a otro de Indios llamado Parita, al qual acudieron como a los otros, y huiendo recorrido muchos hatos, y doctrinado varios Indios y Negros que viuen en las chacaras, como gentiles, voluieron a Chirub donde los otros dos padres aguardauan, y de alli partieron juntos a Panama y llegaron a tiempo que nó faltaua mucho para la partida". (folios 138-143)

**Libro III. de la nauegacion del mar del Sur, de=
la llegada a Lima, y de lo mucho que se =
sirue nuestro señor dela Com=
pañia de Iesus en este
Reyno del Peru.**

**Capitulo I. salen los padres del puerto de Panama y buel=
ven a arribar en la Costa.-**

//// Vna de las raçones que mouie=/
ron para determinarse los padres a yr en la fragata/
fue la buena opinion en que estaua por los muchos y/
felices viages hechos a la Nueva España y otras partes/
promettiendoles los pilotos que entonçes se hallauan en Pa=/
nama y diferentes personas del pueblo que hauian /
nauegado en ella, buen succeso y nauegacion corta/
con el fauor de Dios de parte del Vaxel, porque ge=/
neralmente estaua bien opinado en esta mar del Sur./
pero el Señor que dispone los successos como le place,/
permittió que entre la mayor diligencia y, cuidado/
de los que dieron carena⁷³ a la fragata se descuidasen/
el calafate y oficiales en çerrar vna costura⁷⁴ que/
estaua <en> la segunda precinta⁷⁵. Succedió asi mismo/
que nauegando desde la Playa de Panama hasta la Isla/
de Tauoga quatro leguas de la ciudad para hazer agua=/
da⁷⁶, y deste lugar al puerto de Perico, que es el de la em=/
barcacion como se ha dicho, para experimentar si estaua/
bien aprestada y marinera nó se viessen las faltas, que/
tenia, porque nauegando a popa el Vaxel, las auerturas/
nó pescauan agua, y si alguna estaua por otra parte//

Embarcacion
de los padres
en Panama.-

era de poco cuidado y con esta experiencia quedaron todos/
contentos y deseosos de embarcarse los que hauian de yr/
en ella./

Llegose el tiempo dela partida y embarcados los padres/
dia de los santos Apostoles s. Simon y s. Judas Tadeo ven=
te y ocho de Ottubre del año de mil seyscientos y diez y siete/
estubieron hasta el dia siguiente aguardando la visita de/
los officiales reales y despues de hauerse hecho como es/
costumbre, largaron la çeuadera⁷⁷ y luego todo el Trapo⁷⁸/
poco antes de anocheçer con el terral⁷⁹ que los sacó del puer=
to. Mas fue necessario arriuar luego y bottar el timon/
atras, para coger vna boneta⁸⁰ Que por descuido se cayó/
en la mar, cogieronla y vuelta a poner la proa ala/
via, se acordó el Maestre de que se le oluidaua el registro/
en Panama sin el qual nó se podia passar adelante y/
asi conuino que el piloto mandasse arriuar y arriuamos/
a Tauoga dos leguas del puerto de Perico, donde antes/
hauia ydo a hazer aguada. Estubimos en este puesto/
tres dias, aprouechandolos en confessar y doctrinar la gente/
de aquella isletta: y venido el registro de la fragata/
començamos segunda vez nuestra nauegacion dia/
de Todos santos despues de hauer oydo missa y recebido/
al señor, que nos dió viento prospero y alegre nauegacion/
dos dias, en los quales reusando muchos de estar baxo cu=
bierta por la estrechura del vaso, y gran calor que/
hazia se quedauan a dormir arriua sobre los cables y le=
ña y otros embaraços que aun nó se hauia[n] accomodado/
en su lugar, a costa de ser pisados dela gente de mar/
mil veçes porque como era noche y la cruxia⁸¹an=
gosta; al tiempo de marear las velas andauan por/
encima de los que estauan durmiendo.-/

Arriuada de
los p.es a la isla
Taboga.-

Ventauan brizas y la fragata corria a popa,/
 con que nos promettiamos corta y dichosa nauega=/
 cion pero trocose el viento, y ala terçera noche des=/
 pues de hauer salido de la Isla de Tauoga, iendo ala/
 Volina⁸², mettió por estriur la fragata hasta la vlti=/
 ma procinta; que ///quasi/// casi se nos entrara el agua/
 por la sobrecubierta. Estauan poco mas baxo de los/
 embornales⁸³ las aberturas que diximos y por ellas se/
 mettió en breue rato tanta mar que subia el agua/
 a mojar las camas que estauan sobre vnos caxones,/
 mas de cinco palmos altos del puntal⁸⁴, turbonos el caso co=/
 mo era fuerça y auisando al piloto, acudió a ver lo que/
 passaua, y viendolo creió que la fragata estaba abierta/
 toda por abaxo y dió vna gran voz y hizo otras demos=/
 traciones y señales de hombre tan arreuatado y falto de/
 consuelo, que bastaron a persuadirnos que nos yuamos/
 a pique porque con el peligro en que estabamos se acaba=/
 ba el vltimo plaço de nuestra vida. Confirmauase esto/
 viendo alos marineros turbados y despauoridos, y que al=/
 gunos se desnudauan, que entendiamos era para echarse/
 a la mar, y escapar nadando: aunque su intento era/
 disponerse para dar remedio a aquella grande y peli=/
 grosa necesidad.-/
 Mandó luego el piloto arriuar a popa para ende=/
 reçar la fragata, y acudiendo a la bomba y otros instru=/
 mentos de achicar el agua que fue milagro hallarlos/
 segun la turbacion y miedo con que obrauan teniendose/
 ya por hombres sin remedio, se fue endereçando y quedó/
 derecha del todo. Entre tanto nos otros acudiamos a va=/
 rias cosas, conforme las jugaramos mas menesterosas//

Peligro grande
en que los
padres piensan
pereçer.-

y conuenientes, regulandose esto por la diferencia de los/
 animos: Vnos ayudauan a las faenas porque nó se rindies=
 sen los marineros al trabajo, estos se ocupauan en dar/
 animo a los que se mostrauan sin aliento y se tenian por/
 acabados, aquellos hazian feruorosas plegarias al señor/
 suplicandole se compadeçiesse de nosotros soccoriendonos/
 en aquel trabajo y aprieto. Y su Magestad fue ser=
 uido de oyrlos, porque como el agua entraua por el/
 costado yendo ala Volina, endereçada ya la fragata/
 dexó de alcançar a las aberturas, y la bonba rendia/
 la que estaua dentro y asi se fue reconociendo en breue/
 que estauamos fuera de peligro./

Arriuada de
 los padres a la
 playa de Peazi [sic]

Dimos todos gracias a nuestro buen Dios y fui=
 mos virando asi a tierra con deseo de alcançarla presto/
 qualquiera que fuesse para remediarnos, y enjugar/
 lo que se hauia moxado, reconocimosla y tomamosla/
 cuidadosos de nó saber el parage en que estauamos, ni/
 si hauiamos de poder salir de aquella playa porque/
 parecia desierta y nueua a los ojos de quantos allí/
 auia; a esto se añadió el desconsuelo grande de ver/
 las auerias de la ropa, porque muchas cosas esta=
 uan sin remedio, colgaduras de seda, y brocados, fron=
 tales, casullas y otros ornamentos para la Iglesia, re/
 licarios y huesos de santos, imagines y cuadros de pin=
 tura y libros de mucha estima, traydo des de Italia/
 Roma y otras partes: procurosse beneficiar lo que nó/
 estaua del todo perdido y mientras vnos attendian/
 a ello, otros leuantaron vn altar para que dixessen/
 missa, comulgassen y la oyessen todos./
 Hecho esto, el padre Martin Vasquez subió/

Aberias en
 las cosas que
 se traian de
 Roma

con//

con otros compañeros a la cumbre de vn çerro para/
 ver si descubrian rastro de camino, o señales de gente/
 alguna que nos dicesse adonde estauamos. Descubri=
 ose como a dos leguas vn Buhio (es albergue hecho/
 en el campo cubierto de hojas de Palma) y alegraronse/
 viendolo porque se persuadian, que en todo acaeçimien=
 to, auria en el quien dicesse y enseñasse que tier=
 ra era aquella, y qual el camino para voluer a Pa=
 nama. Señalaronse dos compañeros que fuesen al/
 Buhio para informarse de lo que deseauan saber/
 y viessen si auria comodidad donde los demas se/
 albergassen y pudiessen guarecerse de los aguaçeros/
 que alli son muy frequentes, como y truenos y relam=
 pagos, y rayos de que esta parte de Tierra firme/
 es abundante. Encargoseles la breuedad en yda/
 y vuelta, pues della pendia el consuelo que los/
 de mas esperauan.-/

Capitulo II. del camino que hizieron los que= –iban al Buhio–

Auiendo desde lo alto del çerro marcado el lugar/
 asia donde estaua el Buhio, y jugando la distancia por/
 camino de dos horas, aunque nó se descubria camino por/
 donde andallos, mettieronse los dos compañeros por un/
 bosque adelante, en los principios alegre y apaçible con/
 la belleça de los arboles y la verdura de diferentes yer=
 bas de que estaua cubierto el suelo y vistoso; pero mas/
 adelante por la frecuencia de los troncos y ramas esten=
 didas y enricadas oscuro y lobrego. las hojas con ser=
 tan diferentes y tan inquietas, estauan tan empeñusca=//

Pierden el tino
del camino los
dos religiosos.

das y en vno, que qual si fuera vn pauimento hecho/
de lienços de muralla gruesissima cubrian el cielo/
la tierra ya se mostraua mas intratable porque asom=
brada continuamente, y sin que el sol la viesse nunca/
estaua pantanosa, y nó sin abrojos, ni mattorrales,/
llenos de espinas y desgarraderos; la semejança y/
vniformidad de las plantas y cosas que se veian hizo/
dentro de vna hora perder el tino del lugar asia donde/
se queria yr, porque los dos religiosos en tanto jugsauan/
su camino por derecho en quanto la arboleda y oscuri=
dad de la selua se les offrecia mas penetrable, y el cielo/
se les descubria en algunas partes./

Anxia y cui=
dado en que
se hallaron.-

Encontraron vn rastro y alegraronse mucho porque/
les parecio la huella de Perro, y asi determinaron a/
seguirla; mas a poco trecho se le fue serrando el/
bosque de suerte que echaron de ver que las pisadas/
eran de fiera, pues los hauia guidado a vn arcabuco/
tan enredado de sarçales y bejucos y maleça que el/
viento la penetrara a penas. Començaron a dudar y/
discurrir sobre si voluerian atras, o vençerian aquella/
difficultad; el passar adelante dezian nó es possible/
porque vamos cançados o lo estaremos presto de suerte/
que sea forçoso quedarnos aqui la noche a riesgo de/
las fieras y de las culebras venenosas, que es fuerça/
las aya en esta parte conforme hauemos encontrado/
las señales, y aun oydo el ruido algunas veçes fuera/
de que lo cierto es que ya nó sabemos si vamos atras o/
adelante, respondianse a esto ellos propios que por/
la misma raçon deuian proseguir su camino hazia/
la parte donde se imaginauan estar el Buhio. por que/

si le//

si le tenían de frente, nó les podía faltar mucho segun/
 lo andado; y si por las bueltas y rodeos que se hauian ///fues/
 se/// hecho fuesse cierto hauer perdido el tino y dexarse=/
 lo a las espaldas ya caminauan derechos hazia la vahia/
 y el lugar de donde auian partido; fuera de que el uol=/
 uernos voluntariamente <añadió vno> será de mucho des=/
 consuelo para los compañeros que tienen puesta la esperança/
 en nos otros./

Alentados y persuadidos con estas y semejantes raçones/
 vueluen a abrir camino por donde les parecia que yuan ade=/
 lante, y al cabo de gran rato dieron en vn Valle que lo/
 partia vn Rio, ni rapido ni muy caudaloso. pero mos=/
 traua ser hondo, y acomodado para caymanes. con este/
 reçelo pareçia temeridad entrar en el agua y passar/
 el Rio. Mas acordandose de la obediencia por cuyo /
 respecto estauan en aquel parage, se arrojaron a passar/
 el Rio. Dauales luego en entrando el agua a los pechos/
 y auiendo llegado casi ala mitad temieron de quedarse/
 dentro, porque respecto de ser el suelo de cieno muy pe=/
 gajoso nó podian sacar los pies ni andar vn passo. Pero/
 animandose el vno al otro lo mejor que pudieron fueron/
 passando hasta la otra orilla, y quando entendian estar/
 al cabo del Rio, se hallaron al principio de vn pantano/
 y laguna que antes nó se veian por estar cubierta/
 de hierba y de ramos. Era la laguna grandissima/
 espessa de arbolillos palustres y de matas ganchosas y/
 de juncos gruesos y agudos y de cañas de ojos muy/
 asperas y de carriços y de Nastos que son las cañas/
 maçigas y cañas brauas, y por deçillo de vna ves deuia/
 de hauer alli todas las veinte y nueve especies de//

Animo de
 los peregrinos

Atrauiessan
 vn aspera
 laguna y que=
 dan heridos.-

cañas que refiere Plinio (en el onçe del libro veinte y=/
 quatro) al parecer de los que <se> yuan lissiendo y hiriendo/
 en ellas, segun se lastimaron pies y piernas y en el cuer=/
 po, como si los hubieran sajado, cuya cura duró/
 despues muchos dias./

Vn terçio de hora tardarian en attraueçar la/
 laguna y muchedumbre de pantanos en que se auian/
 mettido, creyendo siempre que nó podia ser tan malo/
 y peligroso lo que les faltaua, como lo que tenian/
 andado: que esta fue la causa de nó attreuerse a/
 tornar atras, aunque lo pençauan y propusieron al=/
 gunas veçes/

Salidos pues de la laguna y sus anejos, quando/
 y como Dios fue seruido, sin detenerse a limpiar el lodo/
 y sangre de las heridas con que escaparon, les fue/
 necessario correr a emboscarse por otra arboleda/
 huyendo de los mosquitos que tenian lleno y espesado/
 el aire, tan pestilenciales, como Auispas: ay los en Tierra/
 firme de tres maneras comunes, que son los culices⁸⁵,/
 otros ay que llaman xexenes, y otros zancudos, y/
 estos eran los cyniphes de pharaon en Egypto. Auia/
 mas en el paraje en que estamos vnas hormigas/
 aludas que se caen de los arboles y en la parte donde/
 muerden, atenaçean y leuantan ronchas que duelen/
 y escueçen sobremanera. Con estos y vna cano=/
 myia entera, esto es otras plagas de auejorrecos,/
 matabueies, taranos y mil diferentes insectos/
 animalillos semejantes, y todos molestos y tormentosos,/
 yuan acompañados nuestros caminantes andando y/
 desandando el bosque con ansias de nó encontrar o/
 descubrir//

Diferencias
de Mosquitos

hormigas pon=
çoñosas.-

descubrir senda, o vereda alguna que los pusiese en camino cierto, porque el que lleuauan ciertos iuan de que iua errado./

Acordaron de subirse en los arboles para ver si desde lo alto se descubria algo de lo que buscauan y reconocer el parage: pero desta diligencia quiso Dios que nó sacaran prouecho alguno, antes confusion grande y desconsuelo; porque despues de hauerse cançado de nuevo en la subida de vna leuantadissima y empinada Torre, que nó era menos alto el arbol por quien treparon, hasta llegar a encaramarse casi de pies sobre la cima de sus ramos mirando desde alli a todas partes reconocieron mayor espessura en el monte de la en que ellos se imaginauan, porque en todo aquel oriçonte solo se descubria cielo, y arboles, y aun destes nó se podia diuisar mas que vn estendido y desigual golfo de verde y verde y mas verde, como si dixessemos vn mar encrespado de olas verdes y encapilladas con los soplos de los vientos que hiriendo en ellos los atormentauan y ensordeçian./

Descendidos del arbol con la tristeza que les acrescentó la subida, proponen los dos compañeros dexarse caer por vna quebrada abajo hasta que caminando por ella salieron a vn pequeño valle, y mettiendose entre abrojos y ramas abrian camino con las manos y cabeça llenas de heridad y caminando gran trecho a gatas llegaron a vna ençenada en quien se reualsava vn pequeño arroyuelo cercado de vejucos y otras yerbas enredadoras que vestian las corteças y troncos de los arboles, de aqui nó pudieron passar adelante porque nó atinauan por donde, y queriendo voluerse por el camino//

Nuevas diligencias y extraordinarias para hallar camino

pasan tristes trabajos.-

Nó pueden yr
ni adelante ni
atras.-

que auian entrado nó le hallaron, de que se admiraron/
y entristecieron mucho, y començaron a temer y desma=
yarse notablemente, viendose por vna parte cançados/
de tan aspero y trabajoso camino, y por otra sin esperança/
de hallar salida de aquel laberinto, pues perdieron el/
camino, acauando de andarle. Dauales nó poca pena verse/
sin comida alguna, con tener harta necessidad de/
algun sustento y aliuiio, y acrescentauales su desmayo la/
noche que yua entrando y el peligro en que se hallauan/
de culebras y fieras, y animales ponçoñosos. Voluieron/
a tentar otra y muchas veces si descubrian las es=
tampas y señales del camino que hauian perdido o/
otro qualquier nueuo camino pero nó hallando vno/
ni otro, y viendose del todo destituidos de humano soc=
corro acordaron de acudir al Diuino tan de veras y/
con tanto mayor affetto que otras veçes quanto era/
mayor la necessidad en que se hallauan.-/

Piden socorro
al Angel de la
Guardia y
hallan el
camino.-

Arrodillanse entrambos, puesta la memoria/
en el santo Angel de la guarda, concurren juntamente/
en reçalle su antifona y suplicar a Dios que con ine=
fable prouidencia se digna enbiar sus Angeles santos/
para custodia nuestra, Tenga por bien de dar a los que/
humildemente se lo suplican que con la proteccion dellos/
sean defendidos siempre y guiados en los caminos diffi=
ciles desta vida. Leuantaronse desta oracion con/
aliento y grande confiança y andando a penas quinze/
pasos por el mismo lugar donde hauian estado antes/
muchas veçes, O fructos de la oracion marauillosos,
apartando a caso con la mano algunas ramas vieron/
en el suelo pisadas de caballo siguieronlas en breue/
llegaron//

llegaron al Buhio dando infinitas gracias al señor y al santo/
 Angel de su guarda que tan claramente los hauia li=
 brado, y sacado de aquel peligro y confusion terrible./
 Hallaron en el Buhio vn buen hombre español/
 capitaz o mayordomo de aquella hazienda y estancia/
 de ganado que alli auia el qual oyendo de los pere=
 grinos lo que les passó les dixo que attribuyessen a mi=
 lagro el nó hauer encontrado con alguna culebra, por/
 ser muy frequentes en aquel parage y tan venenosas/
 que nó escapa nadie a quien pican; y que entre otras/
 ay vna especie dellas que de pisar vn hombre el/
 rastro que dexa en el suelo quando ha poco que/
 passó la culebra queda herido, y cerca del Buhio/
 los lleuó a ver vna muerta poco antes que llegassen/
 y era pintada de verde y negro con listas coloradas, nó/
 muy grande, la qual dixo que mattaui sin picar con/
 solo inficcionar el aire que passa por su bocca.-/
 Quiso acudirnos este buen hombre lo mejor que/
 supo y pudo, y hauiendo dado a los huespedes de lo que/
 tenia y ellos descansado vn tanto, offreció voluerlos por/
 camino breue a la playa para hablar con el superior./
 Hizose asi y aunque llegaron bien tarde adonde/
 estauan los compañeros, y nó sin cuidado de la tar=
 dança alegraronse los vnos y los otros y estimosse/
 en mucho el fructo de los trabajos de los exploradores./
 que fue traer aquel español consigo a quien cono=
 scia el padre Martin Vasquez, como tambien al amo y/
 señor de la estancia que se llama Luiz Delgado por/
 hauer sido hijos del confession del dicho padre en tiempo/
 que fue Rector en el collegio de la compañía de Panama.//

Diferentes
 culebras pon=
 çoñosas.-

Van los p.es
a viuir en el
Buhio

Hizieronse algunos remedios para los heridos/
y venida la mañana nos lleuó a todos el mayordo=
mo consigo. El día siguiente partió el padre Martin/
Vasquez a la villa de los sanctos pueblo distante/
de alli diez leguas, para verse con el dueño de aque=
lla hazienda y a traer si se hallasse algun piloto/
mas diestro, que nos dicesse si seria, o nó açertado/
proseguir el viage en la fragata, y preuenir las cosas/
necessarias para adereçarla, dado que lo fuesse./

Capitulo III. alizan la fragata, y engorgonanse, y llegan a la Vahia de S. Matheo.

Alijo que se
hizo en la fragata
por orden de vn
nueuo piloto.-

Voluió el padre dela villa de los santos con todo/
lo que fue a buscar, y viendo el piloto que trujo con/
sigo la fragata, aunque la alabó de fuerte y gran/
velera porque la conocia de antes, se admiró no=
tablemente de que nó se hubiesse ydo a pique con/
las grandes aberturas que tenia; dixo que se remediaria/
el daño y pondria el vaxel de manera que pudiesse/
hazer viage con toda seguridad con que se alijasse⁸⁶/
de cien bottijas de agua, y cantidad de leña que lleua=
ua superflua, y con que de cinquenta y seis per=
sonas, que eramos por todos, se quedassen en tierra con/
su ropa los diez y ocho, porque jusgaua seria difficil/
poder nauegar la fragata menos que co[n] todo este/
alijo. Hubose de executar como el lo determinó, y/
en esta conformidad se resoluió que los diez y ocho/
que hauian de quedarse fuessen los seis religiosos y/
entre ellos el padre Martin Vasquez para que los/
acompañase//

Vueluense
seis religiosos
á Panama.-

acompañasse a Panama, y alli los despachasse y auiasse/
 en otra embarcacion para el Perú, de cuyo suceso diremos/
 despues./

Los demas que hubieron de embarcarse en la fragata/
 despues de hauerse adereçado lo mejor que se pudo a onze/
 de Nouiembre dia de S. Martin, ocho despues de hauer/
 arriado a la costa se hizieron a la mar; y el siguiente se en=
 golfaron en vna trabesia, de doçe o quinze dias de nauegacion/
 yua bien la fragata, aunque nó dexaua de hazer agua, la/
 qual vino a ser tanta, que fue necessario desaguarla cada/
 media hora, medida por ampolletta y aunque esto era/
 trabajossimo de dia, a la noche era insufrible a los ma=
 rineros que nó bastauan a estar siempre <dando> a la bomba/
 por esto conuino que los padres trabajassen por sus quartos/
 en este exercicio de dia y de noche como la demas gente/
 que yua embarcada./

embarcacion
 de los demas
 padres.-

los p.es trabajan
 sus quartos en
 la bomba.-

Ay en este golfo /// vn paraje puesto en/
 cuatro grados y medio llamado Malpelo cuyo estelaje⁸⁷/
 se estiende a tres y cuatro cingladuras⁸⁸. En el relan=
 paguea, truena, y caen rayos a menudo y llueue or=
 dinariamente causa de incomodidad grande y enfado/
 para los nauegantes que nó lleuan rancho a proposito/
 de la manera que venian algunos de nuestros compa=
 ñeros en la fragata, sin tener donde guareçerse de las/
 garuas y mollisna: añadense mas a las incomodidades de/
 Malpelo vnos refregones de viento que se leuantan de/
 repente a ueçes vracanes tan arreuattados que bastan/
 á çoçobrar grandes naues y /// asi en la/// asi en la primera bor=
 rasca que sobreuino se nos hizo pedaços el Tamboret=
 te⁸⁹, y el masteleo⁹⁰ se vino abajo con tanto ruydo que//

Malpelo, mal
 parage.-

Tormenta
 arreuatada

parecia el vltimo que auiamos de oyr en nuestra/
 vida. Mas otras dos tormentas peores passamos des=/
 pues desta, y la vna nos derriuó otra vez el masteleo/
 y rompió el tamborete y rindió las velas, y nos puso/
 en tanta desconfiança que solo faltó desemparar el/
 timon y soltallo de las manos para abandonar del/
 todo la esperança de viuir. En cada golpe de mar/
 aguardauamos arrodillados nuestro fin y creiendo que/
 seria la postrera cualquier ola, enuiauanse suspiros/
 al cielo y suplicauamos á Dios por el perdon de nuestras/
 culpas. Bien estuvimos en este aprieto muriendo por/
 momentos mas de quatro horas de noche lobrega y/
 acompañada de fuciles, y relampagos temerosos: hasta que/
 al amanecer se aplacó algo la tempestad y se echó la/
 mar como cansada de lo mucho que auia trabajado/
 mas nó se mudo el viento que de continuo traíamos casi/
 por la proa haciendo siempre yr al vaxel inquieto y ca=/
 uegeando hasta que á veinte y vno de Nobiembre Martes/
 dia dela presentacion de nuestra señora descubrimos tierra/
 Fue el contento grande y las voces de alegria que todos/
 dauan diziendo tierra, tierra, tierra parecia aclamacion/
 hecha en algun triunfo. Fuimos acercando ala tierra/
 y reconociendola de cerca el piloto començó á/
 entristecerse, y certificados bien del parage, dezia/
 la gente de mar nó poder salir de la ensenada/
 en que estauamos, si nó arriando a Panamá/
 de donde auia que partimos veinte y tres dias/
 engorgonados /// estamos, la Gorgona es aquella/
 esta es la Gorgonilla habluan, y repetian vnos/
 y otros y todos juntos pilotos, passageros y marineros/

Affliccion en
 quese hallaro[n]
 los de la fragata

viendose//

viendose en aquel termino, lamentauan como deses=
perados su infelicidad y desdicha. Pero los padres aunque/
oprimidos naturalmente con los pasados trabajos/
y dela tristeza y desconsuelo presente, toda via/
se conformauan con el succeso leuantando sus almas/
al cielo, y sabiendo que todo se ordena/// con la vo=
luntad Diuina procurauan consolar, y alentar á/
los afligidos, y tristes impacientes./

La nauegacion de Panama á Paita puerto/
principal del Perú en el mar del sur, suele ser tan/
breue quando vientan Bri///a///zas y se nauega á Popa/
que el año en que esto se escriue de 1620. San/
Francisco, S. Buenaventura y nuestra señora de/
Attocha tres nauios merchantes salieron del puerto/
de Perico á dos de Henero y llegaron a Paita á/
diez y seis, y el nauio S. Juan Euangelista vino en nueue/
dias naturales porque partió a nueue y llegó á/
diez y ocho de Henero, y despues de Paita al Callao/
en veinte y cinco. Suceden tales nauegaciones en tiempo/
de Brizas (como digo) que corren desde fin de Deziembre/
hasta principio de Febrero. Los demas meses del/
año soplan vendauales pero tan entablado el sur/
que se nauega siempre á punta de Bolina, Virando/
ala mar y virando ala tierra conforme alarga ó/
escassea el viento para yr ganando en muchas vuel=
tas y repiquetes vna breuissima distancia de camino./
mas aconçe á menudo que quanto se regattea en/
diez vueltas se descaeçe en vna, lleuado el nauio/
de los Aguages⁹¹ que corren las mas veces parejas/
con los vientos. Esta es la causa que baxandose//

Nauegacion
de Panama
a Paita con
Brizas.-

Nauegacion
de panama a
Paita co[n] viento.
sur.-

del callao a Tierra firme en veinte dias, tardan en/
 subir las naues tres y cuatro meses y á veçes seis/
 y ocho, y el año en que vinieron los padres que fue/
 el de 1617. el nauio que fletó Celedonte Camoes/
 cargador el mas interessado en la flota de Don Fran=
 cisco Vanegas, se tardó en llegar de Panama á Lima/
 nuebe meses y treçe dias mas, aunque estuvo en/
 la mar Henero y Febrero, porque las Brizas reca=
 lan pocas vezes de Paita para arriba.-/

Derrota del
 puerto del Perico
 al Perú.-

Emprendese pues la nauegacion de Tierra firme/
 al Pirú gouernando desde Perico en demanda de Morro/
 de Puerco ó otro cualquier cabo de los que estan en/
 la costa de Nueva España, para desde allí lançarse/
 en el golfo de s. Miguel y auiendo atrauessado al Varlouento⁹²/
 de Mal Pelo, tomar la costa del Pirú en tierra de Manta/
 que está en/

Las islas Gor=
 gonas.- y
 cuan formi=
 dable cosa sea
 engorgonarse

dela banda del sur, ó por lo menos salir á vista del/
 cabo de S. Francisco que está en vn grado de la banda del/
 Norte, y con estas esperanças nauegaua la fragata de/
 los padres, quando reconocieron el piloto y gente de /// /
 mar que las aguas los auian abattido á las Gorgonas,/
 que están en tres grados y vn quarto de la banda del/
 Norte. Estas son dos islas (la Gorgona grande y la/
 Gorgonilla las llaman) puestas en vna vastissima/
 ensenada que la mar haze mettiendose por la tierra/
 adentro, para donde corren las aguas con raudal/
 tan continuo, y el viento sopla tan puntero y tan/
 entablado que se tiene por cosa desesperada tentar/
 vn nauio engorgonado del todo, passar adelante,/

si nó que á de volverse a Panama para tornar á comen=
 çar de nuevo la nauegacion sugetos al peligro mesmo de/
 tornarse á engorgonar segunda y terçera y mas veçes./
 Dista de la tierra firme la Gorgona grande bien cuatro/
 leguas y es vna isla alta y que baxará dos leguas;/
 tiene al sudueste vn farellon pequeño y de mar en/
 fuera haze dos quebradas en la punta del Nordeste./
 La gorgonilla es vn pequeño islote que está mas á fuera/
 y parece auerseles impuesto el nombre del Gorgonas/
 por la velocidad con que corren las aguas y la horri=
 bilidad que causa á los nauegantes verse en aquel pa=
 rage porque Gorgon en griego significa Terrible y/
 veloz y Gorgades en la antigüedad son islas puestas/
 en el oceano Etiopico distantes dos leguas del continente/
 de Africa, donde refieren los poetas que fue la casa/
 y habitacion de las Gorgonas; y Julio Soleno en el/
 postrer capitulo de su Polihistor Dize así[:] Gorgones/
 insulae ut accepimus obuersae sunt promontorio quod/
 vocamus Hesperionceras (cuerno occidental quiere/
 dezir y es el cabo de buena esperança) has incolu=
 ere Gorgones monstra, et sane adhuc monstrosa/
 gens habitat. Distant a continenti biduii nauigatione.⁹³/
 y es sabida la fabula de las tres hermanas Gorgonas,/
 Euoriale, Stheno y Medusa con cuya vista los/
 hombres y animales se trasformauan en piedras, de la/
 manera que compuso Hesiodo en la Theogonia y/
 refiere Ouidio al fin del cuarto de sus trasformaciones./
 Bien que Alexandro Myndio segun Atheneo en el libro/
 quinto dize Gorgona es cierto animal de Libia se=
 mejante á vn ternero de tan pestilenciales ojos que//

Porque se lla=
man Gorgonas

Gorgades islas
en el oceano
etiopico.-

Gorgona
animal.-

mata con vista, de adonde vino el adagio Romano/
 tamquam Gorgone conspecta: como quien ve la/
 Gorgona, refran que se entenderá facilmente en el/
 Pirú por el que de repente se assombra y queda/
 espauentado hallandose ala vista de vn gran peligro/
 tan formidable como esto es en el mar del sur el/
 engorgonarse./

Diligencias
 para salir
 de la Gorgonilla

Ocho dias estubo la fragata engorgonada dando vuel=
 tas ala mar y ala tierra para montar la punta/
 que llaman de Manglares, mas siempre nos halla=
 uamos vueltos al parage mismo sin que nuestra di=
 ligencia siruiesse mas que entristeçernos de nuebo y/
 aumentar las ansias y fatiga en que estauamos. Los/
 passajeros que se tenian por baquianos, deçian que/
 todo nuestro remedio consistia en metternos la/
 ensenada adentro y saltar en la tierra firme para/
 irnos por ella al rio de sanTiago quinze leguas de/
 alli; desde donde (añadian) se podria ir en doçe ó/
 quinze dias a la ciudad de Quito; parecer que si/
 se ///huuiera/// executava nos vuiera puesto en las/
 manos de vnos indios de guerra, que como des=
 pues supimos, y diremos despues viuen en aquellas partes./
 Aconsejauan otros que arriuasemos luego a Panama/
 pues al cabo lo auiamos de hazer por fuerça quando/
 ya el matalotaje se nos vudiesse consumido. Otros pro=
 ponian otras cosas segun los diferentes juicios de/
 cada vno pero entre estas perplexidades fue nuestro/
 señor seruido de mouer la voluntad y el discurso/
 del piloto para que nos mettiesse treinta leguas á/
 la mar huyendo de aquella fuerça que tienen/

las corrientes çerca de tierra, y experimentamos presto auer/
 sido acuerdo del cielo por el buen effecto que surtió/
 pues auiendonos enmarado⁹⁴ esta distancia al Oeste dimos/
 vuelta ala tierra y quando la descubrimos y reconosci=
 mos de cerca nos hallamos montados y libres del peligro,/

El mismo dia nos pusimos a vista del rio de san=
 Tiago cuya canal está con la punta de Manglares Nor=
 deste, sudueste diez y seis leguas. tiene su Magestad aqui/
 vn fuerte con soldados que atienden a la sugesion de/
 algunos indios de guerra que por alli ai y para que/
 los indios* jibaros y los indios mulatos tengan freno. Es/
 el rio de sanTiago grande y caudaloso de cuyo encuen=
 tro con las retacas se causan en aquel puerto ó Vahia/
 algunos bancos de arena que ni son peligrosos, ni im=
 piden que los nauios entren y salgan. desde aqui pas=
 samos ala vahia de san Matteo⁹⁵ bien mentada en Lima/
 por la perdida del nauio Clarines el año de 1594. Es/
 vna boca de rio muy grande ancha vn cuarto de/
 legua, á manera de puerto muy quieto y pacifico/
 por ser la corriente poca y la mar mansa tiene en/
 el medio cuarenta braças y no es todo fondable está en/
 altura de vn grado y vn cuarto de la parte del Norte/
 Para bien entrar en esta vahia se á de llegar por la/
 tierra de Barlouento cerca de la que esta ala parte/
 del Oeste. Ay en tierra grande arboleda y buena agua/
 y como desta y de leña tuuiesse la fragata neccesidad/
 determinamos de saltar en la playa, con intento asimis=
 mo en celebrar la fiesta del imaculada concepcion de/
 nuestra señora. desembarcamos su vispera siete de//

Rio de san
 Tiago

*jibaros

Vahia de
 s. Matteo.

Desembarcan
 los padres en
 la vahia de
 s. Matteo

Deziembre a las tres de la tarde, y los padres luego se/
ocuparon en leuantar y componer vn altar para el dia/
siguiente. por la mañana dixerón missa, y auiendo co=
mulgado con particular consuelo de todos (por ser el dia/
de suyo lleno de dulçura y auer passado tanto de/
tristeça y afanes) se vieron por la playa dos indios/
mulatos que nos causó gran contento el verlo venian/
cargados de cangrejos que lleuauan á su medio caçique/
ó capitanejo, y dezian estar enfermo por lo qual el/
padre procurador quiso yr en persona á verlo dos/
leguas de allí. hablaua el vno de los dos indios mulatos/
en castellano como persona que auia asistido en/
Quito algunos años y asi nos dió noticia de diferentes/
cosas que nos causaron nouedad y porque dará gusto/
el sabello, con el origen de llamarse estos indios/
mulatos, les daremos particular capitulo.-/

Capitulo IIII de los indios mulatos de la vahia de- -San Matheo-

Porque se
llaman mu=
latos.-

Dize Plinio de natural istoria en el capitulo 43/
del libro 8 que nó ay animal manso de cuya especie/
tambien nó se halle animal fiero, lo qual se verifica/
hasta en la especie humana, que tiene gentes y/
naciones siluestres como politicas y vrbanas, y que del/
ajuntamiento de fiero y de manso proceder los ani=
males dichos semifieros a quien los antiguos llamaron/
hybridos, pero Helenio Acron sobre Oracio quiere/
que este nombre sea tomado de cierta aue/
llamada hybrida la cuas nasce de Aguila y Buitre/

que//

que son especie diferentes y á esta cuenta el mulo pro=
cedido de Asno y de yegua y el macho ó mula que nasce/
de caballo y de Asna podrian llamarse hybridos ó hybri=
das, porque hybris parece nombre general que signi=
fica mesclado y mestiço, y mula y mulo son nombres/
especiales de tal mescla; de aqui es que dela propria/
suerte que en el sermon latino passó de los animales/
la palabra hybrida á los hombres hijos de padres diffe=
rentes como Griego y Romana, Italiano y Asiatica; tambien/
acá en las indias se á deriuado el nombre mulato á/
las personas hijos de diferentes padres blanco y negra/
y de negro y de india, y juntamente se an impuesto otros/
nombres que distinguen la diuersidad de mesclas procedidas/
de españoles y de indios y de negros en esta forma. El hijo/
de español y de india se llama mestiço, y raras ó ninguna/
vez se hallará casada española con indio; El hijo de/
español y mestiça, ó al contrario de mestiço y española/
o de mestiço y mestiça se llama quarterón; Terçeron ó/
Tresaluo conforme son los cuartos que le tocan de indio/
el hijo de español y negra (que de muger blanca y hombre/
negro nó los ay en indias) se llama mulato, como está/
dicho y tambien es mulato el hijo de negro y de india./
al hijo de negra y de indio llaman zambo ó zambahigo/
a los hijos de mulatos nietos de negro y de india, el Inga/
Garçilasso dize en el capitulo 31 del libro 9 de sus com=
mentarios reales que los nombran cholos vocablo de/
las islas de barlouento, que significa Gosque⁹⁶; pero/
yá está introducido entre los indios de los llanos el/
llamar cholos á sus mesmos hijos, porque cholo y cholillo/
entre ellos es lo proprio que muchacho y muchachuelo//

Diuersidad
de mesclas de
diferentes
naciones en
los indios y
sus nombres.-

de adonde parece que pudo tener origen el vocablo chulano que se vsa en vna de las lenguas inuentadas en Castilla para significar el moço y el muchacho los hijos/ de padres españoles y de padres negros nascidos en las/ Indias se llaman criollos y es de aduertir que por español se entiende generalmente cualquier hombre blanco/ nascido en europa y otras prouincias ó islas de los que/ acá passan y ///vienen/// viuen en estos reynos porque/ el nombre español fuera de significar la naçion es título de honra y vale lo mesmo que hombre nó indio/ ni mestiço; ni quarteron, ni mulato ni negro ettc: sinó/ como en Castilla se dize vn hidalgo.-/

Origen de
los indios mu-
latos.-

Asi estas cosas es de saber agora que viniendo/ de Panama al Pirú vn nauio cargado de negros de/ los que se traen de Africa esclauos para vender en/ las indias, llegando al parage de la bahia de san/ Matteo fracassó con vna gran borrasca y auindose/ ahogado el mercader que los trahia y los demas/ españoles que venian en el nauio escaparon nadando/ los negros solamente, por ser grandes natadores todos,/ los cuales puestos en la playa y obligados de la ne-
cessidad vuieron de pelear con los indios que halla-
ron la tierra adentro que aun entonçes nó estauan/ en el gouierno y doctrina de los españoles, digo, los de/ aquel districto: y quedando vencedores los negros en los/ primeros encuentros se apoderaron de las mugeres y de/ la tierra porque los indios que escaparon viuos se/ huyeron á los montes y se passaron á otras partes. los/ hijos pues destos negros conquistadores y de aquellas/ indias son los que hasta oy duran y se llaman indios/

mulatos//

mulatos. Viuen con algun modo de republica y anse di=
 uidido en parcialidades y dellas algunos son christianos/
 sugetos á los doctrineros de los districtos del contorno go=
 uernanse por capitanejos ó caziques á quien obedecen/
 y respectan fidelissimamente; Algunos ay que saben hablar/
 en la lengua española porque van y vienen ala ciudad de/
 Quito que dista pocas leguas y destos era vno el que// /
 habló con los padres en la plaça: los otros hablaron/
 vn/// language que nó aurá calepino que lo interprete/
 porque será mesclado y corrompido de vna lengua/
 indias y de treynta diferencias de Guineo, porque/
 cuantas castas vienen de negros tantas son las di=
 uersidades de lenguas que ay entre ellos y por esto se/
 dize todos somos negros y nó nos entendemos./
 El vestido destos indios mulatos es el que pueden/
 traher de Quito los que van allá y alcançan de los espa=
 ñoles de otras partes, y con esto vsan de la manta en/
 lugar de capa que les cubre todo el cuerpo, y es trage/
 comun de los indios. las mugeres y muchachos andan des=
 nudos de la cinta arriba. Vsan los capitanejos y los/
 mas grandes adornarse el rostro con diferentes pieças/
 de oro de diuersas figuras y variamente labradas./
 cuelga de la punta de la nariz vno como compaz largo/
 medio palmo; son las planchuelas que hazen esta figura/
 chatas y anchas vn dedo, y para comer ó beuer nó se/
 quitan este embaraço, solo que lo apartan á vn lado./
 de los labios pende vna como media luna del tamaño/
 de la barba y de las orejas los circulos en figura de/
 antojos que siruen de çarcillos: el oro es muy subido de/
 quilates segun se vió en vno destos çarcillos que//

Calidades de
 los indios mu=
 latos.-

trage-

///como <se> ador
 nan el rostro///
 diferentes
 pieças de oro
 con que se
 adorna el
 rostro.-

rescató el maestre de la fragata por cuchillos. los que son/
de mas baxa condicion traen en la punta de la nariz/
vna tachuela de oro con la cabeça grande y redonda/
y destas las mugeres diez ó doçe puestas en orden por/
el rostro.-/

Vastimentos

Comen bollos de mayz, yucas y carne de monte, crian/
gallinas tiene plantanos [sic] y pescan y cogen multitud de/
cangrejos que precian por regalo y los dan á los enfermos./
entre otras fructas que ay en esta tierra se halla vn ge=

Arbol
de fructa y som=
bra ponçoñosa.

nero de mansanas en el color y sabor, semejantes a las/
de Castilla, pero tan ponçoñosas que matan comiendolas./
El arbol está de ordinario en las costas de la mar, y/
quien duerme á su sombra se leuanta hinchado todo/
el cuerpo, y desto nos aduirtieron los indios para que/
nó fuessemos á ponernos debajo de sus ramas, aunque/
padeciessemos el calor tan grande que hazia sin auer otros/
arboles que nos defendiessen del sol.-/

Diferencias
de culebras
ponçoñosas-

Ai tambien culebras grandes ponçoñosas y otra me=
nores que dan profundo sueño picando y el herido/
muere quexandose sin hablar: pienso que era desta vna/
de quien Dios quiso librarme mientras huyendo los/
rayos del sol que me abraçauan, fui á buscar sombra/
a vn cañaueral, yua á sentarme sobre vnas ojas/
secas y tropecé en vna caña que estaua en medio y/
al ruydo saltó la culebra dentre las ojas que se fue/
huyendo y me dexó asustado; era amarilla y listada/
de negro larga como vna vara y gruesa en propor=
cion. pero sobretodo se estaua aquella plaia llena/
de mosquitos y porque nos dexassen de noche vsaua=
mos de vn remedio que nos enseñaron los mulatos,/

y fue//

y fue hazer grandes candeladas al rededor para que el humo/
los auyentasse, de suerte que los mosquitos huian y nos/
otros llorauamos.-/

Las armas con que pelean estos indios son arco y flechas,/
a que añaden vnas tiraderas con que arrojan varas tostadas/
del tamaño de vn dardo arma terrible que passará a vn/
hombre de parte á parte. Accuden al llamado de los espa=
ñoles del Rio de SanTiago contra los indios de Manglares y/
hazen grande estrago en ellos y otros indios enemigos por que son/
muy valientes. En lo que toca al culto Diuino es lastima ver/
cuan ignorantes estan de las cosas de nuestra santa fe, pues/
aunque los mas son baupçiados nó ay en todos ellos quien sepa/
responder á vna pregunta de las cosas necesarias para la/
saluacion; y es la causa porque su doctrinero los visita/
vna vez al año y á veçes se passan dos sin que le vean y/
cuando va está quinze ó veinte dias en el pueblo, tiempo breue/
y en que por ser ellos muchos nó aprenden cosa y si algo se/
les queda lo olvidan presto con la falta de exercicio y/
ausencia tan larga de su pastor. fuera desto ay muchos/
adultos gentiles que desean ser christianos y entre otros vi=
nieron dos mançeuos de edad de veinte á veinteycinco años/
a pedir que los baupçiasse de que se enternecieron nó poco/
los padres y llegó el çelo de algunos á querer quedarse allí/
como quien ya auia encontrado el gran tesoro que bus=
caua y á lo que venian de tierras tan remotas; comuni=
caron esta voluntad al padre procurador pidiendole con/
grandes veras les concediesse el poderse quedar para/
ser obreros de aquella miez que tan sasonada se/
mostraua: pero negandoseles por justos respectos quedaron/
con aquel deseo y proposito firme de voluer quando y como//

Armas y
modo de
pelear.-

Religion

çelo de nros
padres de la
saluacion
de estos indios

su D.a Magestad lo dispusiere y nuestros superiores lo deter=
minasen.-/

Supimos como esta dicho de vno destos indios mulatos/
que su capitanejo estaua enfermo de sarampion que era/
la peste que corrió aquel año en el Pirú, y dispuesto el padre/
procurador de irle á ver lleuó con sigo vn hermano çirujano/
para hazerle alguna cura y mas lleuó algunos cuchillos/
y platos de Peltre y vestidos de Castilla, de que mostró/
hazer grande estima el enfermo; y en recompensa tuvimos/
gran cantidad de yucas y platanos; hablaron cosas diferentes/
y en particular de los remedios para sú enfermedad, de que/
tomó ocasion el padre para tratarle de los medios de sú/
saluacion. Era este capitan my viexo por ser hijo de/
los primeros pobladores, y siempre auia viuido aunque/
bautizado tan ignorante de las cosas de la otra vida/
que apenas sabia lo que al conocimiento natural nó/
se le esconde como que ay Dios. procuró mientras es=
tubo alli el padre catequizarle lo mejor que se pudo/
y al parecer quedaua algo dispuesto por si á caso muriera de/
aquella enfermedad./

prouidencia y
traças par=
ticulares de
Dios para con
vn alma
predestinada

Remattemos este capitulo con vn caso en que se mues=
tra claramente la efficacia de la Diuina predestinacion, pues/
se verá en el como el auer tomado los padres aquel puerto/
nó fue tanto por la necessidad de agua y leña quanto por/
la saluacion de vn alma que Dios tenia predestinada/
por este medio. Auia entre estos indios mulatos vn mu=
chacho de doçe á treçe años indio de los manglares cautiuo;/
era de buen talle, traia el rostro enuijado, desnudo del/
medio cuerpo arriba, y partido el cuerpo con vna manta/
pequeña de color rojo que lleuaua attrauessada por/

el pecho á manera de banda con que parecia mas galan y/
brioso por extremo; mostrauase despierto, abil y seruicial á/
todos y todos parece que se le afficcionauan por sus buenas/
partes, y con este auia assi mismo otros muchachos cauptiuos/
de quien los indios mulatos se siruen como de esclauos./
pidioles el padre procurador que le diessen algunos dellos/
por los rescates que fuesse gusto, con intento de hazerlos/
christianos y traerlos á Lima, con cuya comunicacion y trato/
pudiessen los padres aprender su lengua y siendo bien/
enseñados en cosas de nuestra santa fe, se pudiessen voluer/
con ellos á tratar dela saluacion de aquellas almas haziendo/
alguna buena mission en aquel districto. Dieran me pareçe/
de mejor gana vna doçena de los otros muchachos antes que/
este de quien hablamos pero el padre procurador le seña=/
ló el primero, y hizo instancia en que se lo diessen, por/
lo cual los mulatos se resolvieron en darlo solo, diziendo/
que valia por doçe. rescatado el indiezuelo pareçe que/
entendia el bien y suma felicidad para quien fue criado/
en el contento y alegria que mostraua con dexar sus com=/
pañeros y el cariño dela tierra y lengua en que viuia/
y auerse de poner en las manos de vna gente pere=/
grina y estraña á sus ojos á quien á penas entendia por/
señas, porque de nuestra lengua nó sabia palabra/
embarcosse con nosotros y arrojó sú dardo y se quitó la/
manta, como menospreciando su viuir passado y pidió ves=/
tido á lo español, enseñamosles la doctrina que la apren=/
dió muy bien en el viage y auiendose bautizado en/
Lima con gran goço suyo y nuestro, le dió la enferme=/
dad de la muerte y se lo lleuó nuestro señor segun/
piamente entendemos á goçar de la gloria que le//

tenia predestinada en su eternidad y para esto salimos en la vahia de los mulatos de san Mateo./

Capitulo V. prosiguese la nauegacion hasta Paita.

Cinco dias despues de auer estado en los Indios mulatos salieron los P.es/ en su fragata de la vahia de S. Mateo en demanda del cabo de s. Fr.co=/ que está en un grado dela equinoctial al Norte. Y desde alli començamos a sentir frio. Y se fue aumentando notablemente, mientras/ mas ybamos acercandonos a la linea hasta meternos debaxo della/ la qual passa delante de la ensenada de Coaque seys leguas, enel/ paraje de las onze barra[n]cas blancas y <cae> cae perpendicularmente sobre/ vnas sierras altas que estan la tierra adentro. Y de aquesta ensenada ponen los derroteros doce leguas al cabo de Pasao que esta/ ocho minutos dela Vanda del sur. Aunque los uulgares piansan que debaxo dela misma Equinoctial. Cuando reconocimos nosotros este cabo de Passao sentimos que el frio no era tanto Y poco a poco se nos fue remitiendo segun la fragata iba apartandose dela linea hacia el Polo Antartico de manera que/ teniendo la linea por cenit teniamos mas frio que distantes della al Norte, o al Sur dos tercios de grado. Y luego en un grado y en grado y medio de vna de otra banda nos abrasabamos de calor. Esperiencia que contradice a quanta philosophia natural supieron, y escriuieron los antiguos quando hablaron de las zonas a quien Macrouio llamo cingulos, Ciceron maculas, Capella faxas y Ouidio plagas./

Esperimen=
tase mayor
frio estan=
do mas cerca
de la equi=
nocial.-

Puerto de
manta y
peligro que
en el passaron
los padres.

Quarum (dice) quae mediae n[on] e[st] habitabilis aestu⁹².

Llegamos al puerto de Manta que está en un grado escaso dela/ parte del sur tiene este puerto como un quarto de legua al mar/ vna laja debaxo del agua tan dissimulada que no rebientan//

olas ningunas. Y por esto peligrosa mucho a los nauios mayormente/
 quando el piloto no es muy pratico en la carta segun mostro serlo el/
 nuestro, pues con viento largo y puesta la proa contra la mis=
 ma laja se dexaba yr derecho a nuestra perdicion. Pero no/
 permitiendo Dios, que alli nos perdiessemos todos hizo que los Yn=
 dios de Manta del alto del pueblo nos miraban baxas=
 sen y se embarcasen y llegassen en una balca [sic] dando voces q/
 nos desuiasemos; hasta subirse por el costado dela fragata con/
 increible ligeressa y quitarle el timon de las manos a quien/
 le tenia, con lo qual nos libraron del peligro. Seria esto como/
 a las nueve de la mañana y ala misma hora nos desembar=
 camos y fuymos luego a la yglesia a decir misa y receuir/
 al S.r que siempre era esta la primera cosa que se hacia en=
 saltando en tierra, y hiçose tanto con maior deuocion esta vez/
 quanto mas obligados ala piedad y misericordia diuina porel/
 beneficio acabado de receuir.-/

Holgaronse despues los P.es de ver el Pueblo por ser el/
 primero de Indios que se encuentra en la costa del Piru aun/
 que la vista de las casas dentro y fuera y la disposicion de las ca=
 lles tienen muy poco para ser vistas. El suelo es arena las pa/
 redes de cañas sobre cubiertas con una capa de barro, los tubos de/
 paja de unas yerbas secas, en contorno del pueblo y aun casi por/
 todo aquel horizonte no se descubre cosa perfetamente verde, ni apa/
 cible a los ojos, leuantase por aquellos paramos y pampas qual/
 o qual matorral, y unos arbolillos cuyas hojas son como pencas/
 de cardones quajadas de muy agudas y espesas espinas en ves de fru/
 ta, los montes se muestran pelad<os> vnos sobre otros y otros sobre otros/
 mas altos encima todos pardos y todos inaccesibles, y todos me/
 lancolicos. Mas entre toda esta desapacibilidad a la vista de/
 los chapetones se halla bien y bastantemente de comer, porque//

Calidades
de Manta.

Mani fruta	porque los indios tienen pan de trigo tortillas de maiz y camo/ tes que son especie de batatas, y el mani cuya figura, y sabor/ tostandolo semeja las auellanas y nace dentro de unas baynas/ pequeñas que encierran a dos o tres y quatro granos, pescados y/ carneros, y gallinas en abundancia; pero el agua dulce la tra= en dos leguas de alli. el uestido destos monteses es compues/ to del español y del suyo antiguo, camisas de lienço corta/ das a su modo, calçones de castilla y unas almillas, o jaque/ tas que ellos texen de algodón y lana labrados de colores di/ ferentes hablan la lengua castellana oluidados casi de la na= tural son ladinos y buenos Xpianos su doctrinero los visi/ ta de quinze a quinze dias, y no antes a causa de tener otros/ seys puestos en su doctrina, y auso de acudir a todos.-/ Estaban actualmente haciendo una Yglesia a cuya obra/ acudian hombres y mugeres y muchachos cada dia por las tar/ des a determinadas horas, que quitan de sus propias ocupaciones y/ grangerias, su manera de edificar la yglesia era esta tom= an unas cañas de Guayaquil de admirable grandeza, que/ se llaman asi, porque las mexores dellas se traen de alla, y/ son largas de quarenta a cinquenta palmos y gruesas enel/ pie como dos palmos, y medio entorno, estas las hienden por/ un lado, y quebrantandolas las abren y estienden hasta que/ vienen a quedar como si fueran tablas resquebrajadas, y con/ tinuando unas con otras de arriba para abajo atrauiessan ca/ ñas enteras conque las fortaleçen y afixan, y cubriendolas/ luego con greta o barro mesclado con pajas para que afierre/ mas quedan hechas paredes y parecen tabiques de un ladri/ llo para el techo en ves de vigas usan delas mismas cañas/ de Guayaquil ya enteras ya entroços medianos, y menores/ conque se haçe un enlaçado fuerte, y vistoso, sobre el qual ponen ma=//
Trage de los indios de Manta.-	
Modo estra= ordinario de edificar.	

manojos de yerba seca tambien atadas y trençadas, que por la parte de a=/
dentro parece el tubo de madera curiosamente labrada y por de fue=/
ra bastaria a resitir grandes lluuia quando las huuiesse, pero aqui/
ya nó llueue.-/

Cuentan destos indios de Manta⁹⁸ que en sú gentilidad, primero/
que los sujetara el Ynga, adoraban entre otros dioses una grande/
esmeralda⁹⁹ poco menor que un guebo de Auestruz y que venian de/
todo el contorno, y demas lexis a mocharla en ciertos tiempo del/
año y a ofrecerle otras esmeraldas menores porque los sacerdotes desta/
Diosa esmeralda publicaran que llera sacrificio agradable presen/
talle sus hijas, y los indios creian que lo eran las demas esme=
raldas menores de las quales tenian ricas minas en un cerro q./
oy llaman de las esmeraldas junto al rio Guaque el qual corre en la pro/
uincia de puerto viejo¹⁰⁰ en cui jurisdiction esta el puerto de Manta. Ni es/
menor riqueza la pesqueria de las perlas, que bueno en este puerto/
aunque al presente solo auia un mercader que trataba desta grangeria/
con ocho, o dies negros moços sus esclauos los quales salen al mar en unas/
embarcaciones, que llaman balças, y son unos palos redondos, y muy li=/
uianos que se atan quatro y seys y ocho juntos sobre los quales se nauega con/
seguridad grande por aquella costa a vela y remo, conforme son los tiempos/
llegando pues los negros en su balca al paraje de la pesqueria de perlas se/
zambullen siete y ocho braças en hondo para buscar las ostras o ostiones/
y arrancandolas de los peñascos y escollos donde estan açadas de ordinario/
las suben arriba, y ponen en cobro Para boluer a buzear por mas, y/
para que estos negros puedan estasse debaxo del agua mas tiempo tie=/
nese gran cuidado con ellos en que viuan sin comunicacion de mugeres/
y que no coman mas de vna vez al dia y esa de manjares secos. Porque tam=
bien la codicia de riquezas ha menester castidad, y tiene (como notó el/
P.e Acosta) sus abstinencias aunque sea forçadas. Negros ay que en es/
ta diligencia y exercicio continuo de bucear <buzear> viene a poder estar un//

Esmeralda
de extraor=
dinaria gran=
deça.-

Pesca de
perlas en
el puerto de
Manta.-

Puede el
hombre estar
media hora
sin respirar.

un tercio de hora y a ueces media de abaxo del agua asi nos lo dixeron en/
Manta y asi lo creyó de quien se lo dixo, pues lo escriuio el mismo/
P.e Joseph de Acosta en el capitulo quinze del libro quarto de su/
Historia de las Yndias; si bien parece sobre la posibilidad/
humana /// que un hombre pueda retener la respiracion y el/
aliento media hora por grandes que tenga los pulmones que esta es/
la causa que dan los medicos para que unos respiren mas tarde/
y detengan mas el aliento que otros hombres.-/

En Manta estuuieron los P.es tres dias en que se dotri/nó el pueblo con
gran contento delos naturales porque como esta di/
cho son estos indios Manteses buenos Xpianos y casi española=/
dos del todo. Fuese despues* la nauegacion costa á costa y vimos la pun/
ta de S. Elena en altura de dos grados, y un quarto donde se dice/
que viuieron unos gigantes de costumbres, y pecados tan abouina=/
bles que vino fuego del cielo a castigarlos, y quedaron todos abraçados/
menos los guessos que para testimonio de su grandeza y de su casti=/
go permitio Dios que escapasen, de los quales hasta oy duran algu=/
nos de singular grandeza como lo es hallarse pedaços de muelas/
del tamaño de una naranja, y yo tuue vna en mi mano que deui=/
an ser dellas como el puño de un muchacho¹⁰¹. Dela punta de S./
Elena pasamos a vista del rio de Tumbes y de aqui nos emma/
ramos para huyr la corriente de cabo blanco que se sigue luego/
y haçe el passo difficultoso viramos ala tierra y de aquella buel=/
ta nos hallamos cerca del Puerto de Paita donde desembar=/
camos el dia del año nueuo del 1618 dos meses enteros/
despues que nos hizimos a la vela en Panama-/

*conti[nu]
anda [sic]

Punta de S.ta
Elena-
Gigantes cu=
yos Guessos
se ven oydia
de ///extraordi
naria/// gran=
deça admi=
rable-

Calidades de
Paita y sus
indios.

En cinco grados, y un quarto de la vanda del sur tiene su asiento/
la ciudad de Paita /// poblacion de españoles/
y de Yndios barbados, que es singularidad entre los Yndios del Occidente,
porque estos naturalmente son lampiños, y sin pelo en el rostro/

y quando//

y quando les naçe alguno lo arrancan luego cuidadosamente, porque/
 affectan sobremanera el no tener barbas ni mostachos. El puerto/
 es grande y bueno y principal escala de todo el mar del sur ahora/
 se baya del Peru a nueva españa, o ahora de nauegacion desde Tierrafir=
 me hasta Chile, y a esta causa aunque el pueblo es pequeño, esta de=
 ordinario abastecido de mantenimientos, para dar refresco y ma=
 talotaje alas armadas, y alos nauios del trato que ael aportan. Tam=
 bien suele ser termino dela nauegacion de Panama para arriba/
 porque desembarcando los mercaderes y pasajeros en Payta se/
 ban desde aqui por tierra ala ciudad de los Reyes que aura docientas/
 leguas y despues de auellas andado en veynte y sinco, o treynta dias/
 suelen aguardar muy deespacio que suban las naues conla ropa/
 y casi sin mas gente que la de mar y de guerra si los nauios son de/
 armada./

El corregidor de Payta tiene su asiento en la ciudad de Piura que es=
 ta alli doçe leguas, y es tradicion de los vecinos encomenderos desta ciu=
 dad conforme ellos cuentan que de Piura se derribó el nombre Pirú por/
 que los primeros españoles dicen que descubrieron, y nauegaron el mar/
 del sur luego como saltaron enla costa procuraron saber qual fuesse/
 la poblacion y ciudad maior y mas principal destas partes, y que los/
 Yndios, ///y que los Yndios//// con quien hablaban les respondieron Piura./
 Piura, y ellos alterando el vocablo lo nombraron Pirú a todo el con=
 tinente de tierras que despues conquistaron y si esto passo asi causa=
 me admiracion que los historiadores antiguos de las Yndias como son/
 Pedro de Zieça Leon, Fran.co Lopez de Gomara, y el contador Au=
 gustin de Çarate, ni el P. Joseph de Acosta no lo supiesen si bien/
 parece que esto puede pasar con lo que ellos dixeron, y despues recapit=
 tularon otros acerca de que Piru, viene de Peru nombre de un Yndio/
 o de Pelú nombre apellatiuo que significa rio, o del nombre proprio/
 de un rio llamado Piru, o de Pirua¹⁰² que significa granero y si//

porque se
 llama este
 Reino, Pirú

y sylo remitiendo la aueriguacion delo que en raçon desto se aya de/
 estimar por mas acertado lo que el doctor Joan de Solorçano/
 Pereyra antiguo cathedratico de prima de leyes en salamanca/
 y meritissimo oydor dela ciudad delos Reyes enlos libros q./
 esta acabando de Indiarum iure Lib. I. c. 3.

Capitulo VI. del Reyno del Pi -ru-

Distrito del
 Piru.-

Siguiese tras la denominacion y origen del nombre que diga=
 mos algo dela descripcion del Piru con alguna noticia de sus poblacio=
 nes principales, y gouiernos temporales y eclesiasticos aque nos obli=
 gan las reglas y preceptos desta manera de escritos que bamos/
 continuando. Y comenzando delo primero decimos que aunque los/
 cosmographos entienden comunmente por Piru toda aquesta gran/
 Peninsula que continuandose enla nueva España por el Ismo de/
 tierra firme parece en figura de coraçon estar pendiente y colga/
 do del septemtrion al medio+ dia/// no lo es todo porque el Brasil,
 y los Reynos de Tucuman, y Chile, y el nueuo reyno de Granada/
 se jusgan por prouincias distintas delo que los historiadores y los/
 habitantes de Yndias llaman Piru: cuya longitud, y distrito/
 comiença desdeel rio Ancasmayu que corre en los confines del Qui=
 to y remata enla prouincia ultima de las Charcas y por lo ancho/
 tiene al oriente la cordillera que desde S.ta Martha llega hastael/
 estrecho de Magallanes cuya inaccessible altura, y cuias nuues/
 continuas la han hecho inpenetrable. Y al poniente tiene al Oceano/
 Austral con que viene a ser de ciento y veinte leguas en ancho/
 por donde es mas y de setenta leguas de ancho por donde menos;/
 siendo de setecientas y cinquenta leguas de largo Norte Sur//

+medio

Corren por todo el largo desta tierra habitable otras dos cordilleras paralelas casi y en una misma altura de Polo y /// <a vista> siempre la una dela otra; pero en la una llueue todo el año y es muy caliente/ con lo qual se crían grandísimos y asperísimos bosques en ella la otra es fría, seca, pelada y estéril (tiene invierno, y verano con vientos continuos que la hacen desabrida en extremo. resulta pues destas dos cordilleras que el Peru se divide en tres partes largas/ y angostas llamadas los llanos, la sierra, y los andes. Los llanos son la costa entera del mar del sur en las quales el temple es templado sin calor ni frío, nunca truena, ni llueue nunca, si bien cae cierta mollisna que llaman garua provechosa mucho para sazonar las sementeras y verdecer las pampas, y sabanas: en la sierra llueue a sus tiempos y truena, y nieva y graniza como en Castilla pero no se dan todos los frutos que nacen en las otras dos partes. En los Andes son las lluvias y aguaceros continuos, casi todo el año y es cosa digna de advertencia ver que en igual altura de Polo, y en distancia bien corta se conocen climas tan diversos quales sin llover nunca, llover casi siempre, llover a temporadas.-/

Otra cosa así mismo admirable en la costa del Piru/ que por toda ella sopla solamente y continuamente el viento/ Austro, Noto, o Sur que es lo mismo y en ser este viento en Europa nebuloso, arrebatado, y enfermo tanto que los latinos entendían por él los males temporales y la suma calamidad segun aquello de Tracio en la segunda /// <carta> del segundo dellas/ Non tamen aduersis aetatem ducimus austris¹⁰³.

Aquí en las yndias es viento grato, templado y saludable y esta es la causa deque se habita esta tierra porque de otra suerte fueran/ insufribles los rayos del sol no lloviendo jamás en los llanos, y/ teniéndole siempre encima de nuestras cabeças.-/

Dividese el Peru en tres partes con distintos temple.-

Tres climas diversos en muy poca distancia

el viento sur es continuo en el Perú-

porque es habitable el Perú-

Prouincias y
poblaciones
principales del
Pirú.-

Las prouincias que se contienen dentro deste gran reyno del Pirú/
se diuiden por corregimientos, unos cuya principal ciudad, y/
cabeça es habitacion de españoles y otros que son corregimientos/
de Yndios y todos ellos tienen sus conocidas cabeçeras alas quales/
acuden con los tributos, y rentas dela haçienda real que se cobran/
en sus distritos porque en estas cabeçeras de corregimientos/
ay Oficiales reales de su Magestad y estan las mas principales/
caxas de su real haçienda las quales con sus corregimientos son/
en la forma siguiente: /

La ciudad de Quito cabeça de obispado, y asiento de una Chançi/
lleria, es cabeça de otros nueue corregimientos, Riobamba, Otauallo/
Chimbo y la Tacunga Payta, Guayaquil y Aguarsongo, Xaen, Cuen=/
ca, Loja y Zamora. /

La ciudad de Chachapoyas es cabeça de otros tres corregimientos/
Caxamarquilla, Luya y Chill///as, y Cheliquen /

La ciudad de Truxillo de otros quatro, caxamalca, la Villa/
de Saña, la Villa de Santa y el Valle de Chicama /

La ciudad de Guanuco de otros tres Tarana y Chinchacocha/
Conchucos, y Guamalyes. /

La ciudad de los Reyes que es corte y asiento de los Virre=/
yes del Piru se gouierna por Alcaldes ordinarios anales, pero el ba= /
barrio que tiene de Yndios, que llaman el cercado en algunos pueblos del/
contorno tiene su corregidor delos naturales y sin este es cabeça de/
otros nueue corregimientos Guarocheri, Xauja, Ica, Cañete, Gua=/
Xaujaylas, Yauyos, Caxatambo, Canta y Abancay. /

La ciudad de Guamanga tiene otros quatro Lucanas, Choco/
rbos y Sangaro, y Vilcas. /

La imperial ciudad del Cuzco es cabeça de otros quinze corre=/
gimientos que son Andaguaylas, Abancay, los Andes, Asillo y San/
garo, Canas y Canches, Quispicanche, Chilques, y Masques, Yucay=//

Chumbibilcas, Aymaraes, Vilcabamba, Cotabambas, O///m<+>asayos, /// /
Couana y Cauanillas, Parinacocha, Carauaya/

+Omasu=
yos/

La ciudad de Arequipa de otros seys, Collaguas, Condesuyo,/
Ubinas, Camana, Arica, Vitor./

La ciudad de la paz de otros seys corregimientos Cara<+>colto/
Larecaxa, Pauparcolla, Pacaxes, Omasuyo y la gouernacion de/
Chucuito/

+cara
coleo/

La ciudad dela plata, las Charcas donde tambien reside otra/
Chancilleria y silla Arçobispal es cabeçera de otros onze corregimie=
ntos y son Paria, Carangas Cochabamba, Porco, Amparaes, Misq.<+>/
y Pocona, Tomina, Chinchas y Tarixa, Chayanta<yanta>, Atacama y/
los Lypes/

+Misque/

Comprehendese aquellos setenta, y ocho corregimientos/
enla juridiccion de tres chançilleries que la primera y la ultima es=
tan en Quito, y las Charcas como ya se dixo y la otra en Lima/
y esto delas gouernaciones temporales del Pirú/

Chançilleries
del Pirú

En quanto al gouierno eclesiastico parece que los terminos de/
sus Arçobispados y obispados se estienden a mas de aquello que dixi=
mos ser propriamente reyno del Piru porque se forman y cons/
tituyen tres Arçobispados que son el delos Reyes, el delas Charcas/
y el del nueuo+ reyno conlos obispados siguientes-/

Arçobispados
y obispos
del Pirú-

El Arçobispado de los Reyes tiene por sufraganeos a los Obis=
pos del Cusco, de Guamanga, de Arequipa, de Truxillo,de Qui=
to, de Panama, de Santi<a>go de Chile y dela concepcion y, en/
la costa de Mexico al obispado de Nicaragua./

+nueuo

El Arçobispo delas Charcas tiene alos obispos dela paz/
Santacruz dela sierra, Tucuman, Paraguay-/

El Arçobispo del nueuo Reyno de Granada tiene por su/
fragarios al de Santa Marta, Cartagena y Popayan. Pero/
ya es tiempo, que boluamos la pluma a Payta en continuacion//

El Reino del
Pirú coraçon
del orbe y
porque

del viaje de los P.es concluyendo primero este capitulo dela des-/
cripcion del Pirú conlo que el capitan Pedro Reynalte Co<+>ello/
te enlos escritos de cosas deste reyno que tiene trabajados para dar/
ala estampa donde dice que tener figura de coraçon el Pirú/
y mostrarse pintado enlos mapas como puesto en medio de todo/
el uniuerso prouiene deque como en el cuerpo humano el cora=
çon es fuente de calor, y espiritus vitales y principio dedonde/
salen las arterias puesto en mitad del pecho; asi este princi=
pal reyno fuente del oro y la plata que alientan y vivifican/
al mundo entero siendo el Pirú, principio dedonde salen las/
inexhaustas riqueças que despues se reparten pos <por> las prouin=
cias del universo.-/

+coello aduier=

Capitulo VII. prosiguiese la naugacion de Paita y cu- entase lo que hizo el Padre Martin Vasquez has- ta el Callao.

Desde Paita
van los p.es
a Lima re=
partidos vnos
por tierra
y otros por
la mar.-

Despues de auer estado en Payta seys dias considerando los padres/
dela manera que seria bien proseguir n.ro viaje porque algunos/
se sentian desalentados para boluerse a embarcar tras nauega=/
cion tan larga enflaquecidos conlas malas noches y desuentu=/ desuen[turas]
ras pasadas ámas, y allende que la gente del pueblo nos decia/
que la fragata segun venia mal aprestada no podria contras=
tar las corrientes por ser mayores los aguajes desde alli has=
ta Lima por otra parte nos disuadia el camino por tierra/
la falta de cosas necessarias, y auio parael viaje porque eramos/
muchos, las caballerias pocas, y el camino de docientas leguas por arena=
les y despoblado mucho, y lo poblado pobre de abastecimientos con las/
enfermedades de aquel año, ni faltaba peligros que pasar de rios sin=
puente caudalosos, y de grande riesgo. La resolucion que se tomo//

despues de encomendallo a Dios fue que se dividiesen los P.es en tres partes/
 y quela una subiesse en la fragata y las otras dos viniesen por tierra/
 dando por raçon deste acuerdo quelos que fuesen <fuesen> por mar yrian comodamen=
 te por ser menos, y que la fragata çafa¹⁰⁴ y alijada nauegaria mas y mexor,/
 y los de tierra se podrian acomodar con mas facilidad que si huuieran/
 de caminar todos juntos. Señalados pues los compañeros de cada re=
 particion empeçaron a preuenirse los vnos y los otros, y despacharon=
 se primero los a quien toco el embarcarse, y dioles n.ro s.r. mucho/
 mexor viaje del que nos prometiamos, porque dentro de un mes/
 surgieron en el puerto del callao, y llegaron ala ciudad de los Reyes/
 con salud, y para que desta ves <ves> salgamos dela mar y acabamos ya con/
 las embarcaciones me parece sera bien poner en esta parte lo que/
 hiçieron aquellos seys religiosos que se quedaron en Tierrafirme/
 con el P.e Martin Vasquez/

llegada á
 Lima de los
 que fueron
 por la mar

De aquella playa pues donde los dexamos en el capitulo tercero des=
 te tercer libro fueron por tierra ala Villa delos Santos y adelantando/
 se dos compañeros se perdieron, y al cabo de auer andando tres o qua/
 tro leguas encontraron un rio que los atajo el paso porque con la creci/
 ente de las mareas venia crecido, y no atre<+>uiendose desperar en su/
 margen que menguasse para vadeallo por temor de unos nublados/
 que amenaçaban tempestad y aguaçero fueron a gran priesa a gua/
 recerse en uno de tres buhios que se descubrian distantes pero halla/
 ronle destechado y tan descubierto como el mismo campo raço prosi/
 guieron al segundo y estaba peor que el primero, y aunque les pare=
 cio que seria lo proprio del ultimo y por estar muy apartados y el=
 los desalentados con todo eso vencieron esta dificultad mouidos de cier<+>
 to impulso, y luz interior que les decia fuesen hacia aquella parte/
 y quando huuieron andando buen trecho columbraron de lexos entre los/
 arboles del bosque un uulto como de hombre que leuanta <ua> y aba=
 jabala cabeça como quien se reçela de ser visto, llegaron, y hallaron//

Nauegacion del p. Martin
 Vasquez y sus
 compañeros
 desde Panama
 al Perú.-

+atreuiendose

caso en que
 se echa de ver
 la d.a prouida
 para con sus
 predestinados

+cierto/

ser un negro, y una negra muger suya moradores de un poco de tierra/
 que en la libertad heredaron de su amo. Estaba el miserable/
 casi del todo desnudo, y enfermo, y ella muriendose, y asom=
 brados ambos de ver padres en aquel paraje; y en ocasion tan apre=
 tada dixo entonces el negro juntando las manos y alçando los ojos/
 al cielo; a mi tambien quiere Dios con tanta deuocion, y ternura/
 quela causó a los padres hasta á llorar de goço por ver, y conside=
 rar la prouidencia de aquel Dios inmenso, que seruido y acom=
 pañado en el cielo de millones de serafines/
 quiere tambien con amor infinito el alma de un pobre negro/
 desnudo, y asqueroso ala vista de los hombres. Era el P.e Mar/
 tin Uasquez el uno de los dos que por auerse perdido hallaron esta/
 venturosa ocasion, y entendiendo que para eso les auia Dios hembia/
 do el nublado, que alli los truxo los confesó a entrambos, y los dis/
 puso al parecer bien particularmente ala negra por si acaso <caso>se/
 muriese de aquella ues, y queriendo despues proseguir su camino por/
 donde el negro les dixo que lo hiçiesen y viendo que no tenian los po/
 bres ni una imagen en quien poner los ojos ni a quien encomedarse/
 en aquel transe sacó el compañero una lamina de su relicario/
 que traya al cuello con la imagen de nra S.a que ultra de ser finisi/
 ma la iluminacion Romana era de grandissima estima por/
 las indulgencias que tenia, y dexando la en la cabeçera se partie=
 ron con Dios, y hallaron en la Villa de los S.tos a los demas padres/
 a quien hospedó un clérigo deuoto de la comp.a con gran caridad/
 y agasajo de todo el pueblo. Estaba en el puerto dos leguas de alli/
 un barco cargado de mais para <para> Panama, y pensando seria/
 buena comodidad querian embarcarse en el mas estorbaronlo=
 y desuadieronlo algunos vecinos, diciendo que por estar el bar=
 quillo muy cargado llegaria tarde, y fue prouidencia particu=
 lar de Dios que el dia siguiente luego como se hiço ala vela çoçobró//

Prouid:ca d:a
 para con los
 Padres.-

çoçobró á vista del puerto, y se fue apique: supose de otro barco pero/
tan pequeño y tan cargado que apenas descubria palmo y medio/
sobre el agua y aunque ponía miedo esta embarcacion todauia por no tar=
darse mas y ser las demas de aquel paraje (a lo que decian de aquella suer=
te) determinaron de irse en el y al yr de la Villa ///en/// al embarcadero se/
perdieron enel camino tres compañeros conlos negros que los guiaban/
auiendose apartado delos demas y sin poder dar conellos en todo el dia/
passaron muchos malos passos y padecieron con calor insufrible, quelos/
lleuó abrasados con gran sed sin hallar gota de agua con que apagarla en/
todo aquel desierto./

Llegaron finalmente al puerto conel cansancio y aflicion q/
se puede pensar bien de noche, y noche bien obscura, y pasaronla de cla=
ro en claro sin poder dormir porlos mosquitos, y porlos aguaceros con=/
tra quien no tuuieron defensa, ni reparo embarcaronse otro dia/
y estando enuna trabesia les sobreuino de repente un viento deshecho/
que bastara poner en peligro una nao de alto bordo, pero fue n.ro Señor/
seruido, que al barquillo no le empeciese Y que abonança se el tiem/
po, y que llegasse en menos de ocho dias al puerto de Panama donde tuui=
eron otra mas peligrosa fortuna porque se les encalló el timon conla/
mar braba y estando mar entraues cada ola que llegaba los cubria de/
agua, y con cada ola los padres creyan ser muertos, tanto que inten=
taron algunos de mas animo arrojar se ala mar para salir nadando,/
por ver que era el peligro manifesto; pero echandose los marineros/
á nado y dandole cabo al barco le fueron lleuando hasta cerca de tierra/
donde pudieron dar fondo-/

Peligro de
mar

Auianse quedado en Panamá quando salimos la primera vez de su/
puerto otros dos religiosos enfermos, que enesta ocasion pudieron juntarse/
con estos seys padres y tratar de venir todos al Peru mas no fue posible/
embarcarse juntos con un nauio porlas incomodidades que se les ofre=
cieron, y asi fue conueniente repartirse en diferentes naos, y aunque=//

Trabajos y tor= mentas en la nauegacion	padecieron todos tormentas y necessidades la maior parte parece queles/ alcanço al P.e Martin Uasquez y alos tres compañeros que /// / embarcaron conel porque su nauio corrió una tormenta tan deshecha que/ afirmaba el piloto no auer experimentado en treynta años de nauega= ciones tempestad semejante. Estuuieron los pasajeros enella haçien/ do votos, y plegarias, y confesados para morir aquien los P.es anima= ban a confiar y esperar del S.r la salud eterna quando perdiesen la tem/ poral que tanto les angustiaba y afligia. Echaronse muchas reliquias/ ala mar y despues delas mas diligencias que suelen hacerse en seme= jantes conflictos abonaçó el tiempo y por remate dela tormenta se ha/ llaron una mañana de repente atonitos y asombrados (<u>tamquam</u>/ <u>gorgone conspecta</u> []) como si huuieran visto las gorgonas hijas de /// / Phorcys¹⁰⁵, y aun peor mucho porque aquellas fueron fabulosas, y las/ que aqui se vieron eran las verdaderas, dos Yslas Gorgona y Gorgonilla/ de quien diximos arriba de que recibieron los del nauio notable pe= na porque creyeron que auian de arribar sin remedio a Panama/ Mas intentando primeros la salida de aquel paraje hicieron oracio= nes y ofrecieron misas y otras satisfatorias porlas animas de Pur/ gatorio conque n.ro S.r fue seruido de sacarlos de aquel confflito te= niendo ellos como de milagro el uerse desengorgonados/ Fuese continuando la nauegacion larga y enfadosa por la contra= dicion de los aguajes, y ser continuamente<nuamente><+>el uiento escaso, conlo qual los/ padres padecieron necessidad enla comida consumiendo el matalota=/	+contin[ua]mente
mas trabajos	je, y como fuese el nauio lleno de pasajeros /// a veçes nó halla= ban lugar donde estar en pie pasando noches enteras sin dormir y/ mudandose por momentos de una parte a otra para endereçarse el ba/ xel que por lleuar poco lastre¹⁰⁶ facilmente se iba ala banda, y á esto/ se añadia no auer donde aguarcerse de los ordinarios aguaçeros. Porque/ aunque el P.e Martin Vasquez <auia> fletado camarote y en llouiendo/ se ponian dentro los que cauian de pies se le dió a un clerigo chape//	
obra grande de caridad		

chapeton que enfermó, y desamparado de todos se iba muriendo sin te=
 ner en que estar, a quien le dio su cama y acudiendole en lo demás que/
 se pudo fue Dios servido que sanase. Con estas y otras obras de caridad/
 que los religiosos ejercitaban con todos particularmente con los enfer/
 mos se hicieron amables y venerables a quantos iban en aquel nauio,/
 de suerte que oyan de voluntad, y con gusto sus pláticas, y consejos; y reveren=
 ciaban sus personas y se confesaban con ellos a menudo. Pero donde/
 más se hecho de ver el amor y reuerencia que les tenían y los efectos/
 del fruto que se iba haciendo en sus almas fue en el caso siguiente
 Trabáronse dos mancebos en palabras un día y porque donde/
 quiera suele aver malos para exercicio de los buenos dió el uno al otro/
 con la mano abierta en el rostro a vista de los más del nauio, con que/
 notablemente quedó afrentadísimo segun las leyes del mundo,/
 que de culpas y delitos ajenos haze deshonorra propias, y agraba más/
 la injuria con bofetón que la de los puños en la cara como si la ma/
 no dexasse de ser mano por estar cerrada, ni abierta. Alborro=
 taronse los circunstantes y acudiendo a meterse de por medio/
 escondieron al delincuente para dar lugar a la colera del injuri=
 ado mientras abrasado en ira juraba y perjuraba que auia de beber=
 se la sangre, y sacarle el alma a puñaladas. Pero deteníanle todos por/
 que no procediesse en la vengança y en parte parece también intro=
 dución del Demonio que el agresor halle quien le ampare y defien=
 da, y el agraviado quien le estorbe y ///defienda/// <defienda> no digo yo que se le/
 permita a nadie correr a su vengança questo ni el sagrado euange=
 lio, ni las leyes civiles lo permiten, pero sería razonable que el/
 mundo, introduxesse en sus duelos ley para que de la manera que/
 un personaje grave se da por ofendido quando se haze alguna su=
 percheria a qualquiera de los que estan en presencia; así también/
 quando un mal hombre sin temor de Dios apunta, y hiere a su pro=
 ximo el rostro; que todos quantos lo viesen tomando la injuria,/
 por propia en=//

traças de Dios
 inescrutables
 para con sus
 Elegidos.-

acto heroico
de virtud de
vn hombre
seglar.-

embistiesen con el y lo açiesen y abofeteasen y acoçeaçen hasta mas/
no poder en pena de su inorme delito, ya<+>que si huiera esta/
ley en el duelo ninguno se atreueria en publico amancillara/
nadie enla cara y y tiene algo de semejanca este conlo que se acos=/
tumbra en Lond<+>res, donde jamas los hombres se acuchillan vnol/
con otros en parte publica y pasajera, y es la raçon porque en des=/
embaynando las espadas enla calle salen de todas las casas con pa/
los Guisques <guisques>, y barales nó a metellose en paz, sino a dar sobre los/
que metieron mano y son tantas las piedras, y texas, ladrillos/
y tiestos, queles tiran de las bentanas y tejados que de mi=/
lagro escapan sin ser muy mal heridos pero boluiendo ala/
pendencia del nauio puesto el delincuente en cobro y mitigado/
el coraje del ofendidio entraron los padres depor medio y supieron decir=/
le tantas y tales cosas que le persuadieron a que se apaciguase conel ene=/
migo y que en reuerencia delo que Christo nro. Señor auia pasado por/
nosotros le perdonase la injuria hiçolo delante de todos con gran generosi=/
dad de animo venciendo asi mesmo que era de natural impaciente y/
colerico, pero que mucho si andaba de por medio la mano de Dios, que sabe/
haçer Saulos, Pablos, y de Guillemos condes frayles santos Guiller=/
mos, y mostró complacerse su diuina magestad detan heroyco hecho/
en pagar a los pobres su diligencia y buena obra, porque los truxo con/
bien a Lima y al mancebo premió asi mesmo con abrille los/
ojos para conocer los engaños del mundo y huyr de sus peligros entran<entran>/
dose en religion donde oy perseuera frayle de conocida uirtud, que detan/
siniestros sucessos al parecer delos mundanos, se consiguen tan altos
fines para honrar y gloria de Dios./

+á osadas

+Londres

Capitulo VIII. del que truxeron los Padres, que vinieron por tierra hasta Lima.

Luego como la fragata salió del puerto de Payta tratamos los//

los demas de nuestra partida, y huuo suficiente numero de mulas aun/
 aunque mal aprestadas porque enel Piru los que caminan por tierra lle/
 uan propria silla y freno como y tambien su almofrex con cama y pa/
 bellon, y a veses toldos para armar en la pampa y guarecerse delas/
 inclemencias del tiempo y partes ay* nó solamente la comida de un dia/
 para otro sino el agua y todo que han de beber las personas y la leña con/
 que se ha de guisar la comida y dixé el agua <de> las personas porque las cau=
 algaduras suelen passar tres dias caminando sin bebellá; nosotros ha=
 vimos de caminar sobre enxalmas conuna fresada cada religioso, que/
 le seruiessse de toldo de pabellon y de cama y con este auio partimos/
 de Payta el dia de los Reyes del año de mil y seicientos y dies y ocho/
 Llegamos el siguiente ala ciudad de S. Miguel de Piura doçe leguas/
 del pue//// <rto> que se andan en dos jornadas, durmiendo la noche enel/
 campo, porque no ay pueblo, ni mas que una ramada desierta en mi=
 tad del camino. Vimos aqui la primera ues el ganado delos Indios/
 que son ciertos animales mansos y espaciosos del tamaño de un/
 ternero conel pescueço largo y leuantado en alto derecho, porque no/
 es del todo parecido al del camello casi sin cola patihendido y <+> g<u>ede<+>su/
 do con unas lanas asperas de diferentes colores como suelen ser los/
 caballos. Llanan los españoles a estos <carneros> sin tener cuernos ni pare/
 cerseles en otra cosa alguna. Los Yndios no tuuieron nombre especial/
 para ellos sino conel general de ganado que en su lengua se dice Lla<+>ma
 ///los nombres///. Juntanse pues destas llamas, o carneros dela tierra/
 manadas que siruen para los traxines de mercaderias enrecuas <recuas> de/
 quinientas y de seycientas y a ueces de mil cabeças lleuan de tres/
 a quatro arrobas de carga y caminan poco mas de tres leguas por jor/
 nada la carne es de buen sabor para los Yndios y la delos corderos a/
 uentajada. De Piura adelante se encuentra un despoblado de aren=
 ales¹⁰⁷ sin agua ni yerba para las caualgaduras en tres jornadas ni aun/
 camino abierto que pudiessemos ver porque el uiento mueue, y le=//

modo de an=
 dar en el
 Pirú-

*donde se carga
 nó

Calidades
 del ganado
 de los indios

+llama/

y leuanta arenas de unas partes á otras borrando las pisadas y disfigu/
randolo de suerte que a no ser diestrissimos los Yndios Olmos que/
siruen de guia se huuiera de caminar como enla mar con aguja/
para salir a poblado dentre aquellas syrtres. Acabase el des/
poblado en olmos pueblo de Yndios, y que su principal ocupa=
cion es tener mulas para alquilar a la gente que ba de Payta a Li=
ma y con esto son ladinos todos y ninguno ay pobre./

+Tucu<+>mi

dicho de vn
dotrinero
acerca de
sus feligreses

En un lugar que se nombra Tucumi¹⁰⁸<+> nos dixo el P.e dotri/
nero quela maior parte de sus feligreses acabando de predicarles/
enla Yglesia y de hacerles decir las oraciones se iban á ydola=
trar en partes escondidas, cosa que causó gran lastima y sentimien=
to el oylla. De aqui pasamos a Lambayeque pueblo gran/
de y de buen temple en tierra abundante de trigo y de frutas/
de Castilla, y delas Yndias riegala un rio deleytoso y lleno de/
pescado sus moradores muestran ser buenos christianos y no son mal/
entendidos. Encuentranse adelante unos paredones residuos deaquél/
<gran> camino real quen tiempo del Ynga Guaynacaua ó como diçen los/
que mexor hablan Guayanacapac, se labró para venir porlos llanos/
desde la ciudad del Cusco hasta Quito distancia de quinientas leguas/
con gruesas tapias bien altas de una y otra parte de suerte quelos Yn/
dios que caminaban nó descubrian los campos delos lados, ni aun/
podian salir fuera del camino sino a ciertos trechos donde estaban/
casas a manera de ventas y enellas repartidos chasquis, o correos/
que unos recibian los recaudos a boca de los otros y desta manera se/
iban continuando corriendo el un chasqui hasta el tambo, o alber/
gue donde estaba otro y como los Yndios no tuuieron letras/
las cartas que escreuian y los despachos del Ynga eran estos/
Otro camino ay ///también/// <por> la çierra que sobrepuja en grandeza/
a quantas fabricas se han hecho en el mundo porque aquellos bar=
baros abrieron toda la cordillera rompiendo e ygualando las//

camino ad=
mirable de
los Reyes in=
gas.-

chasquis de
los indios.

Obra de
admirable
poder.-

las peñas donde era menester, e yqualando y subiendo las quebra=
das de manposterias tanto que alguna veses subia la labor desde quin/
çe a veinte estados de hondo y asi duraba el camino muy ancho/
por espacio delas quinientas leguas y lo refiere asi el contador Au/
gustin de Çarate enel capitulo treçe del Libro primero de su/
historia./

Los padres en continuacion de su viage pasaron por jayanca <jayanca> y/
Ferrinafe pueblos de Yndios y llegaron<+> a saña colonia de españoles/
hospedados el l.do Joan Garcia Albarracin beneficiado de aquella Y/
glesia y persona de mucha caridad conlos pobres y por extremo afecto=
a la compañía; treynta leguas adelante de Saña esta la ciudad de/
Truxillo que era de las regaladas ciudades deste reyno enoblecida con/
su Yglesia catredal conuentos de Augustinos, Dominicos, Franciscos y de/
la Merced y monasterio de monjas con mas los ciudadanos caualle/
ros, ricos y principales que bastan a construir una pequeña ciudad/
qual esta lo era de quatrocientas casas y buelbo a decir lo era, porque/
despues que los padres pasaron por Truxillo cosa de un año al princi=
pio del de seycientos y dies y nueue sobrevino un temblor de tierra/
quela hundió y derribo por el suelo toda entera sin dexar casa ni/
templo en pie solo fue el ospital con muerte de ciento y cincuenta/
personas y con lision de las demas porque fueron muy pocas a=
quien no alcançasse la viga de ladrillo, o el pedaço de adobe, sea/
Dios bendito en cuya manos esta trabucar los montes, derribar/
las ciudades y anegar el mundo./

De Truxillo se ba a Guañape y luego otro dia passamos un rio/
caudaloso tan arrebatado que espanta la furia y el ruido con que co=
rre, y desuaneçe el mirallo, pasase en una balça que adminstraban/
los Yndios diferente de las que vimos en Manta y despues en/
Payta porque aquellas son unos maderos gruesos, y muy liuianos/
atados, y esta balça para atrauesar el rio era de calabacas /// /

+saña

Truxillo y
su asolami=
ento.miedo de
passar los
rios cauda=
losos en el
Pirú

secas//

secas muy grandes ajuntadas con una *red* que las compone e ygua=
 la de suerte que sobre ellas se ponen primero las cargas que lleuan/
 los caminantes y los aparejos de las caualgaduras sillas, ó los enxa=
 mas y luego se asientan las personas sinque se moje <moje> cosa alguna/
 de quanto ba encima de aquel armatoste. Tiranle Yndios va=
 lientes nadadores con unos aparejos de cuerdas, que parecen de caua=
 llos de coche de que esta açida la balça y los Yndios nadando/
 y tomando<a> esgu<+>inçe el rio de arriba para abajo ban a caer lexos/
 de donde se arrojaron al agua porque el r<a>udal es grandissimo, y a/
 medrenta a los pasajeros que no saben nadar con estremo. Pasan/
 se otros rios menores en este camino delos llanos en caballos/
 que los Yndios llaman Ximbadores, porque nadando siruen/
 como pudiera un barco a quien parece que haçe alusion el nom/
 bre *cymbe*, porque Cymbe <cymbe> es la barca en griego, y los latinos/
 dixeron transire vadum cymba. Atrauessamos otros rios meno=
 res en otras diferencias de balçillas hechas de enia <enea> tan angostas/
 que puesto el Yndios a caballo mete los pies enel agua, y con un/
 canaleta, o palo que lleua en las manos bate por un lado, y por/
 otro lleuando como alas ancas sentado al pasajero en lo que resta/
 de la balçilla.-/

Mosquitos
de santa, in=
sufribles-

Llegamos a la villa de Santa en tiempo que parecia/
 averse juntado enella todos los mosquitos del mundo aunque/
 estos eran mas perjudiciales, y peores quelos mosquitos del mun/
 do todo pues con ser pequeños que apenas se diuisa vno <uno> solo espera/
 ban y asombraban el ayre y de una picadura traspasaban las/
 medias, y como si fueran Abispas escocia, y se hinchaba la parte/
 herida por muchas horas y al cabo resultaban unas manchillas/
 prietas, deque trayan las manos llenas los vesinos del pueblo./
 Encuentrarse en diferentes partes del camino poblacio=

es//

poblaciones arruynadas del tiempo del Ynga de notable grandeça que/
 parece vna que está entre las dos casonas antes de entrar en Santa y otra/
 que vimos serca de Truxillo de quien se dice auer sido una ciudad¹⁰⁹/
 de dos leguas larga y vense aun todavia algunas apariencias de calles/
 y plaças con paredones y pilares hechos de tierra y teñidos de colora/
 do y sepulcros que muestran su antigua suntuosidad, y haçela/
 maior en nuestra estimacion el saber quelos Yndios en su Ymperio/
 no conocieron los instrumentos de hierro tan necesarios enlas fabri/
 cas ni supieron hacer bobedas, ni <ni> arcos en sus edificios y con todo/
 eso se muestran algunas reliquias tan altas y desc<+>olladas que/
 parece auer sido de Castillos y alcaçares altissimos. De Santa/
 pasamos por unos pueblos que llaman dela barranca, cuyos Yn/
 dios tienen fama de hechiceros y bruxos siguese luego una ad/
 mirable salina que la parte el mismo camino real, distancia/
 de una legua y es la sal muy blanca y muy buena y de quan/
 to la quisieren tomar y lleuar alas partes que se les antojase/
 porque si bien por ley de D. Alonso el onçeno esta ordenado en/
 Castilla quelos mineros de sal fuentes y pilas y poços salados,/
 que son para haçerla pertenescan a la corona real eçetando algunas/
 salinas particulares que despues se incorporaron todas en tiempo del/
 Rey D. Felipe el segundo como parece en la recopilacion de ley es/
 hecha por su mandado en el libro 6 titulo treçe ley segunda/
 y en la ley dies y nueue titulo octauo Libro nono aca en el Piru/
 son tantas las minas de sal que ay donde quiera que hasta ago/
 ra no se han estimado por cosas de que se pueda hacer estanco ni li/
 mitacion para que todos no cojan ///ni/// <ni> carguen y lleuen sal de don/
 de se les antojare/

edificios an=
 tiguos del
 Perú-

salina ad
 mirable.-

En Chancay pueblo de Yndios distante de la corte tres/
 leguas tiene el collegio dela compaña una haçienda de campo/
 donde residen un padre y dos hermanos coadjutores que cuidan//

assiento de
 Chancay.

El p. Nicolás
Mastrili sale
en nombre de
toda la prou.
a recibir á
los p.es á ///
doçe leguas-

Recebimiento
de los indios
al p. Juan
Vasqu.[ez]
Recibimiento
del p. prat
y otros en la
huerta de
D. Nicolas de
Mendoça dos
Leguas de Lima.

della, y acuden á la enseñanza de la gente circunvesina que viue/
en las demas chacaras del contorno y en este paraje hallamos/
que nos estaban aguardando dos padres de Lima y el dia siguiente/
que se supó en la ciudad nuestra llegada enbió el padre Prouin=
cial en su nombre y de toda la prouincia al padre Nicolas Du=
ran Maestrilli¹¹⁰ [sic] su compañero que despues fue procurador á Roma/
para que nos viese, y significasse el contento que tenian de nuestra/
llegada, que fuese con bien y para gloria, y honra de nuestro Señor/
pues mostraua su diuina magestad quererse seruir de nosotros/
en este reyno con auernos juntado y traido+ al Piru de tan lexos/
y de prouincias tan dif<er>entes de Europa. De chancay fui/
mos al tambillo que es una venta y antes de llegar a ella nos/
salieron al encuentro hasta cien Yndios que con muestras de regosi=
jo venian a ver á su pastor el Padre Joan Vasquez como bue/
nos hijos de su dotrina y como personas satisfechas del grande amor/
y caridad que su reuerencia les ha tenido siempre y tendrá mientras/
viua. Otro dia caminamos hasta la chacara de D. Nicolas/
de Mendoza cauallero del habito de santiago natural de Lima per/
sona en estos reynos de grandes partes y de conocida liberalidad y////
Lustre - que tomó a su cargo el hospedar y regalar los forasteros, con/
otros padres que vinieron de Lima tan grande trecho* de llegar a la/
chacara estaban puestos arcos <arcos> de ramos, cañas, verdura y flores con/
dos ternos de chirimias quelas tocaban Yndios y negros, seguiase to=
da una calle enramada y regada y por los arcos y ventanas delas/
casas otras chirimas y clarines, trompetas, y ministriles, la/
gente que nos acompañaba pasaba de ducientas personas de a caballo/
haciendo todos gran fiesta, y muestras de regocijo hasta que llegando cer=
ca salieron ala puerta el padre Diego Aluarez de Paz¹¹¹ y el/
padre Joan Sebastian Prouincial pasado, y el padre francisco/
Coello retor del collegio de Lima con otros muchos padres gra//

+traido

*antes

graues y ///muchos/// <otros> caualleros cortesanos que truxó consigo Don Nico/
 las de Mendoça para honrrarnos mas y que mas se mostrase/
 la generosidad de su animo, que satisfiço al gusto de tantos conbida=
 dos como aquel dia tuuó en su casa y en su mesa. Partieron ala/
 tarde todos juntos para la ciudad; de donde fueron saliendo diferentes/
 caualleros y muchos religiosos que a trechos saludaban alos pa/
 dres, y se boluian acompañados a Lima donde entraron ya no=
 che con gran acompañamiento y goço de quantos lo miraban: /// /
 Pero quien podrá referir la alegría de los nuestros entrando por/
 las puertas del collegio? Quien contar los abrazos llenos de caridad/
 con quien los religiosos se recibieron en casa, las lagrimas que de con/
 tento se derramaban de entrambas partes; el regocijo uniuer=
 sal, las muestras de amor, la puntualidad y diligencia en acudir=
 nos y regalarnos que yo solamente podré decir como en aquella/
 ocasion se manifestó bien, el singular espiritu de caridad y de/
 vnion con que estan juntos y hermanados los religiosos de nues=
 tra minima compañía de Jesus de qualquier nacion que sean/
 y en qualquiera parte del mundo que se junten. A lo qual se /// /
 añade la natural afabilidad delos moradores, y dela gente noble/
 deste reyno siempre <siempre> preocupados en hospedar y remediar a los que vienen/
 de España-/

recibimiento
 de los de la
 ciudad y re=
 goçijo de los
 de casa con
 la llegada de
 los p:es a lima

Capitulo IX. de la ciudad de Lima.-

Lima ó los Reyes que estos dos nombres tiene/
 aquesta poblacion corte de los Reinos del Pirú sugetos/
 al monarca catholico de España, está puesta en vn/
 valle distante del mar dos leguas en doçe grados de al=
 tura a la banda del sur, y por cuenta de los geografos,
 passado el primer tercio y dos grados mas, de lo ancho//

otra descrip=
 cion del pirú
 matematica

desta gran peninsula, cuya costa descriuen comen=
çandola desde Panama y continuando por la Buena=
Ventura, Guayaquil, Truxillo, el Callao, Arica y Rey=
no de Chile hasta el estrecho de Magallanes, y voluiendo/
dela otra parte del estrecho en la mar del Norte se/
prosigue al rio dela plata, costa del Brasil, cabo de/
San Agustin, el Marañon y el Orinoco, Santa Marta,/
Cartagena y Puertobelo, y dize el capitan Lucas de/
Quirós (cuya es esta relacion) que tiene de longi=
tud estendida de Leste á Oeste cuarenta y dos grados,/
que reducidos á leguas hazen nouecientas y veinte y=
cuatro, y esto es lo que ay desde Manta hasta el cabo/
de San Agustin costa del Brasil, que vulgarmente se/
llama lo ancho del Pirú; pero su latitud verdadera/
es de Mil ciento y diez leguas, porque desde Car=
tagena ala equinocial ay onçe grados, y desde/
la linea a Magallanes cinquenta y dos y medio/
que por todos son sessenta y tres grados y medio de/
Norte á Sur, que es la latitud dela esfera, como/
se cuenta matematicamente y juntando los doçe gra=
dos en que está Lima con los onçe en que está Car=
tagena suman veinte y tres, dos grados mas dela/
tercia parte de los sessenta y tres y medio que tiene/
de ancho el Pirú, y se llama lo largo comunmente./
Pero si reducimos el Pirú á solo el espacio de/
seicientas leguas, que ///de/// <ay> de san Francisco de Quito á/
las Charcas viene á estar la ciudad de Lima en/
medio de los dos terminos, porque dista trecientas/
leguas de Quito y otras tantas de la prouincia de/
las charcas y con esta consideracion parece auerse/

elegido el sitio. Començose á edificar la ciudad dia/
 de la epifania del Señor nó sin feliz presagio de/
 que pues en aquel dia fue la aparicion del/
 Verbo humanado a las gentes adorandole por Dios/
 los Magos que vinieron de Oriente guiados de vna/
 estrella, auia de guiar y dar luz ala gentilidad/
 inorante del occidente traiendo estos indios al/
 conocimiento y adoracion de Christo redemptor nuestro/
 y aunque los fundadores tomaron entonçes por/
 armas de sú Cabildo vna estrella sobre tres coronas/
 de oro en campo açul, en consideracion dela festi=
 uidad y misterio dela epifania; el dia de oy pu=
 dieran bien sus ciudadanos respecto del crecscimiento/
 y lustre á que á llegado aspirar a que la estrella/
 sea sol, y cinco mil las tres coronas por el esplendor/
 y magnificencia de los animos reales que en ellas/
 resplandeçe, y los venidos de Europa experimentamos;/
 si ya nó dizen que se contentan de que por su causa/
 la ciudad se nombra la ciudad de los Reyes. y/
 llamase juntamente Lima del nombre de su Rio/
 conuertida en ele, la letra /// ere, porque los/
 indios pronunciauan, rimac, como si dela palabra/
 tarima, quitase vn castellano la primera sillaba,/
 tá, y articulase las demas diferente de rima, lo que/
 vá de començar por ró, aspirada con espiritu/
 craso, ó tenue segun dize el griego aunque en/
 aquella lengua trasmarina fuera de dos o tres pa=
 labras todas las demas que comiençan por r (como/
 y tambien en el latin) se pronuncian con aspereça;/
 á cuya imitacion los españoles nó tiene diccion que//

Porq. se llama
los Reyes.

Armas de la
ciudad.

porque se
llama Lima.

empieçe en ere, mas en la lengua italiana oimos/
 á los toscanos pronunciar blandamente roma, y/
 con facilidad dixeran rima, sin serles fuerça mu=/
 dar la ere, en erre, ó en ele, para dezir Lima;/
 y nó es possible contenerme en esta ocasion de ad=/
 vertir la vtilidad que resultava de admitirse en/
 esta parte el vso de los carateres puestos en la orto=/
 grafia castellana de Matteo Aleman; pues en caso/
 tan apretado como el presente á sido necessario todo/
 este periodo de palabras para dar á entender lo/
 que se digera con solo escriuir rio Rimac, que es/
 el nombre como los indios le pronunciauan y de/
 quien los españoles llamaron ala ciudad Lima. rimac¹¹²/
 dizen que significa hablador.-/

Quieren tambien los matematicos que esta/
 ciudad diste por circulo mayor y altura austral mil=/
 y ochocientas leguas de Cadiz, su sitio como se á/
 dicho es en vn valle rodeado de çerros, y fertili=/
 çado con el agua que se sangra del rio /// en/
 copiosas açequias, hasta mettellas por las calles, y/
 las casas para limpieça y seruicio del pueblo. cae/
 el rio á leuante y corre al poniente como los demas/
 que se conocen en los llanos del Pirú, porque nasciendo/
 desta banda dela cordillera es fuerça que caminen/
 a desaguar en el mar del sur, que les está al oeste,/

y por el contrario los que nascen de la otra parte/
 de la cordillera tendrán las vertientes asial oriente./

En el tiempo que en Lima haze inuierno, el rio es/
 poco y ceñido y en el verano viene de auenida, in=/
 solente y arreuattado, de suerte que succede lo que/

conuiene ad=
 mitir el vso
 de la R

el Rio de
 lima corre
 al poniente

en el Verano
 viene crescido

se cuenta del rio Nilo allá en el polo artico, cuyas/
 auenidas comiençan en el solisticio estiuo, y dura/
 hasta el equinocio como plinio en el 5 cap. 9 Y/
 Solino en el cap: 45 y Mela en el 9 del lib: primero/
 y Diodoro Siculo (cresce dize en el primero de sú/
 istoria) cuando los demas rios menguan, y mengua/
 cuando los demas crescen; (y añade estas palabras)/
quod aspicientibus videtur admirabile, et incredibile
audientibus¹¹³, y refiere las opiniones varias de diffe=
 rentes filosofos que por inorarse entre ellos el nasci=
 miento del rio Nilo fueron erradas todas, hasta que/
 Agatarchides Gnidio dixo ///la causa/// que la causa de/
 crescer el Nilo los Veranos en Egipto es porque en=
 tonçes llueue copiosissimamente en los montes de eti=
 opia y caiendo las vertientes al rio le sacan de ma=
 dre y causan la inundacion en Egipto, lo cual se/
 verifica en nuestro rio de Lima y otros del Pirú,
 que de la sierra se descuelgan a los valles siendo/
 en la sierra inuierno y tiempo de lluuias quando/
 en la ciudad es verano que viene a ser por los/
 meses de Nouiembre, deziembre y enero y el inuierno/
 en mayo, Junio y Julio y entonçes en la çierra nó/
 llueue y es verano.-/

Mas aunque en Lima se diferencia el año con/
 nombres de Verano e inuierno sú temple bien mirado/
 es como de primavera y otoño en Europa, semejan=
 te tambien en esto a la tierra de egipto son que la/
 calor ni el frio passen a extremo. Los celajes quando/
 mas claro es el cielo son mucho menos puros y alegres/
 que allá donde se alcança ver el polo Artico, mas//

semejante
al Nilo.

la causa de
crescer el
Nilo y el rio
de Lima en
Verano.-

Temple de
Lima-

cielo de
 lima.- en tiempo de inuierno siempre se muestran continu=
 adas nubes que entristeçen el dia, y ala noche/
 despiden vna mollisna, ó garúa vtil para sa=
 çonar las sementeras, porque aca en los valles (ya/
 pienso que lo he dicho) jamas llueue ni graniça,/
 ni truena, ni caen rayos. El aire es demasiadamente/
 humedo, pues basta á templar los ardores del sol,/

Tierra de
 Lima.- pero la tierra tan seca, que apenas se corrompen/
 los cuerpos enterrados en muchos dias, y por esta/
 causa vsan echar agua en las sepolturas quando/
 entierran, y en las Guacas que se descubren de/
 indios antiguos enterrados se hallan las mantas y/
 vestidos y cualquiera otra ropa de las que/
 enterrauan con ellos sanas y enteras sin pudricion,/

Mantenimi=
 entos.- en sú distrito y parte son traídos de otras partes, el/
 trigo, el vino, el açeite son muy buenos, danse/
 los frutos de españa y de las indias de suerte que/
 todo el año ay fruta verde en la plaça, la açucar/
 y miel hecha de sus cañas tiene consumo grandissimo,/

los carneros con el demas ganado menor y mayor/
 multiplican de suerte que se vende la carne/

 muy//

muy barata y de regalo son ordinarios las gallinas/
 y pauos, caçanse codorniçes, perdiçes, venados, y/
 crianse en las casas conejos, palomas y cuyes y en la/
 sierra se comen las bicuñas en quien se hallan las finas/
 piedras Bezares y son vnos animales que corresponden/
 a cabras monteses y camuças cuyos bellones de color/
 castaño melado, y blandos como la seda se precian/
 para labrar fieltros y hazer freçadas muy lindas,/
 porque para paños nó tupe la trama con el estam=/
 bre. Ni le falta pescado porque la mar le cae cerca/
 y en el rio se cogen algunos; fuera del que tiene seco/
 y salado de otras partes.-/

calidades de
la Bicuña

Los edificios son espaciosos y poco leuantados/
 porque nó todas las casas doblan la abitacion ni ha=/
 zen altos, las paredes ///dizen/// por causa de los tem=/
 blos, dicen, que son mas aproposito de adoues, que/
 de ladrillo ó piedra y si esto fuera verdad las torres/
 de la cathedral y todo el templo que oy se va haziendo/
 se labraran de adoues; la raçon me parece a mi/
 que es por ahorrar la grande costa de los la=/
 bores, fuera de que quando se començó la ciudad/
 y años despues nó vuo descubiertas canteras, ni/
 agora se hallará leña en su distrito, que bastasse/
 para tantos hornos de materiales como tenian/
 menester. la madera se trae de Tierra firme y/
 Guayaquil etz.: las casas nó tienen tejados ni an/
 menester mas techo que sobre esteras hechas de/
 cañas tender tierra y çeniça mezclada con/
 pajas, que de todo junto se haçe vna como corteça/
 bastante á defender las garuas y los vientos//

edificios

calles y
traça dela
ciudad.- las calles se muestran derechas á cordel y anchas que ca=
ben tres carroças para andar igualmente sin estoruar/
el paso de la demas gente diuidense en cuadradas/

que cada vna tiene de frente ciento y ochenta pasos,
y boja **115** seicientos y veinte y si queremos medir/
la ciudad tiene por lo largo que es la parte del/
rio treinta y tres cuadradas y por la parte de/
tierra se cerca en media luna con cinquenta/
cuadradas que por todas son ochenta y tres y hazen/
catorçe mil y nouecientos y cuarenta passos,* por=
que dentro deste sitio quedan mettidas las chacaras/
y huertas que estan contiguas con las casas y/
edificios vrbanos passado el rio: que se passa por/
vna hermosa puente de canteria ///con cinco/
ojos/// está el barrio de San Laçaro que será de/
ducientas á trecientas casas y llamanle vulgarmente/
Trianilla por la semejança que tiene con Triana/
la de Seuilla en estar de la otra parte del rio, de/
que se originó el nombre, porque Triana quieren/
que sea trans amnem **116**, y Trianilla es diminutiuo/
de Triana.-/

* segun la
cuenta que
se hizo el
año de 1619
tratando
de cercar a
lima.

Porque
llama[n]
al varrio s.
laçaro
Tria=

moradores Los moradores principales desta ciudad parte/
/// <son> descendientes de conquistadores y parte de caballeros/
y gente noble, que vinieron proueidados de castilla ó/
que passaron en seruicio de los virreyes de suerte, que/
a penas se hallará casa ni familia ylustre en españa/
de quien aca falte ramos y descendencia y asi se cuentan/
entre los caballeros de Lima quinze habitos de Santiago/
Calatraua y alcantara que entre ciudades de igual/
numero de veçinos aurá pocas en Castilla que los/

tengan//

tengan. Tambien se hallan en Lima otros muchos hidal=/
 gos que atraidos de las riqueças del pirú y grossedad de la=/
 tierra se aueçindaron en esta corte y llegaron con sú/
 industria á tener ciento y ducientos y trecientos mil/
 pesos de caudal y algunos mas y con el exemplo al/
 ojo en cada calle de semejantes crescimientos, nó ay/
 chapeton por pobre que llegue que se prometta menos/
 fortuna, alo menos influye la constelacion deste cielo/
 en todos tal gallardia de animo que, <casi> ningun español/
 se precia de seruir á otro, ni en las casas de los/
 mercaderes ay mesa segunda, si nó allá para los/
 negros, que es la gente de seruicio que ayer los/
 indios, los maestros de cualquier officio tiene es=/
 clauos por oficiales el dia de fiesta en la Iglesia y*
 en la calle nó ay diferencia de personas en el vestido/
 por rico y costoso que sea el vso, ni en la vrbanidad/
 y buen lenguaje de todos y pobrissimo es el que/
 nó tiene cabalgadura en que andar; la negociacion (/
 porque <a casi> todos tratan en poca ó en mucha cantidad) los/
 haze ///a todos/// tracendidos y prudentes, hasta las mugeres/
 son grangeras y las ay señoras criollas de gran gouierno/
 y de gran virtud y de gran santidad, y como suele dezir/
 vna persona bien entendida á quien yo lo é oido, criollo/
bobo, ni tonto, dolo? Aylos de abilidad y prompritud/
 notable, affables y cortesanos des de que nascen, e in=/
 clinados á la piedad y religion, que generalmente hablando/
 es muy grande la que ay en Lima; la caridad y li=/
 mosnas grandissimas, que tambien ay pobres en las/
 indias, porque bendicion de Dios que los aya en las/
 ciudades de sus fieles y profecia de Christo señor nuestro//

*comunmente
hablando/

liberalidad y
Piedad de los
moradores de
Lima

por San Marcos cap. 14 y el euangelista San Joan en el 12./
pauperes enim semper habetis vobiscum¹¹⁷ la riqueza y/
 adorno de los templos y la celebridad del culto Diuino/
 digna de toda alabança por encarecida que sea,/
 en cualquiera conuento y monasterio ay canto de/
 organo con variedad de istrumentos y musica para/
 las chansonetas y motetes que se cantan en las pasquas/
 fiestas de corpus y otras muchas que se guardan por/
 todo el año, tanto que porque á los indios y chacareros/
 les queden sufficiente dias para las labores del campo/
 estan determinadas y diferenciadas para los españoles, y/
 fiestas para guardar los indios, y esto es cuanto a lo que/
 por mayor se puede contar de la ciudad de los Reyes/
 dexando a parte los encarecimientos de sus tesoros,/
 y riqueças, pues basta dezir que la menor moneda/
 es medio real de plata, y que dos reales se estiman/
 lo que medio es España, y que la limosna de vna/
 missa es ocho reales, aunque en la villa imperial/
 de Potosi, y por allá arriua es ordinaria cosa dar/
 vn marco (marco llaman a cuatro patacones que son/
 treinta y dos reales castellanos) y que ay en Lima vn/
 buen hombre llamado - - - montero que pide para/
 las animas y junta cada año de limosnas de ocho á/
 diez mil pesos que se dizen de missas en la capilla/
 de nuestras Señora del Pilar de la Iglesia mayor/
 donde está la coffradia de las animas de purgatorio/
 Pero vengamos a la relacion particular de/
 sus cosas, comenzando de su santa iglesia cathedral, y/
 las matris del Pirú con sú cabildo y clero docto, lucido/
 y venerable, tiene el señor Arçobispo sessenta mil/

la cathedral
 de Lima y
 clero

pesos//

pesos de renta y los preuendados, que son veinte y siete por/
 todos, cinco dignidades Dean, Arçediano, Chantre, Tesorero,/
 Maestre escuela, diez canonigos, seis racioneros y seis/
 medios racioneros tiene á tres mil á dos mil/
 y á mil patacones de renta poco mas o menos/
 las parroquias son cuatro, la iglesia mayor, Santa Ana,/
 San Sebastian y San Marcelo y San Laçaro ay asi mismo/
 otro cura que administra el Viatico y tambien ay en/
 Nra. S.ra de Attocha, porque estas dos iglesias son capillas/
 dela iglesia mayor.-/

De las religiones se dize, que la mas antigua y que pri=
 mero fundó en Lima es nuestra Señora de las Mercedes/
 en cuyo conuento viuen hasta cien religiosos, tiene es=
 tudios de artes y Theologia y en la uniuersidad tres maestros/
 graduados; Ay otro conuento de recoleccion desta orden/
 que se llama nuestra Señora de Belen abitante vein=
 te y cinco á treinta religiosos.-/

conuentos de
 nra S.ra de
 las Merçedes

La iglesia de Santo Domingo fundó el padre regente/
 Fray Thomas de San Martin que despues fue obispo de/
 las charcas con otros siete religiosos compañeros, que passa=
 ron de españa el año de 1534 y es vno de los edi=
 ficios mas vistosos y adornados que se saben, hermoseado con/
 pinturas excelentes de /// Alessio pintor valiente y /
 de nombre entre los mejores de Europa cuyo es el san/
 Christobal dela iglesia mayor de Seuilla; el conuento/
 es riquissimo en rentas y en la sacristia. Tiene como docien=
 tos religiosos con los estudiantes, legos, y donados: sus es=
 tudios son como de frailes predicadores doctissimos donde/
 quiera, y fuera de las artes y Theologia, que se leen/
 en el conuento en la Vniuersidad ///leen/// regentan las//

conuentos de
 S. Domingo.

dos cathedras de prima y visperas y en su claustro tiene/
cinco borlas. En la recoleta donde se guardan/
las reglas dela orden como el santo patriarca la insti=
tuyó residen treinta religiosos pobres por extremo, y/
de exemplo y edificacion grande, llamase la madalena/
///Madalena/// /

De S. Fra[n]cisco En el conuento de San Francisco ay ciento y cinco[n]ta=
frailes, tiene estudios y sujetos singulares asi en las/
cathedras como en el pulpito, y vna buena partida de/
legos de singular virtud y aprobada humildad; funda=
ron este conuento los padres fray Francisco de Mar=
chena y fray Francisco de Aragon de buena memoria/
en el año de 1536 y el año de 1596 siendo prouincial/
desta prouincia el padre Bernardo Gamarra/
se fundó otro conuento de descalços de san Francisco pas=
sado el rio donde residen veinteicinco religiosos y/
llamase la iglesia Nuestra S:ra de los Angeles tambien tienen/
otra casa començada de baxo la inuocacion de nues=
tra Señora de Guadalupe, que es collegio para estu=
diantes, ó coristas de la orden y se va prosiguiendo/
el edificio.-/

De S. Agustin San Agustin tiene asi mesmo otras tres casas en/
el conuento grande cuya Iglesia es la mas bella de/
todo el Reino, ///se/// començóse a fundar el año de 15+/// /
en el sitio que hoy tiene, auiendo venido antes de es=
paña el padre frai ///Luis Lopez que despues fue/
obispo de/// Alonso Loçano con otros onçe compañeros/
los quales tubieron primera fundacion en S. Marcelo/
que se començó el año de 1551. Sustenta oy esta/
casa ciento y treinta frailes. El collegio de San Elifonso/

+1573/

que//

que es donde la orden tiene sus estudios tendrá cosa/
 de veinte y cinco frailes, fundole el muy Reuerendo/
 padre Maestro fray Alonso pacheco que fue prouincial/
 desta prouincia cinco veçes. Tiene este collegio dela/
 orden de San Agustin de Lima priuilegios de Vniuersi=
 dad pontificia y asi se graduan en el los frailes de su/
 orden, atento á escusar los gastos dela Vniuersidad/
 real que son muy grandes, aunque sin embargo/
 desto vemos en su claustro diez maestros en Theologia/
 desta orden y en ellos estan las cathedras de escritura/
 y nona y por esta raçon se leen en el collegio solas/
 otras dos de Theologia y el curso de artes suele comen=
 çarse en la casa grande y al segundo año traen los/
 estudiantes al collegio que está fundado cerca dela/
 Vniuersidad. La terçera casa es de frailes descalços/
 y está fuera dela ciudad buen trecho, llamanse nuestra/
 Señora de Gracia, residen en ella seis frailes y es/
 fundacion del padre fray Pedro de Altamirano.-/

Siguese el collegio de la compaña de Jesus, que/
 se fundó el año de 1567 y le fundó el padre Gero=
 nimo de Portillo con siete compañeros embiados al/
 Perú por el gran padre Francisco de Borja¹¹⁸ terçero=
 preposito general de nuestra compaña. Residen al/
 presente en este collegio ciento y cuarenta religiosos,/
 los quarenta sacerdotes, los sesenta estudiantes, y/
 hermanos coadjutores los de mas, y aqui se lee la=
 tinidad y artes y de Theologia se an añadido estos/
 años dos cathedras mas, escritura y moral. El no=
 uiciado dela compaña, o casa de probacion nuestra/
 es fundacion del señor Antonio Correa que oy//

collegio
 de la comp.a
 de JHS

viue para lustre desta ciudad y amparo de sus/
 pobres. Fundose el año de 1605. siendo prouincial/
 nuestro padre Esteban Paez¹¹⁹. residen en esta casa/
 cinquenta y seis religiosos los veinte antiguos los/
 demas nouicios. De otra residencia dela compa=
 ñia que se llama Santiago del cercado diremos des=
 pues en el capitulo treçe.-/

los h:os de Jua[n]
 de Dios.-

La orden de los hermanos de Juan de Dios que/
 comunmente se llaman hermanos de la Capacha, tienen/
 sú iglesia de bajo la inuocacion de San Diego y se=
 rán dies y ocho religiosos los que residen en esta casa/
 y con esto passaremos á los monasterios de religiosos/
 que son cinco los que hasta agora se an fundado,/
 tres dela orden de san Francisco, vno de Agustinos,/
 y otro de Bernardas.-/

Monasterio
 de la encar=
 nacion.-

Fundó la encarnacion que es dela orden de/
 San Agustin Doña Mexia de Sosa viudad de Fran=
 cisco Hernandez Girón por los años de 1554./
 fue esta señora Abadesa perpetua y persona/
 de singular gouierno y prudencia pues llegó á ver tan/
 aumentado su monasterio, que se contauan seiscientas/
 personas dentro de sú clausura ducientas monjas de/
 velo negro, de cuarenta á cinquenta nouicias, sesenta/
 donadas y trecientas morenas y mulatas indias y mes=
 tiças de seruicio, de suerte que refieren parece allá/
 dentro el monasterio vn gran pueblo formado de/
 diferentes castas. Ni es menor mucho el numero/
 de las personas que viuen dentro del monasterio de/
 la concepcion (son monjas Franciscas) que le fundó/
 Doña Ynes dela concepcion muger de Don Antonio/

Monasterio de
 la co[n]cepcion

de Don Antonio de Ribera, que auiedo enviudado y/
muertosele vn hijo se hiço monja en el año de 1575./
tenia esta señora como treinta mil pesos de renta/
y todos los incorporó en el monasterio en quien/
viuen oy ciento y sessenta monjas de velo negro;/
cuarenta nouicias y de donadas y gente de seruicio/
trecientas./

Deste monasterio dela concepcion salió á/
fundar el de las descalças sor Leonor dela santissima/
Trinidas, que al presente es Abadessa y tiene/
cuarenta monjas de velo; y ocho nouicias que/
todas viuen en penitencia y obseruancia grandissima./
El terçer monasterio de Franciscas tiene nombre/
de santa Clara, nouenta religiosas profesas de/
velo treinta y cinco nouicias y pocas mas de ciento/
entre donadas y gente de seruicio; dizese que el s.r/
Arçobispo desta ciudad don Toribio Alfonso Mogro=/
vejo varón Apostolico ayudó con liberal mano a las/
limosnas que se juntaron para esta fundacion./

El monasterio dela santissima Trinidad que es de/
la orden de San Bernardo le fundó la *<señora Doña> ///señora Doña/// /
Lucrecia/// <Lucrecia de sansoles> Muger del S.r Don Joan de/
Ribas, fundador del collegio dela compañía de Jesus/
de Chuquiauo: son estas señoras monjas setenta de/
velo negro diez nouicias, las donadas y gente de/
seruicio serán ciento.-/

Dos recojimientos de mugeres, ay uno que/
se llama de las diuorciadas, y otro de donçellas de/
la caridad, donde tambien está el hospital de las/
mugeres enfermas y de quatro años á esta parte//

de las Des=
calças.-

monasterio
dela S.ma Tri=
nidad.-

*la S. D:
Lucrecia
de Sanso=
les.

dos recoge=
mientos de
mugeres-
y collegio de
Niñas.-

por la buena diligencia y solicitud pia de Miguel/
 Ochoa, mayordomo que á sido muchos años de/
 la ermandad de los ///veinte y/// veinticuatro de/
 la caridad, se á fundado vn collegio de niñas, junto/
 al mismo edificio del Ospital para que se crien dentro/
 las hijas de conquistadores y gente noble pobres/
 de todo el Reino, y llegando á edad de tomar estado/
 las doten para casadas, o entrar en religion como/
 ellas escogieren. Las ///collegiales/// donçellas nó pueden entrar/
 menores de ocho años ni mayores de doçe y ///las collegiales y/
 porcionistas/// seran veinte y cuatro las/
 que oy viuen en el collegio.-/

cinco hospi=
 tales.-

Los hospitales dela ciudad son cinco, el de/
 san Pedro para sacerdotes, el de santa Ana para indios/
 el del espiritu santo para marineros y gente de mar/
 el de san Andres generalmente para todos los ho[m]bres./
 tambien ay hospital de niños huerfanos y estos/
 hospitales estan a cargo de vnas hermandades en/
 que entran los ciudadanos y gente mas granada/
 dela ciudad los cuales sin interes ninguno antes/
 ayudando ellos con sus haziendas y ocupacion perso=
 nal administran las rentas y recojen las limosnas/
 y atienden al buen gouierno de semejantes casas/
 fundadas para los pobres, en vtilidad publica y/
 seruicio grande de Dios. pero ya es tiempo que di=
 gamos algo del gouierno y tribunales desta ciudad:/

Tribunales
 que residen
 en Lima.-

Reside en Lima el Virrey del Perú como en/
 corte y cabeça de sus prouincias, la real Audencia/
 tiene dos salas de oydores y vna de Alcaldes de corte/
 con sus dos fiscales y los demas officios de relatores,/

secretarios, recetores y procuradores y abogados con=/
 uenientes á vna gran chancilleria donde se tratan las/
 causas de tierras y distritos tan grandes. El segundo/
 Tribunal es el dela contaduria mayor tiene tres con=/
 tadores que jusgan de las cosas y cuentas tocantes/
 ala hazienda real, siguense los oficiales reales que/
 son los que administran la caja y hazienda de su Ma=/
 gestad, Contador, Thesorero, Fator y Veedor; el jugado/
 de bienes de difuntos está á cargo cada año de vno de/
 los SS: es oydores; el dela cruçada tiene fiscal contador/
 y tesorero. El consulado es otro Tribunal para/
 componer las causas entre mercaderes y son vn/
 prior, y dos consules, la justicia ordinaria se/
 administra por dos Alcaldes anales que el cabildo dela/
 ciudad elige; porque esta ciudad nó tiene corregidor/
 como le ay en Mexico, mas que para los indios, y/
 asi le llaman corregidor del cercado y tambien los/
 señores Alcaldes de corte haçen prouincia; ni falta/
 Alcalde dela hermandad, ni juez de aguas, ni ad=/
 ministradores de las Alcaualas porque como este/
 Reino se gouierna con las leyes de Castilla los juicios/
 y diferencia de juridiciones son de la manera misma./
 Pero rematemos con poner el Tribunal por quien/
 nuestro señor sustenta á los de mas Tribunales/
 y por esta raçon es siempre el primero en cualquier/
 parte que se hable del, este es el tribunal santo de/
 la santa inquisicion, tiene dos SS:es inquisidores, vn/
 fiscal y los demas ministros y familiares, dignos/
 de toda veneracion y respeto.-/

La Vniuersidad tiene vn claustró de los copiosos//

Vniuersidad
de Lima/

y graues que se conosci en el mundo porque el/
 numero de sus doctores llega a ochenta, /// /
 aunque cuesta el grado de licenciado y doctor tres/
 mil pesos; las Cathedras de prima a mil de renta/
 las de visperas a quinientos y a este respeto las de/
 mas, y hasta agora nó se an fundado cathedras/
 de medicina, aunque de veinte medicos que ay en/
 la ciudad venidos de españa pudieran regentarlas/
 en Salamanca y Alcalá de Henares, el Doctor/
 Melchor Amusgo protomedico del Pirú, el /// /
 /// <doctor> Francisco de Figueroa y el licenciado Robles,/
 Cornejo protomedico del Reino de Tierra firme, con/
 otros en quien concuren las partes de vn gran/
 medico escolastico y pratico. Los estudiantes de/
 Matricula pasan de trecientos /// y son la/
 mayor parte collegiales de tres collegios en los/
 quales se cria la juuentud destos reinos aplicada/
 a las letras* el collegio real que se fundó y començó/
 en tiempo del Virrey don Garçia de Mendoça, tiene/
 la inuocacion de san Felipe y San Marcos traen los/
 mantos morados y la beca azul bordada vna coro=
 na real en ella; son á prouision y nombramiento /
 del Virrey estas collegiaturas y suelen darse á los/
 que ya acabaron sus estudios y se graduaron de Ba=
 chilleres, mas tambien cursan otros; el rector es vno/
 de los collegiales y suelen ser por todos diez y seis.-/
 El collegio <Real> de san Martin, /// /
 /// donde acuden dela ciudad y/
 de todo el Pirú, hasta del nueuo Reino de Granada/
 de Cartagena, de Panama y del Reino del chile y del/

*ojo al
 impresor.
 primero
 se á de po=
 ner el col=
 legio real
 de San Mar=
 tin y des
 pues el
 de s. Felipe
 y despues
 el de s.
 Toribio

collegio de
 S. Felipe

Collegio de
 S. Martin

Tucuman los hijos de los hombres nobles enuiados de/
 sus padres para que estudien y aprendan buenas/
 costumbres, pagando cierto estipendio que se dá para/
 el sustento de cada vno, aunque tambien ay doze/
 becas de presentacion de los Virreyes, por cierta renta/
 que su Magestad les tiene señalada; pero el numero de/
 todos los collegiales suele ser de ducientos y a ueces mas/
 Fundose este collegio de San Martin con la industria/
 del padre prouincial dela compañía Baltassar Piñas¹²⁰/
 por los años de 1582. y despues se truxo la confirma=
 cion de su Magestad y el sumo Pontifice Sisto V apro=
 bando y confirmando el collegio le concedió indultos gra=
 cias e indulgencias de que goça el rector, ministros y/
 collegiales, su rector es vn padre dela compañía de/
 Jesus y los ministros catorçe religiosos nuestros ocu=
 pados en el gouierno y officios dela casa, vno es/
 prefecto de los estudios y de ordinario suele ser lector/
 de Theologia otro es Viceretor ó ministro, confessor/
 y prefecto de cosas espirituales el otro, seis asisten/
 alas reparaciones de filosofia, logica y latinidad/
 repartidos por sus clases y los cuatro se ocupan/
 en otros ministerios necessarios. El abito destos/
 collegiales son mantos ó opas ///col/// pardas y becas/
 coloradas. El terçer collegio y mas propriamente/
 seminario por auerse fundado en execucion/
 del decreto del concilio santo de Trento en la/
 seccion 23-cap: 18 /// tiene veinte y cinco/
 collegiales cuyo retor es vn graue y digno sacerdote/
 Danse estas collegiaturas por nombramiento del S.r/
 Arçobispo. Los mantos que traen son pardos//

collegio de
s. Toribio.

y las becas moradas; y asi en estos collegios/
de seglares como en los de religiosos y en/
la Vniuersidad real es grande el exercicio/
de letras y muy frequentes las conclusiones/
y actos publicos que se sustentan, con/
admiracion de quantos vienen de las Vni=
uersidades de Europa; porque generalmente/
hablando se halla en Lima quanto por allá/
ay bueno. El rector dela Vniuersidad se/
elige de los doctores del claustro y suele/
ser vn año sacerdote y otro seglar/
y esto baste por agora dicho asi en breue/
y amontonadamente desta ilustre ciudad/
mientras alguno de sus hijos (pues son/
muchos los que pudieran hazerlo) toma/
la pluma para istoriar sus grandeças; si/
bien el numero de personas que la abi=
tan conforme al padron o catha=
logo que mandó haçer el virrey/
Marquez de Montes Claros el año de/
1614 es de solas veinte y cinco/
mil y ciento y cinquenta y quatro cu=
yas calidades y cuenta son como/
se sigue.-/

españoles y criollos_____	5U257
mugeres españolas_____	4U359
Religiosos de todas ordenes_____	U894
Religiosas monjas_____	U826
Recojidas en la caridad y	
Diuorciadas_____	Uo82
En el seruicio de las reli=	
giones_____	U425
Negros esclauos en el ser=	
uicio de la ciudad_____	4U529
Negras_____	5U857
Mulatos libres y esclauos_____	oU326
Mulatas_____	U418
Indios_____	IUI16
Indias_____	U862
Mestiços_____	Uo97
Mestiças_____	Uo95
Suman_____	<u>====25U154*</u>

A esto se añade que despues aca/
se á leuantado vn presidio en el/
Callao de quinientos soldados/
que todos casi son venidos nueba=//

* La suma está equivocada, sería 25,143. Nota de esta edición.

mente de españa y que todos/
los años vienen a mas de docientos/
españoles, de los cuales se queda/
buena parte aueçinada en/
Lima y sin este crecimiento que se le/
an de dar en estos seis años mas, deuen/
entrar en cuento los negros que se traen/
a vender de tierra firme que son mas de/
mil y quinientos cada año./

Pero ya es tiempo que nos acordemos/
de lo que promettimos, y es que llegados los/
padres ala ciudad de Lima demos vna/
pequeña noticia dela prouincia dela/
compañia de Jesus deste Reino, de sus/
particulares collegios, misiones y empleos/
de seruicio y gloria de nuestro señor,/
y los que an de tener los padres de/
nuestro viage, para que por aqui se/
vea cuan bien empleados an sido los/
trabajos que se an passado, y otros muchos/
que hubieran sido, pues son medios para/
tan copiosos frutos como aqui se contarán-/

Capítulo X. de la Prouincia dela Compañia de Jesus/ en este reyno de Piru y del collegio dela Ciudad de Lima./

El distrito pues desta prouincia dela Compañia de/
Jesus del Piru se extendió en los principios de su fundacion y venida de/
nuestros padres a estas Yndias desdeel nueuo reyno de Granada hasta el/
estrecho de Magallanes. Pero como andando el tiempo se fuesen multipli/
cando los pueblos y los sujetos importó que tan gran prouincia se diuidi/
ese en tres sujetandolas al gouierno de diferentes prouinciales quallas/
vemos oy dia, que son las prouincias del reyno, que incluye a todo aquel nu=
euo reyno de Granada y desdeel año pasado de /// seycientos y dies y nu/
eue se le incorporó el distrito dela ciudad, y jurisdiccion de la chancilleria/
de Quito de suerte que comienza la prouincia en Cartagena, y acaba en Payta/
que serán 290 leguas de largo, viniendo del Norte al mediodia y de O=
riente a Poniente suele ensancharse en partes trecientas leguas dentro/
de cuyos terminos tiene la compañía ciento y setenta a ciento y ochen=
tareligiosos diuididos en quatro collegios de Santa Fe de Vogota, de Quito,/
de Tunxa, de Carthagenavna casa de probacion en Tunxa tres reside=
ncias de Panama. Fontibon y Diutamá y dos collegios seminarios/
San Bartholomé en Santa fe de Vogota y San Luis en Quito.-/

La otra prouincia que se saco desta del Perú es la que llamamos pro=
uincia del Paraguay y comprende los reynos Chyle y Tucuman/
hasta donde se acaba la tierra deste continente perteneciente ala/
corona de Castilla porque el Brasil siempre fue prouincia distinta/
y de por si. Tiene el Paraguay casi docientos religiosos dela com=
pañia, diuididos en las casas siguientes Collegio de Cordoua donde es=
ta tambien la casa de probacion de SanTiago del Estero de s./// /
Miguel de Tucuman de buenos ayres, santa fe, la asumpcion/
Mendoza, Santiago de Chile, y la concepcion de Chile, residencias,//

///distrito de la
prouincia dela
comp.a de JHS
del Piru-///

Prouincia de la
comp.a de JHS
del Nueuo
Reino de Gra=
nada.-

prouincia del
Paraguay.-

de Estero, de s. Ygnacio de los Reyes, de la anunciacion de A///raucó/// /
Buena esperança, y Chiloe-/
Padecen estos padres mas delo que se puede pensar enla saluacion/
deaquella gente porque son pocos para las muchas gentes que estan en su prouin/
cia pobres todas, y faltas delo necessario, aunque ricas de innumerables almas/
conuertidas y muchas otras mas por conuertir que se ban descubriendo cada/
dia y conquistando de nueuo para transplantallas al gremio dela santa Y=/
glesia chatolica y Romana madre nuestra.-/

Distrito de la
prouincia del
Pirú.-

En medio destas dos prouincias dichas queda la tercera conel nom=/
bre antiguo de Prouincia del Piru, y conla calidad de auer sido madre/
y origen delas demas, su distrito sera de setecientas leguas de lar/
go, y de ancho cien leguas por donde mas, y por donde menos setenta/
leguas aquello Norte Sur, y Leste oeste aquesto. Los Collegios des/
ta prouincia son ocho, dos collegios seminarios casa de probacion y/
tres residencias de que daremos particular relacion en los capitulos/
siguientes despues de referir eneste lo que pertenece al collegio de/
Lima, con aduocacion del Apostol S. Pablo por ser la cabeça/
y el mas principal delos demas collegios desta prouincia, y su=/
puesto lo que ya se dixo del sitio fundacion y edificio, y del nume=/
ro de sus religiosos que parecer ser lo material deste collegio pro/
seguiremos ahora especificando sus partes essenciales y ocupacio=/
nes de seruicio de Dios en que continuamente se emplean los pa/
dres, y hermanos que residen enel.-/

Ministerios que
se exercitan
enel collegio
de Lima.-

Exercitanse pues enel colegio de Lima todos los mi/
nisterios que enlas casas professas nuestras de Europa como son/
platicas, sermones, exemplos, disciplinas, confesiones, comunio/
nes, asi en la Yglesia como en las plaças, carceles y ospitales en/
diferentes dias dela semana comenzando porlos Yndios morenos y/
niños delas escuelas y acabando enlos españoles sin diferencia/
de Ygualdad enla caridad de todos, y para con todo. Y con esto/// /

parece//

parece que nro señor se da por bien seruido en feruorizar los años de los obreros y en multiplicar el concurso de los oyentes y de tantos como acuden a seguir y continuar el uso destas ocupaciones santas. Salen los Domingos dies y ocho ó veynte hermanos/ estudiantes por las calles parte a recoger los Yndios porque oygan sermon parte a hacer la doctrina a los negros en las plazas donde se juntan gran multitud dellos con ocasion de sus bayles y cofradias de naciones diferentes y en llegando nuestros religiosos para sú algaraca callan sus atambores y instrumentos y todos se arrodillan/ y despues la maior parte con sumision y deuocion christiana reçan/ la doctrina aprenden las cosas necessarias para el alma y conocimiento de la santa ley que profesan. Los domingos tambien y otros dias de fiesta por la mañana salen los padres predicadores entre año a predicar en los monasterios de monjas y en las parroquias/ de la manera que tambien lo hacen los religiosos de todas las ordenes desta ciudad. Pero uno de los empleos mas sustanciales y provechosos de nuestro collegio es el de seys congregaciones que tiene en casa de Yndios de morenos y mulatos, de estudiantes, de seglares y de sacerdotes.-/

exercicios de la
Doctrina Christiana

La congregacion de los Yndios nace de una cofradia que se fundó/ siendo Prouincial desta prouincia el Padre Joseph de Acosta con inuocacion del mismo Jesus. Y con ser los Yndios desta ciudad pocos y auer en ella tantas Yglesias acuden con continuacion a la nuestra en su capilla mas de cien cofrades hombres y mugeres para cuyo provecho espiritual esta dedicado un padre y un hermano lenguas ultra de otras que acuden los dias de fiesta y de quaresma. Los viernes y sabados asisten á una misa que se les dice en su capilla donde se les hace la doctrina y platica confiesan y comulgan los mas de la cofradia/ cada mes y todos generalmente las fiestas de nra señora. Los sermones/ platicas, y disciplinas y otras juntas de gran provecho para sus al/

congregacion
de los Indios

mas//

almas las tienen junto con los demás Yndios del pueblo, y los Yndios/ çerranos (así llaman a los que bajan de la tierra a esta ciudad) y está a cargo de los de la cofradía y lo tiene por instituto y profesión propia salir los Domingos y fiestas en compañía de los hermanos estudiantes/ de casa por la ciudad a juntarlos naturales y auiendolos recogido los/ traen en procesión unas veces a la plaza, otras a nuestra casa donde se les/ predica con gran concurso y fruto así de los Yndios cofrades y ladinos como de los çerranos y que vienen de la comarca. Y los viernes/ de la quaresma por las tardes se juntan de por sí grandísima multitud/ a oír el sermón que suelen predicar en su lengua algunos de los padres/ mas graves de casa./

congregación
de negros

Y desta forma viene a ser la congregación de los negros y mulatos porque tiene asimismo en nuestra Yglesia la capilla de S. Salvador/ y es absolutamente la gente mas necesitada por los pocos que ay que se apliquen a desbastar su rudeza y poca capacidad; Pasaran de quinientos/ Los cofrades hombres y mugeres para quienes está dedicado un padre y/ un hermano y mas otros para los días de fiestas y de concursos deste/ número se han elegido hasta docientos los mas ladinos que hacen con/ gregación aparte debajo de la invocación de nuestra señora de la Canchilaria y acuden con puntualidad a las cosas de su instituto, pláticas, confesiones y comuniones y a todo lo demás que pide el ser de congregación/ formada y bien puesta/

congregaciones
de los estudiantes
antes.-

Los estudiantes que cursan nuestros estudios serán en/ número de 300 y 50 á 400 los quales se dividen en dos congregaciones/ debajo de la invocación de la concepción la de los de maior edad y/ de la anunciación la de los mas chicos a quienes se les enseña juntamente con las letras y doctrina la Virtud y buenas costumbres para que/ desde la tierna edad comience[n] /// a servir de veras a nuestro señor como conviene a verdaderos christianos y es de tanta importancia esta enseñanza que se hace a la juventud desta república que mu-

muchas//

muchas personas graues queoy la gouiernan entienden quela ma/
ior parte del bien della se deue aesta enseñança dando por ra/
çon demas delas comunes y delaque dá el espiritu santo queal/
mançebo ba en la vejez por el camino que aprendió enla mocedad/
el suplirse con este cuidado dela Compa el poco que comunmente tie/
ne la gente desta tierra respecto delas ocupaciones enlos tratos, y/
mercancias.-/

Siguese la quinta congregacion delos seglares cuyo numero/
pasa de noucientos congregados admirable numero /// /
/// para esta ciudad ///, pero mas admirables los efetos buenos/
que digo buenos los efetos santos que causa esta congregacion contodo el resto/
dela ciudad y asi la llamó bien el religioso que dixo ser la leuadura/
conque se saçona toda Lima. Porque como el cuerpo della se constitu=/
ye de hombres de contrataciones y de negocios forenses donde las/
ocasiones de resbalar y <caer> y caer son muy ordinarias mal se pudieran con=/
seruar en pie tantos como porla misericordia de Dios se conseruan si fal=/
tara la frecuencia de sacramentos quela congregacion profesa y sino/
estuuiera predicando el buen exemplo delos congregados siempre alo res=/
tante dela ciudad. Juntanselos domingos porlas tardes aoyr <oyr>la pla/
tica espiritual en su capilla, acuden alos hospitales dela ciudad para/
seruir y consolar los enfermos y llevarles de comer dos veçes al año/
y una alos pobres encarcelados sino otras limosnas de camas y ropa,/
acuden alos entierros desus difuntos congregados y juntanse deli/
mosna que dan entre ellos con cierta obligacion de dalla para decir/
seycienta misas porel anima decadauno y no obstante quel/
difunto se entierre donde el quiso, la congregacion le celebra honras/
ensu capilla con gran solemnidad de musica, cera y concurso de con/
gregados que todos reçan porel difunto un rosario, y todos tienen obli/
gacion de confesarse y comulgar cada mes, y son mas dela mitad losque/
lo haçen de quinqe en quinqe dias, y muchos quede ocho a ocho con tanta//

congregacion
delos seglares

tanta edificacion delos padres que tratan sus almas y los confiesan que/
afirman suele auer muy poca diferencia delos religiosos alos congre/
grados legos.-/

congregacion
delos sacer=
dotes.-

Dela sexta congregacion quees de sacerdotes seglares tenem=/
os que decir como el señor Arçobispo Don Bartholome Lobo Guerrero/
es vno desus congregados para calificacion dellos, y para prueba de/
la mucha humanidad y virtudes grandes detan gran prelado a/
cua imitacion los prebendados de laYglesia y los demas clerigos gra/
ues doctos, y virtuosos dela ciudad hasta en numero de cien sacerdotes/
siguen los exercicios ///espirituales/// desta congregacion y las reglas/
della que son acudir los dias determinados y guardar las tres cosas queprome/
tieron enla esclauitud /// de nuestra señora conuiene a saber la prime/
ra tener una hora de oracion mental cada dia lo segundo decir la mis=/
sa con atencion y detencion de media hora preparandose antes y dando gra=/
cias despues. La tercera acudir alos ospitales por semanas el dia que les/
fuere señalado. Pero loque parece de maior admiracion y edificacion/
entre todo esto y entre quanto bueno ay que se deba estimar enlas Yn=/
dias es la debocion no se si la llamemos recoleccion de Vida de sacerdotes/
seglares que se halla en obra de veinte y quatro destos clerigos dela con/
gregacion, los quales ultra delos dias en que concurren todos ciento,/
se juntan ellos otro dia mas dela semana enel aposento del Padre/
Prefeto a conferir y trattar medios para alcançar maior perfeccion/
en el seruicio de Dios y vida espiritual y de como guardaran sus reg=/
las diferenciandose delos demas, en ser hombres de dos y tres horas de o=/
racion cada dia y en haçer tales mortificaciones ques menester seles <se> vaya/
á la mano enlas penitencias y otros exercicios de virtudes.-/

limosnas del
collegio de
Lima.-

Por remate delas obras y ocupaciones deste colegio diré las limos=/
nas que haçe dando de comer cada dia a sesenta y setenta Yndios y en/
los quatro meses del año quelos haçen venir dela cierra paraque tra/
bajen de mita como dicen en los llanos amas de ciento cada dia, y es con/
tento//

y es contento verlos sentados porsu orden en el claustro y los hermanos es/
tudiantes quelos siruen lleuandoles y repartiendoles la comida, des/
pues de auerles satisfecho enel manjar corporal les dan el espiritu ha=/
ciendoles la dotrina ensu lengua y contandoles algun exemplo breue y/
prouechoso para sus almas dase á la misma hora tambien en mesa a/
parte a treinta españoles pobres, sin otras limosnas quese lleuan fu=/
era a personas de calidad enuergonçante porque dela suerte que ay muc=/
hos ricos en Yndias se hallan asimesmo ///muchos/// <///> pobres imposibili/
tados de tener conque sustentarse./

Capitulo XI. del collegio de la Compañia de Jesus de –la ciudad del Cuzco–

El segundo collegio dela compañía desta prouincia es el de la Ym=/
perial ciudad del Cusco asi llamada por auer sido en tiempo delos Reyes=/
Yngas la corte y cabeça deste Ymperio. Está esta ciudad fundada en si/
tio aspero y por todas partes çercada de çierrias en treçe grados y medio/
de altura ciento y veinte sinco leguas de Lima, es de españoles e Yn/
dios. Aqui reside la cathedral sufragante aeste Arçobispado de Lima es/
de buen temple moderadamente fresco y sano, fertil con mil maneras/
de fruttas de Castilla, hierbas y flores olorosas en todos tiempos.-/
Vense en ella aun todauia residuos de antigüedades y edificios sumptuo-/
sos y otras cosa que por ser notables y porque podran causar mucho consuelo/
quando tratemos del Collegio y estado espiritual desta ciudad viendo/// /
cuan diferente esta delo pasado pondre aqui algunas dellas. Asi como el/
Cusco era cabeça del reyno lo era tambien dela ydolatria y demas vi/
cios quele acompañan porque enella por estar alli los Reyes eran las/
principales fiestas y sacrificios mas solemnes y mas dañosos auia entre/
otros un riquisimo y sumptuossimo templo (adonde ahora el/
monasterio de S. Domingo)¹²¹ enelqual pusieron los Yngas los dioses/
de todas las prouincias que conquistaron, teniendo cada Ydolo su altar y//

sitio dela
ciudad del
Cuzco.

antigüedades
en la ciudad
del Cuzco

idolatria an=
tigua en la
ciudad del
Cuzco.-

y haciendole sacrificio los de su tierra con grandissimo gasto y con/
tener como en rehenes sus Dioses parecia alos Yngas que tenian segu/
ra la sujecion desus prouincias.-/

Cuando algun Rey Ynga enfermaba vsaban sacrificar enel Cus=
co y en todo el reyno niños de quatro hasta dies años para alcançar la salud/
asu rey, y en los sacrificios dela coronacion del nuevo Rey se sacrifica/
ban doçientos niños y unas veses los ahogaban, y enterraban y otras los/
degollaban y con su sangre se untaban <untauan> los sacerdotes de oreja a oreja.-/

Tambien sacrificaban las virgenes Mamaconas del templo que eran donçe/
llas consagradas a los Dioses y quando estaba enfermo algun Yndio princi/
pal y el sacerdote decia que auia de morir sacrificaban al///Ydolo///hijo di=
ciendo quese contentasse el Ydolo <idolo> conel y que nó quitase la uida al padre./

Sin este pasaban de trecientos los templos, adoratorios, o Guacas que /// /
auia dentro desta ciudad con mil diferencias de sacrificios, ceremonias y fies/
tas. Pero llegó el santissimo nombre de Jesus y echó al tyrano delo que/
tenia usurpado y podemos decir que delos mas cultiuados Yndios del Piru/
en la christianidad son estos del Cusco paraloqual a ayudado y ayuda no po/
co la diligencia y celo de nuestros padres quede continuo asisten en/
aquel collegio del todo dedicados al bien y prouecho de aquella ciudad./

fundacion
y sitio del
collegio del
Cuzco.-

Fundose el año del mil y quinientos y setenta y uno siendo virrey/
deste reyno aquel gran cauallero Don Francisco de Toledo hermano del/
Conde de Oropesa elqual determinandose visitar personalmente todo el/
reyno quiso llevar ensu compañía al padre Geronimo Ruiz de Por/
tillo¹²² primer Prouincial y fundador desta prouincia dela Compañia de/
Jesus varon verdaderamente santo y Apostol desta tierra conel padre Luis/
Lopez y hermanos Antonio Gonçalez y Gonçalo ruiz que fueron en/
su compañía desde Lima hasta la ciudad de Guamanga donde quedandose/
su excelencia se adelantaron para la del Cusco los padres y estando ///ser/// /
cerca salio a recibirles el Capitan Joan Ramon veçino encomendero dela ciu/
dad de Chuquiauo que ala saçon era corregidor y justicia maior desta/

ciudad//

ciudad con todo su cabildo en forma de ciudad y toda la caballeria della y/
 y todos los vesinos encomenderos de Yndios y toda la gente honorada del/
 pueblo y tomandolos en medio los traxeron ala ciudad con increíble/
 regosijo y alegría, y estando ya muy cerca salio en forma de cabildo el/
 Dean y sede vacante de aquella catredal con toda la clerecia della que siem/
 pre ha sido y es mucha y principal por ser el obispado de gran jurisdiccion/
 y muy rico, y las prebendas muy gruesas, con no menores muestras, y/
 significacion de alegría y contento, y con este acompañamiento y apa=
 rato truxeron a los padres al Ospital de los españoles donde conforme anu=
 esto uso y costumbres que quisieron ser los nuestros hospedados, y no conten/
 ta con esto aquella insigne republica con ocasion tan buena de la fiesta del/
 nombre santissimo de Jesus que se hacia aquella semana a quinze de E/
 nero con mucha pompa y solemnidad y election de Alcaldes pidieron/
 al padre Prouincial predicasse aquel dia y antes de predicalle se orde/
 nó una solemne procesion de los dos cabildos eclesiastico, y secular, y toda/
 la ciudad clerecia y parroquial con pendones y cruz alta y recibiendo a/
 cada uno, de los nuestros dos dignidades en medio y al padre Prouincial/
 el señor Dean y corregidor los lleuaron en la forma dicha a la Yglesia me=
 nor donde se hizo la fiesta con notable aparato y goço de todos aun de los naturales/
 que fueron tantos los que acudieron que apenas se podia hender por la multitud/
 de gente que auia estuuieron los padres aposentados en el hospital de los es=
 pañoles como tres meses y medio exercitando con extraordinaria edificacion/
 y fruto nuestros ministerios, y en este tiempo llegó el Uirrey D. fr.co de/
 Toledo que como se ha dicho se auia quedado en Guamanga y con su sombra y/
 auctoridad y mucho calor quella ciudad puso tomo la compañía sitio para/
 su Yglesia y abitacion que es el que agora tiene en medio de la ciudad en su pla=
 ça principal muy cerca de la Yglesia maior. Era este sitio de Hernando/
 Piçarro vno de los conquistadores deste reyno, y costo ala compañía doce/
 mil y quinientos pesos ensayados que dieron de limosna ambos cabildos/
 y muchos caualleros particulares y personas deuotas ofrecieron cadenas de oro//

y otras preciosas joyas para la dicha compra y no es raçon pasar en silencio/
 loque he hallado escrito enel archiuo deste collegio y tienen muy notado los/
 españoles e Yndios antiguos desta ciudad acerca del sitio que tomo lacompa=
 ñia porque en tiempo dela gentilidad y delos Yngas tenia por nombre/
 Amaroconcha [sic] que quiere decir casa de sierpes o culebras y segun se sa/
 be por tradicion el nombre venia muy bien conlas obras porque en unas/
 salas, o palacios tenian los Yngas labradas muy al viuo vnas grandes sier/
 pes de piedra muy fuerte, y unos dragones, y leones y dos grandes condores/
 quelos españoles llaman buytres tambien de vulto en piedra rollica,/
 las quales sustentaban la architectura y armaçon deuna destas salas/
 tambien se llamó este sitio Amaro concha¹²³ por auer sido casa fabricada/
 por un rey Ynga parauna sierpe muy grande feroz y mostruosa que/
 traxo dela conquista delos Andes prouincia latissima y parasu man/
 tenimiento y seruicio estaban dedicados muchos Yndios, carneros, y/
 otras cosas, y despues dela conquista, y deauer sido ganada esta ciudad/
 porlos españoles enla reparticion queentresi hiçieron de casas, y so/
 lares, y otras haciendas cupo este solar al dicho Hernando Piçarro her/
 mano del Marques Don Francisco Piçarro que fue el primer conquis/
 tador y era esta casa enaquel tiempo delas guerras, y alborotos que se si/
 guieron despues el receptaculo de todos los facinorosos y foragidos desta/
 tierra, amparo delos ladrones y robadores y finalmente cueua de Dra/
 gones y Basiliscos Y esta tomo la compaña por prouidencia diuina/
 parasu asiento y habitacion paraque se verificasse enesto tambien a/
 quello de Ysayas treinta y sinco. In cubilibus in quibus prius Draco=/
 nes habitabant orietur viror calami et iunci, et erit ibi semita et via/
 <et via>sancta vocabitur¹²⁴, y es asi que loha sido siempre y lo es al presente lacom/
 paña enel Cusco camino y medio por donde se saluan innumerables es=
 paños e Yndios porque acuden asus ministerios con gran cuidado, y dili=
 gencia como se viera enlo siguiente apuntando algo del estado presente en/
 que se halla/

Residen de ordinario en esta casa cincuenta sujetos los veinte sacerdotes/
 quince hermanos estudiantes y quince coadjutores y dexando los estudios de/
 artes y teologia escholastica y moral y el collegio seminario que esta a car/
 go de nuestros padres y se fundó el año pasado de mil y seycientos y dies/
 y nueue debaxo dela inuocacion de San Bernardo por ser casi los mismos/
 que en otras partes como tambien lo tocante a los ministerios comunes/
 y ordinarios de nuestra Compañia dire solamente del cuidado que se tiene/
 con los Yndios, por ser este en todos los collegios el mas sustancial em/
 pleo de nuestros Padres en estos reynos. Tiene el collegio a cargo una/
 cofradia de los naturales cuyo numero pasa de dos mil y qui=
 nientos, Porque acuden a ella de todas partes dela comarca con/
 fesarse y tratar con los nuestros en quienes hallan siempre socorro y/
 amparo para todas sus cosas asi espirituales como temporales por ser/
 gente muy desfavorecida y oprimida de los que no miran mas que a su in/
 teres. Asisten de ordinario para esta gente en nuestra Yglesia seys/
 y ocho padres lenguas en los confesionarios y algunas vezes no son sufi/
 cientes en especial dias de Jubileo, y quaresma. Los domingos acuden/
 los cofrades a las carceles y obrages a consolar y dar de comer a los pobres/
 y los viernes al hospital de los Yndios seruiendo alli a los enfermos con mucho/
 gusto y segun su posibilidad les lleuan algunos regalos. La quaresma/
 se le cuentan exemplos tres dias en la semana en que tienen su discipli/
 na, todos los sabados se dice en su capilla una misa cantada de nuestra señora/
 con buena musica de ministriles y otros instrumentos a que acude[n] por su de=
 uocion muchas personas del pueblo, y portenella tambien muy/
 grande a la Ymagen que alli tienen que es deuotissima y por la/
 tarde se canta la salve con la misma solemnidad y musica y con la mis/
 ma se celebra su fiesta todos los años el dia dela encarnacion de nues/
 tra Señora con una procesion por la plaza pero es para alabar a/
 nuestro señor lo que refieren de los sermones que todos los Domingos y vier/
 nes dela semana hacen nuestros padres a los naturales en la plaza//

estado pre[sen]te
del collegio
del Cuzco.

empleo de
los padres
en los indios

///es esta muy capaz y se llena de Yndios/// cuyo numero pasa el de quatro/
 mil, y paralos que saben quan grandes y enormes pecados de Ydola/
 trias y vicios se cometian antes enesta plaça pues era donde se jun/
 taban los Reyes para sus principales fiestas sacrificios y juegos es de/
 gran consuelo veer ahora quese glorifican enella y reuerencia el san/
 tissimo nombre de Jesus se haçe penitencia y llora los pecados y quese/
 juntan eneste lugar para hacer sacrificios desus almas y coraçones al/
 verdadero Dios a quien adoran y reuerencian.- Y destos Yndios del/
 Cusco dicen nuestros padres que han receuido mexor questa <ninguna> Prouincia deste/
 reyno el euangelio y ques adonde menos dificultad ha auido y ay para el go/
 uerno espiritual y temporal Porque como han tenido por estar mas sub-/
 ordinados asus señores maior peso de tributos y el yugo insufrible delos/
 vsos y leyes de Demonio los tenia muy cansados lesparece lade Christo=/
 justo y suaue como verdaderamente loes ella.//

Capitulo XII. de los demas collegios de la Compañia de Jesus de esta Prouincia del Piru.-

riqueça y
 sitio del çerro
 y Villa de
 potosi.-

El tercer collegio desta prouincia es el de Potosi treçientas leguas/
 de Lima hacia el Polo Antartico y aun cae dentro delos tropicos por/
 questa en veynte y un grados y dos tercios, viene a ser lugar frio todo el/
 año por estar en sitio muy eminente y siempre combatido de vientos/
 residen en esta villa los officiales y caxa real riquissima por los quintos que/
 su magestad lleua del rico y celebrado cerro de Potosi encuya falda esta/
 el pueblo y con ser la tierra seca desabrida y del todo esteril sin pro/
 ducir fruto, grano, ni hierba es una de las maiores poblaciones de la A/
 merica porque de ordinario tiene cien mil Yndios ocupados en el beneficio/
 de las minas. El cerro en figura piramidal es tan alto y descollado/
 que señorea los otros montes y cerros que le estan en contorno la subi/
 da es aspera y el color tira a bermejo oscuro su riqueça es tan grande/
 que llegaron a valer los quintos <reales> millon y medio cada año en sus principios/

y en//

///y en nuestros dias se saca/// /
 ///sin la demas/// plata quese lle/
 uaua a quintar¹²⁵ aotras partes ó no se quintaua-/
 Por causa pues dela riqueza deste cerro la gente que habita en/
 Potosi esta como entregada del todo ala negociacion y contratos que se/
 hacen cada dia infinitos, y por esta razones el lugar mas necessitado de doc/
 tos, y feruorosos obreros y asi se ha procurado lo sean siempre los dela/
 compaña que reside enaquel collegio desde quese fundo el año de mil y/
 quinientos y ochenta y dos coneste titulo porque antes otros quatro años/
 fue casa de residencia siendo Prouincial el P.e Joseph de Acosta y visi/
 tador el Padre Doctor Joan de Plata [Plaza]¹²⁶ los religiosos que al presente viuen/
 enel son veinte y quatro los doce sacerdotes y destos los ocho obreros/
 de Yndios lenguas diligentes y espirituales como los ha menester/
 esta ocupacion por estar falta de todo resplandor humano que suele a=
 veses alentar los animos menos zelosos y no tan puros en mirar/
 por sola la gloria diuina, y siendo la misma gente desu natural des/
 agradecida y de incultas costumbres mal podra acudirles elque no es/
 tuuiere tocado de Dios, y abrasado desu diuino amor, y zelo enla/
 saluacion destos miserables Yndios y deuen tener este santo zelo/
 los padres pues con tantas veras han acudido y acuden deste ministerio/
 como se veera porlo que escriue enla annual relacion del año pasa=
 do de mil y seycientos y dies y nueue el padre Rector Pedro Alon/
 so Truxillo que dice assi Aunque en todos los ministerios quese/
 han exercitado este año eneste collegio de Potosi ha hechado el señor u=
 na copiosa bendicion parece queeneste delos Yndios como enel deque/
 se agrada tanto las ha hechado copiosissimas pues se han visto enestos/
 tiempos muy alentado y crecido por el feruor delos buenos obreros/
 queenel se han empleado a cuya causa ha estado todo el año hecho una/
 deuota semana santa con tanta frecuencia de confesiones, y comu=
 niones queaun los mismos seglares han reparado y con admiracion//

fundacion
 y ministerios
 del collegio
 de Potosi.-

notable se han edificado causando en ellas un genero de embidia y emulacion santa el ver que siendo esta gente nueva en la fé les haga tantas ventajas asi en esto como en la preparacion, y disposicion conque llegan como en la asistencia despues de auer receuido el señor asistiendo casi todo el dia en la Yglesia queriendolo emplear todo en action de gracias a tan crecido beneficio./

Ni suele ser menos el cuidado que ponen estos buenos padres para con los españoles que aunque parece por la ocupacion desu interes que se auia de remitir la deuocion es el señor seruido de darles tanta que parece ser todo el año dia de jubileo segun la frecuencia de confesiones, y comuniones, y segun los grandes auditorios a los sermones, y platicas espirituales mas para que se uea lo mucho que la compañía se sirue en este lugar y el singular afecto que los de la uilla tienen a nuestro santo Padre Ygnacio, y a sus hijos bastara decir que como el cabildo justicia y regimiento desta uilla Ymperial de Potosi con juramento y voto eligieron a nuestro santo Patriarca por su patron, y abogado particular de la peste y con obligacion de celebrar su fiesta todos los años como parece por el auto publico y testimonio de las demas solemnidades que se siguieron a la deliberacion y juramento del dicho cabildo que se celebró en veynete dias del mes de Agosto del año de mil y seyscientos y dies y nueve/

Collegio de
Arequipa

El collegio de la ciudad de Arequipa tiene su fundacion desde el año de quinientos y setenta y ocho porque los vecinos de aquesta ilustre ciudad desde una mision que alli hicieron el Padre Joseph de Acosta y el padre maestro Luis Lopez por los años de mil y quinientos y setenta y tres, y en otras que despues sucedieron de diferentes padres nuestros auiendo considerado el zelo de la compañía de Jesus para el aprouechamiento espiritual de los christianos y de los que nueuamente se iban conuirtiendo desearon platicaron y propusieron traer ala republica gente tan sincera desinteresada y ferborosa que estos eran los epitetos con que nombraban en a/

quellos/

aquellos tiempos a los nuestros y es así que el afecto grande de los desta ciudad/
 para con los de la compañía no se echó de ver menos en el sentimiento que/
 mostró quando poco tiempo después de haber fundado colegio fueron por orden/
 del Virrey escluidos del por particulares respetos que en la alegría y regocijo/
 público que tuvieron quando dos años y medio después fueron por orden del/
 Rey restituidos, y honrados de su magestad con encomios de varones santis/
 simos, y zelosos del aumento de la cristiandad. Y donde la ciudad esperi/
 mentó bien el amor y voluntad que los padres le tienen fue en su mayor tri/
 bulación, y ruina de la ciudad entera causada con el portentoso temblor de/
 tierra y salida del volcán de Arequipa el día de los santos Mártires Vi/
 cente, y Anastasio a veinte y dos de Enero del año de mil y quinientos/
 y ochenta y dos poco después que los padres fueron restituidos a su colegio/
 porque al cabo de tres credos que duró lo recio del temblor se vieron todos los edifi=
 cios por tierra, y toda la ciudad arrasada sin quedar casa en pie sobrevino luego/
 tanta oscuridad de la polareda que se leuanto de la ruina de las paredes que pa/
 recía ser aquel día el último deste mundo a que ayudaban las voces de los anima/
 les y los ladridos de los perros, el llanto triste de las mugeres y niños y los/
 gemidos de los tristes ciudadanos que huyan del monte donde está el volcán/
 en cuyas faldas estuvo la ciudad edificada como para valerse del favor de los/
 hombres los guanacos, los venados y las vicuñas, las rapoças, y otros anima/
 les, hasta las aves por el aire espantadas del extraño ruido de la tierra peñas/
 y piedras y arena que se derrumbaba del monte y las llamas y ceniza/
 que el volcán arrojaba de sí y se mostró como llouida mas de cien leguas/
 lexos, pero en fracaso tan admirable y ruina, y asilamiento tan es/
 pantoso que quiso nuestro señor que los muertos no fuesen mas de treinta/
 personas si bien muchos heridos, y lastimados, y que acudiesen los padres de/
 la compañía con ánimo, y resolución al pueblo que con grandes clamores pedia/
 remedio no solo para las almas sino también para los cuerpos porque unos gri/
 taban confesión que me muero, y otros misericordia que me ahogo enterrado/
 confesaron primero los heridos mas peligrosos, y apenas se acababa de confesar//

Temblor ad=
 mirable en
 Arequipa

uno quando llamaba a los padres para otros muchos de diuersas partes dellos/
 mesmos se venian heridos como estaban qual descalabrado, y corriendo san/
 gre qual con el braco quebrado qual acardenalado, y mal de todo el cuerpo/
 los hermanos legos entretanto con barretas, y açadores, y con negros e Yn/
 dios queseles juntaban discurrieron por toda la ciudad acudiendo alas partes/
 donde oyan voces y con esta diligencia libraron y desenterraron a muchos/
 Ni se acabo el trabajo en un dia porque por mas de doçe continuos/
 la ocupacion de los religiosos toda fue predicar al pueblo, y persuadir a los/
 sanos y a los heridos con sermones, y platicas a temer la ira de Dios, a hacer ac/
 tos intensos de contricion, y a ponerse todos bien con su diuina magestad lloran/
 do, y confesando sus culpas persuadiendoles que auia querido ///h/// embiar Dios como/
 piadoso padre aquel temporal trabajo para que abriesen los ojos del alma, y/
 boluiendose asu magestad no pereciessen eternamente.-/

A lo qual acudieron todos haciendolo queles decian con grande/
 monstracion de dolor de sus culpas, y juntamente mostrando el afecto/
 particular que auian cobrado a los nuestros confesandose casi los mas con ellos/
 y acudiendoles luego que se asentaron las cosas con grandes limosnas para re/
 dificacion de su Yglesia, y casa donde oy viuen dies y ocho sujetos los diez sacerdo/
 tes que con el zelo, y amor que siempre acuden al bien espiritual de aquella/
 ///gente/// ciudad particularmente de los Yndios solicitando las cosas de su concien/
 cia y las de su prouecho, y comodidad; tanto que ya ellos apenas saben otros vale/
 dores mas que acogerse ala compania, si bien le hallarian igual en otras partes/
 Fundose la ciudad de la paz por los años de mil y quinientos y quarenta/
 y nueue en un sitio que esta viniendo de Potosi al Cusco, en el qual se dice que/
 los Yngas tenian muchas, y ricas minas, y fertiles cosechas de oro en las a/
 renas de los rios que alli corren y que por llamarse el oro en su lengua cho/
 que; y la heredad yapo, le vino el nombre que los españoles corrompie/
 ron despues en el que oy tiene de chuquiabo de suerte que esta ciudad esta po/
 blada en una de las mas ricas tierras del Pirú entre grandissimas y po/
 bladissimas prouincias de Yndios; y en ella debaxo la inuocacion dela/

Dela ciudad
 dela paz ó
 chuquiabo

dela//

dela santissima trinidad se fundó el collegio dela compañía de Jesus año/
de mil y quinientos, y ochenta y dos.-/

Dieron principio a esta fundacion el padre Andres Lopez¹²⁷ el padre/
Alonso de Barçana, el padre Leandro Felipe y los hermanos coadjutor/
res Gonçalo de Belmonte y Gonçalo Perez, y porque poco despues de/
fundado el collegio fue elegido en procurador a Roma el padre Andres/
Lopes sucedio en el officio de rector de chuquiabo el padre Esteban Cabello,
el qual mostró su entereça y valor en las cosas de Dios bolviendo por la justi/
cia y autoridad dela juridicion eclesiatica; quando auiedo mandado el/
vicario so pena de excomunion (entonces no auia obispo como ahora hay)/
alos que en una procession fueron a la Yglesia Parrochial, que no saliesen della/
como lo pretendia cierto personaje, y el corregidor lo esforçaba, y querria que de he=
cho se hiciesse deque resultó alboroto en la Yglesia y conmocion del pueblo tan/
grande que huuieran sucedido mil desastres a no auerse puesto de por medio y/
pedido silencio, y atencion el padre Cabello al auditorio, y declaradoles la obli=
gacion que tenian de obedecer asu vicario, porque no haçiendolo incurrian/
en la excomunion de laqual se deuia hacer mucho caso por ser censura dela y/
glesia, y ser impuesta por su verdadero juez el vicario. esto supo decir el Padre/
rector con tanta autoridad, y energia, y espiritu que se quietó el pueblo, y/
se euitaron los daños, y desastres que justamente suceden quando se pierde/
la obediencia y respeto alos prelados. Aunque el corregidor procuró el dia si/
guiente manifestar su enojo concebido contra el padre rector con no querer/
dar Yndios de mita ala compañía (llaman mita la reparticion de Yndios/
que deuen acudir al seruicio de las Yglesias y otras publicas como peones, y/
jornaleros) y faltando los mitayos para traer lo necesario a nuestro colle=
gio repartió el padre Esteban Cabello los padres, y hermanos que enton/
ces auia en casa para que unos fuesen por agua y truxesesen las botijas cargadas/
sobre sus ombros, y otros por leña y cosas semejantes. Lo qual visto por los ciuda/
danos principales que estaban en la plaça corrieron a quitalles las cargas ofreciendo/
sea lleuarlos ellos, mas viendo que el padre rector y los demas padres no la que//

collegio de
la paz

las querian ///dexar/// soltar acudieron con sus Yndios de seruicio a socorrerlos/
 cosa de que el corregidor mismo y el pueblo todo se edificó grandemente,/ y la compañía cobró /// mucha/// nueva veneracion y estimacion en aquella/
 ciudad, para cuyo seruicio y espiritual prouecho residen al presente en/
 su collegio quinze sujetos los siete sacerdotes, y los sinco destos obreros de/
 Yndios cuya mies parece ser dela mas copiosa de toda la prouincia.-/
 Acuden de ordinario alos sermones que los padres predican enla Ca=
 tedral los domingos porla mañana de tres a quatro mil Yndios, y lo mesmo/
 sucede alas tardes en el sermon de nuestra Yglesia y el viernes enel/
 hospital, y hechase de ver claramente el fruto que nuestro señor obra/
 en aquellas almas por medio dela compañía enla frequencia de confe=
 siones, y del santissimo sacramento del Altar pues fuera delas comu=
 niones que entre semanas administran enlas festiuidades solemnes/
 pasa de mil personas las quese comulgan, y apenas ay dia que faltan/
 confesiones de Yndios dela comarca que suelen venir desde treynta leguas/
 a confesarse conlos padres, y por esto ellos salen entre año a misiones por/
 los contornos y alrededor ///es/// dela ciudad dela paz como despues diremos/

Collegio de
Chuquisaca

Siguense el collegio de Chuquisaca ciudad fundada cerca de Potosi y/
 por esta raçon llamada por otro nombre ciudad dela plata, laqual se/
 ilustra con su Yglesia Arçobispal, y real audiencia, y chançilleria aqui fun/
 do la compañía casa el año de mil y quinientos y nouenta y vno, y resi/
 den de ordinario veynte y dos sujetos, los dies sacerdotes leense una catreda de/
 lengua de Yndios, y otra de theologia moral ambas de mucho aprouechami=
 ento y vtilidad paralos clerigos deaquella ciudad, con mas los estudios de gra/
 matica queestos los ay en todos nuestros collegios, y es para decir una parti/
 cularidad deste collegio de chuquisaca que tiene ensu Yglesia una congrega/
 cion delas señoras mas principales dela ciudad, y todas confiesan y comulgan/
 cada mes, y se llaman esclauas de nuestra señora./

Collegio de
Guamanga

Sesenta leguas de Lima al Sueste esta la ciudad de Guamanga enel/
 camino delos Yngas obispado sufraganeo al de Lima los Yndios que viuen/

+mitimaes

enella son mitimaes+ que quiere decir transplantados porque usaban los Yngas/ para maior seguridad de su imperio sacar de una prouincia la gente de quien/ no se fiaban y hembiarla a viuir a otra, es fertil de trigo, y vino y de tem/ ple muy apaçible porque ni el sol ni el ayre, ni el sereno ofende, sus sa/ lidas son deleytosas, y curiosas con algunas antiguedades de edificios que los/ Yndios dicen fabricaron ciertos hombres blancos, y barbados que alli le/ garon antes de los Yngas./

En esta ciudad fundo la compaña collegio el año de mil y seycien/ tos y quatro siendo prouincial el padre Esteban Paez, y fue su primer/ Rector el padre Joan de Alba residen oy en el veynte y dos sujetos los onçe/ sacerdotes tiene una c///h///atreda de Theologia moral, y los demas minis=/ terios, y empleos de Yndios, y españoles que dexo de contar por ser trans/ feridos en otras casas, y tambien por la misma raçon los del collegio que se/ fundó el año de mil y seycientos y dies y ocho en el Callao /// <dos> leguas de Lima/ y puerto de mar el mas principal de todo el Reyno/ Restanos por decir del puerto de Oruro en la prouincia de Chuquisaca/ que hasta el año de mil y seycientos y dies y nueue quese fundó fue residen/ cia y al presente residen en el nueue padres y quatro hermanos pocos/ para la gran multitud de Españoles e Yndios, y ocupacion que tienen to/ dos respeto de ser asiento de minas, y las mas importantes despues de/ Potosi./

Collegio
del
Callao.-

Collegio de
Oruro

Capitulo XIII. de otras tres casas, o residencias dela Compañia de Jesus de esta Prouincia -del Pirú-

Para noticia dela que se ha de entender por nombre de residen/ cia es de saber como ultra dela de probacion, o nouiciado tiene la compa/ ñia de Jesus otros dos generos de casas aprobadas por la sede Apostolica en bulla/ de Julio III expedida el año de mil y quinientos y cincuenta donde se/ declara y confirma la de Gregorio XIII contiene a saber casa profesa y /// / collegio: moran en la primera los padres professos de nuestra//

que diferencia
ay entre casa
profesa, collegio
y casa de re=
sidencia dela
comp.a.-

/// profesion ultima varones ya hechos del todo aprobados en virtud/
 y letras los quales non solum priuatim [(]como habla la bulla) sed neque/
 etiam communiter possint professi, vel ulla eorum domus aut ecclesia/
 ad aliquos proventus redditus, possessiones, sed nec ad ulla bona stabilia,/
 praeterea ea quae opportuna erunt ad usum proprium, et habitationem retinen/
 da. lus aliquod ciuile accquirere¹²⁸[sic] contentandose tan solamente delas limos/
 nas que para su uiuenda necessaria le fueren dadas como las demas ordenes/
 de religiosos me<n>dicantes pues lo es nuestra compañía segun lo declara y/
 confirma Pio V en la bulla que espidió el año de mil y quinientos, y/
 setenta y uno, y porque enestas casas profesas no puede auer estudios, y la/
 compañía los ha menester parasus ministerios de criar hombres no sola/
 mente espirituales, y de Virtud sino sabios y de muchas letras se fun/
 dan los collegios seminarios de estudiantes, y estos pueden tener en comu/
 nidad rentas y possessiones para commodidad delos estudios que colle=
 gia (añade la bulla referida de Iulio III) possint habere redditus çensus /
 seu possessiones vsibus et necessitatibus studentium a<p>licandas. y/
 estas dos referencias de habitaciones collegio, y casa professa no siendo con/
 licencia y facultad del Preposito general no se pueden fundar en par/
 te alguna, y vna ves fundada la casa profesa no se puede quitar sin quela/
 congregacion general venga en ello./

Pero porque se ofrece no pocas ueçes ser necessaria la asistencia de/
 nuestros padres para maior gloria diuina y prouecho delas almas en algu/
 nos puestos donde no puede auer collegios, ni casas profesas fue conueniente/
 instituir otras suertes de casas que llamanos residencias, las quales no son/
 collegios por uiuir de limosna, ni son casas profesas porque les falta la/
 perpetuidad y esta al parecer y arbitrio del Prouincial al menos en/
 las Yndias el ponellas, o quitallas quando y como quiere destas casas/
 ques de residencia tiene la prouincia del Piru tres lade Santiago del/
 cercado que es vn barrio de Yndios de Lima, lade Juli, y lade Santa/
 cruz dela sierra que se sustentan de limosnas que da su magestad./

///magestad///

y si//

y si en alguna parte benefician tierras, y campos es en orden al bien de los Yndios en quienes reparten todo lo que no fuere precisamente necesario para el propio sustento sin adquirir dominio alguno sobre lo que les dan de limosna, y la agricultura rinde /// <o> la industria. Diferencianse las residencias del Piru de las otras casas de la Compañía, y aun de las residencias de Europa, porque los padres tienen el cargo de doctrineros de los pueblos en que residen, oficio /// <en parte> ajeno de nuestro instituto, pero viendo la compañía que el medio común que usa de las misiones no era tan eficaz para hacer fruto permanente y de dura en los Yndios así por su instabilidad, y mudanza natural como por estar en su principio muy arraysados los vicios de Ydolatria, borracheras, y mugeres para cuyo remedio se requería doctrina de asiento, y obreros diligentes que de propósito estuviesen entre ellos se determinó de admitir semejantes residencias, y curatos donde pudiesen con su perpetua vigilancia y cuidado desarraigar siquiera de algunos pueblos y sus contornos vicios con naturalizados en estos nuevos convertidos al euangelio, la razón porque admite la compañía semejantes doctrinas de mejor gana en puestos grandes que en pequeños es por no verse obligados sus padres a vivir cada uno de por sí fuera de comunidad, y clausura sin la cual es dificultosísimo conservarse en la observancia religiosa; Y con este cuidado parece averse fundado las tres residencias referidas de que son ahora diremos algo en particular comenzando de la más antigua/

Entre otras /// residencias /// <reducciones> de pueblos de Yndios que mandó hacer en su tiempo el Virrey D. Francisco de Toledo hizo que todos los que se hallaban dentro de la ciudad de los Reyes esparcidos en diferentes parrochias se reduxessen a un barrio nuevamente edificado para el efecto el año de mil y quinientos y setenta, y pusieronle por nombre Santiago del mercado cuya doctrina instó el mismo señor Virrey en que fuese a cargo de los padres de la compañía y así se ha continuado desde la fundación del pueblo esta residencia, en la cual residen tres y cuatro padres curas y a veces más conforme a la necesidad y lo más a menos gente que concu-

residencia
del mercado

concorre de fuera porque la dotrina comprehende al sercado y sus contor=
 nos e Yndios forasteros y tiene ahora nueuamente desde elaño de mil/
 y seycientos y dies y nueue esta dotrina y residencia del sercado un/
 collegio, y seminario de muchachos yndios hijos delos Caciques, y Cura=
 cas mas principales de todo el reyno los quales se traen paraque criados/
 en ausencia desus padres, y con dotrina delos nuestros bayan despues/
 grandes a gouernar su gente (porque Curacas y Caciques son lo mesmo que/
 gouernadores y señores de los Yndios) medio que ha parecido sera con/
 el fabor de Dios efficacissimo pael aprouechamiento destos recien con/
 vertidos, y estirpacion desus vicios supersticiones, y hechicerias/
 y borracheras. El numero delos seminaristas, y collegiales/
 llega a treynta y se entiende que pasaran a sesenta. Enseñase/
 les a leer, y a escribir y con estraordinario cuidado las cosas de nues/
 tra santa fe, aprenden tambien a tañer y cantar canto de organo/
 paralo qual tienen maestro asalariado enel refectorio guardan silencio/
 y tienen quien lea entre tanto como religiosos come con ellos el mismo/
 superior dela casa tienen distribucion de exercicios repartidos por/
 todo el dia el uestido que lleuan es <el> trage mesmo desus padres con u/
 na banda de tafetan Carmesi terciada porel cuerpo, ay enella un escu/
 do de plata conlas armas de su magestad y desu excellencia el principe/
 de Esquilache en cuyo gouierno se dió principio aesta obra como tambien/
 al edificio quese ha hecho para reclusion delos ministros de la Ydola/
 tria, y supersticiones delos Yndios el mesmo sercado, y junto ala/
 casa delos padres porque tambien se ocupen en desengañar y conuertir,/
 y catequiçar de nueuo alos miserables culpables entales delitos quese/
 ran oy mas de sesenta Yndios los queestan reclusos./

Calidades
del pueblo
Juli.-

La Segunda residencia esta en Juli pueblo de Yndios el ma/
 yor de los mayores del Piru situado en medio dela prouincia de Chu/
 quito sesenta leguas del Cusco y ciento de Potosi el temple es/
 inclemente por estar en puna fria los mantenimientos son los comu/

comunes//

comunes dela tierra papas chuño, y quinua aunque porser este puesto/
mas frio que otros se dan aqui peor queenlos demas pueblos, y por/
la misma raçon es falto de leñas y aun de aguas y carece aun de yerbas/
paralos ganados pero es muy poblado de Yndios porque seran al/
pie de dies y seys mil almas enque tiene la compañía bien que haçer/

Entraron los nuestros eneste pueblo de Juli el año de mil y/
quinientos y setenta y seys siendo prouincial el Padre Joseph de Acos/
ta, y se aplicaron tan deueras al bien desta gente que con ser de su natural/
indomita y poco cultiuada delos sacerdotes antepasados oy se dice dellos que son/
los que mexor han tomado las cosas de nuestra santa fe y verdaderamente/
que si en todo el reyno del Piru ay algunos Yndios que sean buenos Chris/
tianos son los de Juli; porque en quanto a sus antiguas ydolatrias no/
ay rastro dellas, y si retoñan algunas hechiçerias en qual y qual viejo/
o uieja los demas Yndios tienen por honrra perseguirlos y desdeñarse de/
tratar con ellos, y al punto los han a manifestar alos padres, y enlo que/
es bebidas desordenadas y borracheras (vicio frequente del Piru en esta na-/
cion) son tan abstemios en Juli, y tan templados en no beber chicha/
que muchos huyen de concurrir alas juntas de regocijo publicas por no/
quebrantar sus buenos propositos. enlo que toca a la honestidad delas=
Yndias se pudieran contar innumerables exemplos de resistencias que/
han hecho a españoles como si fueran castissimas matronas Romanas, y/
para decillo mexor como mujeres verdaderamente christianas pues/
llegaron a herir a aquellos mismos españoles quelas solicitaban con/
violencia sin otras que se esconden, y huyen porlos montes por librarse de/
llos despues de deshechar sus promesas y dadibas y cunde esta buena fama/
tanto por toda la tierra quelos soldados quede ordinario pasan por este/
pueblo traen por refran en Juli pasar de largo que son demonios las/
Yndias. Esta virtud dela castidad, y otras quese hallan en estos Yndios/
son fructo dela frecuencia grande de sacramentos pues llega a ser conue/
niente el irles ala mano, y ponerles tasa enlas veçes pues el asis/
tir todos los dias en la Yglesia oyendo misas fue tanto que ha obligado//

casa de la
comp.a de
Juli.-

a haçerles que se contenten con oyr el dia deentre semana una misa/
y reçar un rato ala tarde paraque lo demas del tiempo acudan asus cosas/
y a que las fiestas, y dias de sermones apenas falta ninguno grande/
ni pequeño que no acuda de suerte que apenas parece se podra hallar/
republica de españoles mas virtuosa ni de maior policia, y buen trato/
en quanto un lugar de gente aldeana y rustica permite tal compara/
cion/

Tiene la compaña en este puesto para sustento delos que en el/
residen el sinodo de quatro dotrinas, y añadiendo lo que su magestad dá/
de limosna para vino, cera, y aceyte viene a sumar todo seys mil pesos/
corrientes de a ocho reales el peso. Residen en esta casa de ordinario ca/
torçe sujetos, y aunque parezca ser demasiada gente para un solo pueblo la/
esperiencia ha enseñado como para cumplir bastantemente conel oficio/
de curas de almas es necessario este numero, y si se mira bien aque/
los padres acuden alo espiritual, y temporal se hallara queaun son pocos/
nueve padres, y sinco hermanos por que fuera del pueblo tienen los/
padres las misiones enlos contornos, y los hermanos estancias y ha=
ciendas a que acudir que todo esto es menester parael sustento temporal/
de aquellos Yndios, porque tomando la compaña del sinodo y frutos lo/
necesario para el sustento comun, sin aprouecharse deun real para/
otra cosa, todo lo demas se consume y gasta en limosnas conlos Yndios/
pobres del pueblo, y en ornato parael culto diuino delas Yglesias por/
que fuera delas limosnas ordinarias que montaran serca de ocho mil/
pesos corrientes cada año se reparten en plata todos los años otros dos/
mil pesos entre Yndios pobres para que puedan pagar sus tasas y tribu/
tos librandolos conesto de ser agraiados, y maltratados desus encomen/
deros; casanse entre año donçellas pobres, y cada seys meses se da buen/
numero de dotes alos mas necessitados hombres, y mugeres, y sin esto/
sirue la casa como de hospederia atodos quantos religiosos pasan por alli/
fuera de otros seglares que no son pocos por estar enmedio del camino de/
Potosi donde esta la riqueza y trato que diximos/

+ambabayas
+luuimas¹³⁰

Siguese la ultima residencia puesta en santa cruz dela sie/
<sierra> /// pueblo de españoles dela otra parte dela cordillera del Piru/
fundado en un llano al pie de una grandissima sierra, de adonde toma/
el nombre, y entrelos dos rios insignes el Marañon y el dela plata/
tiene a Potosi al Poniente, y dista del ciento y sesenta leguas y de/
la ciudad de Lima estara cosa de quatrocientas, y sesenta es tierra/
falta delos bastimentos, y frutos de Europa, y asi ni se da trigo ni vi/
no, y por esto no hay quien lo beba porque lo quese trae del Piru para/
solo celebrar la misa suele valer a cien patacones la botija que es u/
na arroba de Castilla tienen sin las frutas comunes delas Yndias/
platanos, Guayanas, piñas, y granadillas otras quelas llaman <+>am=
babayas¹²⁹, Lu<+>uimas, Tucuma¹³¹ y de suauidad y formas extraordinarias/
vnas palmas de cuyo fruto se saca harina quees de mucho sustento=
generalmente.-/

calidades
de santa cruz
dela sierra

Los primeros religiosos que comencaron a romper los campos/
desta sementera, y a roçar los montes deaquellos Yndios incultos/
fueron de nuestra compañía de Jesus el Padre Diego Martinez, el/
Padre Diego Samaniego, y el hermano Joan Sanchez el año de/
mil y quinientos y ochenta y siete siendo prouincial del Piru el/
Padre Joan de Atiença¹³² porque antes con ser mas de ocho mil Yndios/
de tasa delos mansos y que seruian alos españoles con otros dos/
mil Yana<+>conas en las chacaras, y haciendas del campo, y dentro dela/
ciudad auia solos tres sacerdotes en aquella tierra sin que ninguno/
dellos supiese las lenguas delos Yndios, y asi los baptismos quese ha/
cian eran sin chatecismo ni dalles a entender lo que recebian siendo/
Christianos de nombre solamente porque ningun Yndio, ni Yndia se/
confessaba entoda aquella tierra en uida ni en muerte si ya no auia/
alguno que supiesse algo dela lengua española porlo qual fue nece/
sario quelos nuestros trabaxasen en aprender las lenguas Gor<+>go/
toqui y la chyriguana por ser estas las mas generales entre otras//

casa de re=
sidencia de
santa cruz
dela sierra

+yanaconas

+g/

carta del
gouernador
de santa cruz
dela sierra

muchas i diferentes i dificultosas que hablan los indios de=
aquellas partes i dieronse tanta priessa los padres enaprender/
estas lenguas que sin tener vocabulario ni otro algun principio/
començaron dentro de tres meses a confesar i predicar enellas/
y hacerles cathecismos y doctrinas, letanias alos indios y o=
tros cantares buenos, paraque los naturales se oluidasen de/
los suios malos; y esto con admiracion tan grande delos españo=
les, que comunicaron aquellos indios años antes, i sabian por=
experiencia la dificultad desus lenguas que escriuiendo el go=
uernador D Lorenço Suares de figueroa ala R[ea]l. audencia delas/
Charcas la entrada dela compañía en santa Cruz dela sierra/
dixo estas palabras: El fruto que hacen los padres dela compañía/
asi en españoles como enlos naturales es maior que yo podre decir/
porque el medio mas principal para ello es el que dio Dios/
alos Apostoles en darles todas las lenguas, paraque todas las=
naciones entendiessen loque seles enseñaua y esto parece quees/
herencia muy dichosa que le a cauido aesta santa religion/
en darles gracia que sepan lenguas i las aprendan nuebas en bre/
ue tiempo para queasi hablen a cada nacion ensu lenguaje/
prediquen y confiessen i enseñen la dotrina christiana y el ca=
thecismo a estos indios ensus proprias lenguas y uisto por la ciu=
dad el descargo que conesto se hace de V.ra real conciencia y de/
la mia, i delos ueçinos me pidieron mandase que las demas/
personas quelos doctrinan sigan la dotrina y catesismo de=
los padres atento al gran fruto que dello se saca segun uemos/
por la experiencia./

Con estos buenos principios fueron prosiguiendo en su empresa los=
Padres re///<f>eridos i otros que despues entraron en santa cruz/
y se señalaron enesta demanda y no con menos feruor i çelo/
acuden los padres que alli estan al presente bautiçando genti=
les adultos, conuirtiendos idolatras, leuantando alos caidos/
y conseruando alos que estan en pie, i es para estimar la uoluntad/
delos padres desta prouincia en pretender esta santa empressa/
de Santa Cruz dela sierra pues auiendo significado el padre/

Diego//

Diego aluares de paz <Prat> [sic] que conuenia emuiar sujetos á esta residencia/
se ofrecieron ueinte religiosos no siendo menester mas dedos i entre/
ellos salio poruno delos escojidos el padre Gaspar Ruiz q. uino/
alas indias desde Alemania la alta en este viaje que escriuimos del/
p.e Juan Vasquez Procurador general dela compañía de JHS./
del Piru i por el mismo caso que es aquella tierra falta detodo loque a=/
precia el mundo es mas pretendida delos nros que desean seruir a=/
Dios con mas ueras/

Capitulo vltimo de las misiones que hazen los Padres de la Compañia de Jesus eneste reyno del Piru

Auiendo dicho delas casas en quien los padres de la compañía de JHS./
desta prouincia del piru moran i asisten como en castillos y for=/
taleças i presidios de guerra fortalecidos i armados contodos los per=/
trechos armas y municiones delos ministerios desu instituto para/
asistir ala conseruacion del sagrado euangelio introducido en/
estos reinos i prouincias nuebas, i resistir alos alçamientos y re/
ueliones del infernal tirano que antes las poseia, i tenia tiraniçadas/
en sus idolatrias i otros uicios abominables; pero como sea uerdad/
que el poder y /// valentia dela gente de guerra no <se> manifiesta y/
descubre tanto en <en>las poblaciones mura///das y fortaleçidas quanto/
saliendo a campaña, i corriendola en tropas por todas partes para/
inuestigar los disinios ocultos del enemigo, i quebrantarle las fuer=/
ças con emboscadas, correrias i asaltos repentinos; asi los nros/
çelosos dela maior gloria i honrra de Jesuchristo, no contentaron=/
se con defender la parte quese les ha dado enestos religiossos presi=/
dios de quibus hostem sempiternae uitae (como dice S. Agustin/
en la epistola 38) et prospicere, et propellere ualeant, salen=//

de quando en quando por las prouincias de todo el reino a predicar/
 la diuina palabra, i exercitarla en las misiones dentro institutos/
 i este es a mi uer el mas sustancial i prouechoso empleo de los pa.es/
 desta prouincia tanto de maior gloria diuina quanto son mas/
 perdidas y desamparadas las almas que por este medio se conui=
 erten, i de tanto maior merito, i corona de los padres quanto mas/
 dificultoso i peligrroso es el assumpto, i de tanta maior seguridad/
 para su espiritu quanto mas libre i falta de aura popular/
 es esta eroica empresa, la qual se acomete y lleua hasta al cauo/
 tan de ueras que se puede decir con uerdad que nó queda parte por/
 remota que sea desta prouincia donde no aya llegado la espada/
 de dos filos de la diuina palabra, i porque se uean quantas y/
 quan grandes son las prouincias que corren para el fin dicho/
 pondre las que a cada cassa y colegio pertenecen. Començando/
 dela mas lexos en que dio fin el capitulo antecedente para aca=
 bar con las misiones del colexio de Lima que fue por donde le co=
 mençamos.-

differentes
 prouincias
 a que hacen
 misiones los
 p.es de s. cruz
 dela sierra-

Las misiones de santa cruz dela sierra son las mas importantes/
 i de maior seruicio de nro s. y de todo el piru por ser los indios aque/// los/
 padres acuden innumerables de diferentes naciones i de barbaras o crueles/
 costumbres, cuias prouincias lleuando el orden que el p.e Diego Marti=
 nez parte en una suia escrita al p.e Juan sebastian entonces Prouin/
 cial desta prouincia son estas las de los chiringuanaes beinte y quatro/
 leguas de santa cruz hacia el oriente de indios soberuios, i belicosos/
 pues cada uno en su estimacion es un///<R>ey, porque no se con///nosce superior al=
 guno, i al español llaman ygual, i esclauos a los demas indios Los chi=
 ringuanaes de la cordillera de Vitupe, i los Thitanes i Piratagurias/
 q. comen carne humana á esta nacion pertenece la prouincia de los cha=
 nes i luego se sigue la prouincia de Oxarayes que está en la riuera/
 del Rio del Paraguay como setenta leguas de la de santa cruz al/
 norte y destos se a sauido que en las tierras adentro ai otras proui=
 cias y poblaciones mui grandes de gente negra como los ethio/
 pes entraron tambien nros padres en la prouincia de los chiquitos/

asi llamados por uiuir en casas, que mas de ser chicas y pequeñas se entra/
 en ellas porunas puertas tan chicas i uaxas que mas parecen entradas/
 de uiuares de conexos, q. puertas de edificio para hauitacion de homb=
 res pues es necesario /// entrar enla cassa de restos [sic] indios chiquitos/
 a gatas i conel pecho por el suelo. La prouincia de los mojos en donde/
 se señaló el padre Geronimo de Andion¹³³, y está setenta leguas dela ciudad/
 de san Lorenço tierra tan poblada que en poca distancia numeró un/
 Caciq. ciento i sesenta pueblos, ái grandes rastros y esperancas de ha=
 llar en esta prouincia mucha riqueza y que porella se a de entrar/
 al descubrimiento de otras tierras y prouincias de Gentiles, acia las=
 cordilleras del piru por esta parte del Rio del paraguay i por la otra/
 asia al Brasil donde dicen está la gran laguna delos Moxos. y al=
 parecer del mismo padre diego Martinez q. anduuo las mas Pro=
 uincias destas, son todas mui aproposito para las misiones dela/
 Compañia asi por ser muchas i de grandissimo empleo, como por es=
 tar cerca dedonde se podia tener comunicacion con los superiores./

Los padres de la recidencia de Juli entre otras misiones que tienen/
 salen todos los años aun lugar que llaman Cepita pordonde pasan infinidad/
 de indios que uan a beneficiar las minas de potosi, i hacen açiento antes/
 de llegar en este pueblo para que se ajuste, i cotexe el padron (que dicen) ó catalogo/
 de los que se an de entregar alas minas asi en la mision de Cepita acu=
 den los padres no solo al remedio de sus almas, mas tambien al=
 reparo de las necesidades temporales, i aunque el fruto de las/
 otras misiones es grande el que se coje en esta es indeçible, porque/
 muchos indios uan alas minas casi desesperados i como caminan/
 hombres i mugeres juntos otros mal amistados i amancebados q./
 los padres remedian i apartan i consuelan i esfuerçan: porque como/
 los socorren primero dandoles dinero i carneros de la tierra para cargar/
 enellos sus comidas i alaxas de cassa que lleuan alas minas, y los/
 defienden delos agrauios queles hacen les cobran con amor i reuerencia//

Misiones
de los padres
de Juli.-

y les obedecen con facilidad i asi se confiessen bien i dexan los uicios y pecados./

Misiones de los p.es del collegio de oruro.

Del colexio de oruro salen tambien a sus contornos, aunque hartas misiones de importancia tienen dentro el pueblo: como/ i tambien los padres del callao por estar bien ocupados con la soldadesca i gente de mar deste puerto./

Misiones de los p.es de Guamanga

Dela ciudad de guamanga son las misiones delas prouincias que llaman Lucanas, chocorúos, Sangaro, uilcas y otras de grandissimos idolatras, y pues en una salida que hico el p.e hernando de Aguilera y el p.e pablo de prado el año de 16///15 a los pueblos de caiara gualla Jiquigua, Canaria apuncu, y otros hallaron innumerables Hechiseros i ministros de idolatria/ que adoraban uisiblemente al demonio i por su mandato açotaron una noche un crucifixo, i queriendole quemar le echaron/ en las llamas de a donde milagrossamente salto la imagen/ quedando sin lesion alguna. intentan tambien los padres deste colexio la mision de los andes de Jausa como treinta leguas/ de guamanga, donde ia entraron el padre Nicolas Duran/ Mastrilli i el p.e Ju.o de fuente aunque por entonces no se pudo/ llevar la empresa adelante, porque en la entrada por donde acometieron la empresa auia poca jente i essa mui desparçida por los campos sin forma de pueblos ni poblaciones ciertas. pero tienese noticia deque son muchissimos por que diego gauilan uecino dela ciudad de guamanga a quien an comunicado algunos indios gentiles/ delos andes por causa de una heredad, que tiene cerca dellos, refiere/ que esta la tierra adentro de los Andes pobladissima i que en un pueblo solo uio mas de /// dos mil indios juntos, i que deste puesto/ se uen unas sierras neuadas en cuias faldas se saue de çierto q. ai/ innumerables indios, i que se auecindaron mas de trecientas/ mil almas en ellas en tiempos delos Reies Yngas. querra dios/ que venga tambien su dia quando se uean todos enel santo gremio/ de la iglesia chatholica./

Misiones de los p.es de chuquisaca

Los padres de chuquisaca aunque en los tiempos passados/

nó hisieron estas misiones impedidos de su gran pobreza an comença=
do ya a visitar con el mismo fructo en las almas que las demas, las prouinsias/
siguientes de los yaparaes, colas, Pacaxas, paria, chayanta los valles de/
Moxotoro, chuquihuqui, camocamo, paccha, Tarabuco, Paspaya y otros.-/

Los padres del colegio de la paz discurren por su comarca que esta/
pobladissima de indios i suelen ir alas poblaciones de Ja<u*>ja caquiaviri/
san andres de machaca, Calacatho Collapa jaquingora thia=
guamanacu, huaqui uiacha confesando, cathequisando i des/
cubriendo idolatras i hechiceros perteneceles tambien aestos padres la/
entrada alos chunchos, que estan beinte i cinco o treinta leguas de/
la ciudad dela paz, prouincia latissima de xentiles belicossos/
que se estiende hasta el famosissimo rio Marañon, que corre/
mil i quatrocientas leguas desde su nacimiento hasta que se lan=
ça en el mar del norte con mas de ochenta leguas de uoca, hallanse/
enmedio deste rio islas hauitadas i pobladas muchas de indios/
gentiles como lo son casi todos los chunchos deste colexio dela paz/
Salio para la dicha prouincia delos chunchos el padre miguel de/
Urrea¹³⁴ que despues murio en esta empresa en manos delos barbaros./

missiones
delos p.es
del collegio
de la pas

*Xauja

Rio Marañon

De Arequipa salen a las prouincias de los collaguas, conde/
suio, ubinas, camana, Arica, etc/

De Arequipa

Aunque los padres del colexio de Potosi tengan dentro dela ciu/
dad una gran mision i una sementera continua de todo el año por auer/
en aquella uilla mas de cien mil almas, con todo esto ni dexan/
de hacer de quando en quando estas espirituales correrias alas/
chacaras i guaicos de los contornos, i por las prouincias de cochauan/
ba, mataka i otras partes nessesitadissimas de ayudas espiritua/
les i de personas que sin interes i con çelo cuiden de sus almas./

De Potosi

Del collegio del cusco salen ala prouincia de los aimaraes gente/
de animos i lenguaje escabroso llena de gentilicos abusos i supersticiones/
o hechiserias Ala de uilcabanua Andes de Carauaia chumuilcas vma//

Del Cuzco

Misiones
que hazen
los p.es del
collegio de
Lima.

suios Andes de cuchoa que llaman menores indios delos mas necesi/
tados de aiuda espiritual de quantos ai enel piru iuan mas alas prouinci/
as de quispichanche, Camcha yanaguaras ualle de lucai i otros/
Vuelto nos auemos ala ciudad de lima i las misiones que desde/
aqui se emprenden por diesiocho o beinte padres que suelen salir en=
diferentes tiempos del año son ala prouincia de Guailas uien/
estendida i sembrada de pueblos alos Conchucos que distan de lima/
mas de ochenta leguas al norte gente tosca i mal cultiuada asi/
por sauer poco de la lengua general del Piru como por auer pocos/
q. sepan la suia materna a que se llega a uer muchos obraxes donde/
obligan que los indios acudan con no pequeño daño desus almas/
pues a titulo de que an de trauaxar atareados en el obraxe no oien do/
trina en todo el año i restan tan agenos de todo quanto conuiene a un/
christiano como si estuuieran en su antigua gentilidad uan mas a/
las Prouincias de Ocros i lampas tan espaciassas que en sola/
una parte dellas que anduuieron el año pasado de/// 1618/
el padre Pablo Joseph de arriaga Retor del colexio de san Martin/
i el Padre Luis de Teruel i el padre P.o ignatio Lopes uisitaron/
beinte i dos pueblos que dicen ser de xente en quien apenas se halla/
rastros de christiandad ///hasta en los mas ladinos i lucidos indios/
siendo estos los primeros en/// adora[n]do al sol luna estrellas cerros/
Montes rios i otros mil idolos que cada uno i todos juntos fin=
gen q. tiene por Dioses i a este modo los indios delas prouincias/
de Caxatambo delos andajes Canta i en parte los chachapoias/
que estan sientos i cincuenta leguas de lima i donde fue uarias vezes/
el padre Onofre Steban¹³⁵ ques agora Retor de quito i el padre Ant.o/
pardo uaron de singular pulpito i efficacissimo persuadidor del/
sagrado euangelio i tamuien se andan los pueblos q. llaman Ata/
uillos de temple frio i aspero los caminos peligrosos la tierra llena/
de sauandixas poncoñossas i la gente de idolatrias /// errores q/

super=//

supertisiones ala prouincia de los churas en cuia mision hiço mucho fruto el padre/
 Bartolome de escobar y ultra destas y otras q. son todas de idolatrias uan al/
 valle de Yca Guanuco, A truxillo i pueblos delos llanos salen mas casi todos/
 los domingos i fiestas deste colegio algunos padres alas chacaras çercanas/
 llenas de muchissimos negros que las cultiuan, siendo ellos tan incultos en=/
 las cossas de la fe que parecen gentiles i enel trato seluaxes aestos se les dice=/
 missa i seles platica i enseña la dotrina christiana procurando el bien es=/
 piritual de las almas hasta llegar a tratar del ///r/// remedio i curacion de los cuerpos/
 enfermos de los indios pobres i miserables para traerlos por todos caminos y/
 con toda suerte de beneficios i obras de caridad y digo esto porque en la enfer=/
 medad contagiosa del sarampion que en estas indias es pestilencial del año/
 passado de 1618 ///suçedio que/// por mandado del padre prouincial Diego/
 Aluares de Paz salieron alas misiones de todo el reino muchos ermanos coad/
 jutores cirujanos i que tienen pratica de sauer curar enfermos como aca se=/
 usa en compañía de los padres misioneros y se lleuaron medicamentos i cossas de/
 botica de que fue dios seruido ///sultasen <resultasen> saludables efectos con extraordinaria/
 edificacion delos correjidores i tenientes i curas i dotrineros delos pueblos pordon=/
 de pasauan. i sucedio muchas ueces auer de asistir i detenerse los padres en/
 algunos lugares hartos dias porque la enfermedad y neseçidades lo pedian/
 i queriendo los indios al tiempo dela partida repartir entresi lo que pareçia/
 auer gastado los padres conellos i en la costa delas caualgaduras, porque/
 decian no ser buena raçon que el auer ido a hacerles bien i curarlos de su/// /
 enfermedad tan de espacio fuesse acosta de la compañía, i esto dicho con/
 ternura i muestra de agradecimiento pero los padres nó queriendo receuir/
 cossa alguna decian que la compañía les hacia aql seruicio por el amor que les tie=/
 ne, i conesto quedauan los indios tan aficionados i obligados ala caridad de/
 los padres que se iuan tras ellos, acompañauan de un pueblo a otro sin que lo/
 bastase a estorballo lo mucho que les rogauan se quedasen/.

Pudieramos rematar este capitulo con /// <referir> i ponderar algo de/
 los frutos destas misiones las almas que se sacan de pecado las confessions//

frutos delas
 misiones dela
 comp.a de JHS.

Trabajos y
afflicciones
quese padecen
en estas mis=
siones.-

de muchos años i de personas que en la uida se auian confessado las idolatrias/
///errores i supertisiones q. se destieran los idolos i guacas q. se queman los ab=
usos que se quitan, i los adultos que se bautiçan i finalmente lo mucho/
q.ve se sirue enellas Dios nro señor, pero mejor sera dexarlo ala/
consideracion de cada uno, porque despues de auer yo escrito todo quanto/
seme ofrece acerca deste punto sera poco ó nada, respeto alo mucho que se=
pudiera escriuir, i asi jusgo por mas acertado dexar por agora los frutos,/
i referir algo delos grandes trauaxos i aflicciones i angustias i fatigas que/
en semejantes misiones i correrias apostolicas se padecen porque fuera/
de andar caminando por punas subiendo i baxando sierras ya uadeando/
rios arreuatados i peligrosos torrentes y yr atreuesando prolixos despo=
blados de arenales sin agua sin yerua sin sombra ///y otras veçes montes/// /
///espessos/// i otras veses montes espessos i cerrados de arcabucos abriendo muchos/
passos i caminos donde nunca los ubo, con rriesgo de culebras, i de bestias/
fieras i ponçoñossas i sufriendo, i padeciendo falta de muchas cossas/
y lo que peor es llegan las mas veçes auer <ver> los coraçones de los indios buscados/
con tanto trauaxo tan duros, tan de piedra, tan crueles, i obstinados en su/
cegedad [sic] antigua i en sus uicios i por <el> contrario tan faciles e inconstantes en/
a uirtud tan miserables en su modo de uiuir, que es fuerça derramar/
lagrimas de compasion i desuelarse intentando traças i modos de per=
suadillos de desengañarlos, i de obligallos á que se confiessen i salgan /// /
de pecado. mas ai desdicha que suele pararse el dia entero sin grangear/
a ninguno, sin conuertir a nadie pues que a de haçer entonces el padre/
enuiado y que no digamos claramente el apostol, pues apostol se dixo del/
uerbo apostello que en latin es mitto i lo mismo uiene a ser enuiados/
misioneros de parte de Dios, para predicar su santo euangelio que/
apostoles. por ventura entonces viendo que nó aproue=/
chan los medios acostumbrados de platicas publicas/
y persuasiones particulares hechas con este y con aquel/
y con el otro, llamandolos ala iglesia, hablandoles en/
la calle, entrandose por sus casas, hasta salir á buscallos/

a//

al campo donde trabajan, y a los guaycos y repuestos don=/
de se esconden a los de dexar, e irse á otro pueblo! La/
raçon ordinaria parece que responde dexelos; pero la/
caridad dize que inste, que perseuere y que acuda/
a Dios, con la disciplina, con el ayuno, con el cilicio/
con la oracion y finalmente con proprias mortifica=/
ciones y sacrificios, y desta manera sucede muchas/
veçes (como refieren los padres misioneros) que des=/
pues de auerse ocupado todo el dia en persuadir a los/
indios de algunos pueblos sin prouecho ninguno, se re=/
cogen ala noche y en vez de reposar y descansar vn/
rato del trabajo diuino se apartan á vn rincon, y puestos/
de rodillas delante la Diuina Magestad y de sus Angeles/
imploran con feruorosas disciplinas y profundos suspiros/
misericordia, y refrescando la memoria dela passion de Christo/
nuestro señor la offreçen en holocausto ante el Diuino aca=/
tamiento, pidiendo por su virtud y mereçimientos á Dios/
se sirua de agradarse de aquellas almas pobres y ne=/
cessidades de socorro, y ocupandose toda ó la mayor/
parte de la noche en esto, haze el señor que por la/
mañana muchas veçes se hallen rodeados de indios que/
uienen á pedir confession y ser doctrinados y enseñados/
descubriendo voluntariamente sus idolatrias y peccados/
los que ni con persuaciones de amor, ni con amenaças de/
temor lo auian querido hazer el dia antes. y por esto acos=/
tumbran los padres nó passar de vn pueblo á otro sin/
hazer primero todo el esfuerço possible en la conuer=/
sion y mudança de aquel donde se hallan, y nó con=/
tentos de acudirles con sermones plasticos y cathecismos/
refutandoles sus errores y superticiones, suelen en pu=//

blico quemar los idolos e istrumentos de sus hechi=
zerias y para el total /// destos miserables/// desen=
gaño destos miserables, hazen que los hechiçeros/
y ministros de sú idolatria declaren publicamente/
en las plaças e Iglesias el artificio con que los an en=
gañado, y les exorten á dexar sú mala vida passada/
mas porque siempre se teme que por ser de natural/
inconstantes y tener grande multitud de ministros que/
en saliendo los padres /// cada año y aueçes mas á menudo/// /
del pueblo les vueluen a persuadir la adoracion de/
sus Dioses, reuisitan los padres cada año y á ueçes mas/
á menudo los mismos pueblos, discurriendo por todas las/
prouincias del Reino en este santo exercicio de las/
missiones con lo cual y mas las aduertencias que se/
les uan dando a los doctrineros y curas para que/
todos á vna se ocupen en la vigilancia deste re=
baño y en la agricultura y riegos saludables destas/
miesses, se tienen firmes esperanças en la piedad y/
misericordia de nuestro buen Dios, que vendrá el/
Reino en breues años á mejorarse en la fe y en/
as costumbres y pecados de los indios para cuyo/
empleo se dignó su D.a magestad de traernos de/
Europa entre los de mas religiosos dela compañía/
de Jesus, que vinieron en viage del padre/
Joan Vasques, como en aquestos tres libros queda/
escrito.-/

fin del libro terçero-,

Estudio

He organizado las informaciones brindadas por el Padre Geronymo Pallas en ocho áreas temáticas principales distinguidas cada una por el número que les corresponde en las notas que implementan el texto.

Como ya mencioné en la introducción, he cotejado las informaciones proporcionadas por el autor con otros documentos jesuíticos (ver la relación de documentos citados). Dentro de cada argumento, las fuentes están ordenadas cronológicamente.

Además de estas grandes áreas temáticas, he incluido una serie de definiciones de términos técnicos marineros de la época usados en el texto y también escuetos datos biográficos concernientes algunos padres jesuitas citados en la obra.

Áreas Temáticas de Religiosidad Autóctona

- I: Mitos:
 - Libiac Cancharco: n. 3
 - Manco Cápac: n. 4
 - Origen de la coca: n. 20
 - Los gigantes: n. 101
- II: El concepto de Huaca: n. 13
- III: Concepto de Espacio Sacro
 - 1. Fenómenos naturales y elementos:
 - Sol: n. 8
 - Luna: n. 9
 - Estrellas y lucero: n. 10
 - Rayo / trueno: n. 11
 - Arco iris: n. 12
 - 2. Huacas: lugares y objetos sagrados:
 - Pachacamac: n. 6
 - Apachita: n. 7
 - Tangatanga (ídolo): n. 17

Conopas: n. 26
 Piedras Bezares: n. 33
 Piedra Esmeralda: n. 98
 Naylamp / Ñaylamp (ídolo de piedra verde): n. 99
 Qurikancha: n. 121
 Amarukancha: n. 123

- IV: Categorías de Ministros menores:
 Mosqoq (oniromancia): n. 35
 Layq'a (adivino en general): n. 39
 Runapmikap (magia negativa): n. 40
- V: Práctica Oracular: Villaqumu (oráculo del Estado) n. 15
 Práctica Adivinatoria: Mosqoq n. 35
 Práctica magia negativa: Runapmikuq n. 40
- VI: Animal con prestigio sagrado: Caimán n. 72
- VII: Concha con prestigio sagrado: Spondylus n. 32
- VIII: Las momias: Mallki n. 22; uso de betún n. 24

Documentos jesuitas citados

- | | |
|-------|---|
| 1571 | Carta del Padre Juan Gomez |
| 1588 | Joseph de Acosta |
| 1590 | Joseph de Acosta |
| 1596 | <i>Littera Annua</i> del P. Paulo Joseph de Arriaga (por comisión) |
| 1597 | Carta del Padre Gregorio Cisneros |
| 1598 | <i>Littera Annua</i> del P. Pablo Joseph de Arriaga (por orden del P. Provincial) |
| 1599? | Carta Anónima |
| 1599 | Carta del Padre Gregorio Cisneros |
| 1599 | <i>Littera Annua</i> del P. Rodrigo de Cabredo |
| 1601 | <i>Littera Annua</i> del P. Rodrigo de Cabredo |
| 1602 | <i>Littera Annua</i> del P. Rodrigo de Cabredo |
| 1604 | <i>Littera Annua</i> del P. Estevan Paez |
| 1608 | Diego González Holguin |
| 1608 | <i>Littera Annua</i> (sin firma) |
| 1609 | <i>Littera Annua</i> del P. Juan Sebastián de la Parra |
| 1610 | <i>Littera Annua</i> del P. Juan Sebastián de la Parra |
| 1611 | <i>Littera Annua</i> del P. Juan Sebastián de la Parra |
| 1612 | <i>Littera Annua</i> (sin firma) |

1613	<i>Littera Annua</i> del P. Diego Samaniego
1614	Carta del Padre Fabián de Ayala
1614	<i>Littera Annua</i> del P. Luis de Teruel (por mandato del P. Provincial)
1615	Anónimo Jesuita
1615	<i>Littera Annua</i> del P. Luis de Teruel (por mandato del P. Provincial)
1617	<i>Littera Annua</i> (sin firma)
1618	<i>Littera Annua</i> del P. Diego Álvarez de paz
1619	<i>Littera Annua</i> del P. Diego de Avendaño (por mandato del P. Provincial)
1620	<i>Littera Annua</i> del P. Diego de Avendaño
1620	Joseph de Arriaga
1623–24	<i>Littera Annua</i> (sin firma)
1625–26	<i>Littera Annua</i> del P. Gonçalo de Lyra
1627–28	<i>Littera Annua</i> del P. Diego de Vázquez
1630	Giovanni Anello Oliva
1630–31	<i>Littera Annua</i> del P. Nicolas Mastrilli
1632–34	<i>Littera Annua</i> del P. Antonio Vasquez
1637–38	<i>Littera Annua</i> del P. Antonio Vazquez
1639	<i>Littera Annua</i> del P. Nicolas Mastrilli
1639–40	<i>Littera Annua</i> del P. Nicolas Mastrilli
1641–43	<i>Littera Annua</i> del P. Bartholome de Recalde
1649	<i>Littera Annua</i> del P. Francisco Lupercio de Zurbano
1653	Bernabé Cobo
1660–62	<i>Littera Annua</i> (sin firma)
1662–63	<i>Littera Annua</i> del P. Diego de Avendaño
1664–66	<i>Littera Annua</i> del P. Luis Jacinto de Contreras
1675	Carta de los Padres Sebastián Valente y Juan de Aranzeaga
1697–99	<i>Littera Annua</i> del P. Diego Francisco Altamirano

Estudio

¹ “derrota”: (término mariner) rumbo o dirección que llevan en su navegación las embarcaciones.

² Relato casi idéntico en Arriaga. Este autor brinda el nombre del indio mártir, Martín, y el lugar donde fue sepultado: “en la iglesia de Santiago de Tumna, al pie del altar mayor, pegado al frontal” (Arriaga, 1968: 196).

³ En la *Littera Annua* de 1614, el Padre Luis de Teruel enumera las funciones del ancestro principal:

“El pequeño santuario (sacellum) de Livia Caucharco [Libiac Cancharco] era ocultado con gran diligencia por parte de los Andajenses que le rendían honor caminando muchas leguas y aceptarían más fácilmente ser descuartizados y hechos trocitos antes de aceptar que Livia Cancharco sea delatado. Habiendo sido el primer cacique de aquella provincia, habían aprendido de sus mayores, por la fama y las historias que escucharon, que él había sido fundador del género humano, que era quien daba la vida, el productor de todas las plantas y de las mieses, el que daba la lluvia, el hacedor único de todos los alimentos necesarios a la conservación de la vida humana. La cual cosa dió el pretexto a aquellos hombres supersticiosos de llevar el cadáver de Livia Cancharco, ungido según la costumbre de los padres, de una ciudad a otra y de presentarles las ofrendas las más preciosas. [...] el sacerdote abriendo por el medio un cuy (que es un conejo del Perú) con la uña del pulgar derecho que para este oficio dejan crecer larga y aguda casi como navaja observa atentamente hacia cuáles partes escurra la sangre [...] Finalmente, habiendo entregado [al juez] los sacerdotes para que sean interrogados, se encontró [el cuerpo] de Livia Cancharco en un templete (sacrariolo) en la cumbre de un cerro, con la cabeza ceñida por un diadema de plumas de muchos colores, la frente decorada por una media luna de oro purísimo, con cadenitas preciosísimas que colgaban del cuello, completamente cubierto por seis tejidos de cumbi bordado. Estaba protegido en cada lado por una cortina de gasa de algodón enviada como regalo por los Ingas reyes del Perú, junto con las demás cosas, hace más o menos doscientos años y lucía tan cándida que parecía sacada de los tejedores ayer o tres días antes” (Folios 194-195, Polia, 1999: 369-370).

El texto de Arriaga menciona, al igual que el del P. Pallas, la existencia de un “mayordomo”, al cual Arriaga identifica como *chuchu michuy* (Arriaga 1968: 198), en donde *chuchu* es “mellizo” (los mellizos eran considerados hijos del rayo) y *michuy* “pastor”. El mismo autor habla también de ofrendas a Libiac Cancharco (*idem*, 1968: 210).

⁴ Sobre el mito de Manco Cápac, en el ámbito jesuítico véase: Acosta, 1952: 461; *idem*, 1963: 121, 127; Anónimo Jesuita, 1968: 154; Arriaga, 1968: 226; Cobo, 1964 T.II: 62-63, 64-67, 68.

⁵ *Vir muscarum*: “Señor de las moscas”. Epíteto despreciativo dado por los hebreos a la deidad fenicia Baal distorsionando el teónimo *Beelzebul*, “Señor de los vivientes” en *Belzebub*: “Señor de las moscas”.

⁶ Respecto al templo de Pachacamac, ver Acosta, 1963: 12, 13, 33; González Holguín:

“Pacha camak. El templo que el Inca dedico a Dios criador junto a Lima, para hazer alto sus exercitos, y el Demonio de embidia se entro y se hizo poner vn idolo que porque hablaua en el mucho le llamaron rimak, que dize hablador y es ya el nombre de Lima corrompido de rimak” (González Holguín, 1989: 270).

El mito de Pachacamac es relatado en la *Littera Annua* de 1617, folios 54-54v, Colegio de Lima, misión del corregimiento de La Barranca y Cajatambo (Polia, 1999: 393-394).

Para Anello Oliva, al igual que para el P. Acosta, la funciones de Pachacamac “sustentador y criador del Orbe” probarían el conocimiento natural del Dios cristiano por parte de los indios antes de la llegada de los españoles (Anello Oliva, 1895, 126-128, 131; relativo al templo: 20, 26, 27, 28, 31, 40). En la obra del P. B. Cobo: lugar y templo (Cobo, 1964, T.I: 88, 312, 417, T.2: 53, 81, 93, 114, 129, 150, 230, 285, 286, 287, 289, 299); templo (*idem*, T.II: 186-189, 301, 319).

⁷ El culto a los Apachitas en: Acosta, 1963: 18; la siguiente *Littera Annua* escrita por el Padre Joseph Arriaga relata que ofrendas hacían:

“Auia dos supersticiones entre estos pobres muy perniciosas, la una quando yuan a Potosi en llegando a cierta / Peña de lo alto de una sierra arrojan la coca que llevauan en la boca (estas son vnas hojas de unos arbolillos que usan mucho traer los indios en / la boca, del bulto de la mitad de un hueuo, y dizen que les da grande sustento) otras vezes se cortauan algunos cabellos, otras se quitauan y offrecian / los çapatos o sandalias de que ellos vsan, y los offrecian a la peña pidiendo que les quitasse el cansancio, y les diese prospero viaje. Lo mismo hazian / en llegando a un rimero de piedras los que yuan camino de los Andes”. Littera Annua de 1596, fol. 129, Colegio del Cuzco: Potosi (Polia, 1999: 212-213; M.P.VI: 291).

El Padre Gregorio Cisneros, en su carta de 1597, llama el adoratorio específicamente como Apacheta a la pag. 253, Colegio del Cuzco: Chuquibamba (*idem*: 215; M.P.VI: 253-254); “Apachita. Montones de piedras adoratorios de caminantes” (González Holguín, 1989: 30).

La carta de 1614, de Fabián de Ayala, caracterizada por la gran riqueza de informaciones referentes a la religiosidad andina, nos brinda el dato de la desaparición ritual de la guara (*wara*) envejecida, la cual era enterrada a escondidas, previo ritual, en los caminos reales o en los apachitas. (Fol. 260v, Raco, Colegio de Huamanga en Polia, 1999: 356).

Entre las noticias recogidas por los Padres Pablo Joseph Arriaga, Luis de Teruel e Ignacio López en la visita y misión a las provincias pertenecientes al corregimiento de Cajatambo, una refiere el culto a “montones de piedras que a mano ponen”, noticia comunicada por el Padre Provincial Diego Álvarez de Paz a su superior en la *Littera*

Annua de 1618, fol. 388, misión a las provincias de Ocros y Lampas del corregimiento de Cajatambo (*idem*: 418).

Sobre apachitas, v. también: Anónimo Jesuita, 1968: 157; Arriaga, 1968: 218, 250; Anello Oliva, 1895: 126, 130, 132; *Littera Annua* de 1639, fol. 141v, Colegio del Cuzco, Abancay (Polia, 1999: 475) y Cobo 1964, T.II: 203, 204.

8 Son numerosísimas las fuentes jesuíticas que mencionan la adoración al Sol, transcribiré sólo algunas concernientes a la adoración al sol naciente y a los hijos del sol. Al sol naciente:

“... y que por las mañanas sentados adoraban el sol assí como salia pidiendole q. les prosperase. y les diese salud y vida...”. Carta de 1571, fol. 9v, Huarochiri (Polia, 1999: 198; M.P.I: 422).

M.P. I: 424; Acosta, 1952: 460, 464; adoración al sol naciente (*idem*: 466-467); Acosta, 1963: 14, 17, 34, 46, 49, 58, 73, 113, 114, 121, 123; Carta de 1599, fol. 172v, fol. 174 y fol. 280 (Polia, 1999: 233, 234, 238; M.P.VII: 62, 70); *Littera Annua* de 1599, fol. 47v, Colegio del Cuzco (*idem*: 219; M.P.VI: 617); *Littera Annua* de 1601, fol. 241, Colegio del Cuzco (*idem*: 242; M.P.VII: 727-728); *Littera Annua* de 1602, fol. 271, Colegio del Cuzco (*idem*: 247; M.P.VIII: 215); *Littera Annua* de 1604, fol. 365, Colegio del Cuzco (*idem*: 252).

Información procedente del Colegio del Cuzco acerca del culto al sol naciente:

“Avia vn sitio donde estaua vna / Peña y enmedio deella vna peaña labrada ponianse los Indios ensima deella enpie aguardando saliesse el Sol / al qual adorauan y ofrecian sacrificios de a[n]i[m]ales...”. *Littera Annua* de 1608, fol. 65v, Colegio del Cuzco (*idem*: 266).

González Holguín, 1989: 42, 295, 671; el eclipse del sol o de la luna es “Huañun, o vnccunmi inti quilla”, “Tutayan inti, o quilla. Cubrirse, añublarse el sol con espesas nuues y eclipsarse, huañun tutayan” y “eclipsarse el Sol todo. Yntimtutayan en eclipse parcial. Llantuytucun asnillan” (*idem*: 178, 348, 496).

El Padre Provincial Juan Sebastián de la Parra relata también la adoración al sol naciente:

“...y al Sol q.do salia tirandose delas cejas. y offreciendoselas al Sol en su oriente con vn soplo recogialas / y mesclandolas con coca, sebo, y maiz. hazia vna masa de todo formando deella figuras de animales. adoraua tam-/ bien esto, o los reuerenciaua como a cosa sagrada y offrecida al Sol” . *Littera Annua* de 1609, fol. 108, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 283).

En el quechua del Chinchaysuyo el Sol era llamado Rupay: “...llaman inti, y en esta prouincia, rupay...” *Littera Annua* de 1614, fol.259, Colegio de Huamanga (*idem*: 350).

Otros documentos: *Littera Annua* (en latín) de 1615, fol. 210, misión a los pueblos de Atabillos (*idem*: 376); Anónimo Jesuita, 1968: 153, 166, 169, 170, 171, 172; *Littera Annua* de 1617, fol. 58, misión a la provincia de Huaylas (Polia, 1999: 405); *Littera Annua* de 1618, folios 388, 390v, misión a las provincias de Ocros y Lampas del corregimiento de Cajatambo (*idem*: 418, 425); *Littera Annua* de 1618, fol. 392, misión a la provincia de Conchucos (*idem*: 430); Arriaga 1968: 201, 214, 244, 250, 273, 275, 277; Anello Oliva, 1895: 20, 40, 126, 127, 130, 138-139.

Hijos del sol:

“...es antiquiss.a tradicion entre esta gente / que el sol tiene hijo, y tienen por dichas, alas q. se dize han concebido del / assi por participar de tanta dicha suelen salirse al campo, q.do el sol / esta mas en su fuerça p.a concebir del y ser madre de hijos del soll”. *Littera Annua* de 1639, fol. 155v, Colegio de Arequipa (Polia, 1999: 478).

Por último: Cobo, 1964, T.2: 146, 156-158, 202, 203, 204, 205, 208, 211-212, 222, 232-233, eclipse del sol (*idem*: 233); *Littera Annua* 1664-1666, folios 155, 157v, Colegio de Arequipa (Polia, 1999: 519; 520), *Littera Annua* de 1675, folios 177v, 179 (*idem*: 539, 541).

⁹ Al igual que el sol, la adoración a la luna se encuentra citada en innumerables escritos de los siglos XVI-XVII: Carta de 1571, fol. 9v, Huarochirí (Polia, 1999: 199; M.P.I: 424); Acosta, 1952: 460; Carta de 1599, fol. 147v, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 219; M.P.VI: 617); *Littera Annua* de 1599, fol. 174, provincia de los Siras y Challas (*idem*: 234; M.P.VII: 71); *Littera Annua* de 1601, fol. 241, Colegio del Cuzco (*idem*: 242; M.P.VII: 727-728); *Littera Annua* de 1602, fol. 271, Colegio del Cuzco (*idem*: 247; M.P.VIII: 215); *Littera Annua* de 1604, fol 365, Colegio del Cuzco (*idem*: 252); González Holguín, 1989: 271, 296, 308, 569, 570, eclipse (*idem*: 178, 496, 569); “...y ala luna que llaman, quilla, inuocan para la salud”: *Littera Annua* de 1614, fol. 259, Colegio de Huamanga (Polia, 1999: 350); *Littera Annua* de 1615, fol. 210, misión a los pueblos de Atabillos (*idem*: 376).

La luna protectora de las mujeres parturientas:

“La luna, que era hermana y mujer del sol. y que le había dado Illa Tecce parte de su divinidad, y héchola señora de la mar y de los vientos, de las reinas y princesas, y del parto de las mujeres y reina del cielo” (Anónimo Jesuita, 1968: 153, 170, 171, 172).

Auxiliadora de las parteras en su labor:

“Otra india llamada Maria choque, cuya generacion por todas lineas ha sido de / insignes hechizeros, y ella de gran fama [...] ganaba mucha plata tambien al oficio de partera, y en el inuo / caba a la luna (comun supersticion de las indias

deste officio), y naçida la criatura se la ofrecian". *Littera Annua* de 1617, fol. 56v, misión a la provincia de Huaylas (Polia, 1999: 401).

Litteræ Annuæ de 1617 y 1618: *Littera Annua* de 1617, fol. 58, misión a la provincia de Huaylas (*idem*: 405); *Littera Annua* de 1618, folios 388, 389, misión a las provincias de Ocos y Lampas del corregimiento de Cajatambo (*idem*: 418; 420); *Littera Annua* de 1618, fol. 392, misión a la provincia de Conchucos (*idem*: 430).

La luna auxiliadora de las mujeres en cuestiones amorosas:

"Lunam mulieres vt vitæ suæ venerabantur auctorem, // pulchritudinis Deam, et in re amatoria auxiliatricem præci= / puam". *Littera Annua* del 1620, folios 319v-320, Colegio de Huamanga (*idem*: 447).

Arriaga, 1968: 201, 214, 273, 275, 277, eclipse de luna (*idem*: 218); Anello Oliva, 1895: 20, 126, 127, 130.

La luna favorece la obtención de dinero:

"Vn yndio me dixo que auriendo la uoca de su volsa la auia mostrado ala luna p.a que le diese plata...". *Littera Annua* de 1637-38, fol. 125, Llamallin, provincia de Cochucos (Polia, 1999: 472).

No se describe algún rito específico de adoración a la luna nueva aunque debió de haber: *"...adoraua ala luna nueba..."* *Littera Annua* de 1649, fol. 235v, Colegio del Cuzco (*idem*: 487); Cobo, 1964, T.II: 158-159, 208, 217, eclipse de luna (*idem*: 233); *Littera Annua* 1664-1666, fol. 155, Colegio de Arequipa (Polia, 1999: 519).

La noticia siguiente es particular, se trataría de un monumento de arte rupestre:

"Pasamos al Pueblo de San Miguel de Aquia, / q. esta fundado en Puna reça, y en sus contornos / hallamos vna cueba sobre elmismo Pueblo / donde estaban, vn sol, vna luna, vn Demonio con sus / puntas, vn rostro humano, y una culebra, todo gravado con propiedad en peña viua". Carta de 1675, folios 177v, 179, San Miguel de Aquia (*idem*: 539); Polia, 1999: 541.

10 Estrellas, constelaciones de estrellas y el "Lucero" que así llamaban a Venus, considerado por ellos como una estrella más: Carta de 1571, fol. 9v, Huarochirí (Polia, 1999: 199; M.P.I: 424); Acosta, 1952: 460.

"Atribuían a diversas estrellas diversos oficios y adorábanlas los que tenían necesidad de su favor..." (Acosta, 1963: 15, 17).

Estrellas en general: Carta de 1599, fol. 147v, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 219; M.P.VI: 617); *Littera Annua* de 1599, fol. 174, provincia de los Chancas (*idem*: 234; M.P.VII: 70); *Littera Annua* de 1601, fol. 241, Colegio del Cuzco (*idem*: 242; M.P.VII:

727-728), *Littera Annua* de 1604, fol. 365, Colegio del Cuzco (*idem*: 252); González Holguín, 1989: 70.

“Chaccana. Tres estrellas que llaman las tres marías” (*idem*: 90), “Cabrillas del cielo. Colcca cuyllur, o ccapac collcca cuyllur” (*idem*: 40, 465, 513, 520, 570, 660).

a. El lucero:

“Aranyak hurachazca. Luzero de la mañana”, “Chhasca ccoyllur. Luzero del día”, “Paccarik chhascca. El luzero de la mañana”, el lucero (*idem*: 33, 98, 266).

Piden bienes materiales al lucero:

“Vna india consulto avn hechicero, como tendria hacienda: ella/ hiço adorar iuntam.te conel las estrellas, inuocando al Luçero dela mañana, pidiendo carneros, mais y / ofrecio en sacrificio ella sus cauellos...”. *Littera Annua* de 1610, fol. 84, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 296).

b. Las siete cabrillas:

“Entre muchas fiestas q. hazian cada año q. eran las principales celebra-/ das con mucha solem.d la primera q.do se descubren las siete cabrillas q. llaman en su / lengua Oncoy”. *Littera Annua* de 1613, fol. 36v, misión de Huancavelica (*idem*: 330).

“Adoran el sol, la luna, las Pléyades...” *Littera Annua* de 1615, fol. 210, misión a los pueblos de Atabillos (*idem*: 376).

Anónimo Jesuita, 1968: 153, 154, 169; el lucero (*idem*: 169, 170, 171, 172); “...adoran [...] las cabrillas, luzeros...” *Littera Annua* de 1617, fol. 58, misión a la provincia de Huaylas (Polia, 1999: 405); *Littera Annua* de 1618, fol. 388, misión a las provincias de Ocos y Lampas del corregimiento de Cajatambo (*idem*: 418); Arriaga, 1968: 201, 213, 273, 275, 277; Anello Oliva, 1895: 130.

Invocación a una estrella para sanar de una enfermedad desconocida:

“...una yndia me dixo que otra le auia d[i]cho por auerse hallado enferma / saliese de su aposento y estendiese la palma dela mano la mostrase una estrella si queria al / cançar salud”. *Littera Annua* 1637-1638, fol. 125, Llamallin, provincia de los Conchucos (Polia, 1999: 472).

Cobo, 1964, T.II: 159-160; así como temían los eclipses del sol y de la luna, había temor al ver “correr una estrella”, o sea a los meteoritos:

“...cuando corría alguna estrella, era grandísima la grita que hacían, y se entristecían como en los eclipses y cometas” (*idem*: 233).

11 El rayo, es otro de los temas frecuentes en las crónicas españolas, y entre los jesuitas como lo atestiguan las *Litteræ Annuæ* y cartas que abarcan un periodo de 1599 hasta

1649. Presento esta relación complementada con referencias a Acosta, González Holguín, Joseph Arriaga Anello Oliva y Cobo:

Acosta, 1952: 460, 464, *idem*, 1963: 14, 46, 73, 113, 123; Carta de 1599, fol. 147v, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 219; M.P.VI: 617); Carta de 1599(?), misión a las provincias de los Soras y Chalcos (*idem*: 226-227; M.P.VI: 801-802); *Littera Annua* de 1599, folios 172v, 174, provincia de los Chancas, Andahuaylas (*idem*: 233, 234-235; M.P.VII: 63-64, 70, 72-73); *Littera Annua* de 1601, fol. 241, Colegio del Cuzco (*idem*: 242; M.P.VII: 727-728, 736); *Littera Annua* de 1602, fol. 271, Colegio del Cuzco (*idem*: 247; M.P.VIII: 215); *Littera Annua* de 1606, folios 220v-221, provincia de los Condesuyos del Cuzco (*idem*: 257-258); *Littera Annua* de 1606, folios 10v-11, provincia de los Condesuyos del Cuzco (*idem*: 263, 264); (González Holguín, 1989: 214, 269, 367, 652, 657, 685); *Littera Annua* de 1613, fol. 11v, misión al pueblo de Chinchacocha y a otros (Polia 1999: 318); *Littera Annua* de 1613, fol. 36, misión de Huancavelica (*idem*: 329); Carta de 1614, folios 260-260v, Raco, Colegio de Huamanga (*idem*: 357-358); *Littera Annua* de 1615, fol. 210, misión a los pueblos de Atabillos (*idem*: 376); (Anónimo Jesuita, 1968: 172); *Littera Annua* de 1617, fol. 58, misión a la provincia de Huaylas (Polia, 1999: 405); *Littera Annua* de 1618, fol. 388, corregimiento de Cajatambo (*idem*: 418); *Littera Annua* de 1620, pp.74-75, Huayllay (*idem*: 444-445); (Arriaga, 1968: 201, 205, 206, 231, 244, 249, 250, 274, 275, 277); *Littera Annua* de 1623-24, fol. 328, Huamanga (Polia, 1999: 448); *Littera Annua* 1625-1626, fol. 74, comarca de Lima (*idem*: 449-450); *Littera Annua* 1627-1628, fol. 101v, Colegio del Cuzco (*idem*: 454-455); *Littera Annua* 1630-1631, fol.13v, Colegio del Cuzco (*idem*: 458); Anello Oliva, 1895: 126, 130.

La “achuma” es el antiguo nombre del cactus *Trichocereus pachanoi* B&R, que hoy se conoce como “sanpedro” o “huachuma” en el curanderismo norandino. Es un cactus sicotrópico considerado sagrado. En la siguiente *Littera Annua* el espíritu que habitaría en la achuma es el rayo/Santiago, el “compacto” en términos del curanderismo piurano del shamán:

“...y la Achuma con sartas de granates y cuentas que ellos mas / estiman era adorada como Dios persuadidos persuadidos [sic] que alli estaba escondido / Santiago (assi llaman al Rayo) dansaban y baylaban delante deella ofren / daban la plata y otros dones luego comulgaban...”. *Littera Annua* 1637-1638, fol. 110v, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 468).

Littera Annua 1641-1643, fol. 181v, Colegio del Cuzco (*idem*: 481); *Littera Annua* de 1649, fol. 235v, Colegio del Cuzco (*idem*: 487); Cobo, 1964, T.II: 146, 160-161, 204, 208, en la segunda guaca del quinto ceque que era el templo *Pucamarca* habia un ídolo del trueno llamado *Chucuylla* (*idem*: 171-172). Cobo afirma que uno de los nombres del trueno era *Inticllapa* / *Intiillapa* “trueno del sol” (*idem*: 82; 160, 170, 171) lo cual es errado pues debe de interpretarse de acuerdo al quechua *illapay-illapaq*: “resplandecer” “resplandeciente”.

No he incluido en este estudio las noticias sobre hijos del rayo, argumento que necesitaría un trabajo a parte.

12 Concepto de espacio sacro: el Arco Iris

“Temen q.ndo ven. el arco del çielo. porque algunos / dizen q. esta enojada la guaca. otros q. a de morir alguno. y assi no ossan. allegar a la parte. donde se remata el arco”. Carta de 1571, fol. 9v. Huarochirí (Polia, 1999: 199; M.P.I: 425).

Acosta, 1963: 15; arco iris “Ccuychi o huayakauri” (González Holguín, 1989: 73, 416).

Ver o señalar el arco iris ocasionaba enfermedades a las personas:

“...ver el arco iris, que había de haber calenturas; apuntarlo con el dedo, pudrirse el cuerpo de apostemas o cáncer” (Anónimo Jesuita, 1968: 177).

Hijos del arco iris, serían unas piedras usadas por una hechicera en su oficio:

“Otra india tambien muy gran hechiçera vino con va espuerta de piedras, / que dezia auerlas parido, e hijos del arco del çielo, y estaba tan persuadida aesto, que en muchos dias no fue possible desengañarla, y aunque daba muestra de convertirse / tocandole enque estas piedras no eran sus hijos saltaba, y afirmaba las auia parido / de vna en vna...”. Littera Annua de 1617, fol. 57v, misión a la provincia de Huaylas (Polia, 1999: 404-405).

Littera Annua de 1618, fol. 388, misión a las provincias de Ocros y Lampas del corregimiento de Cajatambo (*idem*: 418).

“Pagos” al arco iris para evitar que cause enfermedades:

*“Al arco del cielo temen notablemente porque piensan que seles entra enel cuerpo / y es causa de sus enfermedades, y le offrecen mais y cuies etc.a rogandoles que se / salga. Aesta causa quando apareçe para euitar este daño, acuden alas / fuentes y manantiales y alli les offrecen las cosas dichas atando alos cuies lana / al cuello, y echandolos enel agua, rogandole no seles entre enel cuerpo, y si / quando el arco sale esta alguna persona vestida de colorado se echa luego //vna// encima vna / manta negra, porque tienen por cierto que no lo haziendo se les entrara dentro”. Littera Annua de 1618, fol.392, misión a la provincia de Conchucos (*idem*: 430).*

Véase además: Anello Oliva, 1895: 130; Cobo, 1964, T.II: 233.

El arco iris manifestándose de una vasija que cumplía función de oráculo:

“En un edificio se encontró una vasija típica de sus tiempos antiguos, envuelta en la piel de una llama, desde la cual el Diablo, como ocurría con el Tripode, daba sus

responsos oraculares en distintas maneras, manifestándose en varias formas ahora de mujer, ahora como un arco iris que hacía brotar en lo alto y no en señal de alianza sino como especie de indicio fatal anunciando la muerte de uno de aquellos que allí se encontraban". Littera Annua 1662-1663, fol. 83 (Polia, 1999: 504).

13 Pallas otorga al término "huaca" un significado mucho más amplio del precisado por Garcilaso, si comparamos lo que afirma Garcilaso, que huaca es idolo y huacas son también: las peñas, las piedras grandes o árboles (en donde supuestamente estaba el "enemigo"); las cosas ofrecidas al sol (figuras de hombres, aves y animales hechas de oro o de plata, o de palo, otras ofrendas que ellos consideraban sagradas); los templos sean grandes o chicos; los sepulcros que tenían en los campos; rincones por donde les hablaba el "demonio"; todas las cosas extremadamente hermosas así como las extremadamente feas o monstruosas; las culebras grandes de hasta treinta pies de largo. Todas las cosas que salen de su curso natural como la mujer que pare mellizos o la hembra de cualquier especie hasta el huevo de dos yemas era huaca. Al niño que nace de pie, o con seis dedos o doblado, con labio leporino o con cualquier defecto, al igual que los mellizos eran huacas.

Las fuentes muy caudalosas, las piedrecitas o guijaros de formas peculiares que se encuentran en los rios y arroyos; la cordillera de la Sierra Nevada, los cerros muy altos y las apachetas (Garcilaso de la Vega, 1963, T.II: 47-48). Para otros significados de huaca, véase *idem*: 48-49.

14 A la letra: "cosa de nadie", no perteneciente a nadie.

15 "Villacumu" <willaq, "que habla" (que declara oráculos), el avisador; willay referir, comunicar y umu que significa "hechicero". "Villani Villacuni. Referir, dezir denunciar anunciar" (González Holguín, 1989: 351).

"Los inme=/diatos en autoridad se llaman villac que tienen por officio invocar / en nombre del pueblo la Huaca, sol mallqui, o cosa que esta a su cargo / y por que la invoca y llama, le llaman villac, que quiere dezir el que hab-/la, y estos comiensen su invocación tirandose las pestañas y sejas, y soplan/dolas hazia el sol". Littera Annua de 1614, fol. 390v, misión a las provincias de Ocros y Lampas del corregimiento de Cajatambo (Polia, 1999: 425).

Véase Arriaga, 1968: 207; 249.

"Villac-umu, que significa «el adivino o el hechicero que dice»; al cual los españoles, corrompiendo el vocablo, nombran Vilaoma" (Cobo, 1964, T.II: 224).

16 Huacas: Acosta, 1952: 117, 133, 212, 460, 461, 463, 464, 466; *idem*, 1963: 11-12, 27, 33, 108, 113, 114, 121, 123; González Holguín, 1989: 106, 165, 279, 291, 295; Arriaga clasifica las huacas en móviles e inmóviles (Arriaga, 1968: 199, 200, 202, 203, 204, 205,

206, 207, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 217, 219, 220, 221); las cuevas y sepulcros como huacas (Anónimo Jesuita, 1968: 157, 159, 160); Anello Oliva, 1895: 126, 130, 132-136; en la obra del Padre Bernabé Cobo, el libro décimotercero es dedicado completamente a la religión indígena y refiere numerosas veces sobre huacas (Cobo, 1964, T.II: 145-234), en este libro aparecen las huacas que formaban los ceques (*idem*: 169-186). Otras menciones en los libros duodécimo (*idem*: 56-141) y en el décimocuarto (*idem*: 241, 245, 272) y en el primer libro que trata de la fundación de Lima (*idem*: 301).

17 Acosta sería el primero en saber sobre la existencia del culto al idolo llamado Tangatanga:

“Acuérdome que estando en Chuquisaca, me mostró un sacerdote honrado una información, que yo la tuve harto tiempo en mi poder, en que había averiguado de cierta guaca o adoratorio donde los indios profesaban adorar a Tangatanga, que era un ídolo, que decían que en uno era tres, y en tres uno” (Acosta, 1963: 73).

Garcilaso de la Vega cuestiona la existencia de Tangatanga, para él mas bien trataríase de un error en la interpretación por parte de los españoles:

“El ídolo Tangatanga, que un autor dice que adoraban en Chuquisaca, y que los indios decían que en uno eran tres y en tres uno. Yo no tuve noticia de tal ídolo, ni en el general lenguaje del Perú hay tal dicción; quizá es del particular lenguaje de aquella provincia, la cual está a ciento ochenta leguas del Cozco. Sospecho que el nombre está corrupto, porque los españoles corrompen todos los más que toman en la boca, y que ha de decir acatanca, quiere decir escarabajo. Nombre de mucha propiedad compuesto de este nombre aca, que es estiércol, y de este verbo tanca, pronunciada la última sílaba en lo interior de la garganta, que es empujar. Acatanca quiere decir el que empuja el estiércol” (Garcilaso de la Vega, 1963, T.II: 49).

El *Vocabulario* de González Holguín, dice a la letra: “Escarauajo pelotero. Accatancca” (González Holguín, 1989: 512).

Sin embargo, para el jesuita Cobo *acatanca* es el nombre común de los escarabajos mientras que el escarabajo que forma pelotillas con el estiércol es otro:

“...el que hace pelotillas de estiércol se dice charapancataa, y los comen algunas naciones de indios” (Cobo, 1964, T.I: 338).

Así en quechua del Cuzco, Ayacucho y Junín *aka* es “estiércol” y *tanqay* “empujar” en el quechua del Cuzco, Ayacucho, Junín y Ancash (*Vocabulario Políglota Incaico* 1998: 219, 194).

18 También los antiguos egipcios adoraban el Sol, Ra, en su tríplice aspecto, o manifestación: el Sol del amanecer; el Sol del medio día y el sol del ocaso, el mismo que, durante la noche, alumbra el mundo de los muertos. El término “trinidad”, obviamente, es impropio. Hay que notar la curiosa coincidencia que, para los egipcios, el escarabajo estercolario, Kheper, era el símbolo del dios Ra.

19 En quechua *P'unchaw*: “día”. Punchao, figura del sol hecha de oro (Cobo, 1964, T.II: 232-233).

20 El mito de origen de la coca es relatado en la *Littera Annua* de 1618, fol. 389, misión a las provincias de Ocos y Lampas del corregimiento de Cajatambo:

*“Tan/bien, cuentan que antiguamente solo el sol comia Coca queson aquellas /
ojas que poco a diximos y quelas huacas tubieron de ello gran embidia y trataron
/ de hurtar al sol /// aquella/// la semillas de aquellas matas p.a lo qual
aguardaron ocacion enque el sol / estubiesse borracho, y estandolo embiaron vn
recaudo convna llamada Vrau, ala luna / muger del sol, enque en su nombre le
pedian la bolsa enque guardaba aquellas ojas, / reuso la luna el dar la la primera
y segunda vez hasta que ala tersera con cierta / señal falsa sela sacaron, supolo el
sol q.do desperto lo q. habia pasado y determino matar ///a/// a urau y vbieralo
hecho sino fuera por intercesones [sic] / de una india de buen parecer y aunque
nolo quiso hazer mientras andaba enlos ruegos se huio Vrao y / vino aparar a
Canta lugar ///de/// tres jornadas de Lima adonde los indios le resivieron con
grande aplauso, y comensaron a adorarle por dios” (Polia, 1999: 420-421).*

21 “Se prohíbe so pena de reato de muerte del alma a los sacerdotes que van a celebrar el santo sacrificio, fumar tabaco, o succionarlo, o (meterse) polvo de tabaco en la nariz aunque bajo pretexto de ser remedio”.

22 Los *mallki*: *Littera Annua* de 1571, fol. 9v, Huarochirí (Polia, 1999: 199; M.P.I: 424); Acosta, 1952: 461, 467; *idem*, 1963: 21-23, 113, 122, 124, 125; *Littera Annua* de 1596, fol. 137, Juli (Polia, 1999: 214; M.P.VI: 363); *Littera Annua* de 1598, fol. 6, Colegio de Arequipa (*idem*: 216; M.P.VI: 691); *Littera Annua* de 1601, folios 242, 242v, Colegio del Cuzco (*idem*: 243; M.P.VII: 732, 735); *Littera Annua* de 1602, folios 271, 272v, Colegio del Cuzco (*idem*: 247; M.P.VIII: 215; 223); *Littera Annua* de 1604, fol. 365v, Colegio del Cuzco (*idem*: 252).

González Holguín, al traducir “mallqui” como “árbol frutal”, esclarece el significado de la palabra. En la mentalidad andina, como acontece en la mayoría de las culturas de interés etnológico antiguas y actuales, el antepasado actuaba espiritualmente desde las entrañas de la Pachamama fecundando las mujeres de su linaje. No se trataba de una “reencarnación” en el sentido que el induismo y el budismo otorgan al término sino, más bien, de una “metempsicosis” en el sentido griego-pitagórico, o sea la transmigración del

espíritu del difunto en el útero de una mujer que se había integrado a su mismo linaje siendo esposa de uno de sus descendientes. Por otro lado, el término *mallki* se refiere también al cuerpo desecado, o momia: en este caso, el simbolismo vegetal expresado por la palabra alude a una continuación de la vida después de la muerte, simbolismo reforzado por el de la posición fetal del *mallki* mismo. Al mismo tiempo, la referencia simbólica a la vegetación y a los frutos se justifica por la consabida, íntima relación entre los difuntos y la vegetación, relación aún muy sentida entre las culturas andinas.

“Mallqui. La planta tierna para plantar.

Mallqui. Qualquiera arbol frutal (...)

Mallqui mallqui. Plantel, o arboleda de muchos frutales juntos” (González Holguín, 1989: 224).

“Planta de arbol. Mallqui” (*idem*: 632), los antepasados (*idem*: 259, 260, 267, 408, 572, 575, 692); *Littera Annua* de 1609, folios 103; 103v, San Damián (Polia 1999: 272, 274); *Littera Annua* de 1611, folios 103v, 104, misión a los indios de la comarca de Lima (*idem*: 305, 306); *Littera Annua* de 1613, fol. 12, Chinchaycocha (*idem*: 319); Carta de 1613, fol. 13v, Cuivi (*idem*: 323); Carta de 1613, fol. 14v, San Matheo (*idem*: 324); *Littera Annua* de 1613, folios 36, 37v, 38, 38v; Huancavelica (*idem*: 329, 334, 336-337).

Los muertos viajaban a la tierra de los antepasados, o Upaymarca:

*“Colocan en las Huacas los cadáveres de sus difuntos cubiertos por vestimentas preciosas (que ellos llaman camisetas, son unas túnicas sin mangas que llegan a las rodillas, que los indios usan de acuerdo a la costumbre de sus antepasados) y, en ciertas temporadas, le traen comida porque no padezcan el hambre en su viaje hacia Upaymarca”. Littera Annua de 1614, fol. 193, provincia de los Checranos (*idem*: 368).*

El sacrario del *mallki* Libiac Cancharco en: *Littera Annua* de 1614, folios 194v-195, provincia de los Checranos (*idem*: 369-370); *Littera Annua* de 1617, fol. 59, Pira, provincia de Huaylas (*idem*: 409); *Littera Annua* de 1618, folios 388-388v, 389, 389v, 390v, 391; misión a las provincias de Ocros y Lampas del corregimiento de Cajatambo (*idem*: 418-419, 421, 422, 425, 426).

Daban de comer a los difuntos:

*“Adoran [...] en otras partes los guesos delos progenitores gentiles offreciendoles / sacrificios enlos sepulcros, y dandoles de comer y beber por todos santos, y siempre / que alguno sueña algun difunto echan la comida<[m.i] y bebida> en el fuego para aplacarle / que no vengan a matarle [...] Algunos indios tenian guardados los cabellos de sus difuntos / alos quales offrecian sacrificio alos seis meses despues de su fallecimiento y, luego al cabo / de años les hazian aniversarios”. Littera Annua de 1618, fol. 392v, misión a la provincia de Conchucos (*idem*: 430-431).*

Littera Annua de 1618, fol. 394, misión a las provincias de Andajes y de Cajatambo (*idem*: 436); *Littera Annua* de 1619, fol.266v, misión a la provincia de Conchucos (*idem*: 440); *Littera Annua* de 1620, pp. 60, 61, residencia de Santiago (*idem*: 441, 442); Arriaga, 1968: 199-200, 203, 206, 212, 213, 216-217, 220, 222, 223, 224, 226, 230, 231, 232, 233, 234, 248, 249, 250, 251, 252, 254, 259, 267, 268, 274, 275, 277; *Littera Annua* de 1630-1631, fol.13v, Colegio del Cuzco (Polia 1999: 458); Anello Oliva 1895: 134; *Littera Annua* de 1639, fol. 141, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 473); Cobo, 1964, T.II: 163-165, 205, 208, 218, 219, 220, 229, 271-275; *Littera Annua* 1660-1662, folios 70-70v, Colegio de Lima (Polia, 1999: 498); *Littera Annua* 1662-1663, fol. 83v (*idem*: 504); *Littera Annua* 1664-1666, fol. 107v, Cajatambo (*idem*: 506); *Littera Annua* 1664-1666, folios 108, 108v, San Gerónimo de Copa, *ayllu* de los Quinasajas de Cajatambo (*idem*: 508-509); *Littera Annua* 1664-1666, fol. 155, Colegio de Arequipa (*idem*: 519); Carta de 1675, folios 174v, 178-179 provincia de Cajatambo, San Miguel de Aquia (*idem*: 534; 541) y *Littera Annua* 1697-1699, folios 140, 141, Andagua, Carabuco provincia de Omasuyo (*idem*: 548, 550).

²³ Samayguasi: *samay*, “descanso” y *wasi*, “casa”, o sea “casa del descanso”.

²⁴ El P. Acosta describe la momia del Inca Pachacutic: “Estaba el cuerpo tan entero y bien aderezado con cierto betún que parecía vivo...” (Acosta, 1963: 124); el Anónimo Jesuita tampoco explica de que estaba compuesto dicho betún:

“...los ingas y sus amautas [...] tuvieron por opinión que habían de volver las ánimas a sus cuerpos en cierto tiempo y resucitar, añadieron [sic] que esto no tenía [sic] efecto ninguno, sino es que los cuerpos estuviesen guardados incorruptos sin que les faltase nada, a lo menos hueso, ya que la carne se consumiese; por lo cual pusieron excesivo cuidado en enterrar a sus difuntos embalsamados, o embetunados con cierta confección que, a falta de bálsamo, conserva mucho la carne para que se conserve” (Anónimo Jesuita, 1968: 160).

Provendría, según el autor (probablemente el P. Blas Valera) de un lugar llamado Tolú, en Colombia, donde se extrae una resina de unas plantas de la fam. de las Papilionáceas usada en medicina como espectorante:

“Muerto el rey o señor, le quitaban los intestinos y embalsamaban todo el cuerpo con bálsamo traído de Tolú y con otras confecciones, de manera que duraba un cuerpo así embalsamado más de cuatrocientos y quinientos años” (*idem*: 158).

Garcilaso cuenta de haber visto algunas momias cuando fue a visitar al Licenciado Polo de Ondegardo, transcribe un párrafo del padre Acosta al respecto y declara al final:

“Yo confieso mi descuido que no los miré tanto, y fue porque no pensaba escribir de ellos; que si lo pensara, mirara más por entero cómo estaban, y supiera cómo y con qué los embalsamaban; que a mi, por ser hijo natural, no me negaran,

como lo han negado a los españoles, que por diligencias que han hecho no ha sido posible sacarlo de los indios” (Garcilaso, 1963, T.II: 190).

25 Las similitudes con la carta siguiente son notorias al referirse a la anciana india:

“...tiene muy enel alma las tradiciones / de sus biejos, y vna deellas es que los cuerpos delos difuntos, q. estan en la iglesia // estan atormentados debajo de tierra, y aesta causa ponen gran solicitud en / hurtarlos de ella, y llebalos al lugar de sus Huacas, que llaman zamai huasi, que / quiere dezir lugar de descanso, y es ridiculo lo que eneste genero pasa vna buena / vieja simple con su cura a quien pedia con gran instancia que despues de muerta la llevassen / ala sepultura de sus maiores, y no consintiesse la enterrassen enla iglesia, porque siedo / tan bieja corria peligro que con la asada y pison la quebrassen la cabeza, y que le / doleria mucho, porque no podria sufrir semejantes golpes por su poca fuerza”. *Littera Annua* de 1618, folios 388-389, misión a las provincias de Ocros y Lampas del corregimiento de Cajatambo (Polia, 1999: 418).

Otras cartas en donde se dice que sacaban sus muertos de las iglesias son: *Littera Annua* de 1610, fol. 80v, comarca de Lima (*idem*: 296); *Littera Annua* 1660-1662, folios 70-70v, colegio de Lima (*idem*: 498).

26 Dentro de los documentos jesuiticos que recopilamos, la mayoría de informaciones sobre las conopas / chancas proviene de las Cartas desde 1571 hasta 1697-99 y de Arriaga y Anello Oliva.

Así conopas, o chancas de acuerdo a la zona geográfica: Carta de 1571, fol. 9v, Huarochirí (Polia, 1999: 199; M.P.I: 422, 424-425); *Littera Annua* de 1600, fol. 214, Juli (*idem*: 241; M.P.VII: 449); *Littera Annua* de 1610, fol.153, Huarochirí (*idem*: 297); *Littera Annua* de 1611, fol. 102v, San Damián (*idem*: 301); Carta de 1612, folios 127v-128, comarca de Lima (*idem*: 315); *Littera Annua* de 1613, fol. 36, Huancavelica (*idem*: 328-329); *Littera Annua* de 1614, fol. 192v, provincia de los Checranos (*idem*: 366); *Littera Annua* de 1615, fol. 211, misión a la provincia de los Checranos (*idem*: 377).

Conopas:

“ Ay vna huaca comun / en todos los pueblos, y luego otras para cada ayllu, demas de las que cada vna tiene para / si, y de ordinario tienen vn idolo, que les de mais, otro que les de carneros etc. y estos / se llaman Conopas”. *Littera Annua* de 1617, folios 56v, 58, misión a la provincia de Huaylas (*idem*: 405).

Littera Annua de 1618, fol. 387, provincia de Huaylas (*idem*: 414); *Littera Annua* de 1618, fol. 388, Huaraz (*idem*: 416); *Littera Annua* de 1618, folios 389v, 391, misión a las provincias de Ocros y Lampas del corregimiento de Cajatambo (*idem*: 421-422; 427); *Littera Annua* de 1618, fol. 394, misión a las provincias de Andajes y Cajatambo (*idem*:

436); Arriaga, 1968: 200, 203-204, 210, 214, 222, 224, 229, 230, 232, 235, 249, 252, 253, 254, 273, 277.

Los españoles igualaban las funciones de las conopas / chancas a los dioses penates de los romanos que eran los dioses familiares velados en el altar doméstico: “...y confessassen su engaño, y manifestassen sus diosillos penates q. / tenían” *Littera Annua* 1630-1631, fol. 14, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 458).

Véase también: Anello Oliva, 1895: 134 -135; *Littera Annua* 1632-1634, fol. 24, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 460); *Littera Annua* 1632-1634, fol. 27v, Pachacamac (*idem*: 462); *Littera Annua* de 1639, fol. 146, Viraco, Colegio de Arequipa (*idem*: 477); *Littera Annua* 1639-1640, fol. 167, provincia de los Aymaraes (*idem*: 479); *Littera Annua* 1664-1666, fol. 107v, Colegio de San Pablo de Lima (*idem*: 507); Carta de 1675, fol. 174v, Cajatambo (*idem*: 534); Carta de 1675, fol. 176v, Santo Domingo de Guasta (*idem*: 537); Carta de 1675, fol. 179, San Francisco de Chiquian (*idem*: 541); *Littera Annua* 1697-1699, fol. 139v, pueblo cercano a Apongo, Huamanga (*idem*: 547).

²⁷ Idéntico pasaje en Arriaga (Arriaga, 1968: 204).

²⁸ En Arriaga:

“Y para que se vea dónde llega su ceguedad y miseria, en una india se halló un pedazo de lacre [...] en opinión y estima de conopa, y otra tenía de esta misma manera el ñudo del pie de una taza de vidrio” (Arriaga, 1968: 204).

²⁹ En quechua *paria* es el cinabrio, o bermellón: sulfuro de mercurio de mina. Referido en otras fuentes como por ejemplo el Padre Arriaga (Arriaga, 1968: 211, 212, 252, 273, 274, 276, 277).

³⁰ Se trataría de *llacsa*, mencionado en otras fuentes:

“*Llacsa. El metal fundido, o bronze, chacruscca antacta, llacssani, o, chacruni. Mezclarlo*” (González Holguín, 1989: 207).

Littera Annua del 1618 (Polia, 1999: 422); según Arriaga (1968: 211, 212, 252, 273, 274, 276, 277) *llaqsa* significa “metal fundido”.

³¹ Guacamayas, del quechua *wakamay*: papagayo grande y de muchos colores, ara amazónica.

³² “conchas de la mar”, el P. Pallas se refiere a las conchas *mullu*, gen. *Spondylus* y en especial a la especie *Spondylus princeps*, originarias del Golfo de Guayaquil, objeto de comercio ya desde épocas muy remotas.

En la carta anua de 1601 firmada por el Padre Rodrigo de Cabredo relata sobre una huaca Caycamarca en donde se encontró un pedazo de “mollo”:

“Caymarca la q.l. nunca auia sido bista [...] y un pedaço de Mollo q. es a l manera de coral y tan preñado entre ellos como lo es este g.[e]n[er]o entre nosotros” . Littera Annua de 1601, fol. 242, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 244. M.P. VII: 734).

En el *Vocabulario de la Lengua General* de González Holguín: “Mullu. Concha colorada de la mar chaquira, o coral de la tierra” (González Holguín, 1989: 249) y sobre el mullu rojo: *idem*: 261.

33 En los documentos, los enterolitos –es decir las piedras bezares– son llamados también “Illas”: *Littera Annua* de 1601, fol.242, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 244; M.P.VII: 733); *Littera Annua* de 1602, fol. 272v, Colegio del Cuzco (*idem*: 247-248; M.P.VIII: 223).

“Ylla. La Piedra vezar grande, o notable como vn hueuo, o mayor, que la trayan consigo por abusion para ser ricos y venturosos” “Piedra vezar. Ylla” (González Holguín, 1989: 366, 631).

Littera Annua de 1613, fol. 13, San Miguel de Uscomayo (Polia, 1999: 321); Carta de 1614, folios. 260-260v, Colegio de Huamanga (*idem*: 359); *Littera Annua* de 1618, fol. 389v, misión a las provincias de Ocos y Lampas del corregimiento de Cajatambo (*idem*: 422); Arriaga, 1968: 204, 229, 273; Anello Oliva, 1895: 135; *Littera Annua* 1637-1638, fol.103v, Colegio del Cuzco (Polia, 1999: 466); Cobo, 1964, T.I: 127, 128-131, 189, 220, 364, 367, 368.

El Padre Luis Jacinto de Contreras informa a su superior sobre las piedras bezares:

*“...le hiço l confesar la verdad, descubrio al padre sus peccados y en señal que dejaua l la ydolatria se quito como pudo del cuello vna bolsita en forma de relicha l rio, o nomina enque traia el ydolillo que adoraua: y no era mas que vna pie l dra vezar que por tener especial forma auia aprehendido a uer en l ella, aguna diuinidad” Littera Annua 1664-1666, fol. 103v, Colegio de San Pablo de Lima (*idem*: 505-506).*

34 Compárese la similitud de la información:

“...que son dignas de tales dioses, l como Paria, vnos poluos como de uermellon, llacsa vn metal verde como de cardenillo, Asto o tuctos vnas plumas de Huacamayas. Pajaros grandes l y de muy varias y pintadas plumas. Mullu concha grueso y colorada dela mar l Piedras vesares chicas, porque las grandes son tambien conopas. Huachua vnas l plumas blancas de pajaros que se crian enlas

lagunas...”. *Littera Annua* de 1618, fol. 389v, misión a las provincias de Ocos y Lampas del corregimiento de Cajatambo (Polia, 1999: 422).

35 Adivinos por sueños. “*Mozccoy çapa / mozccoycamayoc / muzcupayak: Soñador*” (González Holguín, 1989: 675).

El consultante debía de entregar alguna prenda personal al adivino para que éste pudiese pronosticar:

“*Los vltimos son Mocssocuc alos / quales consultan paraque sueñen lo que les a de suçeder, y para esto es que le / consulta si es hombre le da algo desu vestido, que eche debajo de la cauesera / y si es muger su faxa, y por la mañana responde lo que a soñado, o lo que sele / antoja fingir y si es cosa de agua, es mal aguero; pero es bueno si tienen sol / chacra o cosa tal*”. *Littera Annua* de 1618, misión a las provincias de Ocos y Lampas del corregimiento de Cajatambo, fol. 390v. (Polia, 1999: 426).

En el P. Arriaga:

“*Moscoc es adivino por sueños; llega una persona a preguntalle si sanará, o morirá*” (Arriaga, 1968: 206).

36 “brizomantes”: los que adivinan estando dormidos, del griego *brizoo*: “estar dormitando” y *mantis*, “adivino”.

37 “enipmomantes”, debe decir enipnomantes (*enhyponománteis*), del griego *en hypnô*, “en sueño” y *mantis / manteis*.

38 Fernando de Avendaño, *Sermones de los Misterios de Nvestra Santa Fe Catolica en Lengva Castellana y la General del Inca*.

39 En quechua y en aymara, *layqa*. Hechicero (Vocabulario poliglota Incaico 1998: 264). El *Diccionario Religioso Aymara* dice:

“*Layqa. Especialista religiosa que puede tener un caracter ambivalente, dedicándose tanto a la magia blanca como a la magia negra. Por eso, se le considera de distintas maneras: para algunos es benigno, aunque también puede causar daño; para otros es exclusivamente malévolo*” (van den Berg, 1985: 109).

El *layqa* en las fuentes jesuitas: Anónimo Jesuita, 1968: 167; Arriaga, 1968: 205. Fuera del ámbito jesuítico, hay referencias en Guamán Poma y Pérez Bocanegra.

40 Todo el pasaje del P. Pallas sobre brujos-caníbales, desde la línea 12 de la pág. 17, se encuentra prácticamente idéntico en el P. Arriaga, cuando habla de los “come-hombres”

o *runapmikuq* (Arriaga, 1968: 208-209). El P. Pallas dice que la carne sabe a ceniza, el P. Arriaga dice:

“Preguntándole yo a uno que de qué manera era aquella carne y a qué sabía, dijo, haciendo muchos ascos con el rostro, que era muy mala, y desabrida, y parecía cecina de vaca” (idem).

El hecho de que el P. Arriaga afirme haber sido el autor de la pregunta, parece indicar que el P. Pallas ha tomado de él, o de su manuscrito, la información concerniente los *runapmikuq*; “ceniza” en vez de “cecina” puede ser error del copista, o del escribano.

“Runa miccuk. Cariue [salvaje] que come carne humana, o runa mircuk” (González Holguín, 1989: 320).

41 Debe ser corrupción de *Súpay*.

42 “En estas juntas se les aparece el demonio, unas veces en figura de león, otras veces en figura de tigre, y poniéndose asentado, y estribando sobre los brazos muy furioso, le adoran” (Arriaga, 1968: 208). “León” equivale a puma y “tigre” a “jaguar”.

43 “Ofreciéndose cada día la posibilidad de llevar a cabo nuevas salidas [= misiones], ya que los mismos colegios sufren de día en día la escasez de obreros [*operarii*: misioneros], la congregación pide más obreros...”.

44 “vaso”: (término marinero) embarcación en general y, en especial, se refiere al casco del barco.

45 Mariquita: ciudad a la orilla del río Mariquita, Colombia.

46 Musso: Muzo, municipio de Colombia, dpto. de Boyacá, prov. de Occidente. Localidad célebre por sus minas de esmeraldas las mismas que, desde 1910, pertenecen al Estado:

“Nacen estas esmeraldas en mineral, como los metales, el cual está en un cerro de la provincia de Muso...” (Cobo, 1964, T.I: 132).

47 “capitana”: (término marinero) nave en que va embarcado y árbola su insignia el jefe de una escuadra.

48 “almirantada”, almiranta: (término marinero) nave en la cual estaba el segundo comandante de la flota el segundo jefe de una armada.

49 “matalotaje”: (término marinero) provisión de comida que se lleva en una embarcación.

50 “chalupa”: (término mariner) embarcación pequeña, con cubierta y dos palos para las velas.

51 “conserva”: (término mariner) compañía que se hacen varias embarcaciones navegando juntas para auxiliarse o defenderse. Se dice también cuando una nave de guerra va escoltando a las naves mercantes.

52 “falúa”: (término mariner) embarcación ligera, alargada y estrecha, utilizada generalmente en los puertos y en los ríos.

53 “arfaua” <arfar: (término mariner) cabecear el buque.

54 “desaparejos”: (término mariner) los repuestos de los aparejos averiados, o malogrados de la embarcación; “desaparejar” significa quitar el aparejo maltratado.

55 “galibo”: (término mariner) a la letra, es la plantilla con la que se hacen las cuadernas y otras piezas de los barcos. En este contexto significa el perfil de las naves (<árabe *qaleb*, “molde”).

56 “pavesadas”: (término mariner) o “empavesada” es la faja de paño de color que sirve para adornar las bordas y las cofas de los buques en días de gran solemnidad y cubrir los asientos de popa de las falúas, o botes. “Empavesado” es el conjunto de banderas y gallardetes con que se empavesan los buques.

57 “jaretas”: (término mariner) red de cabos, o enrejado de madera, que cubre horizontalmente el alcazar para protegerlo de cabos, palos, ú otros objetos que pueden desprenderse de la arboladura; “jareta” es también el enrejado de madera colocado verticalmente por encima de las bordas para dificultar la entrada de los enemigos en el abordaje y éste es el uso al que se refiere el P. Pallas; por último, “jareta” es el cabo que sirve para asegurar los palos cuando la obencadura se ha aflojado en un temporal.

58 “portañolas”: (término mariner) cañonera, tronera.

59 “esquife”: barco pequeño y ligero que se lleva en el navío para saltar a tierra y para otros usos.

60 “surtos”: (término mariner) “surto” dicese de un buque cuando está pronto para salir del puerto donde se halla fondeado (<lat. *surrectus*).

61 “arribar”: (término mariner) girar el buque.

62 “estar de vergas en alto”: (término mariner) se dice de la embarcación lista para partir; “verga” es la percha en la que se asegura el grátil de las velas.

63 “leva”: (término mariner) la salida de las embarcaciones del puerto.

64 “pataje” (arcaico): “patache”: (término mariner) barco pequeño de vela, de dos palos enterizos.

65 “ampolleta”: (término mariner) clepsidra, reloj de arena; tiempo que gasta la arena en pasar de una a otra de las dos ampollas.

66 “Marigalante”: María Galante, una islas del grupo de las Pequeñas Antillas.

67 P. Manuel de Arceo: n. 1559 en Segovia; m. 1620 en Panamá. Murió de contagio al asistir a los enfermos de un cargamento de esclavos negros en el puerto de Cartagena (O'Neill, 2001: 219).

68

“buhíos (nombre de las casa pajizas que usaban los indios de la isla Española”
(Cobo, 1964, T.II: 20).

La definición de la palabra buhío/bohio actualmente es:

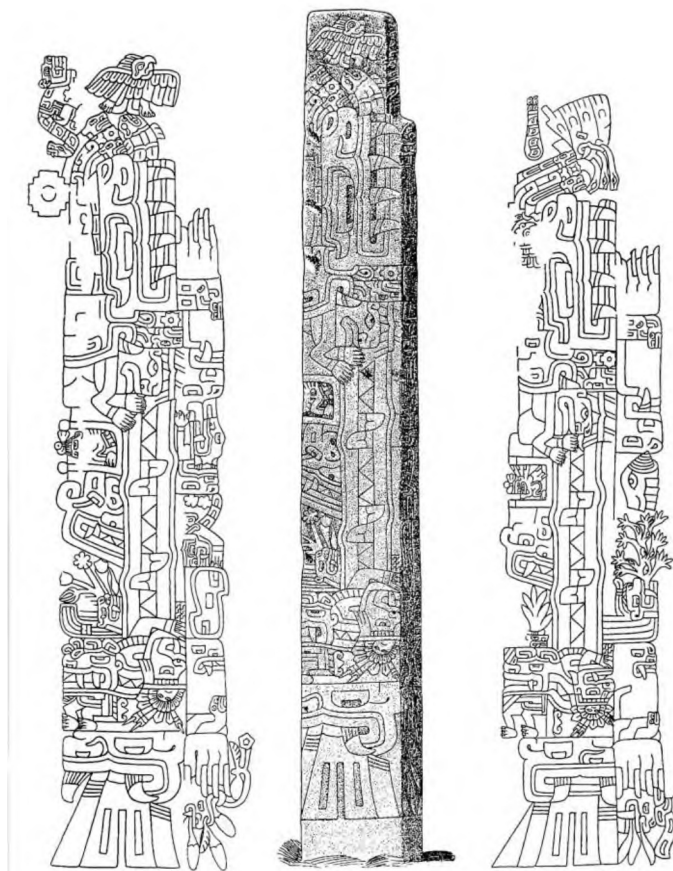
“bohio. (Voz de las Antillas) Cabaña de América, hecha de madera y ramas, cañas o pajas y sin más respiradero que la puerta” (Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española, T.2, 2001: 224).

69 “fragata”: (término mariner) buque de tres palos, con cofas y vergas en todos ellos. La de guerra tenía sólo una batería corrida entre los puentes, además de la cubierta.

70 “calafetear”: (término mariner) “calafetear”, cerrar las junturas (“costuras”) de las maderas de las naves con estopa y brea.

71 “enjarciar”: (término mariner) abastecer el buque de “jarcías”, o sea utensilios, aparejos, cabos y cosas de distinto género.

72 Esta noticia concerniente el prestigio mítico de los caimanes, considerados sagrados por los naturales, es muy significativa y podría aportar nueva luz a una controvertida cuestión arqueológica. En el monolito hallado en el complejo arquitectónico de Chavín



Obelisco Tello

de Huántar, conocido como “Obelisco Tello”, está representado un ser mitológico zoomorfo de cuyo cuerpo nacen plantas alimenticias. Algunos arqueólogos identifican la figura con la de un “felino volador”. Otros —por ejemplo Donald Lathrap, John Rowe y el peruano Rogger Ravines— la interpretan como la representación de un caimán y buscan el origen del antiguo culto en los mitos de grupos étnicos amazónicos. De acuerdo a la noticia brindada por el P. Pallas, no haría falta buscar tan lejos pues la localización del culto a los caymanes en la costa

pacífica septentrional viene a coincidir aproximadamente con el habitat natural de la concha *Espóndylus*, o *mullu* cuyo epicentro es el Golfo de Guayaquil, la cual concha ha sido objeto de un intenso comercio cuyo origen se pierde en los arcaicos horizontes culturales de las culturas indígenas. La difusión de las preciosas conchas *mullu*, cuya presencia en la iconografía y en las ofrendas a los dioses del culto de Chavín de Huántar es muy relevante, puede haber coincidido con la difusión de mitos relativos a dioses-caimanes ocurrida a través de las mismas rutas comerciales del *mullu*. El dato del P. Pallas abre un derrotero para nuevas investigaciones.

73 “carena” (dar): (término mariner) reparar o componer el casco de la nave para que pueda navegar. Sinónimo: “carenar”.

74 “costura”: (término mariner) línea de separación entre dos tablones contiguos.

75 “precinta”: (término mariner) la tira de lona que se pone como frisa en las uniones; tira de plomo con que se tapan las juntas entre las tablas de un buque.

- 76** “aguada”: (término mariner) provisión de agua potable.
- 77** “çeuadera” / “cebadera”: (término mariner) vela envergada en una percha cruzada bajo del bauprés.
- 78** “trapo”: (término mariner) el conjunto de las velas; “a todo trapo”: ir con todas las velas al viento.
- 79** “terral”: (término mariner) viento que sopla de la tierra hacia el mar.
- 80** “boneta”: (término mariner) paño que se añade a las velas.
- 81** “cruxia” / “crujía”: (término mariner) espacio de popa a proa en medio de la cubierta del buque.
- 82** “volina” / “bolina” (ir a la / de): (término mariner) navegar de modo que la dirección de la quilla forme con la del viento un ángulo el menor posible.
- 83** “embornales”: (término mariner) agujeros para la salida del agua.
- 84** “puntal”: (término mariner) altura de la nave desde su plan hasta la cubierta principal.
- 85** “culices”: <lat. *culex*, “mosquito”, “zancudo”.
- 86** “alijasse” <alijar: (término mariner) aligerar, aliviar la carga de una embarcación, o desembarcar toda la carga.
- 87** “estelaje” <estela: señal de espuma y agua removida (<lat. *æstuar*).
- 88** “cingladuras” <cinglar: (término mariner) hacer andar un bote con un solo remo puesto a popa.
- 89** “tamborete”: (término mariner) pieza de madera cuadrangular, más larga que ancha, que sirve de sujeción de los masteleros con el palo macho y entre sí.
- 90** “masteleo” / “mastelero”: (término mariner) palo menor que se pone en los navíos y demás embarcaciones de vela redonda, sobre cada uno de los mayores, asegurado en la cabeza de éste.

91 “aguage” / “aguaje”: (término mariner) crecientes grandes del mar; agua que entra en los puertos o sale de ellos en las mareas; corrientes del mar periódicas en algunos parajes; corriente impetuosa del mar.

92 “varlouento” / “barlovento”: (término mariner) parte de donde viene el viento.

93 “Las ínsulas Gorgonas, como supimos, quedan al frente del promontorio llamado Hesperionkeras. Las habitaron los monstruos Gorgonas, y hasta ahora están habitadas por gente monstruosa. Distan dos días de navegación del continente”.

94 “enmarado”: (término mariner) que ya está en alta mar.

95 Bahía de San Mateo: en la costa de Ecuador, perteneciente a la provincia de Manabí.

96 “Al hijo de negro y de india, o de indio y de negra, dicen mulato y mulata. A los hijos de éstos llaman cholo; es vocablo de las islas de Barlovento; quiere decir perro, no de los castizos, sino de los muy bellacos gozcones; y los españoles usan de él por infamia y vituperio”.

97 “En el espacio entre ellas no se puede vivir por el gran calor”.

98 El P. Anello Oliva refiriéndose a la obra de Pedro Messia dice así:

“Pedro Messia en su Selua lección pte. 5 cap. 25 haçe mençion del Señor y Cacique de la prouinçia y tierras de Manta que tenía una esmeralda que sacaba en publico algunos dias del año para que fuesse adorada y reuerenciada de los yndios como en effecto lo haçian pidiendole fauor en sus neçesidades y enfermedades como si en aquella piedra ubiesse alguna deidad y assi le ofreçian dones y sacrificios...” (Anello Oliva, 1895: 134-135).

99 En el Perú, Miguel Cabello Valboa, relata el mito de fundación de Lambayeque, el héroe fundador era Naylamp / Ñaylamp, que vino del mar con su esposa:

“Este señor Naymlap con todo su repuesto vino á aportar y tomar tierra á la boca de un Rio (aora llamado Faquisllanga) y auiendo alli desamparado sus balsas se entraron la tierra adentro deseosos de hacer asiento en ella, y auiendo andado espacio de media legua fabricaron unos Palacios á su modo, a quien llamaron Chot, y en esta casa y palacios convocaron con devocion barbara un Ydolo que consigo traian contra hecho en el rostro de su mismo caudillo, este era labrado en una piedra verde, a quien llamaron Yampallec (que quiere decir figura y estatua de Naylamp)” (Cabello de Valboa, 1951: 327-328).

Este ídolo de piedra verde es comúnmente identificado por los arqueólogos como esmeralda (información personal: Mario Polia).

100

“Las esmeraldas más finas que se han hallado acá en la América son las de la provincia de Puerto Viejo, diócesis de Quito, la cual caía fuera del dominio de los Incas, reyes del Perú; por causa de las cuales, los primeros españoles que vinieron a la conquista de este reino pusieron por nombre la provincia de las Esmeraldas” (Cobo, 1964, T.I: 131).

¹⁰¹ El P. Arriaga, tratando de las categorías de huacas, menciona a los Huaris, primeros pobladores del Perú

“que ellos dicen fueron gigantes, y es cierto que en algunas partes los fueron, y se hallan huesos de disforme e increíble grandeza, que quien no los ve ni los toca con las manos, no lo creerá porque se muestra por la proporción de los huesos, haber sido seis [veces] tanto mayores que los hombres de ahora” (Arriaga, 1968: 202).

Al narrar de unos gigantes que aparecieron en Sumpa (Tumbes), Anello Oliva cuenta que vinieron en balsas:

“...y que eran tan grandes, y desproporcionados que tenían tanto uno dellos de la rodilla abajo, como un hombre ordinario en todo el cuerpo, y que hicieron unos posos hondissimos en peña viua que oy dia se ven con agua muy fresca y dulce en la punta de Sancta Elena que es obra de gran admiracion, hallanse aora en aquel sitio grandissimos huessos de hombres y pedaços de muelas de catorçe onças de pesso, dellas E visto dos o tres tan grandes y desproporcionadas [...] señal çierta que es verdadera la tradiçion, y que estos gigantes serian semejantes y de la misma casta de los otros que aportaron en la nueua España y en el distrito de Hascala donde an hallado huessos de la misma grandeça.

Tambien ay tradiçion entre los yndios Quipocamayos que para haçer guerra y consumir a estos Gigantes apareçio en aquella tierra y poblaçion un mançebo hermosissimo y resplandeçiente [...] y que este solo tirandole los copos de fuego los abrazo y consumio a todos...” (Anello Oliva, 1895: 25-26).

Posteriormente, Cobo habla de los gigantes:

“Los primeros españoles conquistadores deste reino hallaron en la punta y puerto de Santa Elena, diócesis de Quito, huesos humanos de tan disforme grandeza, que conocidamente eran de gigantes, y entre otros unas canillas de más de cuatro palmos de largo” (Cobo, 1964, T.II: 56).

Afirma que hubieron en otras partes como en Trujillo, Tucumán y Tarija, Santa Cruz de la Sierra, Puerto Viejo (*idem*: 56-58).

Incluso él mismo llegó a ver una muela de gigante:

“...me mostró una vez una persona curiosa una muela de gigante, que se había hallado en este reino del Perú, mayor que el puño, la cual en la figura y disposición era, sin duda muela; pero la materia no era ya hueso, sino piedra algo roja oscura, en que con la mucha antigüedad se había convertido el hueso” (Cobo, 1964, T.I: 124).

102 *pirwa* (quechua): troj, granero, silo.

103 “Hemos vivido nuestra vida con vientos desfavorables”.

104 “çafa” <zafar: (término mariner) liberar de estorbos.

105 Phorkýs: deidad marina perteneciente a la primera generación de los dioses, hijo de Gaia, la Tierra, y de Ponto, el Mar. Hermano de Nereo, Taumante y Ceto, se unió a la hermana Ceto y engendró las Gorgonas: Steno, Euriale y Medusa. De las tres sólo Medusa era mortal, las otras dos inmortales.

106 “lastre”: (término mariner) piedra, arena, agua ú otra cosa de peso que se pone en el fondo de la embarcación, a fin de que esta entre en el agua hasta donde convenga.

107 El desierto de Sechura.

108 Túcume: importante complejo arqueológico monumental de la cultura Sicán. Su construcción esta datada entre 1010 d.C. y 1290 d.C. Cieza de León es el primero en mencionar a “Tuqueme” (1553).

109 “ciudad”: se refiere a las extensas ruinas de Chanchán, ciudad que se extiende sobre una superficie de 18 km², ahí residió el último mandatario chimú, sometido por los Incas en el siglo XV.

110 P. Nicolás Mastrilli Durán: nació 1568 en Nola, Nápoles; murió 14 febrero 1653 en Lima. Rector de los colegios de Quito (1604) y Chuquisaca, Bolivia (1608). Fue a Madrid y Roma (1618) como Procurador del Perú y volvió (1622) con un grupo de once jesuitas. Provincial del Paraguay (1623-1629) (O’Neill, 2001: 2566-2567).

111 P. Diego Álvarez de Paz: superior, escritor, ascético-místico. Nació en 1561 a Toledo; murió el 17 de enero de 1620 en Potosí, Bolivia (O’Neill, 2001: 94-95).

- 112** *rimaq*, “el que habla” <*rimay*, “hablar”.
- 113** “Lo cual parece ser cosa admirable a quienes lo ven, e increible a quienes lo oyen”.
- 114** Medida usada en España, variable entre 768 y 912mm.
- 115** “bojar”: tener un determinado perímetro.
- 116** “Allende el río”.
- 117** “Los pobres los tendréis siempre con vosotros”.
- 118** Francisco de Borja: n. 1510 en Gandia, Valencia, m. 30 set. 1572 en Roma, tercer P. General de la Compañía de Jesús (1565-1572) (O’Neill, 2001: 1605-1610).
- 119** P. Esteban Paez: n. 1546 en Morata de Tajuña, Madrid. Misionero superior Provincial del Perú (1604-1609), fundador del colegio de Huamanga, Ayacucho. Rector del colegio de S. Pablo de Lima (O’Neill, 2001: 2945-2946).
- 120** P. Baltasar Piñas: superior, fundador de la Compañía de Jesús en Cerdeña, Ecuador y Chile. N. 1528 en Sanahuja, España; m. 29 julio 1611 en Lima. Provincial del Perú (1581-1585). En octubre de 1582 inauguró el colegio de S. Martín en Lima (O’Neill, 2001: 3144).
- 121** Es el Coricancha (Acosta, 1963: 34); Anónimo Jesuita 1968: 158,169; Anello Oliva, 1895: 45, 49, 139; Cobo, 1964, T.II: 65, 68, 70, 78, 141, 156-157, 168, 169, 171, 183, 186, 189, 217, 224, 227.
- 122** P. Jerónimo Ruiz del Portillo, primer Provincial de las Indias del Perú, n. 1532 en Logroño, Rioja; m. 3 febr. 1590 en Lima. Rector de los colegios del Cuzco (1577-1581) y Potosí, impulsó la doctrina de Juli y atendió a los indios empleados en las minas de Potosí (O’Neill, 2001: 3437-3438).
- 123** La descripción del templo del *Amarukancha* hecha por el Anónimo:
- “El templo del signo Scorpión era bajo, con un ídolo de metal hecho en figura de serpiente o dragón, con un escorpión a la boca, y apenas entraba en él nadie si no son los hechiceros. Tenía atrios grandes para los sacrificios. Este templo con sus atrios se llamaba Amaro cancha, donde tiene la Compañía de Jesus su colegio; y en el mismo lugar donde estaba antiguamente el ídolo de la serpiente, está agora*

el altar mayor con el tabernáculo del Santísimo Sacramento” (Anónimo Jesuita, 1968: 158).

124 “En las cuevas en las que antes habitaban los dragones, nacerá el verdor del cáamo y del junco y allí será un camino, y le llamarán camino santo”.

125 “quintar”: pagar al rey el derecho llamado quinto.

126 P. Juan de la Plaza: superior, maestro de novicios, escritor; n. 1527 en Medinaceli, España; m. 31 dic. 1602 en México. Llegó a Lima el 31 mayo 1575 con catorce jesuitas. En 1577 visitó la doctrina de Juli (O’Neill, 2001: 3153-3154).

127 P. Andrés López: las noticias concernientes su vida se hallan en el Archivo Romano de la Compañía de Jesús. En el *Catálogo de Castilla*, fol. 36 (1553-1576) se dice que el novicio, Hermano Andrés López, natural de Villagarcía, ingresó a la Compañía el día 8 de enero de 1565 a la edad de 20 años, siendo estudiante de teología y habiendo cursado la enseñanza de artes. En otro documento del mismo Archivo, la fecha de nacimiento del P. López es 1544 y el 28 de enero de 1582 es la fecha de su profesión solemne en la Compañía, con los cuatro votos perpetuos, celebrada en la iglesia del Colegio de Potosí, frente al Provincial P. Balthasar Piñas (*Hisp.* 2: fols. 11-11v). No se conoce la fecha de su muerte, pero el necrologio titulado “Relación dela muerte de P.e Andres Lopez segun referieron los padres que aella se hallaron” informa que la muerte aconteció en Panama un día miércoles del mes de abril (*Vocaciones Ilustres*, T. II, 177: fols. 193-193v). Un documento inédito hallado por Mario Polia en el Archivo Romano informa que el P. Andrés López ingresó en el Reino de Paytiti, o Eldorado, con el permiso del P. General de la Compañía de Jesús quien informó el Pontífice de la real existencia del Reino de Paytiti y del Pontífice la Compañía obtuvo el permiso exclusivo de enviar al Paytiti sus misioneros. El documento manuscrito en lengua italiana, de extraordinaria importancia porque prueba que la Compañía de Jesús estuvo en el Paytiti, es conservado en el primer tomo de *Peruana Historia* (1567-1625) y ocupa los fols. 38-38v y 39. El documento ha sido publicado por Polia en el año 2002 (Polia, 2002: 32-37) y se titula: “*Relazione di un miracolo ch’è interuenuto per la misericordia di Dio nell’Indie del Perù, o per meglio dire nel Regno di Paytiti a canto del Perù*”.

128 “Los profesos no podrán ser dueños, ni como particulares ni comunitariamente, de casas o iglesias, de rentas, posesión y tampoco de bienes o inmuebles, fuera de aquellos que resulten oportunos para el uso personal y para habitar. [Así mismo se les prohíbe] adquirir cualquier derecho civil”.

129 Debe leerse “papayas”.

130 Debe leerse “limas”.

131 Debe leerse “lúcuma”.

132 P. Juan de Atienza Tapia: superior, misionero; n. 1544 en Valladolid, España; m. 1 nov. 1592 en Lima. Zarpó en el setiembre de 1580 en la expedición dirigida por el P. Piñas y llegó a Lima el 20 mayo de 1581. Rector del colegio de S. Pablo. Provincial desde 1585 hasta su muerte (O’Neill, 2001: 265).

133 P. Jerónimo de Andión: misionero; n. 1555 en Madrid; m. 1623 en Santa Cruz, Bolivia (O’Neill, 2001: 159).

134 P. Miguel de Urrea: n. 1554 en Fuentes, Toledo; m. 1579 a Tarapo, La Paz, Bolivia. Zarpó de Cádiz el 8 dic. 1584 en la expedición dirigida por el P. Andrés López. Trabajó en la doctrina de Juli (1585-1590) y en Potosí (1591-1593). Desde 1595 misionero entre los chunchos. Murió por mano de los indígenas (O’Neill, 2001: 3864).

135 P. Onofre Esteban: misionero, superior; n. 1556 en Chachapoyas; m. 1638 en Quito. Rector del colegio de Quito (1612-1618) (O’Neill, 2001: 1336-1337).

Bibliografía

Acosta, Joseph de (S.J.) (1588). *De Procuranda Indorum Salute*. Madrid: Ediciones España
1952 Misionera.

Acosta, Joseph de (S.J.) (1590). *Vida Religiosa y Civil de los Indios. (Historia natural y moral de
1963 las Indias)*. Biblioteca del Estudiante Universitario 83. México: Universidad
Nacional Autónoma de México.

Anello Oliva, Giovanni (S.J.) (1630). *Historia del Perv y Varones Insignes en Santidad de la
1895 Compañía de Jesus*. Lima: Imprenta y Librería de S. Pedro.

Anónimo Jesuita (S.J.)(1615?) (Blas Valera?). “Relación de las costumbres antiguas de los
1968 Naturales del Pirú”. En: *Crónicas Peruanas de interés indígena. Biblioteca de
Autores Españoles*. T. 209, pp. 151-181. Madrid: Ediciones Atlas.

Arriaga, Pablo Joseph de (S.J.) (1621). “Extirpación de la Idolatría del Pirú”. En: *Crónicas
1968 Peruanas de interés indígena. Biblioteca de Autores Españoles*, T. 209. pp.
191–209. Madrid: Ediciones Atlas.

Avendaño, Fernando de. *Sermones de los Misterios de Nvestra Santa Fe Catolica en
1649 Lengva Castellana y la General del Inca*. Lima: Jorge Lopez de Herrera,
Impressor de Libros, en la calle de la carcel de Corte.

Berg, Hans van den. *Diccionario Religioso Aymara*. Iquitos: CETA–IDEA.
1985

Cabello de Valboa, Miguel de (1586). *Miscelánea Antártica*. Lima: Instituto de Etnología.
1951 Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

Cobo, Bernabé (S.J.) (1653). “Historia del Nuevo Mundo”. En: *Obras del P. Bernabé Cobo*.
1964 *Biblioteca de Autores Españoles*, T. 91 (I), 92 (II). Madrid: Ediciones Atlas.

Diccionario de la Lengua Española. Real Academia Española. Madrid: Editorial Espasa–Calpe.
2001

Duviols, Pierre. “Un inédito de Cristóbal de Albornoz. La instrucción para descubrir las
1967 Guacas del Pirú y sus camayos y haziendas”. En: *Journal de la Societé des
Américanistes*, 66, I, pp. 7-39. París.

Egaña, Antonio de. *Monumenta Peruana I (1565–1575)*. Romae: APUD “Institutum
1954 Historicum Societatis Iesu”. Vol. 75.

- Egaña, Antonio de. *Monumenta Peruana II (1576–1580)*. Romae: APUD “Institutum Historicum Societatis Iesu”. Vol. 82.
1958
- Egaña, Antonio de. *Monumenta Peruana III (1581–1585)*. Romae: APUD “Institutum Historicum Societatis Iesu”. Vol. 88.
1961
- Egaña, Antonio de. *Monumenta Peruana V (1592–1595)*. Romae: APUD “Institutum Historicum Societatis Iesu”. Vol. 102.
1970
- Egaña, Antonio de. *Monumenta Peruana VI (1596–1599)*. Romae: APUD “Institutum Historicum Societatis Iesu”. Vol. 110.
1974
- Egaña, Antonio de.(S.J); Fernandez, Enrique (S.J) *Monumenta Peruana VII (1600–1602)*. Romae: APUD “Institutum Historicum Societatis Iesu”. Vol. 120.
1981
- Egaña, Antonio de.(S.J); Fernandez, Enrique (S.J) *Monumenta Peruana VIII (1603–1604)*. Romae: APUD “Institutum Historicum Societatis Iesu”. Vol. 128.
1986
- Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-Americana; Etimologías, sánscrito, hebreo, griego, latín, 1908–1930 árabe, etc.; versiones de la mayoría de las voces en francés, italiano, inglés, alemán, portugués, catalán, esperanto.* Barcelona: Espasa–Calpe.
- Garcilaso de la Vega, El Inca (1609). “Obras Completas”. En: *Crónicas Peruanas de interés indígena*. Biblioteca de Autores Españoles, T.133 (II). Madrid: Ediciones Atlas.
1963
- González Holguín, Diego (S.J.) (1608). *Vocabulario de la Lengua General de todo el Perv llamada. Lengua Qquichua o del Inca*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
1989
- Grimal, Pierre. *Enciclopedia dei miti*. Milano: Garzanti.
1987
- Hernández Príncipe, Rodrigo (1622). “Mitología Andina”. En *Inca: Revista Trimestral de Estudios Antropológicos*, I Vol. I, pp. 25-91. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Museo de Arqueología.
1923
- O'Neill, Charles (S.J.); Domínguez, Joaquín María (S.J.). *Diccionario Histórico de la Compañía de Jesús. Biográfico-temático*. 4 tomos. Roma–Madrid: Institutum Historicum Societatis Iesu. Universidad Pontificia Comillas.
2001
- Polia, Mario; Chávez Hualpa, Fabiola. “Ministros menores del culto, shamanes y curanderos en las Fuentes españolas de los siglos XVI–XVII”. En *Anthropológica* 11. pp. 7–48. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
1993
- Polia, Mario. *La Cosmovisión Religiosa Andina en los documentos inéditos del Archivo Romano de la Compañía de Jesús 1581–1752*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
1999
- Vocabulario Polígloa Incaico* (Rodolfo Cerrón Palomino ed.). Lima: Ministerio de Educación.
1998

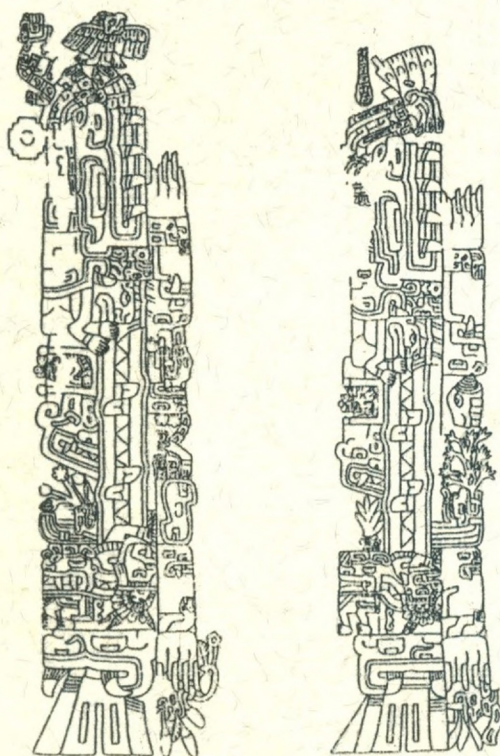
Índice

Dedicatoria	5
Presentación	7
<i>Mario Polía</i>	
Introducción	9
<i>Fabiola Chávez Hualpa</i>	
Signos utilizados en la presente edición	13
Mission a las Indias con advertencias para los religiosos de Europa, que la huuieren de emprender, como primero se verá en la historia de vn viage, y despues en discurso.	15
<i>Padre Geronymo Pallas</i>	
Suma de lo que se contiene en estos Libros	17
Aprobaciones	19
Carta al Reverendo Mutio Vitelleschi	21
Al lector	23
Libro Primero	25
Libro Segundo	67
Libro Tercero	81
Estudio	189
<i>Fabiola Chávez Hualpa</i>	
Bibliografía	221

ISHRA

SEMINARIO DE HISTORIA
RURAL ANDINA

Repositorio Digital
2020



ISBN: 978-9972-231-15-5



9 789972 231155



Seminario de Historia Rural Andina
UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS